

UNIVERSAL  
LIBRARY

**OU\_224026**

UNIVERSAL  
LIBRARY





رسالة اردو سے مشتمل  
بیتہ القوم ۱۹۲۵





# فہرست مضامین



صفحہ	مضمون نگار	مضمون	نمبر شمار
۵۳۱	مولانا محمد عبدالعلیم صاحب شرر لکھنوی	نواب عہاد الملک مولوی سید حسین خان صاحب بہادر بلگرامی	۱
۵۴۷	مولانا وحید الدین سلیم صاحب پروفیسر عثمانیہ یونیورسٹی	عرب کی شاعری	۲
۵۹۵	مولوی محمد عظمت اللہ خان صاحب بی اے	پیپل (نظم)	۳
۵۹۹	مولوی سید ہاشمی صاحب رکن دارالترجمہ عثمانیہ یونیورسٹی	غالب کا فلسفہ	۴
۶۳۹	مولانا وحید الدین سلیم صاحب	آئندہ کا خواب	۵
۶۴۵	پنڈت برجموہن دتتا تریہ صاحب کیفی دہلوی	مترد کات	۶
۶۹۵	حضرت ابوالمعانی اختر شیرانی صاحب	تیتیری (نظم)	۷
۶۹۷	جناب شاہد سہروردی صاحب	ادبی بات چیت (۱) فرانس	۸
۷۱۵	ادیٹر و دیگر حضرات	تبصرے	۹



# فہرست مضامین



صفحہ	مضمون نگار	مضمون	نمبر شمار
۱	مولانا حافظ محمود خان صاحب شیرانی پروفیسر اسلامیہ کالج لاہور	تلقید شعر العجم	۱
۴۷	مولوی غلام طیب صاحب بی۔ اے۔ بی۔ ٹی اورنگ آباد کالج	دیس کہانی	۲
۵۷	مسٹر تی۔ بی۔ کامت بی۔ اے۔ بی۔ ٹی سہتم تعلیمات ضلع پربھنی حیدر آباد	مرہٹی ڈراما	۳
۹۱	مولوی سید ہاشمی صاحب رکن دارالترجمہ عثمانیہ یونیورسٹی حیدر آباد دکن	حسن مشہور (نظم)	۴
۹۳	جناب معبد یحییٰ صاحب تنہا بی۔ اے ال۔ ال بی غازی آباد	مطبع منشی فولکشور	۵
۱۱۳	جناب معبد عظمت الہ خان صاحب بی۔ اے	معبد پیت کا یاں کوئی پہل نہ ملا (نظم)	۶
۱۱۸	.....	ذوق کی غزل گوئی پر تبصرہ	۷
۱۵۷	ادیتور و دیگر حضرات	تبصرے	۸



عالمِ جناب ڈاکٹر نواب عہاد الملک بہادر مدظلہ

سی۔ ایس۔ آئی، ال۔ ال۔ ڈی

نواب عہاد الملک بہادر ہماری قوم کے اُن بزرگوں میں سے ہیں جن پر ہمیں بجا فخر ہے۔ باوجود خاندانی وجاہت اور ہر قسم کے وسائل کے انہوں نے تعلیم سے فارغ ہونے کے بعد سررشتہ تعلیم ہی کو پسند کیا اور آخر ملازمت تک اسی پر قائم رہے اور حقیقت یہ ہے کہ اس سے بڑے کر ملک کی کوئی خدمت نہیں ہو سکتی۔ اگرچہ ابتدا اس کی لکھنؤ میں ہوئی لیکن تھوڑے ہی عرصے بعد وہ حیدرآباد بلا لئے گئے جہاں وہ چند سال بعد سررشتہ تعلیم کے اعلیٰ افسر مقرر ہوئے اور گو بیچ بیچ میں وہ اس سے اعلیٰ مناصب پر فائز ہوئے لیکن تعلیمی خدمت کو انہوں نے کبھی نہیں چھوڑا۔ آج جو تعلیم کا چرچا ہم حیدرآباد میں دیکھتے ہیں وہ انہیں کا طفیل ہے۔

کتب خانہ آصفیہ جس میں نادر اور بیش بہا قلمی کتابوں کا بہت اچھا ذخیرہ ہے آپ ہی کا قائم کیا ہوا ہے اور ان کتابوں کے بہم پہنچانے میں جو مشکلات پیش آئیں اس کے متحمل صرف نواب صاحب ہی ہو سکتے تھے۔ دائرۃ المعارف جس میں عربی زبان کی ایسی نادر اور کمیاب علمی کتابوں کی طبع و اشاعت کا انتظام کیا جاتا ہے جو اب تک نہیں چھپیں، وہ آپ ہی کی سعی و توجہ کا نتیجہ ہے۔ یہ دونوں اب تک آپ ہی کی زیر نگرانی ہیں۔ قدیم دارالعلوم کی ترقی بہت کچھ آپ ہی کی ذات سے ہوئی۔ حرفت و صنعت

کے مدارس اس ملک میں آپ ہی نے قائم کئے۔ اس کا آپ کو ہمیشہ خیال رہا اور اب تک ہے۔ غرض ریاست حیدرآباد کی جدید و قدیم تعلیم کی بانی آپ ہی کی ذات گرامی ہے۔ حال میں جب جامعہ عثمانیہ حیدرآباد کا جلسہ تقسیم اسناد ہوا تو امیر جامعہ نے ایل۔ ایل۔ تی کی کی تگوری عطا کرتے وقت جو الفاظ آپ کی نسبت فرمائے تھے وہ نہایت صحیح اور موزوں تھے جنہیں ہم یہاں نقل کرتے ہیں۔۔۔۔۔

”..... اس سلسلے میں سب سے پہلے جو نام میں لیتا ہوں وہ جامع علوم مشرقی و مغربی نواب عہدالہاک بہادر کا اسم گرامی ہے جنہیں میں قلبی مسرت کے ساتھ جامعہ عثمانیہ کی طرف سے ایل۔ ایل۔ تی کی اعزازی سند دیتا ہوں۔ اس نامور فاضل اور دیرینہ سال مہر تعلیم سے آپ کا تعارف کرانا تحصیل حاصل ہے کہ اس بزرگ کے اوصاف اور کارناموں سے ملک کا ہر باخبر شخص آگاہ ہے اور یہ کہنا غلط نہ ہوگا کہ اس ریاست میں تعلیم جدید کی ساخت و پرداخت بہت کچھ صاحب موصوف ہی کے ہاتھوں ہوئی جو تیس برس تک ناظم تعلیمات سرکار عالی کے فرائض ادا کرتے رہے۔ آج جب کہ ہم اپنے ملک میں جدید تعلیم کے فروغ و ارتقا کا مشاہدہ اس جلسہ تقسیم اسناد میں کر رہے ہیں عین مناسب ہے کہ مذکورہ بالا تگوری کے پیرائے میں ہم نواب عہدالہاک کی تراسویں سالگرہ منائیں۔“

نواب صاحب مہدوح کے علم و فضل اور ذوق سلیم سے کسی کو انکار نہیں ہو سکتا اور جامعہ عثمانیہ نے اپنے پہلے جلسہ اسناد میں ایل۔ ایل۔ تی کی تگوری عطا کر کے اپنا حق ادا کیا ہے اور حقیقت یہ ہے کہ اُن سے بڑھ کر اس کا کوئی مستحق نہ تھا۔ یہ گویا اعتراضات ہے اُن تعلیمی اور علمی خدمات کا جو انہوں نے اس ملک میں انجام دی ہیں۔

علم و فضل سے قطع نظر کر کے جو بات آپ میں سب سے قابل قدر ہے وہ آپ کی سیوت ہے۔ آپ کی طالب علمانہ اور بے لاگ زندگی، آپ کی صاف

گوئی اور راست گفتاری، آپ کی تہذیب اور نفاست ذوق یہ ایسے جوہر ہیں جو بہت کم لوگوں میں پائے جاتے ہیں۔ حیدرآباد ایک ایسا مقام ہے جہاں اچھوں اچھوں کو لغزش ہو جاتی ہے۔ لیکن نواب عہد المہلک کا دامن اُن تمام باتوں سے پاک رہا جن کے لئے حیدرآباد بدنام ہے۔۔۔

آپ ہمیشہ طالب علم رہے اور اب بھی طالب علم ہیں۔ اس وقت بھی جب کہ آپ علالت کی وجہ سے (جو ٹانگ کے سبب سے لاحق ہو گئی ہے) آپ بہت ضعیف ہو گئے ہیں، آپ مطالعہ فرماتے رہتے ہیں اور اپنے ہاتھ سے تمام خطوں کا جواب دیتے ہیں۔ اُن کی صحبت میں اب بھی ادب و مذہب کی گفتگو ہوتی رہتی ہے اور اُن لوگوں سے بڑی خوشی اور بے تکلفی سے ملتے ہیں جو علمی اور ادبی ذوق رکھتے ہیں۔ اگرچہ آپ کچھ زیادہ دولت مند نہیں ہیں تاہم طالب علموں کی دستگیری فرماتے رہتے ہیں۔ اورنگ آباد کالج جو آپ ہی کے اشارے اور تحریک سے قائم ہوا، وہاں کے فائدار طلبہ کی امداد آپ ابتدا سے اب تک برابر کرتے ہیں۔ علمی اور ادبی کاموں میں مدد دینے سے کبھی دریغ نہیں کرتے۔ انجمن ترقی اُردو پر اُن کی خاص عنایت ہے اور اس کے علمی کاموں میں جو قابل قدر امداد آپ نے فرمائی ہے اس کا شکریہ ادا نہیں ہو سکتا۔۔۔

آپ کے قویٰ بہت اچھے تھے۔ ہمیشہ صحت اور عافیت کے ساتھ بسر کی۔ اگر یہ پاؤں کا صدمہ نہ ہوتا جس کی وجہ سے آپ کو تکلیف رہتی ہے اور چلنے پھرنے سے معذور ہو گئے ہیں، تو آپ کی صحت بہت اچھی رہتی اور اس قدر ضعیف نہ ہونے پاتا جیسا اب نظر آتا ہے۔ تاہم اب بھی اُن کی صحبت مغتنمات میں سے ہے اور اس کی قدر وہی جانتے ہیں جن کو اس سے مستفید ہونے کا موقع ملا ہے۔ ان کے مزاج میں خاص نفاست ہے اور وہی نفاست اُن کے کھانے پینے، رہنے سہنے، بات چیت اور علم و ادب میں ہے۔ مولانا عبدالعلیم صاحب شرر نے اس پر ایسا اچھا اور پاکیزہ مضمون لکھا ہے (جو اس کے بعد



آپ کی نظر سے گزرے گا) کہ مجھے اس پر لکھنے کی ضرورت باقی نہیں رہی ---  
ہم اُس فیض و فلاح کی شکر گزاری میں جو ملک کو آپ کی ذات سے  
پہنچی ہے اُردو کا یہ نہر آپ کی تراسویں سالگرہ کی تقریب میں شایع  
کرتے ہیں اور دعا کرتے ہیں کہ آپ دیر تک صحت و عافیت کے ساتھ زندہ  
و سلامت رہیں ---

عبدالحق

## نواب عماد الملک مولوی سید حسین خان صاحب

### بہادر بلگرامی

از

(جناب مولانا عبد الحلیم صاحب شرر لکھنوی)

انیسویں صدی عیسوی کے آغاز میں ہندوستان ایک عجیب عالم کون و فساد بنا ہوا تھا۔ اس لئے کہ پرانی ریاستوں کے ساتھ پرانے مذاق کے صاحبان علم و فضل بھی فنا ہو رہے تھے اور نئی حکومت و تعلیم نے جدید کہالات علمی کے نہونے اور نئی شان کے علما و فضلا پیدا کرنا شروع کر دیے تھے۔ ان دونوں متضاد زمانوں کو ربط دینے والی کڑی فقط وہی اہل علم ہو سکتے تھے جو دونوں قدیم و جدید مذاقوں سے آشنا ہوں۔

اسی قسم کے ذی علم و اہل کمال میں سے اضلاع اودہ کا ایک بہت پرانا فاطمی النسل علمی خاندان تھا جو مشہور مرکز علما و عظام یعنی قصبہ بلگرام کو چھوڑ کر بنگالے پہنچا اور پھر اُس کے ہونہار فرزندوں کی طالب علمانہ سرگرمی سے پرانا علمی کمال جدید علوم کے لباس میں نئے اقبال کی عالم افروز آب و تاب کے ساتھ چمکنے لگا۔

بلگرام اودہ کا بہت پرانا قصبہ ہے جس میں پانچویں صدی ہجری کے آغاز سے اسلام کے شریف و ضیع اور صاحب علم و کمال عربی خاندان آئے آباد ہونا شروع ہو گئے اور اس سر زمین کو اپنا وطن مالوت بنا لیا۔ انہیں

الوالعزم آنے والوں میں ایک فاطمی نژاد ذی علم بزرگ تھے جنہوں نے سنہ ۵۶۴ ہجری میں وارد بلگرام ہو کر وہاں کے ہندو راجہ کو شکست دی اور اُس کی قلمرو پر متصرف ہو کر اس علاقے کے حاکم بن گئے۔ یہ بزرگ چونکہ علوم معقول و منقول میں کمال رکھتے تھے لہذا اطرات و جوانب کے مسلمانوں کی پیشوائی اور مقتدائی کا عہدہ بھی اُنہیں کے سر پر تھا۔

اس کے بعد یہ خاندان اپنی اُسی محدود حکومت پر قناعت کر کے علم و فضل میں ترقی و فائوری حاصل کرتا رہا اور تاریخ بتا رہی ہے کہ ہر دور میں اس کے ارکان بڑے متبحر عالم اور فاضلانہ وقار کے مصنف تھے جن کی علمی عظمت کے آگے بڑے بڑے اسلامی درباروں کے سر جھکے رہتے تھے اور غالباً اسی علمی فضیلت و مرجعیت نے اس خاندان کے نسب نامے کو ہمیشہ محفوظ رکھا۔ اودہ کے تھام قصبہ کے شرفا اپنے پرانے نسب نامے پیش کر رہے ہیں مگر جس قدر مستند اور قابل وثوق نسب نامہ شرفا و فضلاء بلگرام کا ہے شاید اور کسی خاندان کا نہ ہو گا اور پھر سب سے زیادہ حیرت کی یہ بات ہے کہ اس خاندان نے اپنی شرافت کے ساتھ اپنی آبائی و موروثی دولت علم کو بھی ہمیشہ محفوظ رکھا۔

اسی خاندان کے ایک رکن رکیں وہ بزرگ تھے جنہوں نے مذکورہ زمانہ کون و فساد یعنی انگریزی دور کے ابتدائی عہد میں زمانہ کی فتنہ پہچان کر دولت برطانیہ کی ملازمت اختیار کر لی۔ اسی ملازمت کی کشش سے وطن کو خیر باد کہہ کر کلکتے پہونچے اور مغربی اقبالہندوں کے صحیفۂ اقبال کو مطالعہ کر کے اپنی قسمت انہیں سے وابستہ کر دی۔ اُن کا قیام اکثر کلکتہ میں رہا اور وہیں اُن کے فرزند پیدا ہوئے۔

ان کے دو فرزندوں نے جو مولوی سید حسین بلگرامی کے والد اور چچا تھے خاندانی علوم عربی و فارسی میں کافی دستگاہ حاصل کرنے کے بعد

”اورنٹل کالج آف لرننگ“ میں تعلیم پانا شروع کی اور یہی پہلے عالی خاندان مسلمان شریف زادے تھے جنہوں نے باقاعدہ طور پر انگریزی اسکول میں تعلیم پائی۔

ان دونوں بھائیوں میں سے ایک یعنی مولوی سید حسین صاحب کے چچا نے دولت برطانیہ کے ارکان سلطنت میں اعتماد حاصل کر کے بڑا عروج پایا اور بڑی ذمہ داری کی سیاسی و اعزازی خدمتوں پر مامور ہوتے رہے۔ مگر ان کے پدر بزرگوار نے اگریکوٹیو محکمے میں ملازمت اختیار کی۔ سنہ ۱۸۳۰ ع میں وہ تپتی کلکٹر اور تپتی مجسٹریٹ مقرر ہوئے اور ایک مدت دراز تک ان خدمات کو اضلاع بنگالہ و بہار میں بکمال نیکنامی و اعلیٰ قابلیت انجام دے کر سنہ ۱۸۷۵ ع میں وظیفہ یاب ہوئے۔

سنہ ۱۸۳۳ ع میں جب کہ وہ ضلع گیا میں تپتی کلکٹر تھے مولوی سید حسین صاحب پیدا ہوئے جن کی جوہلی کے موقع پر ان کے مختصر حالات کو قلمبند کر کے ہم معززت کمال پبلک کے سامنے پیش کرتے ہیں۔ پہلے ہم ان کی زندگی کے واقعات بیان کرتے ہیں اور اس کے بعد ان کے اخلاق و عادات اور دیگر ذاتی و صفاتی خصوصیات سے بحث کریں گے۔

مولوی سید حسین صاحب کا یہ بھی ایک نمایاں شرف ہے کہ جس خاک سے ”بدھا“ کا ایسا عظیم المثال دانائے روزگار پیدا ہوا تھا وہی خاک ان کو بھی عالم وجود میں لائی۔ چودہ پندرہ سال کی عمر تک خانگی مکتب میں خاندانی علوم عربی و فارسی کی تحصیل کی اور مشرقی علوم سے فارغ ہونے کے بعد انگریزی زبان اور اس کے علوم کی طرف متوجہ ہوئے۔ چنانچہ پہلے بھائل پور میں پھر پتلے میں اور بعد ازاں کلکتے کے انگریزی مدارس میں تعلیم پا کر سنہ ۱۸۶۱ ع میں میٹری کیولیشن کی سند حاصل کی بعد ازاں سنہ ۱۸۶۶ ع میں فرسٹ گریڈ میں آنر کے ساتھ گریجویٹ ہوئے۔

اب بہ ظاہر تعلیم تکمیل کو پہونچ گئی تھی۔ پدر بزرگوار نے چاہا کہ اپنے ہی محکمے میں کسی معزز خدمت پر مقرر کرا دیں مگر سید حسین ابھی تک اپنے تئیں طالب علم سمجھتے تھے۔ انہیں دنیا میں بہت کچھ سمجھنا تھا۔ اسلئے گوارا نہ ہوا کہ کوئی ایسی ملازمت اختیار کر لیں جو ان کو اپنا پابند بنا کر علمی ترقی سے روک دے۔ چنانچہ محکمہ تعلیمات کو پسند کیا اور کیننگ کالج لکھنؤ میں عربی کے پروفیسر مقرر ہو گئے۔ یوں اودہ کی شریف نسل کے اس ہونہار فرزند نے جو گویا میں پیدا ہوا تھا پھر خاک وطن پر قدم رکھا اور کالج کے طالبہ کو تعلیم دینے کے ساتھ ساتھ لکھنؤ کے تمدنی اسکول میں معاشرتی آداب و اخلاق سے بہرہ اندوز ہونے لگا۔

سنہ ۱۸۷۲ ع میں مدار لہام دوات آصفیہ نظام نواب سر سالار جنگ بہادر اعظم سپاحت کرتے ہوئے وارن لکھنؤ ہوئے تو جنرل بارو نے اس عجیب و غریب مجموعہ علوم مشرق و مغرب یعنی نوجوان پروفیسر سید حسین کو ان سے ملایا۔ اور ان کی ذاتی و علمی خوبیاں بیان کیں۔ نواب سالار جنگ بہادر کی مردم شناسی مشہور ہے۔ پہلی ہی ملاقات میں پہچان گئے کہ یہ نوجوان کیا سے کیا ہونے والا ہے۔ چنانچہ مولوی سید حسین کے کمالات کے ایسے گرویدہ ہوئے کہ انہیں دولت نظام کی ملازمت کا شوق دلایا اور فرمایا جب میں حیدرآباد میں پہونچ لوں تو آپ وہاں آکر مجھ سے ملیں۔

مولوی سید حسین کی نظر میں علمی ترقی کے سوا اور کسی چیز کی وقعت نہ تھی اور ایسا مربی کمال بھی پھر ملنا دشوار تھا۔ زبانی وعدہ تو کر لیا مگر دکن کا سفر دور دراز اختیار کرنے میں دل پس و پیش کر رہا تھا۔ یہاں تک کہ نواب سرسار جنگ بہادر نے حیدرآباد پہونچ کر خود ہی خط بھیج کر انہیں بتا کید بلایا۔ یہاں ذوق علم نے اس درجہ مستغنی بنا رکھا تھا کہ اب بھی کئی مہینے لپٹ و لعل میں گزر گئے۔ آخر سنہ ۱۸۷۳ ع میں دکن کا سفر کرنا ہی

پڑا اور حیدر آباد پہنچے۔

سر سالار جنگ بہادر نے صورت دیکھتے ہی اپنا پرسنل اسٹنٹ مقرر کر لیا۔ سنہ ۱۸۷۶ ع تک اسی خدمت پر مامور رہے تھے کہ سالار جنگ بہادر سفر یورپ سے واپس آئے اور آپ کو اپنا پرایوت سکرتری اور معتمد صیغہ متفرقات بنادیا۔ جس میں سر رشتہ تعلیم اور متعدد چھوٹے چھوٹے محکمے شامل تھے۔

بعد ازاں جب حضور پر نور نواب میر محبوب علی خاں بہادر اریکہ آراے سلطنت ہوئے تو مولوی سید حسین کو خاص اپنا پرایوت سکرتری مقرر فرما کر ”علی یار خاں موتمن جنگ بہادر“ کے خطاب سے ممتاز فرمایا اور چند سال بعد انہیں ”عہد الدولہ“ اور پھر ”عہد الملک“ کے خطاب عطا ہوئے۔ تھوڑے زمانے کے بعد آپ ناظم تعلیمات مقرر کئے گئے جس خدمت کو آپ نے مدت دراز تک انجام دیا اور اگر غور سے دیکھئے تو قلمرو نظام کی ساری تعلیمی ترقی اور حیدر آباد کے تمام تعلیم یافتہ لوگوں کی قابلیت اور دماغی روشن خیالی آپ ہی کی ہمیشہ برقرار رہنے والی برکت اور بہترین یادگار ہے۔

اس عرصہ میں سلطنت برطانیہ کے اعلیٰ احکام کو نواب عہد الملک بہادر کی سیاسی اور تعلیمی معاملات میں قابل قدر بصیرت سے بخوبی شناسائی ہو گئی تھی۔ سنہ ۱۹۰۳ ع میں آپ کو مجلس وضع قوانین کا رکن نامزد کیا گیا۔ پھر چند سال کے بعد ”اصلاحات مارلے“ نافذ ہوئیں تو نواب عہد الملک پہلے ہندوستانی تھی جنہیں وزیر ہند کی مجلس کا رکن منتخب کیا گیا اور وہ سنہ ۱۹۰۷ ع سے سنہ ۱۹۰۹ ع تک اس معزز منصب پر سرفراز رہے۔ اسی دوران میں آپ کو سی۔ ایس۔ آئی کا خطاب اور تنہ عطا ہوا۔

مجلس مذکور کی رکنیت سے بوجہ علالت دست بردار ہو کر نواب عہد الملک واپس تشریف لائے تو آپ کو فوجواں مدار الہام نواب سالار جنگ ثالث کی مدد کے واسطے مشیر الہام مقرر کیا گیا اور کچھ عرصہ کے بعد اس

عہد سے علیحدہ ہو کر پھر آپ نے کوئی سرکاری خدمت لینے قبول نہ فرمائی بایں ہمہ اعلیٰ حضرت شہر یار دکن آپ کی اب تک نہایت عزت و توقیر فرماتے ہیں کہ شاید حیدرآباد میں دوسروں کو کم نصیب ہوئی ہوگی۔ زمانہ مشیر المہاسی میں آپ نے ملکی حرفت و صنعت اور اردو زبان کی ترقی کی تجویزیں نافذ فرمائیں۔

یہ تو نواب عہد الملک بہادر کے حالات زندگی تھے اب یہ بتانا ہے کہ علمی استناد اعتبار اور دیغوی عزت و وقار حاصل کرنے کے بعد ان کا کیرکٹر کیا رہا اور ان کی کیا شان نمودار ہوئی۔ جن لوگوں نے ان کے صفحہ زندگی پر غائر نظر ڈالی ہے وہ بالاتفاق مقرر ہیں کہ اس سے زیادہ مہذب و شائستہ ہستی موجود ہندوستان میں نہیں نظر آسکتی۔

باوجود اعلیٰ دولت مندی اور عالمانہ فضل و کمال کے آپ نہایت ہی سادی طبیعت رکھتے ہیں۔ حد سے زیادہ منکر المزاج واقع ہوئے ہیں، اس وقت تک طالب علم ہیں۔ اور ہمیشہ رہیں گے۔ حیدرآباد کے سیاسی میدان میں بہت سے نامور لوگ آئے چلے گئے اور سب اپنے اپنے مقام پر اپنے خصوصیات دکھا کے اور انقلابات کے فہم نہ بن کے رخصت ہو گئے مگر عہد الملک بہادر جو آج سے پچاس سال پیشتر تھے وہی آج ہیں اور جو سچی شائستگی اور فاضلانہ بے پروائی و یکرنگی آپ میں ہے کسی میں نہیں دیکھی گئی۔

مشرقی اور مغربی دونوں علموں ادبوں میں اعلیٰ کمال رکھنے کے باعث آپ اپنے جد امجد اور بزرگوار کی طرح آج بھی وہ کڑی ہیں جس نے یورپ و ایشیا کی خوبیوں کو باہم ملایا اور ہندوستان کے اگلے اور پچھلے غیر مربوط دوروں کو جوڑ کے ایک کر دیا۔

عربی و فارسی علم و فضل میں اعلیٰ درجہ رکھنے کی وجہ سے آپ علما و فضلا اور صاحب علم اتقیاء زمانہ کے ایسے قدردان ہیں کہ اس زمانے میں اور

کوئی نہیں۔ پھر اس کے ساتھ انگریزی ادب اور جدید معلومات میں کامل بصیرت رکھنے کے باعث دانایانِ یورپ اور اس نئی روشنی کے ماہروں میں بھی ایسی مقبولیت رکھتے ہیں کہ علمائے زمین انہیں آنکھوں پر بتھاتے اور اُن کی دو گھڑی کی صحبت کو اپنی زندگی کا یادگار حصہ تصور کرتے ہیں۔

مجھے ایک مدت تک بالذات اُن کی روزانہ صحبتوں میں شریک ہونے کی عزت حاصل رہی ہے اور ان کے طالبِ علمانہ مشاغل میں شریک ہو کر میں نے ان کے علم و فضل سے فائدہ اُٹھایا ہے۔ اسی سلسلے میں مجھے اُن کی واقفیتِ عامہ، اُن کے مذاق، اور اُن کے اسلوبِ زندگی کے اندازہ کرنے کا بخوبی موقع ملا۔ شعراے کلام کا مطالعہ کرنے میں چند روز میں اُن کے ساتھ شریک رہا۔ اور نظر آیا کہ جیسی محققانہ و مبصرانہ نظر کلامِ عرب پر اُن کی پڑتی ہے بہت کم کسی کی پڑتی ہے۔ سچ یہ ہے کہ میں نے اُنہیں ادبِ عربی میں یکتاے روزگار پایا۔ جاہلیتِ عرب کے سادے اور خالص عربی مذاقِ سخن کے دلدادہ ہیں۔ شعراے جاہلیت کے اشعار پر سرد ہنستے ہیں اور مولدین کے کلام کو بالکل نہیں پسند کرتے۔

یہی حال انگریزی ادب و انشا میں ہے۔ جیسی خوبصورت، سادی اور سہل مہتمح انگریزی عبارت وہ لکھتے ہیں اہل زبانِ ادیبوں میں سے بھی شاذ و نادر ہی کوئی لکھ سکتا ہے۔ اس سادے ادبی مذاقِ انگریزی نے انہیں انگریزی کا ایک شعر آفریں شاعر بنا دیا۔ ان کی انگریزی نظمیں شایع ہو چکی ہیں جو انگلستان کے سخن فہموں میں مزے لے لے کر پڑھی گئیں۔ ان میں بھی وہی سادگی بے تکلفی اور جدت طرازی نمایاں ہے جو ان کی سرشت میں داخل ہے | آپ کو انگریزی زبان پر جو قدرت حاصل ہے اس کا اندازہ آپ کے ترجمہ قرآن سے ہو سکتا ہے۔ بہت دن ہوئے آپ نے کوشش شروع کی تھی کہ قرآن مجید کا ترجمہ انگریزی زبان میں کریں۔ جس کے لئے آپ نے بہت بڑا اہتمام کیا تھا اور تفسیروں کا بڑا بھاری ذخیرہ جمع کر لیا تھا۔ تقریباً سولہ پاروں کا ترجمہ کر کے پروت کی حیثیت سے چھپوایا تھا کہ ضعفِ بصارت و علامت کی وجہ سے وہ مقدس کام پڑا



۲۔ کیا۔ میں نے وہ ترجمہ پڑھا ہے۔ بالکل انگریزی بائبل کی زبان اختیار کی ہے۔ یورپ والوں کو توراۃ و انجیل میں خدا کے کلام کی جوشان نظر آتی ہے وہی شان نواب عہد الملک بہادر نے اپنی قادر الکلامی سے ایسی خوبی کے ساتھ قرآن کے ترجمہ میں دکھادی ہے کہ پڑھنے والے کو متحیر ہو کر ان کے اعلیٰ ترین کہاں انگریزی دانی کا معترف ہو جانا پڑتا ہے۔

انگریزی کے علاوہ نواب عہد الملک بہادر فرانسیسی زبان میں بھی کامل دستگاہ رکھتے ہیں۔ اگرچہ ان کی کوئی فرانسیسی تحریر شایع نہیں ہوئی۔ مگر جس زمانے میں مجھ ان کے طالبعلمانہ مشاغل میں شرکت کا فخر حاصل تھا انہوں نے میرے شوق دلانے سے توفیق کی ہستری آت اسلام کا ترجمہ فرانسیسی سے اردو میں اس طرح شروع کیا تھا کہ وہ بتاتے جاتے تھے اور میں لکھتا جاتا تھا۔ میں نے دیکھا کہ وہ بغیر کسی لغت کی مدد کے نہایت ہی صفائی سے بے تکلف فصیح اردو ترجمہ بتاتے چلے جاتے ہیں۔ اُن کی وجہ سے مجھ کبھی نہیں رکنا پڑتا بلکہ میری وجہ سے وہ بار بار رکتے ہیں۔ اور یہ ایسی بات ہے جو بغیر کسی زبان میں اعلیٰ مہارت و قدرت ہونے کے غیر ممکن ہے۔

بنگلے میں نشو و نما ہونے کے باعث بنگالی زبان بھی بے تکلف بولتے ہیں اور بعض اوقات میں نے دیکھا کہ بنگالی ملنے والوں کو اُن کے بنگالی زبان میں گفتگو کرنے پر حیرت ہوگئی۔

اردو میں بھی اُن کا مذاق سخن بہت ہی سادہ ہے۔ سادی عام فہم زبان کو پسند کرتے ہیں اور عربی و انگریزی الفاظ استعمال کرنے کے سخت خلاف ہیں۔ شعراے اردو میں سے دہلی والوں کے مذاق کو فوقیت دیتے بلکہ اسی کو اصلی مذاق شاعری جانتے ہیں۔ کلام میں عربی دقیق الفاظ اور شعراے فارسی کے دقیق خیالات سے جو رفعت و شوکت پیدا کی جاتی ہے اس کو بالکل نہیں پسند کرتے۔ چنانچہ ناسخ کی شاعری کو نہیں تسلیم کرتے اور کئی بار مجھ سے فرمایا

کہ ”اُس کو شاعر کس نے کہا ہے؟“ —

لکھنؤ کے سادگی پسند شعراء بھی جو اکثر اوقات معشوق کے زیور و لباس اور چوٹی کدگی کی تعریف کر جاتے ہیں اس کو ناگوار ابتذال تصور کرتے اور سخت نفرت کی نگاہ سے دیکھتے ہیں اور اسی کا نتیجہ ہے کہ وہ لکھنؤ کی عام شاعری کو ناپسند کرتے ہیں —

ان ہی مغربی و مشرقی کمالات کے اجتماع نے اُن میں یہ مذاق پیدا کر دیا ہے کہ کسی عالم یا طالب علم کی صحبت میں چاہے وہ کیسا ہی بے پایہ اور کم حیثیت ہو بڑا لطف آتا ہے اور جاہل دولت مند سے چاہے کیسا ہی با وقعت اور مشین ہو اُنہیں سخت نفرت ہے۔ غریب صاحب علم کی باتوں میں اپنے ضروری کاموں کو بھول جاتے ہیں اور نہایت بڑے بڑے باتیں بنانے والے دولت مندوں کی فضول گوئی سے بھانٹتے ہیں۔ میں نے اپنی آنکھوں سے دیکھا کہ ایک غریب ذی علم شخص سے بیٹھے باتیں کر رہے ہیں اور اس اثنا میں کوئی عالی مرتبہ امیر آئے بیٹھ گیا تو اُنہیں خبر بھی نہ ہوئی کہ کون آیا ہے اور کیوں آیا ہے۔

اس کے ساتھ غالباً اودے کے فصباتی خاندانی رئیس ہونے کی ایک یہ جھلک بھی اُن کے اخلاق میں موجود ہے کہ شریف النسل لوگوں کی قدر کرتے ہیں اور فرومایہ رزیلوں کی صحبت سے جہاں تک بنتا ہے احتراز کرتے ہیں۔ ایک آدھ دفعہ میں نے یہ تہاشا دیکھا کہ ایک فرومایہ دولت مند بے تکلف آکر اُن کے ترائنگ روم میں برابر بیٹھ گیا۔ ان کی نظر پڑی تو چہرہ سرخ ہو گیا۔ اُٹھ کھڑے ہوئے اور اس کو کھڑے کھڑے نکال دیا۔ اُن کا یہی اخلاق اور برقاؤ میں نے بعض ایسے لوگوں کے ساتھ بھی دیکھا جن کی بد اخلاقی طشت از بام ہو رہی تھی —

طالب علمانہ ہم صحبتی کے زمانے میں مجھے اُن کی اصلی معاشرت کے دیکھنے

کا بھی موقع ملا اور میں نے اُن کی اور اُن قدیم علما کی وضع و حالت میں سرمو فرق نہ پایا جن کی نسبت کہا جاتا ہے کہ دنیاوی تکلفات سے بھانٹتے اور کمال سادگی کے ساتھ جو یائے علم رہتے ہیں۔ عہدے یا درباری تعلقات کے باعث نواب عہدالہلک بہادر کی ظاہری صورت تو یہ ہے کہ نہایت شاندار کوٹھی میں رہتے ہیں۔ اچھا پہنتے اور اچھا کھاتے ہیں۔ مکان اعلا درجے کے فرنیچر سے آراستہ ہے۔ عہدہ پیچواں سامنے لگا ہے اور لکھنؤ کے بہترین خیمرے کے معطر دھوئیں سے سارا کمرہ مہک رہا ہے۔ لیکن جب مغلہ بالطبع ہوتے ہیں تو یہ شان نظر آتی ہے کہ زمین پر ایک بوریا یا دری بچھی ہے چاروں طرف کتابوں کا دھیر لگا ہے۔ جس میں عربی فارسی انگریزی فرانسیسی سب طرح کی کتابیں ملی ہوئی ہیں اور اس عالمانہ طومار علوم کے درمیان سادے کپڑے پہنے کمال بے تکلفی سے بیٹھ کسی مسئلے کی تحقیق یا کسی تاریخی واقعے کی گفتگو کر رہے ہیں۔ مجھے سے کئی بار فرمایا کہ ”مجھے اس زندگی میں جو لطف آتا ہے وہ تکلف کی درباری زندگی میں کبھی نہیں آیا۔“

اسی وضع و مذاق نے ان کو حد سے زیادہ مستغنی اور بے پروا بنا دیا ہے۔ حضور نواب میر محبوب علی خان بہادر کے عہد حکومت میں جب نواب فتح نواز جنگ بہادر کا مقدمہ چل رہا تھا۔ سرور جنگ بہادر کا زور تھا اور کوشش ہو رہی تھی کہ عہدالہلک بہادر بھی فتنہ جو جماعت میں سمیت لٹے جائیں اور ان پر حملے ہو رہے تھے۔ مگر اُن کی وضع و حالت میں ادنیٰ تغیر بھی نہیں ہوا۔ اُسی زمانے میں حضور مغفور چاہتے تھے کہ عہدالہلک حاضر ہو کر اپنی پرائیویٹ سکرٹری کی خدمت انجام دیں۔ مگر چونکہ ایوان خسروی سازشوں سے بھرا تھا اور وہاں کسی کے اوقات باقاعدہ اور منتظم نہیں رہ سکتے تھے وہ کسی طرح نہ جاتے تھے۔ ان کے بہت سے احباب نے سمجھا یا۔ میں نے بھی کئی بار عرض کیا مگر اُنہوں نے اپنے علمی مشاغل کو

نہ چھوڑنا تھا نہ چھوڑا اور نہ جانا تھا نہ گئے اور اُس پرفتن زمانے میں اپنی اُسی وضع سے نباء دی اور یہ بات بجز اُن کے اور کسی سے نہ ہو سکتی تھی۔

اُن کی سب سے بڑی خصوصیت تو یہ ہے کہ کذب و دروغ سے سخت متنفّر ہیں۔ نہ کبھی ایک لفظ جھوٹ بولتے ہیں اور نہ جھوٹے کو منہ لگانے کے قابل تصور کرتے ہیں۔ اسی طرح کیادی و مکاری کی کارروائیوں اور دغل فصل کی باتوں سے بھڑکتے ہیں۔ ان کی عہدہ داری اور دربارداری کی طولانی زندگی میں حیدرآباد کے اندر بیسیوں پارٹیاں قائم ہوئیں۔ بڑی بڑی سازشیں ہوئیں۔ جن میں بڑے بڑے عہدہ داران ریاست شریک تھے مگر عہدہ الہاک کا داس اُن نجاستوں سے ہمیشہ پاک رہا۔ لوگوں نے ہزار چاہا کہ اُنہیں اپنے گروہ میں لیں مگر اُنہوں نے اس کو کبھی گوارا نہ کیا۔ حیدرآباد میں اعلیٰ خدمت پر ممتاز رہنے کے ساتھ اُن کا ایسا بے داغ رہنا حیرت کے قابل ہے اور یہ اُنہیں کے ساتھ خاص ہے کہ کبھی کسی سیاسی یا سازشی پارٹی میں نہیں شریک ہوتے اور ان کی اس استقامت کا نتیجہ یہ ہوا کہ ایک طرف تو اُن کی نسبت بعض لوگوں کا یہ خیال قائم ہو گیا کہ استیتمین ہونے کے قابل اور دیپلومیسی کے اہل نہیں ہیں اور دوسری طرف ہر شخص کو اعتراف کرنا پڑا کہ اُن کے پائے کا سچا اور راست باز کوئی نہیں ہے اور مخالف پارٹیوں اور بڑوں ہمسروں سب طرح کے لوگوں میں بالاتفاق وہ بے عیب اور واجب الاحترام تسلیم کر لئے گئے۔

سر وقار الامرا بہادر مرحوم کی مدارالمہامی کے آغاز میں عہدہ نواز جنگ حسن بن عبداللہ نے جو اپنے آپ کو ایک بہت بڑا استیتمین جانتے تھے مجھ سے کہا کہ نواب مدارالمہام کی خواہش ہے کہ فتح نواز جنگ اور اُن کی بیوی کے شرمناک واقعات کا ایک ناول آپ لکھ دیں۔ مجھے اس میں

قامل تھا بہانہ کہا کہ میرے پاس ایسے ناول کے لئے سواد واقعات نہیں موجود ہے اور نہ اُن کے حالات سے آگاہ ہوں۔ حسن صاحب نے کہا ”اس کے تمام واقعات آپ کو نواب عہدِ اہلک بہادر سے ملیں گے“ اُن کا ذمہ سن کر مجھے حیرت ہوئی اور اُن سے وعدہ کر لیا کہ اگر اُنہوں نے مدد دی تو میں یہ ناول لکھ دوں گا۔ دوسرے دن میں نے نواب عہدِ اہلک بہادر سے اس کا تذکرہ کیا تو اُن کے غصے کی کوئی انتہا نہ تھی اور کہاں بڑھئی سے فرمانے لگے ”میں ایسی بیہودہ باتوں میں نہیں پڑتا“ چنانچہ حسن صاحب کو پھر نہ کچھ کہنے کی جرأت ہوئی اور نہ وہ شرمناک ناول لکھا گیا۔

غرض میں نے اپنے تجربہ سے ان کو ہر موقع پر راست باز اور نہایت ہی شریف النفس پایا اور اس اصول پر وہ ایسی استقامت کے ساتھ قائم ہیں کہ دولت۔ حکومت۔ عزت اور کسی چیز کا لالچ یا شوق ان کے قدم کو لغزش نہیں دے سکتا۔ کذب و دروغ میں نہیں وہ ہر قسم کی بد اخلاقیوں اور بد وصفیوں سے سخت متنفر ہیں اور جن لوگوں میں ایسی خرابیاں سنیں اپنی صحبت کو ان سے بچا یا۔

غور سے دیکھئے تو اُن کی زندگی اعلیٰ درجے کے حکیموں اور فلسفیوں کی ہے۔ ہر نیک نفس اور خوش اطوار شخص چاہے کتنا ہی غیر ہو اُن کا عزیز قریب اور دوست ہے اور ہر بد کار و بد نفس آدمی چاہے اُن کا کتنا ہی قریب کا عزیز ہو غیر ہے۔ یہ وہ اصول ہے جس کو اگر ان کی زندگی کا ماتو کہا جائے تو غلط نہیں ہو سکتا۔

اپنے چھوٹے بھائی مولوی سید علی مرحوم کو اُنہوں نے بہتوں کی طرح پالا۔ سکھایا پڑھایا اور علم و فضل میں سرآمد روزگار بنا دیا مگر چونکہ اُنہوں نے بعض سیاسی پارٹیوں میں شریک ہو کر سازش اور انٹریگ کو گوارا کر لیا تھا لہذا اُن سے ملنا چھوڑ دیا۔ اور اُن کی نظر میں وہ غیروں سے

بھی بدتر تھے۔ میرے سامنے کا ذکر ہے کہ ایک بار مولوی سید علی مرحوم سخت بیمار ہوئے مگر نواب عہد الملک بہادر باوجود یکہ میں نے اور اُن کے کئی احباب نے بار بار اصرار کیا ان کی عیادت کو نہ جانا تھا نہ دئے۔

مذہباً نواب عہد الملک بہادر ایک آزاد خیال مسلمان ہیں۔ دینی احکام و عقائد کو تقیلاً نہیں بلکہ فلسفیانہ توجیہ و استدلال کے ساتھ مانتے ہیں۔ اور گو کہ عبادات میں پابند دین نہیں نظر آتے مگر اعتقاد اسلام کو سچا اور برگزیدہ دین مانتے ہیں۔ انہیں سب سے زیادہ وثوق مسئلہ وحدت وجود پر ہے میں نے ایک بار اُن سے اس مسئلے میں بحث کی تو فرمایا ”اور کسی حیثیت سے میں خدا کو مان ہی نہیں سکتا۔“

مگر یہ اعتقادات و خیالات فقط اُن کے دل و دماغ تک محدود ہیں۔ اس کو بالکل پسند نہیں کرتے کہ مختلف فیہ مسائل میں کسی سے بحث کریں یا اعتقاد کے اختلات کی بنا پر کسی سے نفرت یا مخالفت کریں۔ ان کے اعتقادی مسائل کا کوئی اثر باہمی تعلقات پر نہیں پڑتا۔ اُن کی بے توجہی کی یہ شان ہے کہ اگرچہ راسخ العقیدہ مسلمان ہیں مگر انگریزوں اور مسیحوں کی بہت سی اخلاقی باتوں کو پسند کرتے ہیں۔ بلکہ اُن کو اخلاقاً سب سے زیادہ شائستہ مانتے ہیں۔ ہندوؤں پر نہایت مہربان ہیں۔ اور اُن کے قدیم روحانی فلسفہ کا بہت زیادہ احترام کرتے ہیں۔

اچھے شیعہ ہیں مگر سنی علما اور حنفی فضلا کا ویسا ہی ادب و احترام کرتے ہیں جیسا شیعہ مجتہدین کا۔ مولوی شبلی نعمانی مرحوم مجھ سے کہتے تھے کہ ”میں نے الفاروق کو شایع کیا تو اس کا ایک نسخہ نواب عہد الملک بہادر کی خدمت میں بھیجا اور خواہش کی کہ اس کی نسبت آپ اپنے خیالات ظاہر فرمائیں۔ اس کے جواب میں انہوں نے تحریر فرمایا کہ گزشتہ تیرہ سو برس میں صرف ایک شخص پیدا ہوا جس کا نام مہربان الخطاب ہے لہذا اُن کی لائف

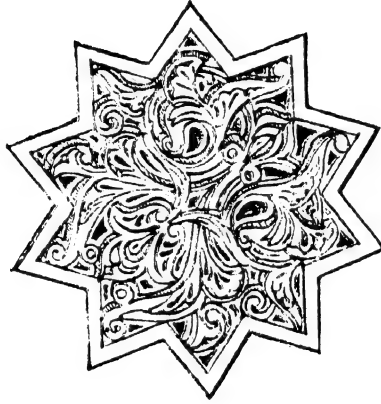
لکھنا اسلام کی خدمت تھی جس کو آپ نے ادا کیا، مگر خود مجھ سے اُن سے جب گفتگو ہوتی تو میں نے اُن کا یہ خیال پایا کہ حضرت عمرؓ میں سختی اور درشتی زیادہ تھی۔ اور اگرچہ میں نے اُن کو وہ درشتی خلیفہ ہونے کے بعد نرمی سے بدل گئی تھی مگر اس کو انہوں نے نہیں سنا۔

حیدر آباد کے مدرسہ دارالعلوم کی اعلیٰ مدرسہ و مہتممی کی جگہ خالی ہوئی تو اُس پر نواب عہدالہک نے مولوی محمد الہی بخش صاحب کو مقرر کیا معین الہام تعلیمات نواب فخرالہک بہادر نے اس سے اختلاف کر کے ایک شیعہ عالم کو اس جگہ کے لیے فامزد کیا۔ اور مدارالہام بہادر نے بھی اس سے اتفاق کر لیا۔ جب یہ حکم تعمیل کے لیے عہدالہک بہادر کے پاس آیا تو اُنہوں نے اس سے سختی کے ساتھ اختلاف کیا۔ اور کہا کہ یہ مدرسہ مدت سے خاص اہل سنت کے زیر انتظام و تعلیم چلا آتا ہے جس میں اہل سنت کے دینیات کی تعلیم ہوتی ہے لہذا اس خدمت پر کسی شیعہ کا تقرر نہیں ہو سکتا۔ نواب فخرالہک بہادر نے پھر اپنی رائے پر اصرار کیا اور تحریر فرمایا کہ اس بے تعصبی کے عہد میں ایسی تقریق نہ ہونی چاہئے۔ مگر نواب مدارالہام پر وقار الامر بہادر نے اپنی پہلی رائے بدل کے عہدالہک بہادر کی رائے سے اتفاق کرایا۔ اور مولوی الہی بخش صاحب مقرر ہو گئے۔

یہی بے تعصبی اُن سے ہمیشہ ظاہر ہوتی رہی۔ اور سب جانتے ہیں کہ محکمہ تعلیمات دوات آصفیہ ایک مدت دراز تک اُن کے ہاتھ میں رہا۔ لیکن کبھی کسی شخص کو محسوس بھی نہ ہو سکا کہ فاضل تعلیمات ایک شیعہ شخص ہے۔ اُنہوں نے ہمیشہ غیر جانب داری سے کام لیا۔ اور وطنی و غیر وطنی سنیوں کو ویسا ہی خوش اور مطمئن رکھا جیسا کہ شیعوں کو۔

الغرض نواب عہدالہک بہادر کی ذات غیر معمولی صفات سے آراستہ اور خدا کی ایک بے نظیر نعمت و برکت ہے اور وہ رعایا بے نظام و ہندوستان کے عام

لوگوں کے ہر گروہ اور ہر طبقے میں ہر دل عزیز اور واجب الاحترام ہیں۔  
 لہذا مسلمان بلکہ تمام اہل ہند اگر اُن کی درازی عمر پر خوشیاں  
 مذاٹیں اور ایک دوسرے کو مبارک باد دیں تو نہایت ہی مناسب بالکہ  
 اپنے ایک ضروری فرض کا بجالانا ہے۔







## عرب کی شاعری

از

(جناب مولانا وحید الدین سلیم پروفیسر عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد دکن)

تمہید

ایک مشہور مقولہ ہے کہ ”الشعر دیوان العرب“ یعنی عرب کی شاعری عرب کا دفتر ہے۔ دفتر کے لفظ سے یہ مراد ہے کہ اُس میں عرب کا جغرافیہ۔ عرب کی تاریخ۔ عرب کا تمدن۔ عرب کا طریقہ معاشرت۔ عرب کے خیالات و توجہات۔ عرب کی ملکی اور قومی خصوصیات سب کچھ ہے۔ اگر کوئی شخص عرب کی شاعری کا مطالعہ کرے تو کوئی بات عرب اور اہل عرب کے متعلق ایسی نہیں ہے جو اس میں نہ مل سکے۔ میں عرب کی شاعری کو اسی نقطہ نظر سے دیکھنا چاہتا ہوں۔ اس کے ساتھ ہی یہ بتا دینا چاہتا ہوں کہ ادائے خیالات کے کیا طریقے عربی شاعری میں تھے۔

میں نے اس غرض کے لئے ایام جاہلیت کی شاعری پر نظر ڈالی ہے۔ ظہور اسلام کے بعد اوایل بنی امیہ کی شاعری کو بھی شامل کر لیا ہے۔ ایام جاہلیت کی شاعری کا خالص عربی رنگ ہے اور وہ فی الواقع عرب کے تمام حالات و خیالات کا آئینہ ہے۔ اوایل عہد بنی امیہ تک بھی کچھ اصلی خصائص عربی شاعری کے باقی رہے۔ مگر دولت عباسیہ کے زمانے میں اُس پر عجمیت غالب آگئی اور شاعری کا خالص عربی رنگ نہیں رہا۔ اگرچہ اس زمانے کی شاعری اُس زمانے کے عربوں کے انقلاب حالت کی تصویر ہے۔ مگر میں نے اُس کو اپنے موضوع

سے خارج کر دیا ہے۔ میں یہ سب کچھ اپنی محبوب زبان اُردو میں لکھنا چاہتا ہوں۔ اصل عربی اشعار اس مضمون میں نہیں لکھوں گا۔ اس کی دو وجہیں ہیں۔

ایک تو یہ کہ بیچ بیچ میں غیر زبان کے اقتباسات لانے سے مضمون کی روانی میں فرق آ جاتا ہے اور پڑھنے والے اس کو دلچسپی کے ساتھ نہیں پڑھتے۔

دوسرے یہ کہ اہل یورپ کی طرح میری دلی خواہش یہ ہے کہ غیر زبانوں کے ادبیات کے متعلق جو کچھ لکھا جائے وہ اپنی ہی مادری زبان میں ہو۔ تاکہ ہمارا ادب وسیع ہو اور ترقی حاصل کرے۔ اگر غیر زبانوں کے حاصل کرنے والے اُن کے تمام ادبی ذخیروں کو ہماری زبان کے ادب میں بھر دیں تو گھر بیتھے ہم دنیا کے اعلیٰ اور لطیف خیالات پر عبور حاصل کر سکیں گے۔ دنیا کی ہر قدیم و جدید زبان کے اعلیٰ شاعروں اور ادیبوں کے شہ پارے اُردو زبان میں بھر دیئے چاہئیں۔ تاکہ زمانہ حال کے انشا پردازوں اور شاعروں کو مدد ملے اور ایک محدود دائرہ سے نکل کر آگے بڑھنے کے رستے اُن کو نظر آنے لگیں۔ اگر ایسا نہ کیا جائے تو نہ ہمارا ادب کبھی ترقی کرے گا اور نہ اُس میں وسعت اور گہرائی پیدا ہوگی۔

ایک اور بات بھی ہے جس کی وجہ سے ایسے مضامین تحریر کرنے کی ضرورت پیش آئی ہے۔ اگر ہمارے نوجوان انشا پرداز اور شاعر جو غیر زبانوں کے ادب سے نا بلد ہیں یہ معلوم کریں گے کہ ہر ملک کا ادب اُس ملک کی قومی اور ملکی خصوصیات کا آئینہ ہے۔ پھر اپنی شاعری اور انشا پردازی پر نظر ڈالیں گے تو اُن کو صاف دکھائی دے گا کہ اِس میں اِس ملک کی خصوصیات کا کوئی پتہ نہیں ہے۔ ہماری ساری شاعری اور ساری انشا پردازی بیرونی ادب کی نقالی ہے اور اس میں ہر چیز باہر سے لائی گئی ہے۔ کیا یہ

شرم و عبرت کا مقام نہیں ہے؟ کیا اس نقص کے معلوم ہونے کے بعد ہم کو اپنے ادب کی اس کھلی کھزوری کی تلافی نہیں کرنی چاہئے؟ کیا زمانہ سابق کی طرح آئندہ بھی ہم کو صرف بیرونی ادب کی نقالی پر قناعت کرنا لازم ہے؟ کیا ابھی وقت نہیں آیا کہ ہم اپنی زبان کے ادب میں انقلاب پیدا کریں اور اُس کو ایک ملکی ادب بنانے کی کوشش میں سرگرم نہ ہوں؟ اگر یہ ضرورت مسلم ہے تو پھر ایسے مضامین ہی اہل فکر و بصیرت کے لئے تحریک و ترغیب کا باعث ہوں گے۔

### شاعری کے موضوع

عرب کی شاعری کے اہم موضوع حسب ذیل ہیں:۔

۱۔ بہادری کے جذبات

۲۔ اخلاقی جذبات

۳۔ عاشقانہ جذبات

۴۔ مدح و زم

۵۔ غم کے جذبات

ان میں سے ہر موضوع پر جو کچھ عرب شعرا نے کہا ہے وہ اُن کے دلی خیالات اور اصلی حالات کا آئینہ ہے۔ وہ جو کچھ کہتے ہیں وہی کر دکھاتے ہیں۔ اُن کی شاعری اصلی اور حقیقی شاعری ہے۔ اپنے عیب و صواب سب کھول کر رکھ دئے ہیں۔ کوئی بات تھکی چھپی نہیں رکھی۔ اُن کی زبان اُن کی دلی واردات کی ترجمان ہے۔ اُن کی شیخیاں جھوٹی شیخیاں نہیں ہیں۔ اُن کے کارنامے اُن کی نیتوں کے گواہ ہیں۔ وہ اگر کسی کی مدح کرتے ہیں تو صرف اُس کی جس کے قول اور فعل میں مطابقت ہے اور جس کی ذات میں فی الواقع وہ خوبیاں موجود ہیں جن کا ذکر مدح میں کیا گیا ہے۔ اگر کسی کے مرنے پر آنسو بہاتے اور اُس کے اوصاف بیان کرتے ہیں تو وہ درحقیقت

ایسا ہی شخص ہوتا ہے جس کا وجود خیر و برکت کا باعث تھا۔ جھوٹی مدح وہ کبھی نہیں کرتے۔ جھوٹے آنسو وہ کبھی نہیں بہاتے۔ اُن کی زبان اور اُن کے دل دونوں ایک دوسرے کی تصدیق کرتے ہیں۔

یہاں مثال کے طور پر چند نمونے عربی شاعری کے پیش کئے جاتے ہیں جن سے ناظرین کو اندازہ ہو گا کہ اُن میں کس قدر سچائی اور اصلیت کی جھلک ہے اور اہل عرب کی بیرونی اور اندرونی کیفیات کا صحیح نقشہ اُن میں کس طرح کھینچ کر رکھا گیا ہے۔

### فخریہ اشعار

اے ہیضم کے دونوں بیٹو! کیا تم نے عزم و ہمت کے وقت میری تدبیر کو سست پایا؟ میں نے دنیا کے بہت سے واقعات کا امتحان کیا ہے اور واقعات نے میرا امتحان کیا ہے۔ گویا کہ میں گزری ہوئی قوموں کا آدمی ہوں۔ ہم ایسی ماں کے بیٹے نہیں ہیں جس کی چھاتیاں چھوٹی ہوں اور اُن کا دودھ منقطع ہو گیا ہو اور وہ صرف ایک ہی دفعہ جنی ہو۔ ہم ایسی صاحب نصیب عورت کی اولاد ہیں جس نے حوض ولادت سے مکرر پانی پیا ہے اور جس نے مکرر اولاد پیدا کی ہے۔ زمین کا اندازہ تھا اور ہم اُس میں سے نکل پڑے۔ اب ہم زمین کے سخت حصے اور ریگستانی حصے کے فرزند ہیں۔ ہمارے قبضے میں اجاء اور سلمیٰ کے پہاڑی قلعے ہیں اور دونوں قلعوں کی مشرقی زمین بھی ہمارے پاس ہے۔ قلعہ تیماء کے مالک بھی ہمیں ہیں۔ جو قوم عاد کے زمانے سے ہمارے قبضے میں ہے اور ہم نے اپنے برچھوں کے زور سے اُس کو بچایا ہے (قبیضہ بن جابر)۔

ہم ہنشل کے پوتے ہیں اور اس پر فخر کرتے ہیں اور ہمارا دادا ہم پر فخر کرتا ہے۔ عزت اور برتری کی کسی حد تک گھوڑے دوڑاے جائیں۔

سب سے آگے بڑھنے والے جب پاؤں کے بنی ہیشل ہی کے گھوڑے پاؤں کے۔ ہم میں سے کوئی سردار جب تک کہ کوئی لڑکا اپنا جانشین بننے کے لایق نہیں چھوڑتا دنیا سے نہیں اُٹھتا۔ لڑائی کے دن ہم اپنی جانیں سستی کر دیتے ہیں۔ مگر امن کے زمانے میں اگر اُن کی قیمت پوچھئے تو وہ انمول ہیں۔ ہماری مافکوں کے بال خوشبوؤں کے استعمال سے سفید ہیں۔ ہماری دیگیں مہمانوں کے لئے گرم ہیں۔ ہمارا مال ہمارے مقتولوں کے خونبھا کے لئے وقف ہے۔ میں اُس قوم میں سے ہوں جس کے بزرگوں نے دشمنوں کے اتنے کہنے پر کہ ”کہاں ہیں قوم کے حمایتی“ اپنے کو نیست و نابود کر دیا تھا۔ اگر ہزار میں ہمارا ایک موجود ہو تو بھی جب یہ کہا جائے گا کہ ”کون ہے شہسوار“ تو اُس کی اپنے ہی پر نکاح پڑے گی۔

(بشامہ بن حزن)

اگر انسان کی عزت پر بخل کا داغ نہ ہو تو پھر وہ جو لباس پہنے اس کے بدن پر کھلتا اور زیب دیتا ہے۔ اگر انسان اپنے تئیں بخل کے جذبات سے نہ روکے تو پھر مدح و ستائش کا رستہ اُسے نہیں ملتا۔ وہ عورت ہم پر الزام لگاتی ہے کہ ہماری تعداد تھوڑی ہے۔ میں نے جواب دیا کہ شریف انسان دنیا میں تھوڑے ہی ہوتے ہیں۔ وہ قوم کم نہیں سمجھی جائیگی جس کی یادگار ہم جیسے بلند مرتبہ فوجوان اور ادھیڑ عمر کے ہوں۔ تعداد کی کمی ہمیں کیا نقصان پہنچا سکتی ہے۔ جب کہ ہمارے ہمسایے طاقتور ہیں۔ حالانکہ اوروں کے ہمسایے ذلیل ہوتے ہیں ہم ایک ایسے بلند پہاڑ کے مالک ہیں جس کی طرف اگر نظر اُٹھائی جائے تو وہ تھک کر واپس آجاتی ہے۔ ہم جس کو چاہیں اس پر پناہ لینے کی اجازت دیتے ہیں۔ اس پہاڑ کی جڑ تحت الثریٰ میں ہے اور اس کی چوٹی لمبی اور اس قدر بلند ہے کہ وہاں تک کوئی نہیں پہنچ سکتا۔ ہم وہ قوم ہیں کہ جنگ میں مارے جانے کو عیب نہیں جانتے۔ حالانکہ بنی عامر اور نبی سلول ایسا ہی جانتے ہیں۔

ہم موت کو پسند کرتے ہیں۔ اس لئے ہماری عمریں کوتاہ ہیں۔ مگر وہ موت سے بھاگتے ہیں اس لئے اُن کی زندگی اکثر دراڑ ہوتی ہے۔ ہمارا کوئی سردار بچھونے پر پڑ کر نہیں مرا۔ ہماری قوم کا کوئی ایسا مقتول نہیں ہے جس کا انتقام یا خون بہا نہ لیا گیا ہو۔ ہمارے خون بس تلواروں کی دھاروں ہی پر بہتے ہیں۔ ہم نسل میں خالص اور غیر مکدر ہیں۔ ماؤں اور باپوں نے ہمارے نسب کو خالص اور محفوظ رکھا ہے۔ ہم لطافت اور صفائی میں آب باران کے مانند ہیں۔ نہ ہم میں کوئی بغیل ہے، نہ کند ذہن۔ اگر چاہیں تو اوروں کی بات کہیں تو پور کسی کو انکار کی مجال نہیں ہوتی۔ اگر ہمارا کوئی سردار مرتا ہے تو اس کا جانشین ایک ایسا ہی سردار ہوتا ہے جس کا دل اور زبان شریفوں کی طرح ایک ہو۔ رات کے آنے والے مہمانوں کے لئے ہماری آگ کبھی نہیں ٹٹی اور نہ کسی مہمان نے کبھی ہماری شکایت کی۔ دشمنوں کے ساتھ جو معرکے ہمیں پیش آئے وہ نہایت درخشاں اور نمایاں ہیں۔ ہماری تلواریں مغرب و مشرق میں مشہور ہیں اور زرہ پوشوں پر بار بار پڑنے سے اُن میں دندائے پڑ گئے ہیں۔ ہماری تلواروں کی عادت ہے کہ جب تک ایک جماعت کا ستھراؤ نہ ہو لے اور وہ اچھی طرح لہو نہ چات لیں میانوں میں نہیں جاتیں۔ اگر تمہیں ہمارا حال معلوم نہ ہو تو دنیا کے لوگوں سے پوچھ لو۔ اس لئے کہ نبی دیان اپنی قوم کے لئے بہنزلہ قطب کے ہیں اور قوم کے سارے معاملات کی چکیاں اسی قطب کے گرد گھومتی اور چلتی رہتی ہیں۔

(سہوعل بن عادیا)

### شجاعت اور بزدلی کی تصویریں

اگر میں بنی ماژن میں سے ہوتا تو مجال نہ تھی کہ میرے اونٹ آل دھل کے غارت کر لوٹ کر لے جاتے۔ اگر میں بنی ماژن میں سے ہوتا تو میری جہایت پر ایک ایسی قوم کمر بستہ ہوتی جو غیرت اور غصہ کے وقت سخت ہے گو کہ

بزدل آدمی اُس وقت نرم اور سست پڑ جاتے ہیں۔ بنی ماؤں وہ قوم ہے کہ جب لڑائی درپندہ کی طرح اپنی تارہیں یا گولیاں نکال کر تراتی ہے تو یہ اکیلے اور اگتھے اُس پر قوت پڑتے ہیں۔ وہ طالب حمایت سے کوئی دلیل نہیں پوچھتے اور فوراً اُس کی حمایت کے لئے درڑ پڑتے ہیں۔ مگر میری قوم باوجود کثرت کے اس قابل نہیں ہے کہ تھوڑی سی مصیبت میں بھی لڑنے پر کھر بستہ ہو۔ اگر کوئی ظالم ان پر ظلم کرے تو وہ بزدلی کے سبب اُس کو معاف کر دیتے ہیں۔ اور اگر کوئی اُن کے ساتھ بدی سے پیش آئے تو وہ نیکی کرنے پر تلے رہتے ہیں۔ گویا خدا نے اُن کے سوا کوئی ایسی قوم دنیا میں پیدا نہیں کی جس کے دل میں خوت خدا ہو۔ کاش مجھے اس قوم کے بدلے کوئی اور ایسی قوم مل جائے کہ جب وہ کھوڑوں یا اونٹنوں پر سوار ہو تو خوب غارت گری کرے۔

(قریظ بن اُنیف)

ایک سو نو برس کے برزھے عرب کے جذبات

اگر میں بہت بوڑھا ہو گیا ہوں تو کیا مضائقہ ہے۔ میں مدت تک جوان رہ چکا ہوں۔ میری پیدائش کے دن سے ایک سو نو برس گذر چکے ہیں جن کو میں نے لباس کی طرح اُتار پھینکا ہے۔ میں سواروں کے بہت سے رسالے مرتب کر چکا ہوں جو لوگوں کی تکریموں کی طرح ایک جگہ آکر جمع ہوتے تھے۔ وہ ایک ایسی گھٹا تھی جس میں موت بجلی کی طرح چمکتی تھی۔ میں نے ان سواروں کے ساتھ لوت مار کی ہے اور بہت سے مزے اُڑائے ہیں۔ مگر دنیا کے تمام مزے چند روزہ ہیں۔ میں نے جنگ بھیما کے دن بہت سی عورتیں کو دیکھا جو مارے خوت کے مونہہ کے بل گری پڑتی تھیں۔ انہیں میں سے ایک عورت خوت کے سبب پیاسی دکھائی دی۔ اُس کا گلا گھٹا جاتا تھا۔ وہ بول نہیں سکتی تھی۔ اُس کی آنکھوں سے متواتر آنسو بہ رہے تھے۔ جب میں نے اُس کے شوہر کو قتل کر دیا تو کہنے لگی کہ اے مجھے تو ہلاک کر جیسا کہ تو نے مجھے ہلاک کیا ہے۔ میں نے کہا۔ میں نہیں۔



بلکہ اے اُم مجاشع! تو اور تیری قوم ہلاک ہوئی ہے۔ میں نے اس عورت کے شوہر کو ایک ایسے لمبے اور چمکدار نیزے سے قتل کیا تھا کہ جب وہ ہلایا جاتا ہے تو اُس سے آگ کے شعلے لپکتے ہیں۔ اس کے سوا اور بہت سی عزت دار عورتیں تھیں جن کو میں نے ایسے حال میں چھوڑا کہ اُن کے مونہہ پر خراش تھی۔ وہ غمگین تھیں اور زار زار روتی تھیں۔

(سبح بن ہلال)

### فوج کشی کا سہاں

ہم جب لڑائی پر کھربستہ ہوتے ہیں تو ایسی فوج ساتھ لیکر چلتے ہیں جس کے اطراف میں ابلق گھوڑے غایب ہو جائیں۔ جس کا پچھلا حصہ مدینہ میں اور اگلا حصہ دمشق میں ہوتا ہے۔ جب ہم مشرق اور مغرب کے درمیان چلتے ہیں تو جاگتی اور سوتی زمین لرزنے لگتی ہے۔ یعنی وہ زمین جس پر لوگ چلتے ہیں اور وہ زمین جس پر لوگ نہیں چلتے ہیں یکساں طور سے زلزلہ میں آجاتی ہے۔

(ابان بن عبدہ)

### نشے کی ترنگ

میں نے چھوٹے اور بڑے پیالوں میں شراب ڈال کر پی ہے۔ جب میں نشے میں ہوتا ہوں تو اپنے تئیں پادشاہ نعمان کے شاندار محلات خورنق اور سدیر کا مالک سمجھتا ہوں۔ مگر جب ہوش میں آتا ہوں تو پھر وہی بکریوں اور اونٹوں والا ہوتا ہوں جو پہلے تھا۔

(منغل بن حارث لشکری)

### غم کے جذبات

قیس کا مرنا ایک شخص کا مرنا نہیں ہے۔ بلکہ وہ ایک قوم کی بنیاد تھا۔ جو گرگئی اور اس سبب سے وہ قوم بھی گر گئی۔

(عبدہ بن طبیب)

میرے ایک دوست نے قبروں کے پاس رونے سے مجھکو ملامت کی اور کہا  
 کیا تو ہر قبر کو دیکھکر روئے گا۔ حالانکہ تو جس قبر کے خیال میں ہے وہ لوہ  
 اور د کادک کے درمیان واقع ہے۔ میں نے کہا۔ ایک غم دوسرے کو اُکساتا ہے۔  
 میرے حال پر چھوڑ دے۔ میرے نزدیک تو یہ سب قبریں میرے بھائی مالک ہی  
 کی ہیں۔

( متہم بن تو بیرہ )

وہ لوگ جو اُس کو قبر کی طرف لے گئے نہیں جافتے کہ انہوں نے کس چیز  
 کو بے پروائی سے کفن میں لپیٹ دیا ہے۔

( محمد بن بشیر خارجی )

میں نہیں جانتا تھا کہ لوگوں پر اس کی فیاضی کا کس قدر احسان ہے۔  
 یہاں تک کہ اس کو پتھروں کی سلاوں نے اپنے اندر چھپھا لیا۔ وہ مرکز زمیں کی  
 ایک تنگ جگہ میں سہا گیا۔ حالانکہ جب وہ زندہ تھا تو ( فوج کی کثرت کے سبب )  
 بڑے بڑے میدانوں میں بھی نہیں سہا تا تھا۔ اب میں تیرے مر جانے کے بعد  
 کسی بڑی سے بڑی مصیبت سے بھی گھبرانے والا نہیں ہوں۔

( اشجع سہلی )

اے معن کی قبر! تو نے اُس کی فیاضی کو اپنے اندر کیوں چھپا لیا۔ حالانکہ  
 جب وہ زندہ تھا تو اس کی فیاضی سے زمین کی خشکی اور تری سب بھر گئی  
 تھی۔ ہاں بے شک فیاضی خود مر گئی ہے۔ اس لئے وہ تیرے اندر سہا سکی اور اگر  
 وہ زندہ ہوتی تو اس کے سبب تو پھٹ جاتی۔ وہ ایسا جوان مرد تھا کہ مرنے  
 کے بعد بھی لوگ اُس کی فیاضی سے زندہ ہیں۔ جس طرح سیل کے گذرنے کے بعد  
 زمین سر سبز و شاداب ہو جاتی ہے۔ سچ یہ ہے کہ معن کے مرنے سے سخاوت بھی  
 مر گئی اور اُس کا خاتمہ ہو گیا اور انسانی کمالات اور خوبیوں کی ناک  
 کٹ گئی۔

( حسین بن مظہر اسدی )

مرحوم کے احسانات نے مرحوم کو دوبارہ زندہ کر دیا ہے جب وہ احسان زندہ ہیں تو گویا وہ خود دوبارہ زندہ ہو گیا ہے۔ قبر نی زمیں کا طول چار گز ہے اور عرض پانچ باشت پھر تعجب ہے کہ اس میں ایک بلند پہاڑ کیونکر سہا گیا — (عبداللہ ابن ایوب)

اے میری نادان گھروالی! تو اس اُلفت کے جاتے رہنے پر کیوں غم کرتی اور روتی ہے جس کو بیچ کر میں نے شرب پی لی ہے؟ خدا کرے تیرے آنسو کبھی نہ تمہیں آخر زید الفوارس اور زید اللات پر کیوں نہیں روتی اور بنی نصر کے دو گزرے ہوئے نامور اشخاص کی موت پر کیوں آنسو نہیں بہاتی؟ اُن نامور اور فیاض لوگوں نے مرکز زمانے کو مجھ پر چھوڑ دیا ہے اور میں اب زمانے کے حملوں کا نشانہ بنا ہوا ہوں —

(خراز بن عمرو)

سچی تعریف کا جذبہ

ہشام بن عبدالملک ایک بار حج کے لئے گیا۔ اُس نے سنگ اسود کو بوسہ دینے کے لئے بھیڑ کو چیر کر آگے بڑھنا چاہا مگر ممکن نہ ہوا۔ اس اثنا میں امام زین العابدین تشریف لائے اُن کے آتے ہی بھیڑ چھٹ گئی اور وہ آسانی سے سنگ اسود تک پہنچ گئے۔ ہشام نے جان بوجھ کر سردارانِ شام سے جو اُس کے ساتھ تھے پوچھا کہ یہ کون شخص ہے۔ اُس وقت فرزدق شاعر موجود تھا۔ اُس نے چند مدحیہ اشعار امام کی شان میں پڑھے اور ہشام کو بتایا کہ وہ کون ہیں۔ اشعار کا مضمون حسب ذیل تھا —

یہ وہ ہے جس کے قدموں کے نشان کو بطحا کی زمیں پہچانتی ہے۔ کعبہ پہچانتا ہے اور حل و حرم بھی پہچانتے ہیں۔ یہ اُس شخص کا فرزند ہے جو خدا کے بندوں میں سب سے بہتر اور برتر تھا۔ یہ نامور شخص پاک و صاف اور متقی اور پرہیزگار ہے۔ جب قریش اُس کو دیکھتے ہیں تو کہتے ہیں کہ

بزرگی اور شرافت کا خاتمہ اسی شخص کی ذات پر ہے۔ جب وہ سنگ اسود کو جوہ دامنے کے لئے بڑھا تو قریب تھا کہ وہ اُس کے ہاتھ کو پہچاننے کے سبب اُس کو روک لے اور اُس سے برکت حاصل کرے۔ قبائل عرب میں سے کون قبیلہ ہے جس کی گردن پر اس شخص کے بزرگوں کے احسانات نہ ہوں۔ اُس کے ہاتھ میں ایک چھڑی ہے جس کی خوشبو ہر طرت پھیل رہی ہے۔ کیونکہ وہ ایک ایسے شخص کے پاس ہے جو حسین و جمیل بھی ہے اور بلند مرتبہ بھی۔ وہ شرم و حیا کے سبب آنکھیں جھکائے رہتا ہے اور لوگ اُس کے رعب سے آنکھیں نیچی رکھتے ہیں۔ کسی کی مجال اُس سے بات کرنے کی نہیں ہوتی مگر جب کہ حسن اتفاق سے وہ مسکرائے۔ اُس نے کلمہ شہادت کے سوا کبھی لا (نہیں) نہیں کہا۔ اگر کلمہ شہادت نہ ہوتا تو اُس کا لا (نہیں) نعم ہاں) سے بدل جاتا۔

(فرزدق)

#### مختلف مدحیہ اشعار

وہ میدان جنگ میں ایسے اطمینان سے چلتے ہیں جیسے شیر زور کی بارش میں حرارت مزاج کے سبب چلتے ہیں۔  
جب بنی قیس اور اُن کے ساتھی بنی ذہل دریاے ذخار کی طرح جوش میں آجاتے ہیں تو مثل بڑے دریاؤں کے ہوتے ہیں۔ جن میں اور بڑے دریا آملیں۔

لطیف اخلاق روحیں ہیں اور آل مہلب اُن روحوں کے لئے اجسام ہیں۔  
تو اُن کی عزت دوسروں کو نہیں دے سکتا جب تک کہ کوہ یسوم کو معہ اُس کی پہاڑیوں کے اُس کی جگہ سے اُٹھا کر دوسری جگہ نہ رکھ دے  
(یعنی یہ بات نامکن ہے)۔

وہ اپنے ارادوں کے پورا کرنے میں اور قد کی درازی اور گردنوں کی لمبائی میں تلواروں سے تشبیہ دے جاتے ہیں۔

زیادہ کے دونوں بیٹے دو سیدھے گندم کوں خطی نیزے تھے۔ زمین اُن کے چلنے سے نیچے کو دب جاتی تھی۔ اے مخالف! تو ایسے ہی لوگوں کے بھروسے پر کسی قوم سے لڑ سکتا یا صالح کر سکتا ہے۔

۴ شخص تلوار کے مانند ہے کہ اگر تو اُس کو نرمی سے چھوے تو نرم معارم ہوتی ہے اور اگر اُس کو سختی سے چھوے تو پھر اُس کی دونوں دھاریں تیز ہیں۔

لوگ اُس کے سامنے ایسے خاموش بیٹھتے تھے کہ گویا اُن کے سروں پر پرندے ہیں کہ اگر ذرا سر ہلائیں تو پھر سے اُڑ جائیں (عرب کی تصویر ہے)۔

ہجویہ اشعار

تم ایسے ابر ہو جس میں خوفناک گرج ہے۔ جس کے ساتھ تازہ ہوا ہے جو سنگ ریزے اُڑاتی اور خیموں کی رسیاں کات دیتی ہے۔ مگر وہ برستا کبھی نہیں۔

تمہاری اوتنیاں موتی ہیں یعنی تم بخیل اور نامرد ہو نہ مہمانوں کے لیے اُن کو ذبح کرتے ہو اور نہ اُن پر سوار ہو کر میدان جنگ کو جاتے ہو۔

وہ جب کھانا کھاتے ہیں تو آہستہ بولتے ہیں (تا کہ کوئی مسکین آواز نہ سنے) اور اپنے گھر کے بند دروازے سے عہد لے لیتے ہیں کہ جب تک ہم کھانا کھائیں کسی کے کھولنے سے مت کھلیو۔

اگر میں تمہارے دروازے پر شراب لے آتا تو تمہارا کتا مجھے صاحب خانہ خیال کرتا اور نہ بھونکتا (یعنی تم شرابی ہو اور تمہارا کتا اُس کی بو سے مانوس ہے) مگر میں جب تمہارے پاس آیا تو مشک اور عود کی خوشبو میرے کپڑوں میں بسی ہوئی تھی (اسی لئے تمہارا کتا چونکا ہوا اور اُس نے اس بو کو اجنبی سمجھا۔

وہ گفتگو کی قدرت نہ ہونے کے سبب اپنے تالو کو زبان سے چاٹنے لگتا

اور اُس کے دل کا ابر کبھی نہیں کھلتا (یعنی ہمیشہ شک و تردد کی حالت میں رہتا ہے) —

### عاشقا نہ جذبات

اے خدا کے بندو! کیا سچ سچ جب تک کہ بہورے ہرن اپنی دمیں ہلاتے رہینگے میں بریدہ سے نہ مل سکوں گا —

جب اُس محبوب کی اوٹنی صبح کو روانہ ہوگئی تو میں نے اپنی اوٹنی کو اُس کے پیچھے ہنکایا حالانکہ اُس کے پاؤں بندھے ہوئے تھے (یہ بیخودی کا عالم ہے)

نازنینوں کے شوق سے ہمارے دل اس طرح ہتزاز حاصل کرتے ہیں جیسے خیری کے پھول شبنم سے —

زمانے کی گردش نے اگر مجھے اُم عمرو پر کبھی قدرت دی تو پھر میں زمانے کا قصور معاف نہ کروں گا —

جب ہمارے قافلے کے اونٹ ہمیں شام کی طرف لے جا رہے تھے تو یکا یک آدھی رات کے وقت تیرا خیال آیا اور میں شام کی طرف ایک قدم نہ چل سکا میں نے تیرے خیال کو لبیک کہا اور حدی خوانوں سے کہا کہ اونٹوں کو حجاز کی طرف واپس چلاؤ۔ اب شام کی طرف کوچ کرنے کی حاجت نہیں —

تاریک رات کی سردی میں جب کوہ جودی کے پہلوؤں پر بادل سے کچھ پانی برسا ہو اور شہال کی ہوائ نے اس کو یخ کر دیا ہو تو وہ پانی میری محبوبہ کے آب دہن سے اچھا نہیں ہو سکتا۔ اگرچہ میں نے اس کا مزا نہیں چکھا۔ مگر جس چیز کو میری آنکھ دیکھتی ہے میں اُس کو خوب پہچانتا ہوں —

اے نجد کی ہوا! تو کب چلی۔ تیرے جھوکوں نے مجھ پر عشق کی تہیں چڑھا دیں۔ جب چاشت کے وقت درخت اند کی تر و تازہ شاخ پر ایک کبوتری بولی تو اُس کی آواز سن کر میں بچوں کی طرح رونے لگا اور وہ بھید جو

میرے دل میں مدت سے چھپا ہوا تھا یکایک فاش ہو گیا۔

تو نے مجھے اپنے پاس بلایا اور ایسے نرم و شیریں کلام سے جو وحشی بکریوں کو بھی پہاڑوں کی چوٹیوں سے میدانوں میں اُتار لائے۔ یعنی وحشیوں کو رام کر لے مجھے پر قبضہ کر لیا۔ پھر تو مجھ سے دور بھاگ گئی اور تو نے میری پسلیوں میں آگ لگا دی۔

اے محبوبہ! تو بان کے سبز درخت سے پوچھ جو ریت کے ایک تیلے پر کھڑا ہے۔ کیا میں نے تیری قیام گاہ کے کھنڈروں کو سلام نہیں کیا؟ کیا میں اُن کھنڈروں کے پاس شام کو دیر تک غمگین کھڑا نہیں رہا؟ کیا میری آنکھوں نے وہاں صبح کے وقت اس طرح آنسو نہیں بہائے کہ گویا موتیوں کی ایک لڑی توت گئی ہے اور اُس کے موتی لگا تار گر رہے ہیں؟ لوگ موسم بہار کی آرزو کرتے ہیں مگر میرے لئے موسم بہار تیرا وصال ہے۔ میں دنیا کو دیکھتا ہوں کہ وہ قحط کے نام سے کانپتی ہے مگر میرے لئے قحط تیرا کوچ کر جانا اور جدائی اختیار کرنا ہے۔

جس رات میں نے سنا کہ لیلیٰ صبح یا شام روانہ ہو گی تو میرا دل اُس لوے کی طرح جو صیاد کے پھندے میں پھنس گیا ہو اور پھندے سے گردن چھڑانے کے لئے پھڑکتا ہو بے اختیار پھڑکنے لگا۔

اے محبوبہ! تو میرے ہر سونے میں آخر شے ہے اور ہر جاگنے میں اول شے ہے۔

اگر جنگل کے بھیڑیے میری محبوبہ کے ہم نسب ہوتے تو میں قسم کھا کر کہتا ہوں کہ میں اُن سے بھی محبت کرتا۔

اے لیلیٰ کے گُنہے کے لوگو! خدا تم میں لیلیٰ جیسے بہت سے معشوق پیدا کرے تاکہ تم میری لیلیٰ مجھ دے تالو اور اُس کے دینے میں بغل نہ کرو۔  
میری معشوقہ یا تو پری ہے یا اُس کے ساتھ کوئی جن ہے جو بے چلہ

کہاں سے دلوں پر تیر چلانا اُسے سکھاتا ہے۔ وہ معشوقہ مقام جواء کی جنگلی گایوں کی طرح سنہری رنگ کی ہے۔

اے معبودہ تو نے مجھے ایسے آرام کے وقت گھر سے نکلنے اور اپنی تلاش میں سفر کرنے پر مجبور کیا ہے جب کہ رنگ برنگ کے لوے نہر کے دونوں کناروں پر زمیں سے چھاتی لگائے آرام کر رہے ہیں۔

اے معبودہ! جب تو مجھ سے خفا ہوتی ہے تو میں ایسے اضطراب میں رات گزارتا ہوں کہ گویا بچھرنے کاٹ کھا یا ہے۔

میں نک چھدے اونٹ کی طرح تیرے عشق کا تابع ہوں کہ جہاں وہ لے جاتا ہے اُس کے ساتھ جاتا ہوں۔

میں تیرے وصل کا ایسا آرزو مند ہوں جیسے کوئی پیاسا کنواں ٹھہرے اور پانی کی جگہ کوئی سخت پتھر کی سل آجائے جس کو نہ وہ توڑ سکے نہ اُس میں شکاں دے سکے۔

میں فراق کی رات میں اس طرح بے چین تھا جیسے کوئی سانپ کورے سے پیٹتا جائے اور اُس کی پشت کے مہرے ٹوٹ گئے ہوں اور وہ تڑپتا ہو مرتا نہ ہو۔ یعنی میں زندوں میں تھا نہ مردوں میں۔

امرء القیس کی شاعری کا نمونہ

جب وہ دونوں نازنینیں کھڑی ہوتی تھیں تو اُن سے ایسی خوشبو آتی تھی گویا باد صبا لونگوں کے درختوں سے گزر کر آئی ہے۔  
آنسو میرے سینے پر اس قدر جاری ہوئے کہ میری تلوار کا پرتلا تر ہو گیا۔

اے لمبی رات! کیا تیرے ستارے کتان کی مضبوط رسیوں سے سخت پتھر کی چٹان سے باندھ دیے گئے ہیں؟ (کہ اپنی جگہ سے نہیں ہلتے اور صبح ہونے میں نہیں آتی)۔



میں صبح کو ایسے وقت اُٹھتا ہوں کہ پرندے اپنے اشیانوں میں ہوتے ہیں۔ پھر گھوڑے پر سوار ہو کر نکل جاتا ہوں۔ اس گھوڑے کا تیل بڑا ہے اور بدن پر بال کم ہیں۔ وحشی جانور اُس کے آگے سے بھاگ نہیں سکتے۔ جب تم حملہ کرنا چاہو تو وہ بڑا حملہ آور ہے اور جب اُس کو پیچھے ہٹانا چاہو تو بڑی تیزی سے پیچھے ہٹتا ہے۔ آگے بڑھنے اور پیچھے ہٹنے کے اوصاف اُس میں ایک ساتھ جمع ہیں۔ تیز رفتاری کا یہ حال ہے کہ گویا پتھر کی ایک چٹان کو سیلاب نے پہاڑ کی بلندی سے نیچے دھکیل دیا ہے۔ عرق گیر جو زمین کے نیچے رہتا ہے اُس کی سپاٹ پیٹھ پر سے پھسل جاتا ہے۔ باوجود چھریوں پن کے جب اُس کو ایڑ کا اشارہ کیا جاتا ہے تو وہ بہت گرم ہو جاتا ہے اور چلنے میں ایسی آواز آتی ہے گویا ہندیا جوش کھا رہی ہے۔ جب اور گھوڑے روندی ہوئی پتھریلی زمین میں تھک کر قدم رکھنے اور غبار اُڑانے لگتے ہیں تو وہ اس حالت میں بھی اس طرح چلتا ہے کہ گویا تازہ دم ہے۔ اگر کوئی نوسوار لڑکا اُس کی پشت پر سوار ہو تو اُس کی کمر پر سے پھسل جاتا ہے اور اگر کوئی شہسوار ہو تو اُس کی تیزی کے سبب وہ اپنے کپڑے سنبھال نہیں سکتا۔ کاوے میں اس طرح پھرتا ہے کہ گویا پھوکی ہے جسے کوئی لڑکا بار بار گھما رہا ہے۔ کمر کی کوکیں ہرن جیسی ہیں۔ ٹانگیں شتر مرغ جیسی۔ دوز بھیڑیے کے سی ہے اور پوویہ چال میں وہ لومڑی کے بچے سے مشابہ ہے۔ اُس کے تمام اعضا کامل ہیں۔ سینہ فراخ ہے۔ دم دراز ہے کہ زمین سے کچھ ہی اونچی رہتی ہے اور ایسی گھنی ہے کہ اگر پیچھے کی طرف سے تم اُسے دیکھو تو وہ اُس کی رانوں کے درمیانی فاصلے کو چھپائے ہوئے ہے۔ وہ کچھ دم نہیں ہے۔ جب وہ ہمارے مکان کے قریب کھڑا ہوتا ہے تو اُس کی پشت ایسی معلوم ہوتی ہے کہ گویا دلہن کی خوشبو پیسنے کی سل ہے۔ یا اندرائین کا پھل توڑنے کا پتھر ہے۔ آگے آنے والی فیمل گایوں کا خون جب کہ اُن کی سرینوں پر نیزہ لگتا ہے۔ اُس

گھوڑے کے سینے پر ایسا معلوم ہوتا ہے کہ گویا کنگھی کے سفید بالوں میں  
 مہندی کا رنگ ہے۔ نیل گایوں کا ایک گلہ یکایک ہمارے سامنے سے گزرا یہ  
 ایسی خوش نما تھیں کہ جیسے کنواری لڑکیاں ہیں جو لمبی چادریں اوڑھے  
 دوار بت کا طواف کر رہی ہیں۔ ہمیں دیکھ کر وہ پیچھے پھریں اُس وقت  
 اُن کی قطار میں کے سفید و سیاہ مہروں کا ایک ہار معلوم ہوتی تھی۔ اس  
 گھوڑے نے اگلی گایوں کی طرف ہمیں اس تیزی سے پہنچا دیا کہ ابھی پچھلی  
 گائیں بکھرنے نہ پائی تھیں۔ پھر اُس نے ایک جھپٹ میں ایک گائے اور اُس  
 کے نر کو آگے پیچھے سے دبا لیا اور باوجود اس قدر دور کے اُسے پسینا بالکل  
 نہیں آیا۔ ہمارے ساتھ کے شکاری گوشت پکانے میں مشغول ہو گئے۔ بعض دھکتے  
 کیلوں پر کباب لگا رہے تھے اور بعض نے ہانڈیاں چولہوں پر چڑھا دی تھیں۔  
 شکار کے بعد جب شام کو ہم گھر واپس آئے تو باوجود اس قدر محنت کے  
 گھوڑے کے حسن و جمال میں فرق نہیں آیا تھا۔ اب بھی ہماری نظر اُس کے  
 جسم پر پڑ کر پھسل جاتی تھی۔

دوست! ذرا آسمان کی طرف دیکھ۔ بجلی کس طرح چمک رہی ہے۔ تب تو  
 ابر میں گویا کوئی شخص اپنے دونوں ہاتھوں کو حرکت دے رہا ہے۔ بجلی گویا  
 راہب کا چراغ ہے جس کی بتی پر تیل خوب جھکا دیا گیا ہے۔ ہم ضارج اور  
 عذیب کے درمیان بجلی اور بادل کا تماشا دیکھنے کے لئے بیٹھ گئے۔ بجلی کی  
 روشنی میں معلوم ہوتا تھا کہ دائیں طرف بارش کا سلسلہ کوہ قطن تک ہے اور  
 بائیں طرف کوہ ستار اور یذبل تک موضع کتیف میں اس زور کی بارش نے  
 کنہیل جیسے بڑے بڑے درختوں کو گرا دیا ہے۔ تیماء میں کوئی مکان بے گرائے  
 نہیں چھوڑا بجز اُن مکانوں کے جو پتھروں سے بنائے گئے تھے۔ کوہ ٹبیر بارش  
 کی دھاروں میں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ گویا کوئی بڑا سردار دھاری دار کھلی  
 اوڑھے بیٹھا ہے۔ کوہ مجہر اور اُس کی آس پاس کی چوٹیاں پانی کے سیلاب اور

وڑے کرکت میں اس طرح معلوم ہوتی ہیں کہ گویا تکلے کا دمکڑا ہے۔ بادل نے پانی کا سارا بوجھ غبیط کے جنگل میں اُتار پھینکا۔ گویا ایک یہنی تاجر ہے۔ جس نے کبڑے کے رنگارنگ تھان کھول کر پھیلا دیے ہیں (اس سے مراد نباتات اور پھول ہیں) وادی جواء کے ماکے پر ندایسی خوشیاں ملارہے ہیں کہ گویا فلفل آمیز شراب اُن کو پلا دی گئی۔ وادی میں شام کے وقت وہ درندے جو کپچڑیا پانی میں غرق تھے دور سے ایسے معلوم ہوتے تھے کہ گویا جنگلی پیاز کی جڑیں ہیں۔

عمر و بن کلثوم کی شاعری کا نمونہ

وہ ایسے چہرہ سے ہنستی ہے کہ گویا آفتاب نے اُس پر اپنی روشنی کی چادر ڈال دی ہے۔

جب تلواریں علم کی جاتی ہیں تو ہم ایسے معلوم ہوتے ہیں کہ گویا سب لوگ ہمارے بچے ہیں۔ ہماری قوم کے لوگ دشمنوں کے سروں کو کات کر اس طرح لڑھکتے ہیں جیسے لڑکے گیندوں کو لڑھکتے ہیں۔ ہم ہی ایسے ہیں کہ جس بات کو چاہیں روک دیں اور جہاں چاہیں اُتر پڑیں۔ ہم اپنے فرمان برداروں کی حفاظت کرتے ہیں اور نافرمانوں پر چڑھ دیتے ہیں۔ جب ہم کسی چشمہ پر اُترتے ہیں تو بس ہم ہی صاف پانی پیتے ہیں۔ ہمارے سوا اور لوگ گدلا پانی پیتے ہیں۔ ہم نے روئے زمین کی خشکی کو اپنی قوم سے بھر دیا ہے اور سمندر ہماری کشتیوں سے پت ڈیا ہے۔ جب ہمارے کسی بچے کا دودھ چھڑا یا جاتا ہے تو دنیا کے زبردست لوگ اُس کے سامنے ادب سے زمین پر جھک جاتے ہیں۔

ابر کی تعریف

ابر کے تگڑے رات کے ابتدائی حصے میں مستانہ چال چل رہے تھے۔ بادلوں کی قطاریں جنگلوں میں اس طرح گرجتی تھیں جیسے اونٹنیاں ایک دوسرے کو دیکھ کر چلاتی ہوں۔ بادلوں کے بلند کنارے ایسے معلوم ہوتے تھے کہ گویا وہ کوہ لبنان کی چوٹیاں ہیں۔ بارش کا زور اُن ہواؤں کا مقابلہ کرتا تھا۔ جو

حضر موت کی طرف سے چلتی تھیں۔ اس بارش نے بلند مقامات کے درخت عریض کو اور نہکیں گھاسوں کی جڑوں اور ریشوں کو یکساں طور سے تر و تازہ کر دیا اور کے بوجھل ٹکڑے اس طرح آہستہ چلتے تھے جیسے رسی بندھے کھزور اونت نرم زمین پر چلتے ہوں۔

### ارقم سانپ کی تصویر

تم اُس کو سوکھی گھاس اور سوکھی لکڑیوں میں جو توت کر ریزہ ریزہ ہو گئی ہوں، چلتا ہوا دیکھو گے اُس کی کینچلی چھل گئی ہے۔ اُس کی کمر پر یمن کی ایک پرانی منقش چادر پڑی ہوئی ہے۔ اُس کی گھلی کھال اور گردن کی دونوں طرفوں میں خوبصورت نقش اور مختلف رنگ ہیں۔ اُس کے گلے میں نیچے کی طرف شکن دار اور لتکی ہوئی کھال ایسی معلوم ہوتی ہے کہ گویا اُس کے گلے میں دھرا گندھا ہوا تسہ پڑا ہوا ہے (سانپ جس قدر زہریلا ہوگا اُس کے گلے کی نیچے کی کھال اُسی قدر شکن دار اور لتکی ہوئی ہوگی) جب گرمی کے موسم میں سانپوں کے کینچلی ڈالنے کا وقت آتا ہے تو وہ ہمیشہ اپنی قدیم کھال کا استر پہنے رہتا ہے جس کا پوست اُتارا نہیں گیا (یعنی وہ شدت مزاج کے سبب کینچلی نہیں چھوڑتا)۔

### عورتوں کی مذمت

وہ حسن و ملاحیت سے اس قدر دور ہے جس قدر زمین چاند سورج سے۔ اُس کی ناک بجائے طول کے عرض میں بڑی ہے اور اُس کی آنکھیں بجائے عرض کے طول میں بڑی ہیں۔ اُس کی دونوں باچھوں کی ملنے کی جگہ گدی کا گڑھا ہے۔

اُس بد سرشت عورت سے ملاقات کرنا ایسا ہے کہ گویا سانپ کفتار اور مکر مچھہ نے ایک ساتھ نکل کر مجھے گھیر لیا ہے۔ اُس کی باتیں ایسی تکلیف دہ ہیں جیسے دانت کا اکھاڑنا یا موچھہ کا بال نوچنا۔ اُس کے غمزے ایسے ہیں

جیسے کوئی ناک پر گھونسا مارے۔ وہ زرد اور میلے دانتوں سے ہنسنے لگتا ہے اور ایسی لمبی اور موٹی گچھلیوں سے کہ گویا وہ قبیلہ طے کی دو پہاریاں ہیں۔ یا مصر کے مینار ہیں۔

اگر تو اُس کی پست آواز سنے تو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ گویا کسی پرندے کے بچے کی آواز ہے جس کو گھونسلے میں چکا دیا جا رہا ہے۔ اگر تو اُس کے سر کو بغور دیکھے تو وہ گوپھن کا ایک پتھر ہے۔ اُس کی ہجو سے میرا مقصد یہ ہے کہ دنیا ایک عجیب الخلق انسان کو دیکھے۔

اے: ریچھہ کی ہمشکل عورت! تجھے کیا ہو گیا کہ تو بجائے طوں کے عرض میں بڑھتی چلی جاتی ہے؟ کیا خدا نے تیری درازی قد کو عرض میں صرت کر دیا۔ ہے اگر تیرے پیٹ پر سے کوئی اقتدا پھسلا یا جائے تو وہ توت نہیں سکتا (کوٹاہ قد ہونے اور جسم کے ہر حصے کے عریض ہونے کی طرف اشارہ ہے)۔ تیرے جسم کا اگلا حصہ موٹا اور پچھلا حصہ پتلا ہے۔ کاش اس کے برخلاف ہوتا۔ وہ عورت مرد صورت ہے۔ اُس کا سخت جسم سونپتے جیسا اور اُس کا قد کوتاہ ہے۔ وہ چوری میں اُس جنگلی کوئے کو مات کرتی ہے جس کا رنگ چتکبرا ہو۔ اُس مونہہ سنگار کرنے کے وقت بندر کا سا اور اس کا رنگ لوے کے اندوں کی طرح چمکا ہے۔ اُس کا بدن خون نہ رھنے اور گوشت نہ ہونے کے سبب زرد آلو جیسا ہے۔ اُس کی پندلیاں سوکھی اور کم گوشت ہیں جیسے تندی کی پندلیاں۔ اس کے چہرے پر مسے کیا ہیں گویا کسی نے کشمش کے دانے بکھیر دیئے ہیں۔ اس کے سر پر ایسے چھوٹے چھوٹے بال ہیں جیسے ہوا میں بازی کرنے والے کبوتر کے پر۔

### مختلف اشعار

اے ضرار کے فرزندو! تم اُن ہرن جیسی خوبصورت اور گنگنائے والی نازنینوں کو پسند کرتے ہو جن کے ہاتھوں میں چمکتے کلگن ہیں اور جواہر

محروزی کوئیئے کے مکان میں نظر آتی ہیں یا ان مکانوں کو پسند کرتے ہو جن کی چھتیں فیروزوں اور تلواروں کے ستونوں پر کھڑی ہیں ؟ (یعنی عیش پرست بننا چاہتے ہر یا جنگجو بہادر ہونا چاہتے ہو) —

میں ہر قوم کے لوگوں کو دیکھتا ہوں کہ انہوں نے اپنے اونٹوں کی رسی چھوٹی کر رکھی ہے حالانکہ ہم نے اپنے اونٹوں کے پاؤں سے رسی نکل دی ہے کہ وہ جہاں چاہیں چریں انہیں کوئی روک نہیں سکتا — اکر سلمیٰ پہاڑ پر ہماری مصیبت نازل ہوتی تو اُس کے تکرے اُتر جاتے مگر ہماری قوم بنی عامر اس کو صبر کے ساتھ برداشت کر رہی ہے —

سفیدی اور سیاہی میں اس کی آنکھیں پذیر اور خرما سے بنی ہوئی ہیں اور اس کا باقی بدن گویا ثرید ہے (یعنی معشوقہ سراپا غذا ہے) بعض نازک اندام عورتیں ہیں جن کی آنکھیں اس حلوے کے مانند ہیں جس میں گوشت پڑا ہو یعنی سرخ و سیاہ ہیر اور ان کے دانت سفیدی میں ستو سے مشابہ ہیں —

میں رات کو ایسے وقت چلتا ہوں کہ ستارے دھکتے ہوئے انکاروں کے مانند نمایاں ہوتے ہیں میرے گھوڑے کی پیشانی اور ایال کے بال اس کی کود پھاند کے سبب کبھی اُدھر ہوتے ہیں کبھی اُدھر۔ وہ نشاط میں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ گویا کوئی شہباز اپنے پروں سے بارش کے قطرے جھاڑ رہا ہے —

رات کو ایسی سردی تھی کہ کتا ایک دفعہ سے زیادہ نہ بھونکتا تھا اور اگر دوسری دفعہ بھونکتا چاہتا تو اُسے اپنی ناک پر اپنی دم کو لپیٹنا پڑتا تھا —

زمانہ جو مصیبتوں کے تیر ہم پر چلا تا ہے تو گویا وہ ایک

ایسے بلند اور سیاہ پہاڑ پر تیر مارتا ہے جس کی بلندی ابر کو چیر کر نکل گئی ہے  
(یعنی وہ ہمارا کچھ نہیں بگاڑ سکتا)۔

ہند کا حال سننے کے بعد جو شخص عورتوں سے کسی بات میں دھوکا کھائے  
تو جان لو کہ وہ بڑا ہی جاہل اور فریب زدہ ہے۔ عورتوں کی آنکھیں اور اُن  
کی باتیں شیریں ہوتی ہیں۔ مگر جو باتیں ان کے دلوں میں چھپی ہیں وہ سخت  
کڑوی ہیں۔ کوئی عورت کیوں نہ ہو اور ظاہر میں وہ محبت کی علامتیں  
کیسی ہی کیوں نہ ظاہر کرے تم یقین کر لینا کہ اُس کی محبت پائدار نہیں  
ہو سکتی۔

جب خبر دینے والوں نے کلیب کے مرنے کی خبر دی تو میں نے کہا کہ زمین  
ہل گئی ہے اور پہاڑوں نے اپنی جگہ چھوڑ دی ہے۔ کاش آسمان اُن لوگوں پر گر  
پڑے جو اُس کے فیچے آباد ہیں اور کاش یہ زمین پھٹ جائے اور اہل زمین کے  
تکڑے اُڑ جائیں۔

اس بات کے ثابت کرنے کے لئے کہ ”عرب کی شاعری عرب کا دفتر ہے“  
مذکورہ بالا نمونے کافی نہیں ہیں۔ تاہم اس مقولے میں جو بات ظاہر کی گئی  
ہے اُس کی جھلکیاں جا بجا ان نمونوں میں بھی موجود ہیں۔ جو شخص عرب کی  
تمام شاعری کا مطالعہ کرے وہ اُن نتائج پر ضرور پہنچے گا جو ذیل میں بیان  
کئے جاتے ہیں۔

### جغرافی اشارے

عرب کی شاعری میں قدم قدم پر بہت سے مقامات کے نام آتے ہیں۔ مثلاً  
یثرب — دمشق — بصرہ — قنسرین — مکہ — بعلبک — اندرین (شام)  
نجد — یمامہ — صنعاء — طایف — حضر موت وغیرہ۔

سینکڑوں دیہات اور چھوٹی چھوٹی بستیاں ہیں جن کے نام شعرا نے عرب  
کے کلام میں نظر آتے ہیں مثلاً

حزن — اوئی — دکادک — حوصل — توضع — جدیس — عسجل — مصامہ  
سلسلین — مقراۃ وغیرہ —

بہت سے پہاڑوں کے نام بھی اُن کے اشعاروں میں آتے ہیں مثلاً  
اجاء — سلمیٰ — کویکب — اہیم — ستار — حایل — معیمر — اذبل —  
ثبیر — قطن — نرم وغیرہ

عرب میں دریا نہیں ہیں مگر برساتی نالے اور چشمے بہت سے ہیں  
اُن کے نام بھی عرب کی شاعری میں جگہ جگہ آتے ہیں مثلاً  
سحب — صفوان — بہیما — دارۃ جلعج وغیرہ  
بہت سی وادیوں اور جنگلوں کے نام بھی ہیں جو عربی اشعار میں  
ملتے ہیں مثلاً

غبیط کا جنگل — غمیر کا جنگل — وادی جواء — وادی بطحا وغیرہ  
بہت سے رمنوں اور چراگاھوں کے نام بھی لائے گئے ہیں مثلاً  
وقبی — مرج راھط — خضرا وغیرہ  
بہت سے مقامات ایسے ہیں جن کی خاص شہرت تھی اور کوئی نہ کوئی  
بات اُن کی طرف منسوب ہوتی تھی مثلاً  
تبالہ یمن کا ایک زرخیز شہر ہے۔ اُس کی زر خیزی و شادابی  
مشہور تھی —

ظبی ایک گاؤں کا نام تھا جہاں خاص قسم کے کیڑے سفید رنگ اور لال  
سر کے نہایت نرم و نازک ہوتے تھے۔ ان کیڑوں کو اسرور کہتے تھے —  
اندورین ملک شام کا ایک قصبہ تھا جہاں کی شراب شہرت رکھتی تھی —  
عرب کے خاص خاص جنگل تھے جہاں شیر رہتے تھے اُن کے نام حسب  
ذیل ہیں —

خفیہ — شری — خفات — عفرین



خیبر کا قلعہ مشہور تھا عرب کی شاعری میں اُس کا ذکر اس سبب سے بھی آیا ہے کہ وہاں ایک قسم کا مہاک بخار پھیلا کرتا تھا —  
 عکاظ ایک مقام کا نام ہے جو نخلہ اور طائف کے درمیان تھا۔ یکم  
 ذیقعدہ سے بیس دن تک یہاں ایک بازار لگتا تھا عرب کے شعرا ہر سال یہاں  
 آتے اور فخر کا اظہار کرتے تھے —

ضریہ بصرہ کے قریب ایک گاؤں تھا جہاں شکاری پرندے کثرت سے تھے —  
 جواء ایک موضع ہے جہاں کی وادی میں زرد رنگ کی جنگلی گائیں  
 چرا کرتی تھیں اور وہاں چکاکی نام ایک پرندہ بھی کثرت پایا جاتا تھا —  
 خط بھامہ کا ایک مشہور مقام تھا جہاں عہدہ نیزے فروخت ہوتے تھے  
 اور وہ خطی نیزے کھاتے تھے —

بصرہ ماک شام کا ایک شہر تھا جہاں تلوار خالص فولاد کی بنتی تھی  
 اور چوڑی ہوتی تھی —

ہجر یمن کا ایک شہر ہے جہاں کا خرما مشہور تھا —  
 وجرہ ایک گاؤں کا نام تھا جس کا جنگل وحشی فیل گایوں سے بھرا ہوا  
 تھا۔ یہاں کے سفید ہرن بھی مشہور تھے —

وادی عید یا وادی حمار یمن کی ایک وادی ہے یہ پہلے نہایت سرسبز  
 تھی مگر ایک بار بجلی نے اُس کو جلا کر خاک کر دیا اُس وقت سے ہر ویران  
 مقام کو وادی حمار سے تشبیہ دینے لگے —

عدولی بحرین کا ایک قریہ تھا جہاں کشتیاں بنائی جاتی تھیں —  
 توضح ایک گاؤں تھا یہاں کی فیل گائیں بھی مشہور تھیں —  
 دومتہ الجندل کا مکھن مشہور تھا —

ان کے علاوہ یمن کی ریشمی چادریں اور دو دھاری تلواریں اور  
 شام کا کاغذ اور اعلیٰ ریشمی کپڑے شہرت رکھتے تھے۔ مشرقی تلواریں بھی

شام سے آتی تھیں۔

ریگستانوں اور سراہوں کا ذکر عرب کی شاعری میں بار بار آتا ہے۔ موسموں کے ذکر میں سخت گرمی اور تہمتاتی دھوپ، کبھی کبھی بارش، راتوں کا سرد ہونا اور موسم سرما میں قحط کے آثار نمایاں ہونا عرب کے اشعار سے بار بار معلوم ہوتا ہے۔ شہال کی ہوا کو شہال، جنوب کی ہوا کو جنوب کہتے تھے۔ مشرق کی ہوا صبا اور مغرب کی ہوا دیور کہلاتی تھی۔ نکباء ایک ہوا چلتی تھی جس سے قحط کی علامت محسوس ہوتی تھی۔ بیابانوں کے سفر میں غریب ستاروں کو دیکھ کر چلتے تھے۔ بنات النعش شام کی طرف کے ستارے اور سہیل یمن کی طرف کا ستارہ کہلاتا تھا۔ فرقہ دین اور کہکشاں کا ذکر بھی بار بار آیا ہے۔ قہری منزلوں سے بارش کے ہونے نہ ہونے کا حساب لگایا کرتے تھے۔ گرمی کا بیان کرتے تھے تو کہتے تھے کہ جب ثریا صبح کو طلوع کرتا ہے اور جب جوزا آسمان پر نمایاں ہوتا ہے۔ سفری ستارے کا طلوع سخت گرمی کی علامت خیال کیا جاتا تھا۔ شامی ہوا کا چلنا جو تھنڈی ہوتی تھی قحط کی نشانی تھی۔ مردوں کو دعا دیتے تھے کہ خدا کرے تیری قبر کو ابر قبلہ تر کرے۔ یہ اس لئے کہ عرب میں بھی قبلہ سے جو بادل اُٹھتا ہے وہ بہت برسنے والا سمجھا جاتا تھا۔ بعد مغرب ثریا کا طلوع کرنا بھی سردی کی علامت تھی اور سردی قحط کی۔

حیوانات میں عرب کے اونٹ اور گھوڑے خاص کر مشہور ہیں۔ ان کی سینکڑوں نسلیں تھیں۔ ان دونوں جانوروں کا ذکر عرب کی شاعری میں کثرت سے آیا ہے۔ ان کے علاوہ جن جانوروں کے نام لئے گئے ہیں وہ حسب ذیل ہیں۔

کتا جس سے پہرے اور شکار کا کام لیا جاتا تھا۔ کبوتر۔ فاختہ۔ قہری۔ ان کا ذکر عاشقانہ شاعری میں بہت آتا ہے۔ شیر۔ بھیڑیا۔ گور خر۔ لومڑی۔ فیل گائے۔ شتر مرغ۔ بکری۔ چیتا۔ گرگت۔ کفتار۔ عقاب۔ باز۔ آلو۔ گد۔ شکر۔ لوا۔ ہد۔ ہد۔ شہد

کی مکھی - تندی - چمکادڑ - میندک - مچھلی - چینڑیاں - چوہا - بلی وغیرہ ایک چھوٹے سے جانور کا ذکر بھی آتا ہے جس کو جد جد کہتے تھے اور جو چھڑا کا تکر کہا جاتا تھا۔

نباتات میں سب سے زیادہ کھجور کا ذکر آتا ہے۔ اس کے علاوہ جن جنگلی درختوں کا نام لیا گیا ہے وہ حسب ذیل ہیں۔

ببول - جھاو - پیلو - تھوہر - جانند - آکھی - ارنند - گھمبی - اندرائین وغیرہ کنہبل - بشام - طلح - سیال - عرفج - اسحل خاص عرب کے درخت ہیں - شیزی ایک آبنوس جیسے درخت کی لکڑی تھی جس کے بڑے بڑے پیالے بنائے جاتے تھے - مرار ایک نہایت کڑی گھاس کا نام تھا - نبعہ ایک درخت تھا جس کی لکڑی کھانوں کے لئے موزوں تھی - حرم بھی ایک ایسے ہی درخت کا نام تھا - درخت تنوم پر سانپ لپٹتے رہتے تھے - پھولوں میں گلاب - سنبل - عرار - خیری - یابونہ - چمبیلی اور بنفشہ کا ذکر اکثر آیا ہے - اند اور بان دو نازک درخت ہیں جن کا نام عاشقانہ شاعری میں بار بار لیا جاتا ہے - ورس ایک گھاس کا نام ہے جو رنگنے کے کام میں آتی تھی - مہندی کا بھی نام لیا گیا ہے - کالی سرچیں شراب میں دالی جاتی تھیں تاکہ نشہ تیز ہو - میووں میں انگور اور انار وغیرہ کا ذکر آیا ہے۔

### تاریخی حوالے

ایام جاہلیت میں مختلف قبائل جو عرب میں آباد تھے اُن میں ذرا ذرا سی بات پر لڑائیاں ہوتی رہتی تھیں اور بعض لڑائیاں طول پکڑ جاتی تھیں شاعری نے ان قبائل کے نام کو اب تک زندہ رکھا ہے - جا بجا اُن قبائل کے نام عربی اشعار میں لئے گئے ہیں مثلاً

آل سارن - آل زبیان - آل رباب - آل ضرار - آل مطر - آل حبیہ - بنی مطر - بنی اسد - بنی کلب - بنی نہیر - بنی طریف - بنی زہیر - بنی ثعلب - بنی شہبان وغیرہ

اہم معرکے جو پیش آئے ہیں اُن کے نام عرب نے رکھے لئے ہیں۔ یہ نام بھی جا بجا مذکور ہیں مثلاً

یوم ہریر۔ یوم کلاب۔ یوم بردان۔ یوم خزاز۔ یوم بہیما وغیرہ  
گھوڑے ان لڑائیوں میں خوب کام دیتے تھے۔ عربوں کو گھوڑوں سے  
خاص محبت تھی اور وہ اُن کو اپنی اولاد کے برابر عزیز رکھتے تھے۔ وہ اعلیٰ  
اور شریف نسل کے گھوڑوں اور گھوڑیوں کے نام رکھتے تھے۔ یہ نام بھی عرب  
کی شاعری میں مذکور ہیں۔ مثلاً

گھوڑوں کے نام :- شہر۔ ورد۔ صہوت۔ جون۔ عرقوب۔ عصا۔ ادہم۔ سبط۔ اغبر  
اغر۔ خطار وغیرہ  
گھوڑیوں کے نام :- سحاب۔ دہماء۔ شولہ۔ شقراء۔ خصات۔ غبراء۔ نعامہ  
حنفاء وغیرہ

تلواروں اور زڑھوں پر بھی عرب فخر کرتے تھے اور اُن کے بھی خاص  
خاص نام تھے مثلاً

تلواروں کے نام :- معلوب۔ اصرم۔ ذوالعیات وغیرہ  
زڑھوں کے نام :- ذات الحواشی۔ ذات السلاسل وغیرہ  
عربوں کی رزم آرائیاں۔ غارتگریاں۔ فتح و شکست۔ صلح و معاہدے  
عہد شکنیاں۔ خونبہا اور انتقام وغیرہ سب کچھ ان کے اشعار سے معلوم ہو سکتا  
ہے۔ ابن اثیر اور طبری وغیرہ مورخوں نے عرب کی شاعری ہی سے مدد لیکر  
اس زمانے کی تاریخ مرتب کی ہے۔ یہ شاعری ہی کی برکت ہے کہ آج تک اس  
زمانے کے واقعات زندہ ہیں۔

### اخلاق و تمدن

عرب کے اخلاق اور معاشرت و تمدن کا حال معلوم کرنا چاہو تو اُن کی  
شاعری کا مطالعہ کرو۔ وہ اس سارے دفتر کو تمہاری آنکھوں کے سامنے

کھول کر رکھ دیگی —

عرب جس طرح جنگجو اور بہادر ہیں اُسی طرح عاشق مزاج بھی ہیں۔ اُن کی عشق کی داستانیں بھی اُن کے اشعار میں قلمبند ہیں۔ جن جن حسین عورتوں کے ساتھ عربوں نے عشق کیا ہے اُن کے نام اُنہوں نے بے تکلف اپنے اشعار میں درج کر دئے ہیں۔ مثلاً

لہیس - عبلہ - اُمّہ - طریفہ - عدیزہ - زینب - اُمّ رباب - نوار - سحابہ - لیلیٰ  
 سلہی - ذلفاء - ریا - خولہ - سعد - تھضر - اُمّ عامر - سپہ - ردینہ - اُمّ حسان  
 وغیرہ —

اگر عاشق ایک قبیلے کا اور معشوقہ دوسرے قبیلے کی ہوتی اور دونوں قبیلوں میں رسم و راء نہ ہوتی تو عاشق و معشوق چھپ چھپ کر راتوں کو ملتے تھے اور عاشق اپنی معشوقاؤں کو بھگالے جانے کی کوشش کرتے تھے اور اگر ضرورت ہوتی تو اس مطلب کے لئے لڑنے اور خون بہانے سے بھی دریغ نہ کرتے تھے۔ خانہ بدوش قبایل جہاں کہیں پانی کے چشمے دیکھتے چند روز کے لئے ٹھہر جاتے تھے۔ پھر گھاس اور پانی نہ ہونے کی صورت میں نقل مکانی کرتے تھے۔ ایسے ہی موقعوں پر نوجوان مردوں اور نوجوان عورتوں کی آنکھیں لڑ جایا کرتی تھیں۔ نقل مکانی کے بعد جب کوئی عاشق ایسے مقام پر پہنچتا تھا جہاں پہلے اُس کی معشوقہ ٹھہری تھی تو وہ اُس کے قیام کے نشانوں کو دیکھ کر خطاب کرتا تھا اور اُس کے فراق میں دردناک اشعار کہتا تھا اور شعراے عرب کے قصائد کی تہید اسی خطاب اور فوج سے ہوئی ہے —

رہزنی اور غارتگری عربوں کی فطرت میں داخل تھی اس کو عیب نہیں سمجھتے تھے بلکہ فخر کرتے تھے۔ اسی پر اُن کی معاش کا مدار تھا۔ موقع پا کر ایک قبیلہ کے آدمی دوسرے قبیلے پر چڑھ دوڑتے تھے اور ان کے مویشی لوٹ لاتے تھے۔ لوٹ کے لئے دھاوا اکثر صبح کے وقت ہوتا تھا جب کہ لوگ غافل

سوے ہوے ہوں۔ غارتگری کے دھاووں میں تیز رفتار اونٹوں اور اونٹنیوں سے کام لیتے تھے۔ اونٹوں کی خاص خاص نسلیں مشہور تھیں۔ ایک نسل کو مہاری کہتے تھے یہ نسل مہرہ بن حیدان کی طرف منسوب تھی جو یہیں کا باشندہ تھا۔ شریف نسل کے اونٹوں کے ذرا ذرا سے کان کات دیتے تھے اُن کو مزنم کہتے تھے۔ اونٹنیاں جن کی آنکھیں سیاہ اور بال سرخ ہوں نہایت قیمتی خیال کی جاتی تھیں۔

گھوڑے دوڑانے اور ایک دوسرے سے بازی لے جانے کا شوق بھی عربوں کو تھا۔ گھڑ دوڑ کے گھوڑے خاص اہتمام سے پالے جاتے تھے۔ شریف اور نسل دار گھوڑوں پر نشان لگائے جاتے تھے تاکہ وہ دور سے پہچانے جائیں۔ گھڑ دوڑ کی ہار جیت میں منجملہ دس گھوڑوں کے سات گھوڑوں کو حصہ دیا جاتا تھا۔ تین گھوڑے محروم رہتے تھے۔ دوڑ میں جو گھوڑا سب سے اول آتا تھا اُس کو مجلی، دوسرے کو مصلی، تیسرے کو مسلی، چوتھے کو قالی، پانچویں کو مرتاح، چھٹے کو عاطف اور ساتویں کو مومل کہتے تھے۔ باقی تین محروم گھوڑے خظی، لطیم اور سکیت کہلاتے تھے۔

جوا طرح طرح سے کھیلا جاتا تھا۔ جوے کا مشہور طریقہ تیروں سے کھیلنے کا تھا۔ اونٹ کے دس حصے کٹے جاتے تھے اور جو تیر آتے اُن کا حصہ معینہ اونٹ کے گوشت میں سے دیا جاتا۔ جوے کے تیروں کے نام حسب ذیل تھے۔ فذ۔ توأم۔ رقیب۔ جلس۔ نافس۔ مسبل۔ معلق۔ ان سات تیروں میں سے پہلے تیر کا ایک حصہ تھا۔ دوسرے کے دو۔ تیسرے کے تین۔ اس حساب سے رقیب کے تین اور معلی کے سات حصے ہوتے ہیں۔ اگر کوئی شخص رقیب اور معلی نام کے تیر جیت لیتا تھا تو اونٹ کے دسوں حصے اُسی کو ملتے تھے۔ تین تیر اور تھے جن کے نام یہ تھے۔ سفیم۔ منیم۔ وغد۔ ان تیروں کا کوئی حصہ نہ تھا۔ اگر قحط کا زمانہ ہوتا تو جوا کھیلنے میں زیادہ فخر تھا۔ اس زمانے میں اگر کوئی مہمان آجاتا تو باہم جوا کھیلتے

تھے۔ جو شخص جیت جاتا وہ جیت کی آمدنی سے مہمان نوازی کرتا تھا۔

شراب پینے کا رواج بھی عربوں میں تھا۔ مختلف قسم کی شرابوں کے مختلف نام تھے۔ شراب کی اعلیٰ قسمیں اکثر ملک شام سے آتی تھیں۔ اس کو عام طور پر مشکیزوں میں رکھتے تھے۔ اکثر صبح یا شام کے وقت پی جاتی تھی۔ صبح کی شراب کو صبح اور شام کی شراب کو غبوق کہتے تھے۔ صبح کے وقت اکثر چار جام پئے جاتے تھے۔ شراب نوشی کو بھی عیب نہیں جانتے تھے۔ بلکہ اس پر فخر کرتے تھے۔ سے فروش کی دوکان پر ایک جھنڈی لہرایا کرتی تھی۔ جس کو دیکھ کر شراب پینے والے لوگ وہاں جمع ہو جاتے تھے۔ سردی میں اکثر شراب میں گرم پانی ملا کر پیتے تھے۔ نشہ تیز کرنے کے لئے کالی مرچیں ملا دیتے تھے۔ جو لوگ خود کشی کرنا چاہتے تھے وہ خالص شراب پیتے تھے۔ چنانچہ زہیر۔ عمر و بن کلثوم جو نامور شاعر تھے اور ابو عامر ملاعب الاسفہ نے اسی طرح خود کشی کی تھی۔ جب دشمن سے انتقام لینے کی قسم کھاتے تھے تو قہار بازی کی طرح شراب نوشی کو بھی اپنے اوپر حرام کر لیتے تھے۔ انتقام لینے کے بعد البتہ جی کھول کر جوا کھیلتے اور شراب پیتے تھے۔

مہمان نوازی تر گویا عربوں کے خمیر میں تھی۔ اگر اتفاقاً کوئی شخص مہمان نواز نہ ہوتا تو اس کو نہایت نفرت کی نگاہ سے دیکھتے تھے۔ رات کے وقت میدانوں میں یا قبیلوں پر آگ روشن کی جاتی تھی۔ تاکہ بھولا بھٹکا مسافر وہاں آکر پناہ لے۔ مہمانوں کے لئے اونٹ ذبح کئے جاتے تھے۔ شیزی کے بڑے بڑے بادیوں میں لوہے کے بڑے بڑے چھچھوں سے گوشت نکالا جاتا تھا اور مہمانوں کے آگے رکھا جاتا تھا۔ اعلیٰ درجہ کی مہمان نوازی یہ تھی کہ ایسی اونٹنیاں مہمانوں کے لئے ذبح کی جائیں جو ہمیشہ مادہ بچہ جنتی ہوں۔ کیونکہ اسی اونٹنیاں قیمتی ہوتی تھیں۔ گوشت کھانے کے وقت علی العہوم چھروں سے کاٹا جاتا تھا۔ مہمان نوازوں کی دیکوں کا سیاہ رھنا تعریف کی بات تھی۔ کیونکہ یہ ہمیشہ

کھانا پکنے کی علامت تھی۔ شاعر جو اپنی مہمان نوازی کی تعریف کرتے ہیں، اپنی قیام گاہ پر آگ جلانے، دیگوں کے سیاہ ہونے، اُن میں گوشت کے جوش کھانے، آگ کے شعلے اور دھوئیں کے بلند ہونے، دیگوں میں پیالے یا چھپے ڈال کر شوربا اور گوشت نکالنے اور اُس وقت کنیزوں کی پھرتی اور سرگرمی کی تعریف مزے لے لے کر کرتے ہیں۔ ہجو کے موقع پر کہتے تھے کہ فلاں شخص کی اونٹنیاں موتی تازی ہیں، یعنی وہ مہمانوں کی خاطر ان کو ذبح نہیں کرتا۔ عورتیں البتہ اپنے شوہروں کو حد سے زیادہ مہمان نوازی پر ملامت کیا کرتی تھیں۔ مگر اس کی پروا نہیں کی جاتی تھی۔ مہمان نوازی کے علاوہ قیدیوں کو چھڑانا، تاوان و دیت ادا کرنا، سایلوں کو دینا اور یتیموں کی پرورش کرنا بھی عربوں کے نزدیک نیکی اور بھلائی کے کاموں میں داخل تھا۔

عورتوں کا درجہ عربوں کے نزدیک نہایت ادنیٰ تھا۔ وہ گھروں میں باندیوں سے زیادہ وقعت نہ رکھتی تھیں۔ ان کی بات کی مطلق پروا نہیں کی جاتی تھی۔ وہ لوٹ کے سال کی طرح لوگوں کے ہاتھ آسکتی اور غیروں کے ہاں باندیاں بنائی جاسکتی تھیں۔ عربوں کا قول تھا کہ عورتوں کی موت ان کی زندگی سے بہتر ہے۔ چنانچہ اس خیال کو بار بار عرب شعرا نے بیان کیا ہے۔ لڑکیاں ذرا بالغ ہوتیں تو اکثر زندہ دفن کر دی جاتی تھیں۔ اس رسم کو اسلام نے آکر فنا کیا اور عورتوں کے درجے کو بلند کیا۔ اُس زمانے کی عورتیں طرح طرح کے توہمات میں مبتلا تھیں۔ اس کا ذکر آگے آتا ہے۔ آسودہ حال عورتیں ریشم کا سفید یا زرتار لباس پہنتی تھیں۔ وہ اکثر آرام طلب ہوتی تھیں اور چاشت کے وقت تک سوتی رہتی تھیں۔ وہ رات کے وقت جامہ خواب پر پتکا نہیں باندھتی تھیں۔ یہ عادت خادمہ عورتوں کی تھی۔ کرتی اور انگیا کا بھی رواج تھا۔ مگر کرتی جوان عورتیں پہنتی تھیں اور انگیا وہ لڑکیاں جو قریب بلوغ ہوں۔ بدن کے حصوں کو سوئی سے گودنے اور اُن میں سرمہ یا نیل بھرنے کا بھی



رواج تھا۔ دولت مند اور آسودہ حال گھرانوں کی عورتیں جو ریشم کی چادریں استعمال کرتی تھیں ان پر کجاوہ کی تصویر اور دوسری قسم کی تصویریں اور گل بوٹے بنے ہوتے تھے۔ زیوروں میں خلخال بازو بند کنگن اور ہار کا رواج تھا۔ اکثر عورتیں سرمہ سے داغتوں اور مسرے زخموں کو سیاہ کرتی تھیں۔ اور یہ بات اُن کے نزدیک زیبائش و آرایش میں داخل تھی۔ عرب کو تاقہ قد اور دہلی پتلی عورتوں کو پسند نہ کرتے تھے۔ ان کے نزدیک عورتوں کا موٹا تارو ہونا اور دراز قد ہونا مہدوح تھا۔

سردوں کی پوشاک عام طور سے تہ بند اور کرتہ اور دھاری دار چادر تھی۔ لڑائی کے وقت چرمی کرتہ پہنتے تھے اور اُس پر زرہ پہنا کرتے تھے زرہ اکثر ایران سے آتی تھی باریک بنی ہوئی زرہ چھوٹے حلقوں والی زرہ کو پسند کرتے تھے اور اس کو داؤدی زرہ کہتے تھے۔ سغد ایک زرہ ساز کا نام تھا۔ اس کی بنائی ہوئی زرہیں مشہور تھیں۔ سر پر خود لگاتے تھے۔ تلواروں اور برچھوں سے لڑتے تھے یعنی اور ہندی تلوریں اور ردینی نیزے مشہور تھے۔ ردین ایک نیزہ ساز کا نام تھا۔ دور کی لڑائی میں تیروں کا استعمال کرتے تھے۔ اگر تیر نہ رھتے تو کھانوں کو لاٹھیاں بنا کر لڑتے تھے۔ لڑائی کے پردے فروخت کر دئے جاتے تھے۔ یا ان کے ناک کان کات لٹے جاتے تھے۔ عورتیں باندیاں بنالی جاتی تھیں۔ ان باندیوں سے گھر کا تمام کام کاج لیا جاتا تھا۔ وہ جنگل سے لکڑیاں چن کر لاتی تھیں پانی بھرتی تھیں مہمانوں کی خدمت کرنا بھی ان کے فریض میں داخل تھا۔ ان کا لباس بمقابلہ گھر کی عورتوں کے ادنیٰ درجہ کا تھا۔ باندیوں کو ناچنا گانا بھی سکھایا جاتا تھا چنانچہ ایک گویا ابن مہرز باندیوں کو گانا سکھانے کا کام انجام دیتا تھا۔ باجوں میں رباب دت عود اور مہربط کا رواج تھا۔ لڑائی میں جو باندیاں زخمیوں کی مرہم پٹی کرتی تھیں وہ روسی کھلاتی تھیں۔ یہ کام عرب بذات خود عیب سمجھ کر نہیں کرتے تھے۔ فوج کے

سرداروں کو لڑائی فتح ہونے کے بعد مال غنیمت کا چوتھائی حصہ ملتا تھا۔ اپنے گروہ اور دشمن کے گروہ میں جنگ کے وقت تمیز کرنے کے لیے کوئی علامت مقرر کر لیتے تھے۔ مثلاً سرمۃ الیتے۔ عربوں کے نزدیک بستر پر گل سر کرنا سخت عیب تھا وہ چاہتے تھے کہ چلتے ہاتھ پاؤں لڑکر مارے جائیں۔ ان کی عورتیں اپنے شوہروں کی جوانمردی پر فخر کرتی تھیں۔ اسی لئے شاعر لڑائی کا ذکر عورتوں سے مخاطب ہو کر کرتے ہیں۔ وہ نسب پر فخر کرتے تھے دو غلوں کو نامرد اور بہادری ان کے نزدیک شریفوں کی علامت تھی۔ لڑائی میں پیٹھ پھیرنا ان کے نزدیک بہت معیوب تھا۔ ان کا قول تھا کہ ہمارے زخموں کا خون ہماری ایڑیوں پر نہیں گرتا۔ بلکہ قدموں پر گرتا ہے۔ لڑائی کے آواز مقتولوں کا ماتم عورتیں ننگے سر ہو کر صبح شام کیا کرتی تھیں۔ سردوں کو کفن دیکر دفن کرنے کا رواج تھا۔ قبر اکثر چار گز لمبی اور پانچ بالشت چوڑی ہوتی تھی۔ کوشش کی جاتی تھی کہ اپنے مقتولوں کا انتقام لیا جائے یا دیت لی جائے۔ مگر دوسری صورت اکثر کمزور اور نامردی کی علامت خیال کی جاتی تھی۔ دستور تھا کہ صلح کی گفتگو کے وقت ہر ایک فریق دوسرے کی طرف نیزہ کی بوڑی رکھ کر بیٹھتا تھا اگر صلح منقطع ہو جاتی تو نیزے کی بھال ایک دوسرے کی طرف کردی جاتی تھی قوم کے سردار ایسی محفلوں میں کوتاہی نہ دکھائی دیتے تھے اور آگے تلور رکھتے تھے معاہدوں کی پابندی کی جاتی تھی مگر کبھی کبھی عہد شکنی پر بھی مایل ہو جاتے تھے۔ اس صورت میں عہد شکنی کرنے والا شخص یا فریق تمام عرب میں بدنام ہو جاتا تھا۔ اس کے بدنام کرنے کے لئے اونچے مقامات پر آگ جلائی جاتی تھی اگر کوئی شخص پناہ میں آتا اور قتل سے بچا یا جاتا تو جو آدمی پناہ دیتا تھا وہ پناہ مانگنے والے پر چادر ڈال دیتا تھا۔

عرب اکثر خیموں میں زندگی بسر کرتے تھے مکان بنا کر بہت کم رہتے تھے۔ شہروں اور قصبوں میں مکان بھی تھے تو وہ معمولی قسم کے تھے۔ اس زندگی کے

علاوہ عربوں کے اخلاق و تمدن کے متعلق متفرق باتیں عرب کی شاعری سے معلوم ہوتی ہیں وہ حسب ذیل ہیں —

زمانہ امن کا مشغلہ اکثر شکار ہوتا تھا۔ نیل گایوں اور ہرنوں کا شکار نہایت پھرتی اور مستعدی کے ساتھ کیا جاتا۔ شکاری کتوں سے بھی شکار میں کام لیا جاتا تھا۔ اعلیٰ نسل کے شکاری کتوں کی بڑی قدر کی جاتی تھی۔ ان کے کان لٹکے ہوئے اور کمر پتلی ہوتی تھی ان میں سے بعض کے نام بھی عرب کے اشعار میں مذکور ہیں۔ مثلاً کساب اور سخام دوا علیٰ نسل کے شکاری کتوں کے نام تھے۔ شکار میں تیر اور نیزہ کا استعمال کرتے تھے اور شکار کے وقت پھرتی کی غرض سے چادر سر سے اتار کر کمر سے باندھ لیتے تھے —

زبردست لوگ اپنے اونٹوں کو داغ دیا کرتے تھے تاکہ لوگ پہچان جائیں کہ یہ فلاں سردار کے ہیں اور اُن کو چشموں پر پہلے پانی پینے دیں۔ اس کے علاوہ طاقتور لوگ اپنی ہیکڑی جتانے کے لئے طرح طرح کی تجویزیں کرتے رہتے تھے۔ مثلاً کلیب نے ایک کتا پال رکھا تھا۔ لوگوں کا فرض تھا کہ اس کتے کے دائیں بائیں سے گزریں۔ اُس کے پاس نہ آئیں۔ بنی ابیعدہ آڑھیاں منڈواتے اور مونچھیں کتراواتے تھے۔ اُن کوئی اور ایسا کرتا تو گویا اُن سے لڑائی مول لیتا تھا۔ بنی عیدالقیس کا دستور تھا کہ اگر کوئی گالی دے تو یہ اُس کے طمانچہ مارتے تھے۔ اگر وہ بھی طمانچہ مارے تو قتل کیا جاتا تھا۔ بنی بکر ایک پرندہ کو وسط سڑک میں باندھ دیتے تھے۔ ضرور تھا کہ لوگ اُس رستے سے نہ جائیں۔ اشد ضرورت کی حالت میں اُس کے دائیں بائیں سے گزریں —

عرب اپنے بچوں کو سونگھتے تھے اور اسی لئے ان کو ریحانہ کہتے تھے۔ ان کے گلوں میں اکثر نوزیوں کا ہار ڈالتے تھے۔ بچے کپڑے کے کورے بنا کر ایک دوسرے کو مارتے اور کھیلتے تھے۔ بچوں میں پھرکیوں سے کھیلنے کا بھی رواج تھا۔ بچوں کے ایک خاص کھیل کا نام اشعار میں آیا ہے جس کو فیال کہتے تھے۔

مٹی یا ریت کو دو حصوں میں تقسیم کر کے کسی حصے میں کوئی چیز ڈالتے اور پوچھتے کہ وہ چیز کس حصے میں ہے۔ اسی پر ہار جیت کا مدار تھا۔

رات کا سفر اور دوپہر کے وقت کا سفر عرب کے نزدیک پسندیدہ تھا۔ کیونکہ اس میں جفاکشی اور جرأت پائی جاتی۔ سفر کے وقت ان کی عادت تھی کہ تجربہ کار اونٹ کو آگے بڑھاتے تھے اور وہ زمین کو سونکھ کر معلوم کر لیتا تھا کہ پانی یہاں سے اس قدر دور ہے اور منزل مقصود کتنے فاصلے پر ہے۔ اگر دونوں مقام دور ہوتے تو وہ جلد جلد چلنے لگتا تھا۔ سوت عربی میں سونگھنے کو کہتے ہیں اور اسی سے مسافت کا لفظ بنا یا گیا ہے۔

سرسبز مقامات مثلاً یہامہ وغیرہ میں پانی سے زمین کو سینچنے کے اٹھے رھت بھی جاری تھے جن کو عرب منجلیوں کہتے تھے۔ اس کے علاوہ عرب کے اشعار سے پن چکی کے رواج کا بھی پتہ چلتا ہے۔

لکھنا پڑنا عرب کے لوگ بہت کم جانتے تھے۔ عہد رسالت میں بھی اس فن کے جانیے والے اُنکلیوں پر گئے جاسکتے ہیں۔ قرآن مجید میں اسی سبب سے عرب کی قوم اُمی بتائی گئی ہے۔ ایام جاہلیت کے شعرا فن کتابت کو روم و فارس کی طرف منسوب کرتے ہیں۔ ہرن کی پتلی کھاں پر لکھنے کا رواج تھا جس کو عربی زبان میں رق کہتے ہیں۔ قرآن مجید میں یہ لفظ آیا ہے۔

### عقائد و توہمات

اسلام سے پہلے حجاز اور وسط عرب میں بت پرستی ہوتی تھی۔ کعبہ میں تین سو ساٹھ بت بتائے جاتے ہیں۔ ان میں سے مشہور بتوں کے نام حسب ذیل ہیں۔

لات۔ منات۔ عزی۔ اسات۔ نایاء۔ دوار۔ ان میں سے دوار کا ذکر اکثر آتا ہے اور کہیں کہیں لات اور عزی کا بھی۔ دوار کے گرد نوجوان عورتیں سروں پر چادرین ڈالے طواف کرتی تھیں۔

عیسائی، یہودی اور مجوس بھی عرب میں جا بجا تھے۔ حضرت ابراہیم کا دین توحید ماننے والے بھی تھے ایام جاہلیت میں کچھ لوگ ایسے بھی تھے جو حشر و نشر کے قایل تھے اور اس بات پر عقیدہ رکھتے تھے کہ مرنے کے بعد ایک دن آئے گا جب کہ نیکیوں اور بدیوں کی جزا اور سزا دی جائے گی۔

عوام عرب طرح طرح کے توہمات میں گرفتار تھے۔ عورتیں مختلف رنگ کے تورے گلے میں ڈالتی تھیں تاکہ نظر بد سے بچیں۔ ان توروں کو بریم کہتے تھے۔ عرب مراد پوری ہونے کے لئے طرح طرح کی منتیں مانتے تھے۔ ان منتوں کے پورا کرنے میں کبھی کبھی لوگ چالاکی بھی کرتے تھے۔ مثلاً بعض لوگ منت مانتے تھے کہ اگر اُن کا بکریوں کا گلہ سو تک پہنچ جائے گا تو بتوں کے نام پر ایک بکری ذبح کی جائے گی مگر منت پوری ہونے پر بکری کی جگہ ہرن کا بچہ ذبح کیا جاتا تھا۔ دستور تھا کہ کسی شخص کے مرنے پر اُس کی اونٹنی اُس کی قبر پر باندھ دی جاتی تھی۔ اُس کی آنکھوں پر پتی باندھ دیتے تھے اور بھوکا پیاسا رکھتے تھے۔ یہاں تک کہ وہ مرجاتی تھی۔ خیال تھا کہ قیامت کے دن مرنے والا اس اونٹنی پر سوار ہوگا۔ ایسی اونٹنی کو بلیہ کہتے تھے۔ عرب خیال کرتے تھے کہ ہر شاعر کے ساتھ ایک جن رہتا ہے جو شعر کا القا کرتا ہے۔ اگر کوئی شعر لکھنے میں عاجز ہوتا تو کہتے کہ اس کا جن بھاگ گیا۔ جن لوگوں سے عجیب و غریب یا غیر معمولی کام سرزد ہوں ان کو دیونی کی اولاد بتاتے تھے۔ وہ بھوتوں کے بھی قایل تھے۔ ان کے سروں کے گرد آلود ہونے اور تیزی کے ساتھ چلنے کا ذکر بھی اشعار میں آتا ہے۔ اگر کسی مقتول کا بدلہ نہ لیا جائے تو خیال کرتے تھے کہ اس کی قبر میں ہمیشہ اندھیرا رہے گا۔ وہ گھوڑوں کی سعادت و نعوست کے قایل تھے۔ ملعوس گھوڑوں کو ایک ملعوس گھوڑے کی اولاد بتاتے تھے جس کا نام راحس تھا۔ اُن کا خیال تھا کہ اگر تیر چلانے والا اپنے تیر پر تھوک دیتا ہے تو پھر اُس کے تیر کا نشانہ جو شخص ہو وہ زندہ نہیں بچتا۔ اُن کا خیال تھا کہ اگر

پادشاہ کے بائیں ہاتھ کی بیچ کی انگلی میں پچھنے اگا کر خون لیا جائے اور یہ خون چھڑارے میں رکھ کر اُس شخص کو کھلایا جائے جسے باولے کتے نے کاٹا ہے۔ تو اس کو شفا ہو جاتی ہے۔ ان کا خیال تھا کہ جب مردہ گل کر مٹی ہو جاتا ہے تو اس کے سر میں سے ایک پرندہ نکلتا ہے اور اس قبر پر آواز لگاتا ہے۔ اس پرندہ کو صدی یا ہامہ کہتے تھے۔ عرب شگونوں کے بھی قایل تھے اور اکثر پرندوں سے شگون لیا کرتے تھے۔ جب وہ کسی دوست کو رخصت کرتے تو اسے بار بار مڑ کر دیکھتے تھے۔ یہ ایک شگون تھا اور اس غرض سے کیا جاتا تھا کہ جانے والا جلد واپس آئے۔ نامرد کو ابن صبح کہتے تھے۔ ان کا خیال تھا کہ اگر عورت صبح کو حاملہ ہو تو بچہ نامرد پیدا ہوتا ہے۔ عربوں کے نزدیک قزح ایک فرشتے کا نام تھا جو بادلوں پر مامور ہے۔ اسی کی کھان کو قوس قزح کہتے تھے۔

غرضکہ عرب کی شاعری کے مطالعہ سے عرب کے متعلق جغرافی آثار تاریخی واقعات اخلاقی و تمدنی مناظر اور ان کے عقاید و توہمات کے متعلق سب کچھ معلوم ہو سکتا ہے اور یہ جو کچھ لکھا گیا اسی مطالعہ سے معلوم ہوا ہے۔ اگر مضمون کی طوالت کا اندیشہ نہ ہوتا تو اور بہت کچھ بیان ہو سکتا تھا۔ تاہم اس قدر بیان سے بھی ناظرین اس مقولہ کی صداقت مان جائیں گے کہ فی الحقیقت عرب کی شاعری عرب کے حالات و خیالات کا دفتر ہے۔

اب آخر مضمون میں مجھے یہ بیان کرنا ہے کہ عرب کی شاعری میں اظہار خیالات کے کیا طریقے تھے۔

### خیالات کے سانچے

خیالات کے اظہار کے لئے جو اہم پیرایے عرب کے شعرا نے استعمال کئے ہیں۔ وہ تین ہیں۔ (۱) کنایہ (۲) استعارہ (۳) تشبیہ۔ ذیل میں تینوں طریقوں کی مثالیں لکھی جاتی ہیں۔

عربی شاعری کے کناپے | پاؤں کا جوتی کے تسہے سے نکل جانا موت سے  
کناپہ ہے۔ —

اونٹ کا کسی پر اپنی چھاتی ٹیک کر بیٹھنا ہلاک ہونے سے  
کناپہ ہے۔ —

مادر کرکس یا گدوں کی ماں موت سے کناپہ ہے۔ کیوں کہ موت لوگوں  
کو ہلاک کر کے گدوں کے لئے خوراک مہیا کرتی ہے۔ —

تبالہ میں اُتر پڑنا مالا مال ہونے سے کناپہ ہے۔ تبالہ یہیں کا ایک زر خیز  
شہر تھا۔ بے دانست کی درانتی تلوار سے کناپہ ہے۔ —

کانوں کا جڑ سے کٹ جانا ذلیل ہونے سے کناپہ ہے۔ —  
فاسرد کتے والا سخی سے کناپہ ہے۔ کیوں کہ مہمانوں کی کثرت آمد رفت  
کے سبب کتا بھوکنا چھوڑ دیتا ہے۔ —

دبلے شتر بچے والا بھی سخی سے کناپہ ہے۔ کیوں نہ اونٹنی کا دودھ  
مہمانوں کو پلایا جاتا ہے اس لئے اُس کا بچہ دبلا ہو جاتا ہے۔ —

بہت راکھ والا بھی سخی سے کناپہ ہے۔ کیوں کی مہمانوں کی کثرت کے  
سبب اُس کے ہاں کھانا بھی کثرت سے پکتا ہے اور باورچی خانے میں راکھ کا  
تھیر لگ جاتا ہے۔ —

اندراہن توڑنا بے اختیار آنسو جاری ہونے سے کناپہ ہے۔ کیوں کہ جب  
کوئی شخص اندراہن کا پھل توڑتا ہے تو اُس کی آنکھوں سے آنسو بہنے  
لگتے ہیں۔ —

ہونٹوں نے دانتوں کا ساتھ چھوڑ دیا۔ یہ خوف سے کناپہ ہے کیوں کہ  
خوف کے وقت منہ کھلا کا کھلا رہ جاتا ہے۔ —

چمڑے کے خیمے والے بڑے اور مالدار آدمیوں سے کناپہ ہے۔ کیوں کہ  
اس کا مقدور امیروں اور بڑے آدمیوں ہی کو تھا۔ —

پنڈلی کھلنا مصیبت سے کنایہ ہے۔ کیوں کہ مصیبت کے وقت پردہ نشین عورتیں گھر سے باہر نکل بھاگتی ہیں۔

پیشان ہوا میں چلنا قحط سے کنایہ ہے کیوں کہ عرب میں ہمیشہ ایسی ہواؤں کا چلنا قحط کی علامت خیال کیا جاتا تھا۔

سر کی چادر بائیں ہاتھ میں لینا عورتوں سے خوں زد ہونے سے کنایہ ہے۔ کیوں کہ خوں کے وقت وہ اکثر یہی عمل کیا کرتی تھیں۔

لوفگوں یا سنبل کا سرمہ لگانا رونے سے کنایہ ہے۔ کیوں کہ ایسا کرنے سے آنکھوں سے بے اختیار پانی جاری ہو جاتا ہے۔

اُس زمین میں شتر مرغ کے اندے کثرت سے ہیں یا پھیلے پڑے ہیں۔ یہ زمین کے سرسبز ہونے سے کنایہ ہے کیونکہ شتر مرغ ایسی ہی زمین میں انڈا دیتے ہیں۔

لہجہ پرتلے والا، دراز قد انسان سے کنایہ ہے کیوں کہ جس کا پرتلا لہجہ ہوگا۔ اس کی تلوار لہبی ہوگی اور جس کی تلوار لہبی ہوگی اس کا قد بھی دراز ہوگا۔

ہمارے گھوڑے بنات النعش کی طرف جارہے ہیں۔ یعنی ہم شام کی طرف کوچ کر رہے ہیں یہ بھی کنایہ ہے۔ کیونکہ بنات النعش شامی ستارے سمجھے جاتے ہیں آگ میں لکڑیاں یا ایندھن ڈالنا فتنہ فساد برپا کرنے سے کنایہ ہے۔  
تہ بند تھیلا ہونا خوں سے کنایہ ہے۔

دامن کھر پر باندھنا مستعدی سے کنایہ ہے۔

گرگت کا درخت پر دم ہلانا گرمی کے وقت سے کنایہ ہے۔ کیونکہ گرمی کے وقت گرگت یہی حرکت کرتا ہے۔

عربی شاعری کے استعارے

بڑے بڑے بہادر آدمی بھاگ نکلتے ہیں۔ یہاں موت کا



استعارہ ناقہ سے ہے۔

لڑائی کا استعارے اس درندہ سے جو تارہیں نکال کر اپنے شکار کو تراتا ہو۔

نسب کے صاف و خالص ہونے کا استعارہ بارہ کے پانی سے۔

کمزور اور نامرد کا استعارہ اس گوشت سے، جو قصائی کے تختے پر رکھا ہو کہ

جو چاہتا ہے اُسے خرید کر لے جاتا اور اپنے کام میں لاتا ہے۔

ذلیل و خوار آدمی کا استعارہ چھوٹے کان والے شتر مرغ سے۔

گلے کا ہار بد نامی کا استعارہ ہے۔

موت کے قریب ہونے کا استعارہ اس شکاری پرندے سے جو منہ لاتا اور

پر تو لکر شکار پر گرنا چاہتا ہو۔

تولوں میں تول ڈالنا اوروں کے ساتھ خود بھی کوشش کرنے کا

استعارہ ہے۔

شرعی ستارہ کا توبہ کر نکلنا تنزل کے بعد ترقی حاصل ہونے کا استعارہ ہے۔

تنور گرم ہونا لڑائی کی شدت کا استعارہ ہے۔

سہندر کی موجوں کا چاروں طرف سے گھر آنا رات کی تاریکی پھیلنے

کا استعارہ ہے۔

بھوکے بھیڑیوں کا جھپٹنا بھادروں کے حملہ آور ہونے سے استعارہ ہے۔

دل کے لئے گھاس چارہ تلاش کرنا دیدار معشوق سے تغریم چاہنے کا

استعارہ ہے۔

دبی ہوئی چنگاریوں کا سلگ اٹھنا کینوں کے ظاہر ہونے کا استعارہ ہے۔

موتی خاک پر بکھیرنا نصیحت ضایع کرنے کا استعارہ ہے۔

صبح کی روشنی میں جاگنا بڑھاپے میں ہوشیار ہونے کا استعارہ ہے۔

دل کے کناروں پر ابر چھایا رہنا شک و تردد کی حالت میں مبتلا رہنے

کا استعارہ ہے۔

بہن کے ریشمی منقش تھانوں کا وادی میں پھیلا یا جانا رنگ برنگ کی  
نباتات کا نہایا ہونے کا استعارہ ہے۔

پردے کے اندے کواری پردہ نشین لڑکیوں کے لئے استعارہ ہے۔  
بچھو کے سوراخ سے کئی بار کاٹا جانا بار بار ایک ہی مصیبت میں مبتلا  
ہونے کا استعارہ ہے۔

بان یا اند کی شاخوں کا لچکنا معشوق کے ساتھ چلنے کا استعارہ ہے۔

ریت میں تپرنے والے سفینے اونٹوں کا استعارہ ہے۔

اُس کے چہرہ پر خالص گُندن کی اشرفیاں بکھری ہرئی ہیں۔ یا اُس کے  
رخسارے پر شعری ستارہ نے طلوع کیا ہے۔ یا ثریا اُس کی پیشانی سے آویزاں  
ہے۔ یہ سب حسن و جمال کے استعارے ہیں۔

سوت کا ہنستے ہوئے گھات سے نکلنا میان سے تلوار کھینچنے کا استعارہ ہے  
وادی جواء کی نیل گاٹیں یا وجیرہ کی سفید ہرنیاں حسین عورتوں  
کا استعارہ ہے۔

لہواتے سانپ لچکتے نیزوں کا استعارہ ہے۔

لباس کا داغدار ہونا عزت بگڑنے کا استعارہ ہے۔

تلوار کی دھار گُند ہونا جذبہ شجاعت کے فنا ہونے کا استعارہ ہے۔

عربی شاعروں کی تشبیہات

حملہ آور کی تشبیہ غضبناک اور بھوکے شیر سے۔

نیزے کے کوچے سے خون تیزی کے ساتھ جاری ہونے کی تشبیہ بھری  
ہوئی مشک کے دھانے سے، جب کہ مشک کھول دی جائے۔

لڑائی کی تشبیہ چکی سے۔

سینے میں عداوت کے جوش کی تشبیہ ہانڈی کے جوش سے۔

چمکنے آدمی کی تشبیہ شکوے سے۔

پہاڑ کی گھاٹی سے تیزی کے ساتھ اُترنے کی تشبیہ شہباز کے چھپکنے سے

جو اپنے شکار پر آ رہا ہو۔

گھوڑوں کے دم اُٹھا کر بھانگنے دوڑنے کی تشبیہ دودھ والی اونٹنی سے  
جو بچا گھچا دودھ دھنے سے گھبرا کر دم اُٹھاتی ہے۔  
تیز نگاہی کی تشبیہ گھوڑے کے بچے کی نگاہ سے جس کی عمر دو سال  
کی ہو۔

لڑائی کے گھوڑوں کی تشبیہ بہوتوں سے جو تیز چلتے ہیں اور جن کے  
سر گرد آلود ہوتے ہیں۔

جنگجو بہادروں کی تشبیہ شریں کچھار کے شیروں سے۔

زرہ پوش کی تشبیہ چیتے سے۔

غصے سے ہلاک کرنے والے کی تشبیہ مقید اُونت سے جو ہری گھاس کو  
روند ڈالتا ہے۔

انبوہ لشکر کی تشبیہ تندی دل سے۔

مددگار انسان کی تشبیہ تلوار سے جو وقت پر کام دینے میں کبھی  
خطا نہیں کرتی۔

بری اور موذی اولاد کی تشبیہ وجع القلب (درد دل) سے۔

چھوٹی لڑکیوں کی تشبیہ لوے کے بچوں سے۔

غلام کی تشبیہ ترکش سے کہ جیسے وہ تیروں کا مخزن ہوتا ہے اسی طرح  
غلام اسرار کا مخزن ہوتا ہے۔

چغل خوروں کی تشبیہ بچھووں سے۔

دباؤ نہ ماننے کی تشبیہ اونٹنی کی اُس حالت سے جب کہ وہ باوجود  
پاؤں باندھنے کے دودھ نہ دے۔

بہادر آدمی کی تشبیہ شیر کی ناک سے جس نے ذلت کی بو کبھی  
نہیں سونگھی۔

عورت کی تشبیہ ہرن سے، فیل گالے سے اور پتھر کی مورت سے۔

نیزوں کے باہم ٹکرانے کی تشبیہ بھوکے مینڈکوں کی آواز سے۔

لڑائی کے سخت دن کی تشبیہ ایسے تاریک دن سے جس میں تارے

نظار آئیں۔

ایسا شخص جو دوسروں کو تکلیف پہنچائے اور اُس کا کوئی کچھ نہ بگاڑ

سکے، اُس کی تشبیہ فیلی مکھی سے، جو اونٹ کو کاٹتی ہے اور اونٹ کا اُس پر

قابو نہیں چلتا۔

لڑائی ہوتی دیکھ کر لڑائی میں شامل ہونے والے کی تشبیہ خارشٹی اونٹ

سے کہ اس کے سبب سے تندرست اونٹوں کو بھی خارش ہو جاتی ہے۔

رات کی تاریکی کی تشبیہ سمندر کی مرج سے۔

گانے میں درد ناک آواز کی تشبیہ بچہ دار اونٹنیوں کے رونے سے، جن

کے بچے ایام بہار میں مرجمے ہیں۔

نازک اندام عورتوں کی تشبیہ آکھی یا ارند کے پودوں سے۔

ارادے کے پکے انسان کی تشبیہ سانپ کے سر سے کہ جہاں چاہتا ہے بے تکلف

گھس جاتا ہے۔

اونٹنی کی چال کی تشبیہ ایسے بادل کی چال سے، جو جنوبی ہوا کے ساتھ

دورتا ہو اور پانی سے خالی ہو۔

ٹھوڑی کی رفتار کی تشبیہ پیاسی کبوتری کے اُڑنے سے۔

سخی آدمی کی تشبیہ موسم بہار سے۔

گوری پندلیوں کی تشبیہ ہاتھی دانت یا سنگ مر مر کے ستونوں سے۔

لتیروں اور حملہ آوروں کی تشبیہ عقاب سے۔

شراب کے پینے سے انگلیوں کے پوروں میں جو دوران خون ہوتا ہے، اُس

کی تشبیہ چینوٹیوں کے رینگنے سے۔

فارزین عورتوں کے نزاکت کے ساتھ چلنے کی تشبیہء سفید بتلے سانپ کے رینگنے سے، جس کو صبح کی شبنم نے تھنڈا کر دیا ہو اور اپنے پورے بل نہ کھول سکتا ہو۔

عاشق کے رونے کی تشبیہ کبوتری کے رونے سے۔

آگ کے شعلوں کی تشبیہ اونت کے سرخ پھپھڑوں سے۔

نامرد افسان کی تشبیہ کفتار، خرگوش اور شتر مرغ سے۔

آسانی سے مطاب حاصل ہونے کی تشبیہ خرما کھانے سے۔

تکلیفیں برداشت کرنے کی تشبیہ ایلوا چاٹنے سے۔

ذلیل آدمی کی تشبیہ میدان کی کھمبی سے کہ جو چاہے اُسے توڑ کر لے جائے۔

جو لوگ کاهل ہوں اور سفر کے عادی نہ ہوں، اُن کی تشبیہ بنات النعش

سے۔ کیونکہ وہ قائم ہیں اور دیگر ستاروں کے ساتھ حرکت نہیں کرتے۔

وہ شخص جو کسی کا مطیع و محکوم ہو جائے، اُس کی تشبیہ خارشتی

اونت سے، جو روغن قار\* ملنے والے کا مطیع ہو جاتا ہے۔ (خارشتی اونتوں کے

بدن پر روغن قار ملا جاتا تھا اور اس سے ان کی خارش کو سکون حاصل ہوتا تھا)۔

اونتوں کے کوہانوں کی تشبیہ مٹی کے ان تھیروں سے جو چیلوٹیوں کے

گھروں کے آس پاس جمع ہوتے ہیں۔

دانٹوں کی تشبیہ بابو نہ کے پھولوں سے۔

اونتنی کی چربی کی تشبیہ بٹے ہوئے سفید ریشم کی جھال سے۔

\* ہمارے ہاں روغن قاز ملنا محاورہ ہے۔ یعنی خوشامد کی باتوں سے کسی کو

خوش کرنا۔ عجب نہیں کہ اِس محاورہ میں روغن قاز کی جگہ روغن قار ہو کیونکہ

جس طرح روغن قار ملنے سے خارشتی اونت کو سکون حاصل ہوتا ہے اسی طرح

خوشامد پسند انسان خوشامد کی باتوں سے خوش ہوتا ہے۔ اگر کاتبوں نے ر کو ز بنادیا

ہو تو کیا تعجب ہے (سلیم)!

عورتوں کی تشبیہ شتر مرغ کے اندوں سے (یہ تشبیہ رنگ کے لحاظ سے ہے۔ شتر مرغ کے اندے کے رنگ میں سفیدی کے ساتھ ہلکی زردی ہوتی ہے اور یہ رنگ اہل عرب کے نزدیک پسندیدہ تھا)۔

معشوقہ کی گردن کی تشبیہ گردن آہو سے —

حسین عورتیں کی کھرگی تشبیہ اونٹ کی مہار سے —

ساق کی تشبیہ نرکل کی شاداب پوری سے —

گھنے بالوں کی تشبیہ درخت خرما کے خوشے سے —

نرم و نازک انگلیوں کی تشبیہ موضع طبی کے اُن کیڑوں سے جو سفید رنگ کے ہوتے ہیں اور جن کے سر لال ہوتے ہیں اور جن کو اسرّوع کہتے ہیں — انگلیوں کی تشبیہ اسعل کی مسواکوں سے (یہ عرب کا ایک درخت ہے جس کی شاخیں پتلی اور نرم اور سیدھی ہوتی ہیں اور ان شاخوں کی مسواکیں بنائی جاتی ہیں) —

ایسا آدمی جو شریر ہو اور جسے کوئی آدمی پاس بٹھانے کا روادار نہ ہو اس کی تشبیہ جوے کے اُس تیر سے جس کا کچھ حصہ نہیں ہرتا اور جسے ہر شخص اپنے پاس سے ہٹاتا ہے —

ذلیل آدمی کی تشبیہ آب پاشی کے اونٹ سے جو چرس کھینچنے کی حالت میں کبھی آگے جاتا اور کبھی پیچھے ہٹتا ہے۔ یعنی آب پاشی کرنے والے شخص کے اشارے کا تابع ہوتا ہے —

لشکر کی تشبیہ پھیلے ہوئے برسنے والے ابر سے یا سیلاب سے کہ جو کچھ اُس کے سامنے آتا ہے اُس کو بہا لے جاتا ہے —

جلا قوم شخص کی تشبیہ خارشعی اونٹ سے جو تندرست اونٹوں سے الگ باندھا جاتا تھا —

زلفوں کی تشبیہ درخت تفّوم کے سانپوں سے جو اُس کے گرد بیٹھ

رہتے ہیں —

تند خو آدمی کی تشبیہ شیر سے جو اپنے بچوں سے جدا کیا جائے —  
تیز رفتار گھوڑے کی تشبیہ ایسے شاہین سے جس نے میدان میں خرگوش  
کو دیکھا ہو اور درختوں کے جھلنے میں اُس کے بھاگ کر چھپ جانے سے پہلے اُس  
کو آلیا ہو —

بے صبر آدمی کی تشبیہ چٹکبری اونٹنی سے جو دردِ زہ میں مبتلا ہو۔  
(خیال تھا کہ اس رنگ کی اونٹنی صابر نہیں ہوتی) —

فریب زدہ اور احمق آدمی کی تشبیہ اُس شخص سے جو سراب کی  
لہروں کو دیکھ کر اپنی مشک کا پانی بہا دے —  
زہ کی تشبیہ ایسی جھیل کی سطح سے جس کے پانی کو بادِ دبور آہستہ  
آہستہ حرکت دے —

نیزوں کے پے درپے پڑنے کی تشبیہ جلاہوں کے اُس آلہ سے جسے ہرولہ  
کہتے ہیں اور جسے تھان کے ناہموار تاروں کے برابر کرنے کے لئے تھان پر  
پھیرتے ہیں اور وہ تھان کو خوب کھرچتا اور اُس میں گھس جاتا ہے —  
جنگجو آدمی کی تشبیہ زرد رنگ کے پتلے سانپ سے جو زہر اُگلتا  
رہتا ہے —

چالاک اور پھرتیلے آدمی کی تشبیہ گفتار کے بچے سے —

شراب کی صراحوں کی تشبیہ بطخوں سے —

حسین عورت کی تشبیہ شعری ستارے سے جو کہکشاں سے گزر رہا ہو —  
شہد کی مکھی برابر ہاتھ پر ہاتھ مارتی ہے جس طرح اُنکلی کتا آدمی  
آگ نکالنے کے لئے چمکانے کے پتھروں کو ایک دوسرے پر مارتا رہتا ہے —

و اور ہم ایک دوسرے سے اس طرح دور ہیں جیسے فرقدین کے ستارے۔  
دنیا اُس پر اس طرح تنگ ہو گئی جیسے وہ چھوٹا سا گول گڑھا جس پر

صیاد اپنا جال بچھاتا ہے —

اُن کے ہمسایے آفتوں سے اس طرح محفوظ ہیں جیسے پہاڑی بکریاں  
جنگلی درندوں سے —

دشمن جنگ میں کامیابی حاصل کرنے کے لئے اس طرح زور لگا رہے ہیں  
جیسے کوئی حاملہ عورت بچہ جنم کے وقت کو تھکتی ہے —

سردار کے گرد اُس کے معافِ اس طرح گھومتے تھے جیسے دوار بت کے  
پرستار اُس کا طواف کرتے ہیں —

محبوبہ میرے ساتھ اس طرح شوق سے چلی جیسے لوا پیاس میں چشمے  
کی طرف لپکتا ہے —

ناظرین ان کنایوں استعاروں اور تشبیہوں پر بھی اگر غور کی نظر  
تالیں گے تو یہ بات اُن پر روشن ہو جائے گی کہ عرب کے شاعروں نے ان میں  
بھی اپنی ملکی خصوصیات کا لحاظ رکھا ہے۔ غرضکہ عرب کی شاعری اُن تمام  
خصوصیات کی ترجمان ہے جو عرب اور اہل عرب سے تعلق رکھتی ہیں۔ جب  
تک ہماری زبان کا ادب ہندی شاعری اور عربی شاعری کی طرح ہماری  
ملکی خصوصیات کا ترجمان نہ ہو گا اُس کو ملکی ادب کہلانے کا کوئی حق نہیں  
ہے۔ ہم نے اپنے قومی اور مذہبی خیالات و روایات کو اپنے ادب میں بھر دیا  
ہے۔ اس کا کوئی مضائقہ نہیں ہے۔ لیکن افسوس اس بات کا ہے کہ ہم صدیوں  
سے جس ملک میں آباد ہیں اُس کی خصوصیات کی جھلک ہماری نظموں اور  
نثروں میں نہیں ہے۔ ہندوستان میں کونسی ایسی دلربا اور شاندار چیز  
نہیں ہے جو ہندوستان سے باہر کے ملکوں ہی میں پائی جاتی ہے۔ یہاں بلند  
اور شاندار پہاڑ ہیں جن کی چوٹیاں برف سے تھکی رہتی ہیں۔ یہاں گنجان  
جنگل ہیں جن میں عجیب اور خوفناک درندے آباد ہیں۔ یہاں ایسے دلکش  
سبزہ زار ہیں جن کے منظروں کو دیکھکر انسان اس اہں کرتا ہے۔ یہاں ایسے



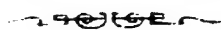
رنگ برنگ کے پھول ہیں جن کی رنگینیاں قوس قزح کو مات کرتی ہیں۔ یہاں ایسے خوش الحان طیور ہیں جن کی راگنیاں روحانی جذبات کو زندہ کرتی ہیں۔ یہاں ایسے دریا ہیں جن کے پانیوں کی روانی اور روانی تخیل کی سطح میں ہلکورے پیدا کرتی ہے۔ یہاں ایسی نسلیں آباد ہیں جن کے اسلاف تسنن کی شاندار عمارتیں کھڑی کر چکے ہیں۔ یہاں قدم قدم پر حسن ہے، عظمت ہے، رنگینی ہے، دل فریبی ہے۔ غرض کہ شاعر مزاج انسانوں کے لئے وہ سامان موجود ہے کہ اگر وہ ذرا کروت لیں اور غفلت کی آنکھیں کھول دیں، تو ایک شاندار اور جمیل ادب کی بنیاد رکھ سکتے ہیں۔ ہندوؤں نے اب سے پہلے فطرت کے ان منظروں پر نگاہ دوڑائی ہے۔ اگر ہم بھی اُسی عینک سے کام لیں تو ہمارا ادب اور ان کا ادب ایک ہو جائے گا اور آج نہیں کل ضرور ہم ایک علم کے سایے میں ترقی کے قدم بڑھائیں گے۔ مگر اُس وقت کے آنے سے پہلے اپنی غلطیوں اور غفلتوں کی تلافی کرنی ضروری ہے۔



# پیپل

از

(جناب محمد مظت الد خان صاحب بی اے)



اونچے اونچے پھیلے پھیلے فطرت کے پالے پیپل  
سرد و گرم زمانہ دیکھ  
جتنے مضبوط اتنے ہی پرانے کھری جڑوں والے پیپل  
جتنا اوپر اتنا نیچے

—————: 0 :—————

لوں کی لپٹیں تجھکوں جھلستیں آندھیاں دیتی ہیں تھپیڑے  
اولوں کی چھالیں جاڑوں کے پالے  
بادل کی گرج بجلی کی کڑک مینہ کے دھواں دھار دڑیڑے  
سب سہتا ہے سینہ نکالے

—————: 0 :—————

گرمیاں آئیں تیرے پتے سوکھنے پیلے پڑنے لگے  
رت کی سختی کیا جھیلینگے  
اے لو! پتے سوکھے سوکھے اپنے آپ ہی جھڑنے لگے  
پتوں کے نیچے تھیر لکینگے

—————: 0 :—————

نچی نچائی فنگی اندوری تھنٹھ ہوئی اک اک تالی  
 پت جھڑ نے ہاتھ یہ پھیرا ہے  
 تراؤ نا سا سوکھا سوکھا تھچر ترا خالی خالی  
 ایک رندا پا سا چھایا ہے

—————: 0 :—————

نوع نے تیری سختیاں جھیلیں اس کا ہی شاید ہے پھل  
 جنم نیا تو پھر لیتا ہے  
 قوت ہی تو نے کایا پلتی پیپلیاں ہیں اور کوفل  
 قدرت کا ایک تماشا ہے

—————: 0 :—————

کونپلیں قازی سوئیوں جیسی رنگ وہ دھانی ہلکا سا  
 اس میں جھلک وہ پیاری پیاری  
 تھنی تھنی پیپلیاں ہیں جڑے ہوئے نگ ہیں گویا  
 جان کی ہے اک شعبدہ بازی

—————: 0 :—————

د و اک دن میں کونپلیں ساری پتے بنی ہیں کھل کھل کر  
 ننھے ننھے چکنے چھکتے  
 پیپلیاں بھی ہو چلیں گداری پکشی آتے ہیں تل تل کر  
 کھاتے پھدکتے اور چھکتے

—————: 0 :—————

چند ہی دن میں بڑھگئے پتے لدی ہوئی ہے ہر تالی  
 جان پڑی ہے رونق آئی

چھاؤں ہے تھنڈی روکھہ ہرے ہیں آنکھوں میں گھبٹی ہریالی  
ایک دالہن سنوری سنورائی

—————: 0 :—————

پتے چکنے چکنے تھنڈے ہری بھری تھنی تھنی  
تو ہے اک قدرت کا تیرا  
پکشی بولیاں بولنے والے دن رات کی تیری بستی  
دن کا تھکانا رین بسیرا

—————: 0 :—————

کوئی بڑا سا تیرا پتا بالک کے ہاتھ آتا ہے  
مورا لپیٹا ماتھے پہ تھونکا  
کھر پہ تفتل باندہ پیپھیا اک خاصا بن جاتا ہے  
منہ سے پھونکا اور بول اُٹھا

—————: 0 :—————

میری ہستی بھی اے پیپل! تیری سی اونچی گھری ہو  
گھنی گھنی پھیلی پھیلی ہو  
جان کی سوتوں تک اک اک جز گھرائیوں میں پہنچی ہو  
آندھیاں جھیلی مضبوطی ہو

—————: 0 :—————

سوکھے سکھائے آدہ موے بیدم جھڑ جائیں من کے پتے  
آئیں پتے تازے تازے  
لے کوئی بیکل روح بسیرا بھٹکا من چھاؤں میں بیتھے  
بچوں کو ہاتھ آئیں پیپھے





## غالب کا فلسفہ

از

جناب مولوی سید ہاشمی صاحب - رکن دارالترجمہ عثمانیہ یونیورسٹی)

مرزا اسد اللہ خان غالب کے حالات زندگی اور شاعری، قریب زمانے کی تاریخ اور اسلامی ہند کی مخلوط تہذیب کا خاصا دلچسپ مرقع ہے۔ مرزا کے دادا شاہ عالم (ثانی) کی بدشاہی میں سہر قند سے ہندوستان آئے اور ان کی زبان تو کی تھی۔ مرزا کی تعلیم فارسی میں ہوئی لیکن مادری زبان اردو بن گئی! ابتداً اسی زبان میں انہوں نے شعر کہنا شروع کیا —

مرزا کے اجداد تلوار کے دھنی، جانباز سپاہی پیشہ لوگ تھے اور شاہ عالم کے آخر زمانے کی لڑائیوں تک ہم انہیں مصروف جنگ و پیکار دیکھتے ہیں۔ لیکن خود مرزا صاحب کو دیکھتے تو محض ایک ناز پروردہ بزمی امیر زادے ہیں جنہیں میدان رزم کی ہوا بھی نہیں لگی —

اسی طرح مذہبی خیالات اور قومی جذبات میں تغیر نظر آتا ہے کہ مرزا کے بزرگ اور دیگر اہل خاندان تو ”ماورالنہری“ سنی ہیں مگر خود ان پر شیعیت غالب ہے اور کچھ اپنے نو مسلم پارسی استاد کے فیض تربیت سے اور غالباً کچھ فارسی تاریخوں کے فامعتبر قصص و روایات پر ہکروہ ذوق و سراج کے اعتبار سے خالص ایرانی بن گئے ہیں اور ترک نژاد ہونے کے باوجود اپنے آپ کو دولت پارسی کا مورث و نوحہ خواں سمجھنے لگے ہیں۔ جیسا کہ اشعار ذیل سے تراش ہوتا ہے —

دہر از رایت شاہان عجم بر چیدند      بہ عوض خامہ گنجینہ فشانم دادند  
 افسر از تارک ترکان پشنکی بردند      بہ سخن ناصیہ فرکیانم دادند  
 ہرچہ از دستگہد پارس بہ یغما بردند      تا بنام ہم از ان جہلہ زبانم دادند

حالات و خیالات کی یہ نیرنگی اس بات کی دلیل ہو سکتی ہے کہ مرزا غالب کو بہت تغیر پسند طبیعت ملی تھی اور عجب نہیں کہ اسی مزاج کی بدولت ان کے کلام میں وہ بو قلمونی پیدا ہو گئی ہو جس پر غالب کے ہر طالب علم کی نظر پڑتی ہے۔ یہ خصوصیت دیوان اردو کی نسبت فارسی کلیات میں زیادہ نمایاں ہے اور اس کی غزلیات و قصائد میں کہیں بیدل کی غامص فلسفیت کہیں عرفی کا شکوہ، حزیں کا تیکھاپن نظر آتا ہے کہیں نظیری کا حکیمانہ حسن بیان اور طالب و ظہوری کی سنحیدہ روانی۔ بے شبہ جس طرز پر جو کچھ کہا ہے وہ اس رنگ میں نہایت خوب ہے لیکن اسی خصوصیت نے مرزا کے دیوان میں ایک خاص تنوع پیدا کر دیا جو معتقدین کے نزدیک تو ہمیں بہت سے اساتذہ متاخرین کے مطالعہ سے مستغنی کر دیتا ہے مگر نکتہ چینوں کی نگاہ میں شاعر کی یہ رنگارنگی خامی کی دلیل ہے اور یہی خیال مفتی صدرالدین خاں آرزو نے ایک موقع پر ظاہر کیا تھا\*۔

مولانا حالی مرحوم نے طرز بیان کے اس اختلاف کی بہت خوبی سے توجیہ کی اور وضاحت سے بتایا ہے کہ ابتدا میں مرزا صاحب نے زمانے کے مقتضی سے بیدل و اسیر کا رنگ اختیار کیا تھا اور یہ اُن کی بڑی ترقی اور سلامتی طبع بلکہ اجتہاد فکر کی علامت ہے کہ وہ از خود اس راہ کی خرابیوں سے آگاہ ہوئے اور اسے چھوڑ کر انہوں نے ظہوری اور نظیری کا تغزل اختیار کیا۔

خود مرزا غالب نے اپنے بعض خطوط میں یہی بات لکھی ہے لیکن اس قول

کی سب سے اچھی تصدیق اُن کے اردو دیوان، خاص کر ”نسخہ حمیدہ“ کے دیکھنے سے ہوتی ہے کہ ابتدائی زمانے کا کلام تو اس درجہ مغلق اور پیچیدہ ہے کہ بعض شعر بالکل معما بن گئے ہیں مگر بغلات اس کے، آخر زمانے کے اشعار حسن سلاست کا نمونہ ہیں اور مثال کے طور پر، الف و یا کی ردیف میں آخر عہد کی متعدد غزلیں ایسی موجود ہیں جو لطافت و سادگی میں کسی طرح میر و داغ کے منتخب اشعار سے کم نہیں اور یہ اُس شخص کی یقیناً بڑی تعریف ہے جس نے شاعری اس قسم کے شعروں سے شروع کی تھی کہ:—

خود آرا وحشت چشم پری سے شب وہ بدخو تھا  
کہ موم آئینہ تھمال کو تعویذ بازو تھا  
غم مجنوں عزاداران لیلیٰ کا پرستش گر  
خم رنگ سیاہ از حلفہاے چشم آہو تھا

(نسخہ حمیدہ صفحہ ۲۹)

لیکن مرزا غالب کے شعر سادہ ہیں یا پیچیدہ؟ اس بات کو یاد رکھنا چاہئے کہ ان کی شخصیت کا نقش ہر جگہ متعجبی ہے۔ ہر خیال جو نغمہ و صوت کی صورت میں ملفوظ ہوا شاعر کے اوصاف ذاتی اور جذبات امتیازی کا سراغ ہے۔ یہ وہ خصوصیات طبعی ہیں جن سے مرزا کی زندگی اور شاعری بنائے ملک میں ممتاز ہوئی۔ یعنی اُن کی بلند خیالی، عالی ظرفی، مہر و صداقت، استغنا و خود داری وغیرہ۔ زندگی ہی میں اُن کی مہر و مسامت ضرب الہل ہو گئی تھی۔ اُن کی شرافت و راستی کے قصے آج تک زباں زد ہیں وہ نہایت فیاض اور عالی حوصلہ طبیعت رکھتے تھے اور گو عملی دنیا میں انہوں نے کوئی بڑا کام نہیں کیا لیکن عالم خیال میں ان کا ظرت جب کرتا وہ بجلی طلب کرتا جس کی طور کو تاب نہ آئی تھی اور ان کی آنکھ جب چاہتی وہ قطرۂ اشک چاہتی جس نے موتی بننا پسند نہ کیا تھا!—



کلام کی سادگی کے متعلق ایک اور بات بھی قابلِ گزارش ہے۔ وہ یہ کہ اگر ہم ان کے اردو کلام کو سامنے رکھیں جس کے تقدم و تاخر کا حال زیادہ یقینی طور پر معلوم ہے تو یہ اندازہ کئے بغیر نہیں رہ سکتے کہ شاعر کی یہ سلاست و سہل گوئی سن و سال کے ہمقدم بڑھی ہے اور طرزِ سخن کے ساتھ مضامین شعر میں بھی تغیر ہوا ہے۔ یعنی فاسفیانہ مسائل اور نازک خیالی کے بدلے آخری غزلوں میں زیادہ تر عاشقی اور ”معاملہ بندی“ کے مضمون آتے ہیں اور نئی ترکیبوں اور عجیب و نادر تشبیہوں کی بجائے عام فہم استعارے اور صرتِ سادہ اور شستہ الفاظ سے کام لیا گیا ہے۔ یہ اشعار سلاست کے زیور سے آراستہ ہیں اور سلاست بجائے خود شاعری کی بڑی خوبی ہے۔ لیکن اسی کے ساتھ ہم دیکھتے ہیں کہ گو تخیل کی قوت اور بلند پروازی میں کمی نہ آئی ہو، اس کے صرت کرنے میں سن رسیدہ شاعر محنت و کاوش سے ضرور پہلوتی کرنے لگا ہے۔ اُس کی مثال شاید اس پہلوان کی سی ہے جو فنِ کشتی کا مشتاق ماهر ہے مگر عمر کے اقتضا سے زورِ طالب اور گہرے دانو کرنے سے بچتا ہے اور انہی چند دانو پیچ سے کام نکال لیتا ہے جو اُسے خوب رواں اور دیکھنے والوں کو مرغوب ہیں۔

اس سلسلے میں مجھے مرزا غالب کے سب سے آخری کلام کا خیال آیا۔ نواب احمد سعید خاں صاحب طالب مرحوم فرماتے تھے کہ مرزا کی سب سے آخری غزل جس کے چند ہی روز بعد وہ مرضِ الموت میں مبتلا ہوئے یہ ہے: —

شب وصال میں مونس گیا ہے بنِ تکیہ

ہوا ہے موجبِ آرامِ جان و تنِ تکیہ

خراجِ بادشہ چین سے کیوں نہ مانگوں آج

کہ بن گیا ہے خمِ جمعہ پر شکنِ تکیہ

بنا ہے تختہ گلہائے یاسہیں بستر  
ہوا ہے دستہ نسریں و نسترن تکیہ

فروغ حسن سے روشن ہے خواب گاہ تھام  
جو رخت خواب ہے پرویں تو ہے پرں تکیہ

مزا ملے کہو دیا خاک ساتھ سونے کا  
رکھ جو بیچ میں وہ شوخ سیم تن تکیہ

اگرچہ تھا یہ ارغء مگر خدا کا شکر  
اتھا سکا نہ نزاکت سے گلبدن تکیہ

ہوا ہے کات کے چادر کو فاگہاں غائب  
اگرچہ زانوں فل پر رکھ دمن تکیہ

بضرب تیشہ وہ اس واسطے ہلاک ہوا  
کہ ضرب تیشہ پہ رکھا تھا کو ہکن تکیہ

یہ رات بھر کا ہے ہنگامہ صبح ہونے تک  
رکھو نہ شمع پہ اے اہل انجمن تکیہ

اگرچہ پھینک دیا تم نے دور سے لیکن  
اتھائے کیوں کہ یہ رنجور خستہ تن تکیہ

غش آگیا جو پس از قتل میرے قاتل کو  
ہوئی ہے اس کو مری نعش بے کفن تکیہ

شب فراق میں یہ حال ہے اذیت کا  
کہ سانپ فرش ہے اور سانپ کا ہے من تکیہ

روا رکھو نہ رکھو تھا جو لفظ ”تکیہ کلام“  
اب اس کو کہتے ہیں اہل سخن ”سخن تکیہ“

ہم اور تم ”فلک پیر“ جس کو کہتے ہیں

فقیر غالب مسکین کا ہے کہن تکیہ \*

غزل میں مرزا صاحب کا خاص انداز نمایاں ہے اور شعر لطف سے بھی خالی نہیں مگر ایک تو ردیف سے کلام میں کچھ تکلف پیدا ہو گیا دوسرے دو تین کے سوا باقی سب شعر صرت ”قافیہ پیمائی“ نظر آتے ہیں حالانکہ مرزا صاحب نے اپنی رائے کو خود کئی جگہ ظاہر کیا ہے کہ شاعری قافیہ پیمائی نہیں، مضمون آفرین کا نام ہے —

:(0):

مگر یہاں ہمیں کلام غالب کی خصوصیات پر بحث کرنی نہیں ہے۔ بہترین قلم یہ خدمت انجام دے چکے ہیں اور یاد گار غالب میں اگر جس اعتقاد اور غالب پرستی کے عنصر کی یا اسے مغربی شاعری سے تکران کی کمی رہ گئی تھی تو اسے تا اکثر بجنوری مرحوم کے لاجواب مضمون نے پورا کر دیا ہے۔ ہم اس موقع پر ایک مختصر تمہید کے بعد صرت ”فلسفہ غالب“ کا مطالعہ کرنا چاہتے ہیں۔ یعنی غالب کے اردو دیوان کی روز افزوں قبولیت دیکھکر ہمیں اس بات پر غور کرنے کا خیال آیا کہ غالب کی تعلیم کیا ہے؟ اور کس قسم کے خیالات ہیں جنہیں شاعر اپنے سامعین کے دلنشین کرنا چاہتا ہے؟

یہ سچ ہے کہ شاعری حکمت و فلسفہ نہیں مگر حکیمانہ اور فلسفیانہ ضرور ہو سکتی ہے۔ اسے درس کے نصاب میں داخل نہ کیا جائے لیکن لوگوں کے ذوق اور خیالات پر اس کے اثر سے کوئی انکار نہیں کر سکتا۔ شاعری کی تعریف

---

\* یہ غزل کسی مشاعرے کے واسطے لکھی گئی اور غالباً اس کے کل دستے میں چھپی بھی تھی۔ مگر حال میں اسے طالب مرحوم کی قلمی بھاض سے ادیتھر الہال نے نقل کر کے اپنے اخبار میں شائع کیا اور اس سے مطبع نظامی بدایوں نے لے کر اپنے نسخہ دیوان غالب کے آخر میں شامل کر دیا ہے۔

کرنے میں اہل فکر نے عجیب عجیب موشگافیاں کی ہیں۔ انہیں پڑھکر بعض دفعہ مجھے گھان ہوا کہ شاید تعریف کرنے والے سوچتے سوچتے شاعری کی بجائے ”بہترین شاعری“ کی تعریف کرنے لگے ہیں اور اسی لئے اُن کے بیانات میں سخت اختلات و پتائیں نظر آتا ہے۔ کیونکہ اچھی شاعری کا تصور ہر شخص کے دماغ میں جداگانہ ہے۔ ورنہ میری دانست میں نفس شاعری کی ہمہ گیری اس تعریف میں سہاسکتی ہے کہ ”شاعری حسن بیان کا دوسرا نام ہے!“ وہ ہر زبان میں الفاظ کے صحیح اور پر تاثیر استعمال کا مستقل فن ہے اور قواعد عروض۔ موسیقی اور تہل سب سے بے نیاز و آزاد ہے۔ یہ چیزیں اس کے لطف و دلکشی میں اضافہ کرتی ہیں مگر اس کا لازمہ نہیں اور اگر ایسا نہ ہو تو قصائد قافی کا ٹڈا خواں و ہت مین اور تگور کی شاعری کا کبھی لطف نہ اٹھائے اور نظیری کا مداح ”نہال دمے“ سن کر کبھی نہ جھوڑے۔

یہ درست ہے کہ ہر شاعر کی شاعری پر تاثیر و حکیمانہ نہیں ہوتی۔ اسی طرح جس طرح ہر نام نہاد واعظ خطیب اور ہر جبہ پوش درویش صاحب دل نہیں ہو جاتا۔ عروض و موسیقی نے شاعری کو صنعت بنا دیا ہے اور اکثر نا اہل شعر کہتے اور شاعر سمجھے جاتے ہیں۔ یہی رنگ دیکھکر مرزا غالب نے فریاد بلند کی تھی کہ:-

آنکہ صور نالہ در شور نفس موزوں دمید

کاش دیدی کاین نشید شوق، فن خواہد شدن

چشم کور آئینہ دعویٰ بکف خواہد گرفت

دست شل مشاطہ زلف سخن خواہد شدن

لیکن اگر مذكورہ بالا تعریف تسلیم ہو تو تاثیر شعر میں کسی گفتگو کی گنجائش نہیں رہتی۔ حسن بیان کا حباد و ہر شخص نے صحبت احباب میں، بازار کی دکان میں، وعظ کی محفل میں، سیاسی جلسوں میں مشاہدہ کیا ہوگا۔ وہ یونانی

حکیم بھی جس نے شعرا کو اپنے خیالی ملک سے قابل اخراج قرار دیا تاثر شعرا کا منکر نہ تھا بلکہ اس کے برے اثرات سے خوف کھاتا تھا۔ عام گیر بادشاہ کی طرح جس نے دیوان حافظ کا درس حکماً موقوف کر دیا تھا۔ بیان کرتے ہیں کہ جرمنوں کو دنیا کی نامی گرامی قوم بنانے کے اسباب قوی میں ایک شاعر کا قلم بھی ناگزیر شہار ہے۔

—————:O:—————

یہ کہنا صحیح نہ ہوگا کہ مرزا غالب نے مولوی رومی کی طرح رشد و ہدایت کے لئے شاعری کا پیرایہ اختیار کیا تھا لیکن اس میں بھی کچھ کلام نہیں کہ انہوں نے محض تفسن یا عاشقانہ مضامین لکھنے کے واسطے یہ درد سری نہیں اٹھائی اور اکثر اشعار مسائل زندگی پر اُن کے افکار و آرا کا ایک جاسٹ خوشنما ہیں۔ ابتدائی کلام سے اس قسم کے چند نمونے ملاحظہ ہوں: — غزل (۱)

شکوہ و شکر کو سہر بیم و امید کا سمجھ

خانہ آگہی خراب — دل نہ سمجھ بلا سمجھ

وحشت درد بے کسی بے اثر اس قدر نہیں

رشتہ عہر خضر کو فالۃ فارسا سمجھ

اے بہ سراب حسن خالق تشنہ سعی امتحان

شوق کو منفعل نہ کر ناز کو التجا سمجھ

گاہ بہ خلد امید وار کہ بہ جعیم بیہناک

گرچہ خدا کی یاد ہے کلفت ما سوا سمجھ

ہے خط عجز ما و تو اول درس آرزو

ہے یہ سیاق گفتگو — کچھ نہ سمجھ فنا سمجھ

نغمہ ہے، معو سا رہ — نشہ ہے، بے نیاز رہ

رند تہام ناز رہ خلق کو پارسا سمجھ

## غزل (۱)

قطع سفر ہستی و ارارم فنا ہیچ  
 رفتار نہیں بیشتر از لغزش پا ہیچ  
 حیرت ہمہ اسرار پہ مجبور خموشی!  
 ہستی نہیں جز بستن پیمان وفا ہیچ  
 تمناں گداز آئینہ ہے عزت بینش  
 نظارہ تحیر، چہستان بقا ہیچ  
 کس بات پہ مغرور ہے اے عجز تمنا  
 سامان دہا وحشت و تاثیر دہا ہیچ

اسی طرح اس قصیدے کی تشبیہ:—

توڑے ہے عجز تنک حوصلہ بر روے زمیں  
 سجدہ تمناں وہ آئینہ کہیں جس کو ”جبیں“

اور یہ پورا قصیدہ: ع:—

جو نہ نقد داغ دل کی کرے شعلہ پاسبانی  
 تو فسر دگی نہاں ہے بکہیں بے زبانی

جو پہلی مرتبہ بحالت اصلی نسخہ حمیدیدہ میں چھپے (صفحہ ۳۰۱، ۳۰۷)

فلسفیانہ کلام کا نمونہ ہیں اور انہیں پڑھنے میں بعض وقت معلوم ہوتا ہے کہ  
 گویا شاعر الفاظ کے راگ میں انسانی زندگی پر ایک دلچسپ و عبرت آموز  
 خطبہ گا رہا ہے۔

یہی فلسفیت غالب کی قبولیت کا راز ہے۔ فارسی شاعری میں بلند رتبہ  
 فلسفیانہ کلام کے بہت سے نمونے موجود ہیں لیکن ہندوستان کے جدید  
 تعلیم یافتہ جس کی نگاہ سے فارسی ادب محبوب ہوتا جاتا ہے۔ اردو زبان میں

کلام غالب کو نادر و مغتلم شے پاتے ہیں۔ سو قیافہ اور فرسودہ مضامین عاشقی کی بجائے انہیں جا بہ جا مشرقی تغزل کے لباس میں ایسے بلند اور حکیمانہ خیالات نظر آتے ہیں جن سے دماغ میں جودت و تازگی اور تخیل میں رفعت اور پرواز کی قوت پیدا ہوتی ہے۔

غالب کے فلسفیانہ خیالات کو پر قائلنا اس مضمون کا مقصود ہے۔

جیسا کہ ہم نے پہلے اشارہ کیا، فلسفہ شعر کو درسی باقاعدگی کی نظر سے جانچنا نہ چاہئے۔ خیال کی دنیا جس میں شاعر مصروف سیر ہے، حقیقی دنیا سے کہیں زیادہ وسیع، کہیں زیادہ حیران ساز ہے اور بلند فکر شعرا میں بہت کم ایسے ہیں جو کسی خاص نقطے کو اپنا مطمح نظر بنا سکے ہوں، ورنہ جس طرح دماغ شاعر متضاد افکار و اوہام کا مہبط ہے اسی طرح کلام شاعر میں بھی بالکل مختلف جذبات اور متبائیں خیالات نظر آتے ہیں۔ مرزا غالب کی شاعری اس عام قاعدے سے مستغنی نہیں۔ پھر بھی غور کرنے سے اندازہ ہو سکتا ہے کہ مسائل زندگی پر اُن کی رائے کیا ہے اور وہ خیال کی کن کن منزلوں سے گزری ہے۔ چنانچہ اگر ہم ان خیالات کو بطور خود چند مدارج میں مرتب کرنا چاہیں تو پہلی منزل کو شوق تہاشا سے منسوب کر سکتے ہیں جس میں شاعر نہایت اشتیاق کے ساتھ صحیفہ حیات کا مطالعہ کرنے میں مصروف ہے۔ یہ شوق کچھ عرصے کے بعد تعبیر و کم گشتگی سے بدل جاتا ہے اور آخر میں اسے معلوم ہوتا ہے اس دید و تہاشا کا حاصل کچھ نہ تھا۔ یہ گویا سالک راہ کی تیسری منزل تھی اور اس سے آگے بڑھنے میں اس پر ایک خاص قسم کا ہیچان و اضطراب طاری ہوتا ہے کیونکہ اگلی منزل محض یاس و تاریکی کا عالم ہے جہاں شاعر پر دنیا کی بے ثباتی اور زندگی کی بے حقیقتی پوری طرح آشکار ہو جاتی ہے حتیٰ کہ رقتہ رقتہ وہ عالم تسلیم و فنا میں آ جاتا ہے جو اگرچہ عشق کی معراج اور نہایت دلکش مقام ہے

لیکن انسان کو جیتے جی مردہ اور معطل کر دیتا ہے۔ اسی لئے اہل ہمت یہاں سے بھی ترقی یا رجوع الی البقا کرتے ہیں اور اسی بے بود اور محدود زندگی کو طلب صادق میں گزارنا مقصود حیات سمجھتے ہیں۔ مطلوب حقیقی کی طلب و تلاش کا سب سے آخری مرتبہ وہ ہے جسے صوفیہ کی اصطلاح میں درئ الوری کہتے ہیں اور حسن ظن چاہتا ہے کہ غالب کا تصور اس مقام بلند تک پہنچا ہو جہاں طالبان شہود کو عجز ادراک کا ادراک ہوا ہے مگر بہتر ہے کہ اس کا فیصلہ خود ارباب فہم کی رائے پر چھوڑ دیا جائے۔

—:0:—

### ۱۔ شوق تہاشا

دشت و چمن میں طرح طرح کے غنچے کھلتے دیکھ کر غالب کو یہ سبق ملا ہے کہ ہر آنکھ، خواہ اس کی صلاحیت کچھ ہی ہو، کھولنے اور دیکھنے کے لئے عطا ہوئی ہے

بخشے ہے جلوۂ گل ذوق تہاشا غالب

چشم کو چاہئے ہر رنگ میں وا ہو جانا

پھر، باغبان قدرت نے جو رنگیں بساط دنیا میں بچھائی ہے وہ اس قابل ہے کہ خود مہر و ماہ اس کا تہاشا کریں اور گل نرگس دیدۂ بینا بن جائے۔

پھر اس انداز سے بہار آئی	کہ ہوئے مہر و ماہ تہاشائی
دیکھو اے ساکنان خطۂ خاک	اس کو کہتے ہیں عالم آرائی
کہ زمیں ہرگئی ہے سرتاسر	روکش سطح چرخ مینائی
سبزہ و گل کے دیکھنے کے لئے	چشم نرگس کو دی ہے بینائی

یہ بہار آفرینی اور عالم آرائی جہاں بلبل کے بد نما پر کو لہلہاتا چمن بنا دیتی ہے وہیں شوق دید اور قوت سیر پیدا کر دینا بھی اس کا خاصہ ہے۔



فیض سے تیرے ہے اے شمع شہستان بہار  
دل پروانہ چراغاں، پر بلبل گلزار

---

آغوش گل ہے آئینہ ذرہ ذرہ خاک  
عرض بہار، جوہر پرواز ہے مجھے

---

اور اس ذوق شوق کے طفیل شاعر کو مٹی کا ہر تودہ حسن مجسم اور  
خاک کا ہر ذرہ نگاہ محبوب کی چمک نظر آتا ہے۔  
طاوس خاک، حسن نظر باز ہے مجھے  
ہر ذرہ چشمک نکتہ ناز ہے مجھے

---

اپنے شوق کی اتنی ہمہ گیری اور دور رسی پر خود صاحب شوق کو تعجب  
ہے اور وہ اپنے جذبات کو کسی اور نفس کلی کی کار فرمائی سمجھنے پر  
مائل ہے۔

جام ہر ذرہ ہے سر شار تہنا مجھ سے  
کس کا دل ہوں کہ دو عالم سے لگایا ہے مجھے

---

لیکن شوق دید کی خوبی اور صداقت یہ ہے کہ دیکھنے والا غور و تدبر کی  
صلاحیت پیدا کر کے اس چمن میں آئے جہاں کا ہر پتہ صعیفہ کاینات کا پر معنی  
ورق ہے۔

بے چشم دل نہ کر ہوس سیر لالہ زار  
یعنی یہ ہر ورق، ورق انتخاب ہے

---

اس مضمون کو مرزا نے اور بھی کئی جگہ بیان کیا ہے کہ اگر افسانہ غفلت و خود پسندی میں مبتلا نہ رہے تو گھاناس کے ہر پتے میں صنعت ایزدی اور پتھر کے ہر ٹکڑے میں خود صانع کا ظہور جلوہ نما ہے:—

غافل بو ہم ناز خود آراہے ورنہ یاں  
بے شانہ صبا نہیں طرہ گیاہ کا

اے وائے غفلت نگہ شوق ورنہ یاں  
ہر پارہ سنگ، لخت دل کوہ طور تھا

مرزا اس بات سے نا واقف نہیں کہ ارباب شوق کو بعض اوقات اپنے مقصد میں سخت ناکامی ہوئی ہے لیکن وہ اس سے بد دل نہیں ہوتے۔ اُن کے نزدیک چشم بصیرت کو گُل کا مشاہدہ کرنے کے لئے ایک جزو کا دیکھ لینا کافی ہے—

کیا فرض ہے کہ سب کو ملے ایک سا جواب  
آؤ نہ ہم بھی سیر کریں کوہ طور کی

قطرے میں دجلہ دکھائی نہ دے اور جزو میں گُل  
کھیل لڑکوں کا ہوا دیدہ بینا نہ ہوا

—:O:—

## ۲- عالم تحیر و گم گشتگی

لیکن شوق تماشا جب اس طرح بامعنی اور بامقصد ہو جائے تو پھر سالک کو بہت دن عالم حیرت میں رہنا پڑتا ہے کیونکہ فطوت کے ازلی اور عالمگیر حسن کے رموز سمجھنا کوئی آسان بات نہیں ہے—

ہنوز معر می حسن کو ترستا ہوں کرے ہے ہر بن سو کام چشم بینا کا

سراغ آوارہ عرض دو عالم شرر معشر ہوں

پر افشاں ہے غبار آنسوے صغراے عدم میرا

یعنی طالب تلاش حقیقت میں بہتکتے بہتکتے عدم کے پار پہنچ گیا ہے اور وہاں بھی بصورت غبار ہاتھ پاؤں مار رہا ہے۔ یا اُس کی مثال شمع کی سی ہے جو کسی کی جستجو میں ہر طرف رخ لئے کھڑی جل رہی ہے مگر اُسے کہیں نہیں پاتی۔

شمع ہوں لیکن بہ پا در رفتہ خار جستجو

مدعا کم کردہ ہر سو ہر طرف جلتا ہوں میں

خود حیرت کی مرزا نے اباس جہانیت میں عجیب و غریب تصویر کھینچی ہے کہ وہ ایک دیواندہ ہے جسے شوق نظارہ نے مقید کر رکھا ہے اور اسی لئے وہ زنجیر جس میں اسے جکڑا ہے چشم تہاشائی کے حلقوں سے بنی ہے۔ وحشی خو کردہ نظارہ ہے حیرت جسے حلقہ زنجیر جز چشم تہاشائی نہیں

اس طلسم حیرت میں جہاں حقایق و معارف کی تجلی گردش ساغر کی طرح پیہم و متصل ہے، سالک زندگی کا مقصود ہی حیرانی کو سمجھنے لگتا ہے۔

گردش ساغر صد جلوہ رنگیں تجھ سے آئینہ داری یک دیدہ حیراں مجھ سے

یہاں تک کہ تمام کائنات دل مبہوت کی مثل جلوہ حقیقی کی جستجو میں ”آئینہ حیراں“ نظر آنے لگتی ہے۔ ع:

از زہ تابہ مہر دل و دل ہے آئینہ

کس کا سراغ جلوہ ہے حیرت کو اے خدا  
آئینہ، فرش شجاعت انتظار ہے

---

یہ وہ مقام ہے جہاں اہل باطن کے نزدیک اکتساب و کوشش کے پاؤں ٹوٹ جاتے ہیں اور جس سے آگے جانا بعز تائید غیبی اور توفیق الہی کے ممکن نہیں۔  
یہاں سالک پر ایک قسم کی سراسیمگی اور مایوسی کی کیفیت طاری ہو جاتی ہے۔

حیرت حجاب جلوہ و وحشت غبار راہ  
پاے نظر بہ دامن صحرا نہ کیجئے

---

ہستی ہے نہ کچھ عدم ہے غالب آخر تو کیا ہے اے نہیں ہے  
یہ اور اسی قبیل کے اشعار جن کی بنا پر بجنوری مرحوم نے غالب کو  
گروہ مشککین میں شامل کر دیا ہے میری دانست میں اسی عالم حیرت کے  
واردات ہیں جہاں تمثال تہاشا کی فراوانی نے تہاشائی کو اس قدر متعیر  
و مبہوت کر دیا ہے کہ اسے اپنے عجز و شرمندگی کا اظہار کرنے کی بھی قوت  
باقی نہیں رہی۔

تمثال تہاشا ہا اقبال تمنا ہا عجز عرق شر ہے اے آئینہ حیرانی

---

اور اس عالم سے جب کہ اوپر اُٹھایا جا رہا ہے، اس وقت بھی سالک کی  
راے تردد و شک سے خالی نہیں ہے۔

میں ہوں اور حیرت جاوید، مگر ذوق خیال  
بہ فسون نگہ ناز ستا تا ہے مجھے

---

## ۳۔ حاصل بے حاصلی

اس حیرت و پریشانی سے نجات اس وقت ملتی ہے جب یہ ظاہر ہو جائے کہ دید و تلاش بے سود اور اس کا نتیجہ ہیچ ہے۔ لوگ جسے منزل پر پہنچنا سمجھتے ہیں اصل میں وہ تھک کر بیٹھ رہنا ہے۔ ورنہ منزل مقصود ہی موہوم ہے تو اُس تک کسی کی رسائی کیونکر ہو۔

”رسیدن“ گل باغ واماندگی عبث محفل آراے رفتار ہیں ہم

ہر قدم دوری منزل ہے نہایاں مجھ سے  
میری رفتار سے بھاگے ہے بیاباں مجھ سے

دوسرے شعر میں اشارہ نکلتا ہے کہ خود وہ منزل مشتبہ ہے جس کی تلاش میں یہ تگ و دو ہو رہی تھی اس لئے اس مقام پر دنیا کی ہر دلکش اور قابل تہاشا شے بیکار و بے معنی، بے نظم اور بے تکی نظر آتی ہے۔ انسانی ہستی ایک پیچ در پیچ طومار ہے جس کا کوئی مدعا نہیں اور فصل بہار چند عناصر کا مجموعہ ہے جس میں وحشت و پریشانی کے سوا کوئی اتحاد و رابطہ نہیں:—

نہ ہو وحشت کش درس سراب سطر آگاہی  
میں گرد راہ ہوں بے مدعا ہے پیچ و خم میرا

ربط یک شیرازۂ وحشت ہیں اجزائے بہار  
سبزہ بیگانہ، صبا آوارہ، گل نا آشنا

خلاصہ یہ کہ ہماری سیرو تلاش اور جس شے کی سیرو تلاش میں تھو

سب ہیچ اور خواب و خیال ہیں—

تھا خواب میں خیال کو تجھ سے معاملہ  
جب آنکھ کھل گئی نہ زیاں تھا نہ سود تھا

یہی وہ قیام ہے جہاں پہنچ کر سیر و تماشا جس کا وہ کچھ شوق لے کر چلے آئے،  
دیوانہ پن معلوم ہونے لگتا ہے اور آنکھ کا کھلنا اور بند ہونا تازیانہ ندامت  
کا کام دیتا ہے—

زبس کہ مشق تماشا جوں علامت ہے  
کشاد و بست مثرہ سیلئی ندامت ہے  
مرزا صاحب اہل غفلت کے حال پر، جنہیں پہلے طعن دیتے تھے اب رشک  
کرتے ہیں اور کہتے ہیں کہ یہ اُن سے اچھے ہیں جو جو ہوشیار ہوئے مگر دنیا  
کی آگہی سے پریشانی کے سوا کچھ نہ پایا—

رشک ہے آسائش ارباب غفلت پر اسد  
پیچ و تاب دل نصیب خاطر آگاہ ہے

اسد، جہیت دل در کنار بیخودی خوشتر  
دو عالم آگہی سامان یک خواب پریشان ہے!

بے حاصلی کا احساس، یاس و نومیدی کا آغاز ہے۔ لیکن اس موقع پر شاعر  
کے دل میں غہریت کا ہیجان پیدا ہوتا ہے کہ کہیں اس مایوسی کو شوق کی  
کمی، اور اظہار یاس کو اس کی کم ظرفی پر محمول نہ کیا جائے چنانچہ  
جانبہ جا صداقت و افراط شوق کا دعویٰ کرتا ہے اور اپنی قوت ضبط اور عائی

طرفی کو بار بار جتنا تا ہے۔ ان مضامین کو جس جوش کے ساتھ مرزا غالب نے لکھا ہے؟ اسے یقیناً ہر غالب شناس جانتا ہوگا۔ مختصر طور پر اتنا لکھنا کافی ہے کہ مرزا کا معیار عشق بہت بلند ہے۔ عشاق کی ساری تاریخ میں وہ صرف قیس عامر کو عشق میں کامل اور منتخب سمجھے ہیں ورنہ خضر و موسیٰ علیہما السلام اور منصور و فرہاد سب کی قابلیت عشق میں انہیں کلام ہے وہ اپنے طرت کی وسعت اور شوق کی تشنگی کو خلیج ساحل سے تشبیہ دیتے ہیں جس میں بے تکلف سندر سہا جائے۔

بقدر طرت ہے ساقی خمار تشنہ کامی بھی

جو تو دریائے سے ہے تو میں خھیازہ ہوں ساحل کا

انہیں شکایت ہے کہ وہ بجلی جس کی طور کو تاب نہ آئی تھی اُن پر کیوں

نہ گری۔

گر لڑنی تھی ہمپہ برق تجلی نہ طور پر

دیتے ہیں بادہ طرت قدح خوار دیہکر

لیکن اس عالی طرفی کے باوجود دل میں شوق کا جو طوفان برپا ہے

وہ ضبط کے پردے میں چھپائے نہیں چھپ سکتا بلکہ جس طرح سندر کی

موجیں ساحل کی گودیوں تک پہنچ کر بے اختیار اُچھل جاتی ہیں اور طوفان

کا حال کھل جاتا ہے اسی طرح وہ تلاطم جو سینے کے اندر بپا ہے پھیلنے پھیلنے

جسم کی بالای سطح تک پہنچتا اور ”زخم نمایاں“ کی صورت میں سامنے

آ جاتا ہے۔

ذوق سرشار سے بے پردہ ہے طوفاں میرا

موج خھیازہ ہے ہر زخم نمایاں میرا

دوسرے آخر تک ضبط کا قائم رہنا، افراط شوق کے منافی ہے اور

وہ گریبان جس کا چاک سلامت رہ گیا، گویا ایک ناشگفتہ پھول ہے جیسے

غنچے کی صورت میں مقید و مجبور کر دیا گیا ہو۔

چاک گریباں کو ہے ربط تامل ہنوز

غنچے میں دانتنگ ہے حوصلہ گل ہنوز

غم عشق کی دائمی آتش کو دل جیسی نازک چیز میں چھپانا محال، اور

اگر کبھی بتقاضاے بشریت دامن ضبط ہاتھ سے چھوٹ جائے تو یہ خطا قابل

معافی ہے —

لپٹنا پرفیاں میں شعلہ آتش کا آساں ہے

ولے مشکل ہے حکمت دلبیں سوز غم چپانے کی

رونے سے اے ندیم ملامت نہ کر مجھ

آخر کبھی تو عقدہ دل واکرے کوئی

۴۔ عالم یاس و نوامیدی

اس عذر معذرت کے بعد کامل یاس کا اظہار شروع ہوتا ہے اور بزم حسن

و عشق کی ناپائے داری پر شاعر اس طرح رائے زن ہے کہ:-

بزم داغ طرب و باغ کشاد پر رنگ

شمع و گل تا کے و پروانہ و بلبل تا چند

یک نظر ہمیش نہیں فرصت ہستی غافل

گرمی بزم ہے اک رقص شرر ہونے تک

دنیا کی تہام خوشیاں محض عارضی اور قابل مضحکہ ہیں۔



ہے عدم میں غلچہ معرہ عبرت انجام گل  
 یک جہان زانو تامل در قفای خندہ ہے  
 جاے استہزا ہے عشرت کو شئی ہستی اسد  
 صبح و شبنم فرصت نشو و نہا خندہ ہے

---

زندگانی نہیں پیش از نفس چند اسد  
 غفات آرامی یاراں پہ ہیں خنداں گل و صبح

---

تنگناے دہر میں خوشدلی کی خفیف سی ہوس فوری خرابی کا سامان ہے۔  
 برہم ہے بزم غلچہ بہ یک جنبش نشاط  
 کاشافہ بسکہ تنگ ہے غافل ہوا نہ مانگ

---

اس مقام پر نفس انسانی کی کمال بے حقیقتی آشکار ہوتی ہے۔ مرزا اپنی  
 ہستی کو صدا سے تشبیہ دیتے ہیں جو بلند ہوتے ہی فضا میں معدوم ہو جاے۔  
 پھر یہ صدا بھی گویے کی تان یا رباب کے تار کی آواز نہیں، جس میں فی الجملہ  
 دلکشی پائی جاے بلکہ—فقط تو تئے اور ختم ہونے کی آواز ہے—

نہ گل نغمہ ہوں نہ پردہ ساز  
 میں ہوں اپنی شکست کی آواز

ہستئی مایوس کی مرزا کے تخیل نے جو تصویریں اتاری ہیں، اُن پر

سر سری نظر ڈالنے سے بھی آدمی سناٹے میں آجاتا ہے:—

سراپا یک آئینہ دار شکستن  
 ارادہ ہوں یک عالم افسردگان کا

ہمہ نا امیددی ہمہ بد گمانی  
 میں دل ہوں فریب و نا خوردگان کا  
 بصورت تکلف، بہ معنی تاسف  
 اسد میں تبسم ہوں پڑ مردگان کا

---

خموشی میں نہاں خون گشتہ لاکھوں آرزوئیں ہیں  
 چراغ مردہ ہوں میں بے زباں گور غریباں کا

---

آخر غور کرتے شاعر حکمائے رواقیہ کے اس نتیجے تک پہنچ جاتا ہے کہ  
 ہستی کا مقصود ہی نیستی ہے۔ یہ کہنا کہ جو چیز وجود میں آئی فنا ہوگی  
 بیان کی غلطی ہے کیوں کہ وجود میں آنا بجائے خود ناقص و نا تمام فعل ہے  
 جب کہ اس کا پورا ہونا فنا پر موقوف ہو۔ اسی لئے خود زندگی کی سرگرمی  
 دیکھکر مرزا کو یقین ہوتا ہے کہ یہ فنا کی تیاریاں ہیں:-

سری تعمیر میں مضمر ہے اک صورت خرابی کی  
 ہیولہ برق خرمن کا ہے خون گرم دھقاں کا

---

کار گا ہستی میں لالہ داغ ساماں ہے  
 برق خرمن راحت خون گرم دھقاں ہے

---

محیط دہر میں بالیدن، از ہستی گزشتن ہے  
 کہیاں ہراک حباب آسا شکست آسا آتا ہے

---

آفرینش کے تمام اجزا زوال پذیر ہیں۔ بہاں تک کہ چشم حقیقت بین کو  
 سورج کا عظیم کرۂ آتشیں معص ایک ٹہٹاتا دیا نظر آتا ہے جو ہوا کے جھونکوں

میں بجھنے کے لئے رکھ دیا گیا ہو۔

ہیں زوال آمادہ اجزا آفرینش کے تمام  
مہر گردوں ہے چراغ رہ گزار بادیاں

اسی لئے سرزا صبح کے طلوع کو فقط شام ہونے کے آثار میں شمار  
کرتے ہیں۔

صبح سے معلوم آثار ظہور شام ہے غافلان! آغاز کار آئینہ انجام ہے

۵۔ مقام تسلیم و فنا

طالب حقیقت کے عالم مایوسی سے نکلنے کی عجیب راہ یہ پیدا ہوتی ہے  
کہ اُن چیزوں کی طرف سے جن کی بے حقیقتی منکشف ہوئی تھی اس کا دل  
ہی سرد ہو جاتا ہے۔

تن بہ بند ہوس در نہ دادہ رکھتے ہیں  
دل زکار جہاں اوفتادہ رکھتے ہیں

اس ”دل افتادگی“ کے طفیل یاس جاوداں کو برداشت کرنے کی مشکل  
حل ہو جاتی ہے۔

بہ فیض بے دلی نو میدی جاوید آساں ہے  
گُشائش کو ہمارا عقدہ شکل پسند آیا

اور سائل کو یاس و نا مرادی میں ایسی مستقیم دلجمعی کا لطف  
آتا ہے جو امید خام کے طوفان میں ممکن نہ تھا کیوں کہ صرف کامل یاس کی  
حالت میں وہ اپنے آپ کو ساری دنیا سے خوش دل و مطمئن پاتا ہے۔

خاک بازئی اُمید کار خانہ طفلی  
یاس کو دو عالم سے لب بخندہ وا پایا

---

وحشت اگر رسا ہے، بے حاصلی ادا ہے  
پیہانہ ہوا ہے مشیت غبار صحرا۔

---

پس یہاں اگر اسے کوئی خواہش ہوسکتی ہے تو یہ کہ وہ دل ملے جس  
میں کسی خواہش کا گزر نہ ہو۔

گر تجھ کو ہے یقین اجابت دعا نہ مانگ  
یعنی بغیر یک دل بے مدعا نہ مانگ

---

یہ کامل تعطل کا مقام ہے جہاں رفتہ رفتہ امید و ناامیدی کی بحث  
ختم ہوجاتی ہے اور ہر قسم کی آرزو موجب زحمت و تعب محسوس  
ہوتی ہے:—

چہ امید و ناامیدی، چہ نگاہ و بے نگاہی  
ہمہ عرض نا شکیبی ہمہ ساز جانستانی  
اگر آرزو ہے راحت تو عبث بھڑوں طلبیدن  
کہ خیال ہو تعب کش بہ ہوائے کامرانی  
شر و شور آرزو سے تب و تاب عجز بہتر  
نہ کرے اگر ہوس پر غم بے دلی گرانہ

---

بہ بیچ و تاب ہوس سلک عافیت مت توڑ  
تجھے کہ عجز سر رشتہ سلامت ہے

اس حال میں شوق تھا شا ایک گناہ معلوم ہوتا ہے اور نہ گریہاں

آرای کا ذوق باقی رہتا ہے نہ دامن درمی کی شکایت:—

تہاشے گلشن، تہنای چیدن

بہار آفرینا! گنہگار ہیں ہم!

نہ ذوق گریہاں نہ پروای دامن

نگہ آشنای گل و خار ہیں ہم

یہاں دل بے مدعا کو غم و عشرت دونوں یکساں مقبول ہیں:—

غم و عشرت قدمبوس دل تسلیم آئیں ہے

دعاے مدعا گم کردگان عشق ”آمین“ ہے!

یہ تسلیم اس علم و یقین کی بنا پر ہے کہ وہی مختار حقیقی جس کے ہاتھ

میں اسباب راحت و کامیابی ہیں، بندہ فامراد کا بھی اصلی مالک و خبر

گیراں ہے اور مناسب حال سمجھتا تو اسے کامیابی سے ہینکار کرنے میں کیا دیر

لگتی۔ اس عارفانہ مضمون کو مرزا غالب نے جس بلیغ استعارے میں ادا

کر دیا وہ شاعری کا اعجاز ہی۔ فرماتے ہیں —

اسد سوداے سرسبزی سے ہے تسلیم رنگیں تر

کہ کشت خشک اُس کا ابر بے پروا خرام اُس کا!

پھر یہ کہ جس ”ساقی“ سے معاملہ پڑا ہے اس کی شان اتنی بلند و ارفع

ہے کہ جب تک یہ عبد ذلیل بالکیہ اپنے آپ کو اس کے حوالے نہ کر دے اس کے

ساتھ کوئی ”سودا“ ہو نہیں سکتا۔ بہ الفاظ دیگر، کامل تسلیم کے سواے

طالب و مطلوب حقیقی عزاسہ میں اور کوئی سبیل ربط کی ممکن نہیں ہے —

دل و دیں فغا لا ساقی سے گر سودا کیا چاہے  
کہ اس بازار میں ساغر، متاع دستگرداں ہے

عالم تسلیم میں عشق مزاجی کا کوئی شائبہ باقی نہیں رہتا لیکن مطلوب  
سے ملنے کی آرزو شوق فنا پیدا کر دیتی ہے۔ طالب حصول فنا کے لئے بیتاب ہے  
اور اسے اپنی معراج خیال کرتا ہے۔

تھو نڈے ہے اُس مغنی آتش نفس کو جی  
جس کی صدا ہو جلوۂ برق فنا مجھے

ع: عشرت قطرۂ ہے دریا میں فنا ہو جانا!

بزرگان صوفیہ نے فنا کو عشق کا ایک مرتبہ شمار کیا ہے اور اس کی  
جیسی تفصیل و تشریح کی ہے اس کے مقابلے میں مرزا کا بیان ادھورا ہے مگر  
فنا کی تعریف میں اسے کائنات کے متبائیں و منتشر اجزا کا واحد ذریعہ اتحاد  
قرار دینا، غالباً مرزا کی اپنی تلاش و مضہون آفرینی ہے۔

نظر میں ہے ہماری جادۂ راۂ فنا غالب  
|| کہ یہ شیرازہ ہے عام کے اجزائے پریشاں کا!

پھر مرزا کہتے ہیں کہ نقائص طبعی کی پردہ پوشی بغیر فنا کے اور کسی طرح  
ممکن بھی نہ تھی۔

تھانپا کفن نے داغ عیوب برہنگی  
میں ورنہ ہر لباس میں فنگ وجود تھا

## ۶- رجوع الی البقا

نہ لای شوقی اندیشہ تاب رنج نومیدی  
کف افسوس ملنا عہد تجدید تہنا ہے!

درجہ فنا کو جو راہ سلوک میں حاصل ہوتا ہے اگر دوام ہو تو انسان کی زندگی بیکار و معطل ہو جائے اور ترک دنیا یا رہبانیت اختیار کئے بغیر کوئی چارہ نہ رہے حالانکہ اس طرح خود روحانیت کی تکمیل نہیں ہو سکتی کیونکہ زندگی میں روح و جسم کا تعلق خوشبو اور پھول کا سا ہے کہ جب تک قوانین فطرت کے مطابق پھول کو پورا نشوونما اور بالیدگی نہ حاصل ہوگی، اس میں پوری مہک نہ آئے گی، اسی لئے آگے چل کر مرزا فنا کو طلب صادق کا وسطی مرحلہ تجویز فرماتے ہیں۔

تھی نو آموز فنا ہمت دشوار پسند  
سخت مشکل ہے کہ یہ کام بھی آسان نکلا

شعر کے دوسرے مصرعے میں ایک لطیف اشارہ نکلتا ہے کہ ”بقا بعد فنا“ یا مرتبہ فنا سے گزرنے کے بعد کی زندگی، عالم فنا سے بھی زیادہ دشوار ہے اور اسی معبور و مقید زندگی میں، مطلوب اصلی کی دھن میں رہنا عشق، بلکہ ایہان کا کمال ہے جسے لوگ جنون تعبیر کریں گے۔ شاید اسی حالت کو مرزا ایک عجیب تشبیہ دے کر سمجھاتے ہیں جس سے بہتر خیال میں نہیں آتی۔

مثال یہ مری کوشش کی ہے کہ مرغ اسیر  
کرے قفس میں فراہم خس آشیاں کے لئے

یہاں یہ حقیقت نہایت صفائی سے شاعر کے ذہن نشین ہو جاتی ہے کہ اگر کوئی انسان کی طول طویل کوشش و آرزو کا نتیجہ دنیا میں بہت ہی خفیف و حقیر

میسر آتا ہے یا بالکل نہیں آتا، بایں ہمہ اس کی فطرت صحیح کا مقتضی ہی یہ ہے کہ تھکے جائے اور کوشش کئے جائے: —

باعث واماندگی ہے عمر فرصت جو مجھے  
کر دیا ہے پابہ زنجیر رم آہو مجھے

اسی لئے مرزا تاکید کرتے ہیں کہ اگر اصلی حاصل دستیاب نہ ہو تو بھی مایوس و بے کیف ہو کر انتظار سے ہاتھ اٹھانا نہ چائے —

نفس نہ انجہن آرزو سے باہر کھینچ  
اگر شراب نہیں انتظار ساغر کھینچ

✓ —

#### ۷۔ مقام وری الوری

مرزا غالب وحدت وجود کے قائل ہیں لیکن معلوم ہوتا ہے اسلامی تعلیم کے اثر سے کبھی کبھی انکا فکر بلند مقام ”وری الوری“ تک رسا ہو جاتا ہے۔ واضح رہے کہ یہاں بعض بزرگان باخدا کے ان کلمات سکر کا ذکر نہیں ہے جو کبھی کبھی کمال معویت واستغراق کی حالت میں مجذوبانہ ان کی زبان سے نکل گئے ہیں اور ان سے اتعداد وعینیت کی بو آتی ہے۔ بلکہ یہاں ہماری مراد اس نظری فلسفے سے ہے جس کے مافقی والوں میں قدیم ہندو یونان کے حکما، مصروشام کے مسیحی اور بعد کے مسلمان فلاسفہ، دھرمی ولاردری، مذہبی اور ملحدہ سبھی قسم کے حضرات شامل ہیں اور نئے نئے پیرایوں میں اس مطلب کو ظاہر کرتے ہیں کہ مخلوقات ذات خالق سبحانہ وتعالیٰ شانہ ہی کی ایک دوسری صورت یا ”شئونات“ ہیں۔ یہ سارا فلسفہ عجیب قیاسات و مفردات نیز متضاد دلائل پر مبنی ہے جن کی بظاہر نہ کوئی معقول توجیہ ہو سکتی ہے نہ یقینی تصدیق۔ اور اگر طالب علم مصطلحات کے رعب میں نہ آئے تو عجیب نہیں



کہ ارباب وحدت وجود کے تصویر خدا اور ہیولائی میں کچھ زیادہ فرق نہ رہے۔  
 فعوذ باللہ من ذالک —

مرزا غالب کے ہاں بھی اس مضمون کے شعر جا بجا آتے ہیں —  
 ہے مشتمل نہود صور پر وجود بحر  
 یاں کیا دھرا ہے قطرہ و موج حباب میں  
 اصل و شہود و شاہد و مشہود ایک ہیں  
 حیراں ہوں پھر مشاہدہ ہے کس حساب میں

مرزا غالب منصور کے دعویٰ ”انا الحق“ کے دل سے قائل ہیں لیکن اس  
 کا اظہار کرنا ان کے نزدیک عالی ظرفی کے خلاف ہے —

قطرہ اپنا بھی حقیقت میں ہے دریا لیکن  
 ہم کو تقلید تنک ظرفئی منصور نہیں  
 دل ہر قطرہ ہے ساز انا البکر  
 ہم اُس کے ہیں ہمارا پوچھنا کیا؟

اے ندا گوے انا الحق ترا دعویٰ حق ہے  
 لیک دستور نہیں قطرے کو دریا کہنا

لیکن جیسا کہ ہم نے لکھا ہے ان کی عقل سلیم بعض اوقات ”عجز ادراک“  
 کی انتہائی منزل تک پہنچتی ہے اور وہ مطلوب حقیقی کے ماورائے ادراک  
 ہونے کا صاف صاف اعتراف کرتے ہیں —

|| ع : ہے پرے سرحد ادراک سے اپنا مسجود

اور جوش میں آئے کہتے ہیں کہ دید کی یہی نارسائی تو تھی جس نے  
 طالب دید کی چشم نظارہ طلب کو جلادیا —

ناکامی نکاح ہے برق نظارہ سوز

تو وہ نہیں کہ تبھکو تھا شا کرے کوی!

پس حضرت حق سبحانہ کا جلوہ مطلوب ہے تو اسے ہمیشہ عقل و علم انسانی کے ماورئ تہونقدا چاہئے کہ ”ہرچہ در دید و دانش سے آید مقیدست و از صرافت اطلاق متنزل۔ و مطلوب آنست کہ از جمیع قیود منزہ و مبرئ باشد۔ پس ماورائے دید و دانش اورا باید جست۔ این معاملہ وراے طور نظر عقل ست چہ عقل ماورائے دید و دانش را جستن معال سے داند راز دارون پردہ ز رنداں مست پرس الخ“ \*

مرزا نے اس نکتے کو جس شاعرانہ پیرائے میں بیان کیا ہے وہ انہی کا

حصہ ہے —

خبر، نگہ کو، نگہ، چشم کو عدو جانے

وہ جلوہ کر کہ نہ میں جانوں اور نہ تو جانے!

—:O:—

یہ ایک سرسری تبصرہ تھا مرزا غالب کے فلسفیانہ خیالات کا، جنہیں ہم نے اس عہد کے متصوفانہ عقائد کو مدنظر رکھ کر کہ ایک خیالی ترتیب میں مرتب کرنے کی کوشش کی اور کلام کے تقدم و تاخر کا ایک حد تک لحاظ رکھا ہے۔ مجموعی طور پر دیکھئے تو یہ خیالات قوائے عہلی کو مضہل کرنے والے، یاس فزا اور حوصلہ شکن ہیں اور مسلمانوں کے عہد انعطاط کی یاد دلاتے ہیں۔ اسی بنا پر ہمارے ایک فاضل دوست ایک مرتبہ غالب و حافظ کا موازنہ کرتے وقت فرماتے ہیں کہ حافظ زندگی کی مصائب و مشکلات کو چٹکیوں میں اڑاتا ہے مگر غالب ان سے مغلوب ہو گیا ہے! یہ رائے غلط نہیں لیکن یاد رکھنا چاہئے کہ غالب

کی یہ مغلوبیت کسی نادان و ہم پرست یا بز دل پست ہمت کی مغلوبیت نہیں ہے بلکہ ایسے شخص کی جس نے مسائل حیات پر ہر صہ دراز تک غور کیا اور دنیاوی زندگی اور مساعی کو نہایت پائدار اور بے حقیقت پایا ہے۔ مزید برآں ماننا پڑے گا کہ شاعر کا طبعی جوش اور زندہ دلی اُس پڑمرد کی کا، جو اُس کے فلسفیانہ افکار و آرا سے پیدا ہوتی ہے بہت اچھا مصلح ہے۔

اجتماعی یا قومی زندگی کے معاملے میں مرزا غالب کی شاعری صفر ہے انہیں ملک و ملت سے بتقاضاے انسانیت محبت و ہمدردی تھی۔ دلی کی عبرت ناک تاراجی اور نام نہاد بادشاہی کے خاتمے سے بھی یقیناً اُن کو دلی صدمہ ہوا ہو گا لیکن نہ وہ اتنے مذہبی آدمی تھے کہ محض انگریز ”کفار“ کا استیلا ان کے دل میں جذبہ جہالت کی گد گدی پیدا کرتا۔ نہ ایسے سیاسی مفکر کے اپنے ابنائے ملک سے بلند ہو کر کسی قومی اور ملکی حکومت جمہوری کا خواب دیکھتے اور نہ اتنے نادان قدامت پرست کہ اپنے زمانے کی مغلیہ بد نظمی کو انگریزی کمپنی کی باقاعدہ حکومت پر ترجیح دیتے۔ ذاتی طور پر ان کا حال بھی انہی ہندوستانی امرا کا سا تھا جن کی اغراض نے انہیں شروع سے انگریز حکام کے دامن دولت سے وابستہ کر دیا تھا۔ پس جن حضرات نے مرزا کے اشعار میں کسی قومی تعلیم کی جھلک دیکھی یا انہیں کسی وطنی جذبے کی بنا پر اجانب کی حکومت سے برگشتہ و بد دل سمجھا ہے یہ محض ان کا حسن توہم اور بے گناہ مرزا پر اتہام ہے جس کی فی الواقع کوئی بنیاد نہیں فقط

### ضمیمہ

جس زمانے میں انجمن ترقی اُردو نے دیوان غالب کا ایک عمدہ نسخہ طبع کرنے کا ارادہ کیا تو راقم العزوت نے مختلف ذرائع سے مرزا غالب کا

غیر مطبوعہ کلام بھی جمع کیا تھا۔ اس میں سے بعض اشعار تو بھوپال کے نسخہ حمیدیہ کے ساتھ چھپ گئے اور بعض غزلیں اور قطعات بداونی نسخے میں شامل کر لئے گئے ہیں۔ لیکن ان کے علاوہ چند قطعے اور غزلیں میرے پاس موجود ہیں جو کسی مطبوعہ دیوان میں ابھی تک مندرج اور شایع نہیں ہوئی ہیں چونکہ اب انجمن کی طرف سے کسی نئے نسخے کے طبع کرنے کی ضرورت نہیں معلوم ہوتی اس لئے میں نے مناسب سمجھا کہ اب اس باقی ساقی کلام کو انجمن کے رسالے میں چھاپ دیا جائے تاکہ آئندہ جو صاحب دیوان طبع کریں وہ اگر چاہیں تو اس کلام کو بھی شامل کر لیں جو غالباً مرزا صاحب کے آخری زمانہ کی یاد گار ہے اور اسی لئے ان کے مطبوعہ دیوان میں چھپنے سے رہ گیا —

### غزل (۱)

آپ نے ”متلی الفر“ کہا ہے تو سہی  
یہ بھی یا حضرت ایوب گلہ ہے تو سہی  
رنج طاقت سے سوا ہو تو نہ بیتھوں کیوں کر  
ذہن میں خربہ تسلیم و رضا ہے تو سہی  
ہے غنیمت کہ بہ اُمید گذر جائے گی عمر  
نہ ملے داد مگر روز جزا ہے تو سہی  
دوست ہی کوئی نہیں ہے جو کرے چارہ گری  
نہ سہی لیک تھمے دوا ہے تو سہی  
غیر سے دیکھئے کیا خوب نباہی اس نے  
نہ سہی ہم سے، پر اس بت میں وفا ہے تو سہی  
نقل کرتا ہوں اسے نامۂ اعمال میں میں  
کچھ نہ کچھ روز ازل تم نے لکھا ہے تو سہی

کبھی آجائے گی کیوں کرتے ہو جلدی غالب  
شہرہ تیزی شمشیر قضا ہے تو سہی

(اس زمین میں دو غزلہ نسخہ حمیدہ میں پہلی مرتبہ چھپا ہے لیکن  
ذیل کی غزل ان دونوں کے علاوہ ہے)

### غزل (۲)

ممکن نہیں کہ بھول کے بھی آرمیدہ ہوں  
میں دشت غم میں آہوے صیاد دیدہ ہوں  
ہوں درد مند، جبر ہو یا اختیار ہو  
کہ نالہ کشیدہ کہ اشک چکیدہ ہوں  
جاں لب پہ آئی تو بھی نہ شیریں ہوا دہن  
از بس کہ تلخی غم ہجراں چشیدہ ہوں  
نہ سبھ سے علاقہ نہ ساغر سے واسطہ  
میں معرض مثال میں دست بریدہ ہوں  
ہوں خاکسار پر نہ کسی سے ہے مجھ کو لاگ  
نہ دافہ قتادہ ہوں نے دام چیدہ ہوں  
جو چاہئے نہیں وہ مری قدر و منزلت  
میں یوسف بقیعت اول خریدہ ہوں  
ہرگز کسی کے دل میں نہیں ہے مری جگہ  
ہوں میں کلام نغز و نئے ناشنیدہ ہوں  
اہل ورع کے حلقے میں ہر چند ہوں ذلیل  
پر عاصیوں کے زمرے میں میں ہرگز دیدہ ہوں

پانی سے سگ گزیدہ ترے جس طرح اسد  
 توتا ہوں آئینہ سے کہ مردم گزیدہ ہوں \*

—:0:—

۳۔ قصیدہ تہنیت بتقریب سالگرہ مہاراجہ الور

گتی ہیں سال کے رشتے میں بیس بار گرہ  
 ابھی حساب میں باقی ہیں سو ہزار گرہ  
 گرہ کی ہے یہی گنتی کہ تا بروز شہار  
 ہوا کرے گی ہر اک سال آشکار گرہ  
 یقین جان برس کا نکتہ کا جو تا کا ہے  
 یہ کھکشاں ہے کہ ہیں اس میں بے شمار گرہ  
 گرہ سے اور گرہ کی اُمید کیوں نہ بڑھے  
 کہ ہر گرہ کی گرہ میں ہیں تین چار گرہ  
 دکھا کے رشتہ کسی جوتشی سے پوچھا تھا  
 کہ دیکھ کتنی اُٹھا لے گا یہ تار گرہ  
 کہا کہ چرخ پہ ہم نے گنی ہیں نو گرہیں  
 جو یاں گنیں گئے تو پائیں گے نو ہزار گرہ  
 خود آسماں ہے مہاراجہ راو پر صدقے  
 کرے گا سینکڑوں اس تار پر نثار گرہ  
 وہ راجہ راو بہادر کہ حکم سے جن کے  
 رواں ہو تار پہ فی الفور دانہ وار گرہ

\* یہ صائب کے مشہور شعر کا گویا اردو ترجمہ ہے۔

چوں سگ گزیدہ کہ نخواہد کہ آب دیدہ  
 آئینہ می کوں من مردم گزیدہ را

انہی کی سالگرہ کے لئے ہے سال بہ سال  
کہ لائے غیب سے غنچوں کی نو بہار گرہ

انہی کی سالگرہ کے لئے بناتا ہے  
ہوا میں بوند کو ابرتگرگ بار گرہ

انہی کی سالگرہ کی یہ شادمانی ہے  
کہ ہو گئے ہیں گہر ہائے شاہوار گرہ

انہی کی سالگرہ کے لئے ہے یہ توقیر  
کہ بن گئے ہیں تہر ہائے شاخسار، گرہ

سن اے ندیم برس گانتہ کے یہ تاکے نے  
تجھے بتاؤں کہ کیوں کی ہے اختیار گرہ

پئے دعائے بقائے جناب فیض مآب  
لگیگی اس میں ثوابت کی استوار گرہ

ہزار دانہ کی تسبیح چاہتا ہے بنے  
بلا مبالغہ درکار ہے ہزار گرہ

عطا کیا ہے خدا نے وہ جاذبہ اس کو  
کہ چھوڑتا ہی نہیں رشتہ زینہار گرہ

کشادہ رخ نہ پھوے کیوں جب اس زمانے میں  
بچے نہ از پئے بند نقاب یار گرہ

متاع عیش کا ہے قافلہ چلا آتا  
کہ جادہ رشتہ ہے اور ہے شتر قطار گرہ

خدا نے دی ہے وہ غالب کو دستگاہ سخن  
کروڑوں تھوٹک کے لاتا یہ خاکسار گرہ

کہاں مجال سخن سانس لے نہیں سکتا  
 پڑی ہے غم کی سڑے دل میں پیچدار گرہ  
 گرہ کا نام لیا پر نہ کر سکا کچھ بات  
 زباں تک آئے ہوی اور استوار گرہ  
 کھلے یہ کانتھہ تو البتہ دم نکل جائے  
 بری طرح سے ہوی ہے گلے کا ہار گرہ  
 ادھر نہ ہوگی توجہ حضور کی جب تک  
 کبھی کسی سے کھلیگی نہ زینہار گرہ  
 دعا یہ ہے کہ مخالف کے دل میں اڑ رہ بغض  
 پڑی ہے یہ جو بہت سخت نا بکار گرہ  
 دل اس کا پھوڑ کے نکلے بشکل پھوڑے کے  
 خدا کرے کہ کرے اس طرح ابھار گرہ

—————:O:—————

۴- نامہ منظوم - بخدمت افضلت گورنر پنجاب

کرتا ہے چرخ روز بصد گونہ احترام  
 فرماں رواے کشور پنجاب کو سلام  
 حق کو و حق پرست و حق اندیش حق شناس  
 نواب مستطاب امیر شہ احتشام  
 جم رتبہ میکلوتہ بہادر کہ وقت رزم  
 ترک فلک کے ہاتھ سے وہ چھپیں لیں حسام  
 جس بزم میں کہ ہو انہیں آہلک میکشی  
 واں آسمان شیشہ بنے، آفتاب، جام



چاہا تھا میں نے تم کو سہ چار دہ لکھوں

دل نے کہا کہ یہ بھی ہے تیرا خیال خام

دو رات میں تمہاں ہے ہنسگاہ ماہ کا

حضرت کا عزو جاہ رہے گا علی الدوام

سچ ہے تم آفتاب ہو جس کے فروغ سے

دریائے نور ہے فلک آبگینہ قام

میری سنو کہ آج تم اس سر زمین پر

حق کے تفضلات سے ہو مرجع افام

اخبار لودھیانہ میں میری نظر پڑی

تحریر ایک جس سے ہوا بندہ تلخ کام

تکڑے ہوا ہے دیکھ کے تحریر کو جگر

کاتب کی آستیں ہے مگر تیغ بے نیام

وہ فرد جس میں قام ہے میرا غلط لکھا

جب یاد آگئی ہے لیا ہے کلیجہ تمہاں

سب صورتیں بدل گئیں ناکاہ یک قلم

نہبر رہا نہ نذر نہ خلعت کا انتظام

ستر برس کی عمر میں یہ داغ جاں گداڑ

جس نے جلا کے راکھ مجھے کر دیا تمہاں

تھی جنوری مہینے کی تاریخ تیرہویں

استادہ ہو گئے لب دریا پہ جو خیام

اس بزم پر فروغ میں اس تیرہ بخت کو

نہبر ملا نشست میں از روئے اہتمام

سجھا اُسے گراب ہوا پاس پاس دں

دربار میں جو مجھپہ چلی چشمک عوام

عزت پہ اہل نام کی ہستی کی ہے بنا

عزت جہاں کٹی تو نہ ہستی رہی نہ نام

تھا ایک کونہ ناز جو اپنے کمال پر

اس ناز کا فلک نے لیا مجھسے انتقام

آیا تھا وقت ریل کے کھلنے کا بھی قریب

تھا بارگاہ خاص میں خلقت کا اژدہام

اس کشمکش میں آپ کا مداح نامور

آقائے نامور سے نہ کچھ کر سکا کلام

جواں نہ کہہ سکا وہ لکھا ہے حضور کو

دیں آپ میری داد کہ ہوں فایزالمرا

ملک وسیع نہ ہو تو نہو کچھ ضرر نہیں

سلطان بروبحر کے نر کا ہوں میں غلام

وکتوریہ کا دھر میں جو مدح خوان ہو

شاہان عصر چاہئے عزت لیں اس سے وام

خود ہے تدارک اس کا گورنمنٹ کو ضرور

بیوجہ کیوں ذلیل ہو غالب ہے جس کا نام

امر جدید کا تو نہیں ہے مجھے سوال

بارے قدیم قاعدے کا چاہئے قیام

ہے بندے کو اعادۂ عزت کی آرزو

چاہیں اگر حضور تو مشکل نہیں یہ کام

دستور فن شعر یہی ہے قدیم سے  
یعنی دعا پہ مدح کا کرتے ہیں اختتام  
ہے یہ دعا کہ زیرنگیں آپ کے رہے  
اقلیم ہند و سندھ سے تا ملک روم و شام

—: 0 :—

۵- رقعہ منظور بنام علای (رئس لوہارو) \*

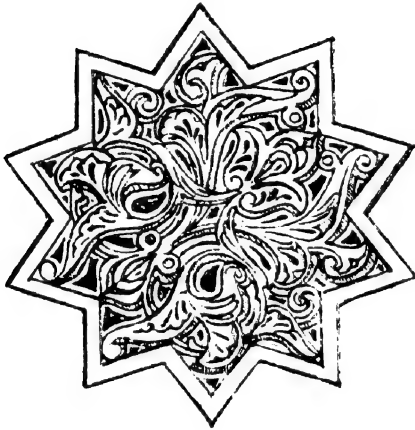
خوشی ہے یہ آنے کی برسات کی  
پٹیں بادۂ ناب اور آم کھائیں  
سر آغاز موسم میں اندھے ہیں ہم  
کہ دلی کو چھوڑیں لوہارو کو جائیں  
سوا ”ناج“ کے جو ہے مقلوب جاں  
نہ واں آم پائیں نہ انگور پائیں  
ہوا حکم باودرچیوں کو کہ ہاں  
ابھی جا کے پوچھو کہ کل کیا پگائیں  
وہ کہتے کہاں پائیں اسلی کے پھول  
وہ کڑوے کریلے کہاں سے منگائیں؟  
فقط گوشت، سو بھیڑ کا ریشہ دار  
کہو اس کو کیا کھا کے ہم حظ اٹھائیں

---

\* پہلی دو غزلیں اور دو قطعی نواب احمد سعید خان صاحب طالب مرحوم کے  
قلمی کلیات غالب (اردو) سے مجھے ملے اور یہ منظوم رقعہ جو نواب ملا الدین  
احمد خان مرحوم کو لوہارو بلانے کے چراپ میں بھیجا گیا تھا، نواب صاحب موصوف  
کے بہاض سے دستخط ہوا ہے:— (ہاشمی)

## قطعه

خوافی بسوے خویش وندانی که مرده ام  
 دانی که مرده ره را و رسم خرام نیست  
 نے شیخ سدو ام نه اله بخش مرگ من  
 از عالم جنابت و مرگ حرام نیست





## آئندہ کا خواب

از

(جناب مولانا وحید الدین صاحب سلیم)

یورپ کے بعض مدبرین کا خیال ہے کہ ایک اور عظیم الشان جنگ ظہور میں آئے گی اور حب وطن اور حب قوم نے جو ہنگامے برپا کر رکھے ہیں، وہ اس جنگ کے بعد فرو ہو جائیں گے اور دنیا حب انسان کا سبق سیکھے گی۔ آئندہ مختلف قوموں، ملکوں اور مذہبوں کے انسان روا داری، انصاف اور مساوات کا برتاؤ باہم کریں گے۔ آئندہ کے متعلق یہ دلکش خواب ذیل کی نظم میں بیان کیا گیا ہے —

---

روز آئندہ کے عریاں نظر آتے ہیں مجھے  
پھر نئی جنگ کے سامان نظر آتے ہیں مجھے  
کئی قوموں کا چھلکنے کو ہے پیمانہ عمر  
توڑتے شاہوں کے پیمان نظر آتے ہیں مجھے  
آنے والے ہیں جو ہنگامے قیامت انگیز  
پردہ غیب میں پنہاں نظر آتے ہیں مجھے  
پھر اُفق پر نظر آتی ہے کدورت کی کہتا  
اُٹھتے پھر غیظ کے طوفان نظر آتے ہیں مجھے

اُتھ گئے مہر کے جذبات دلوں سے اک بار  
 نازل اب قہر کے فرماں نظر آتے ہیں مجھے  
 نظر آتے نہیں آرام و سکوں کے آثار  
 لوزہ میں دھر کے ارکان نظر آتے ہیں مجھے  
 سر کشی دیکھ کے افراد بشر کی پیہم  
 ملک انگشت بدنہاں نظر آتے ہیں مجھے  
 عقلیں اب امن کی تدبیر سے عاجز ہیں تمام  
 فلسفے سر بکریاں نظر آتے ہیں مجھے

---

ہے یہ اُس جنگ کا آغاز جسے دیکھ کے اب  
 دیوتا جنگ کے حیراں نظر آتے ہیں مجھے  
 کرتے ایجاد ہیں اس کے لئے سامان نئے  
 اپنی عقلوں پہ جو نازاں نظر آتے ہیں مجھے  
 آگ اُگلنے کو تفنگوں نے دھن کھول دیے  
 خون فشان خنجر براں نظر آتے ہیں مجھے  
 قتل انساں کے لئے دوڑتی ہے برق کی رو  
 گیس کے بقمے پریشاں نظر آتے ہیں مجھے  
 منہ ہیں توپوں کے کھلے چرخ بریں کی جانب  
 صاعقے ابر میں رقصاں نظر آتے ہیں مجھے  
 غول طیاروں کے افلاک کی جانب ہیں رواں  
 گرتے اب قلعہ و ایواں نظر آتے ہیں مجھے  
 بم پہ بم گرتے ہیں ہیبت ہے جہاں پر طاری  
 درو دیوار بھی لوزاں نظر آتے ہیں مجھے

بال و پر طایروں کے اوج ہوا پر ہیں کباب

لوٹتے خاک پہ انسان نظر آتے ہیں مجھے

آگ ہی آگ ہے پھیلی - جدھر اُٹھتی ہے نظر

شعلہ زن شہر و بیاباں نظر آتے ہیں مجھے

لہلاتے ہوئے جو کھیت تھے جنگل میں کھڑے

آتش جنگ میں سوزاں نظر آتے ہیں مجھے

معطلیں عیش و طرب کی ہوئیں برہم ساری

خاک کے تھیر شبستان نظر آتے ہیں مجھے

باغ جنت نظر آتے تھے مسافر کو جہاں

اب وہ سب مرحلے ویراں نظر آتے ہیں مجھے

جن مکانون میں بھرے عیش کے ساماں تھے تمام

اب وہ سب بے سرو ساماں نظر آتے ہیں مجھے

زیب تن جو کبھی کرتے تھے سنہری پوشاک

بچے ان شاہوں کے عریاں نظر آتے ہیں مجھے

سرخ چہرے کبھی تھے غیظ و غضب میں جن کے

اب وہی خون میں غلطاں نظر آتے ہیں مجھے

جن مقامات میں جھگھٹ تھے امیروں کے کبھی

اب وہ سب گور غریباں نظر آتے ہیں مجھے

جن کو ارباب حشم نے کبھی تھکرایا تھا

معتشم اب وہی دھقان نظر آتے ہیں مجھے

خاں خاں اب کہیں باقی ہیں ستمگار اگر

ظلم سے اپنے پشیماں نظر آتے ہیں مجھے



فتنہ پروازیاں تھیں جن کی جہالت میں بھری  
اب وہی امن کے خواہاں نظر آتے ہیں

جس مساوات کی کرتے تھے تمنا اسلاف  
اُس کے آثار نمایاں نظر آتے ہیں مجھے

خود پرستی کے جہاں دوڑتے رہتے تھے سہند  
حریت کے وہی میدان نظر آتے ہیں مجھے

اپنی قوت پہ جو مغرور تھے بیداد سے خوش  
اب وہی حق کے نگہباں نظر آتے ہیں مجھے

حبِ انساں کی ضیا جن کے دلوں میں ہے بھری  
چہرے اُس قوم کے تاباں نظر آتے ہیں مجھے

مہر و الفت کا جو ہے نور جہاں میں پھیلا  
اُس سے آفاق درخشاں نظر آتے ہیں مجھے

عدل و انصاف کی دنیا میں پھر آتی ہے بہار  
جس سے معہورے گلستان نظر آتے ہیں مجھے

حال پر جن کے بھاتی رہی شبِ نیمِ آنسو  
اب شگوفے وہی خنداں نظر آتے ہیں مجھے

وہ چمن جن پہ خزاں پھیر چکی تھی پانی  
اب سراپا گل و ریحان نظر آتے ہیں مجھے

بیٹھتے تھے کبھی کوئے بھی نہ جن شاخوں پر  
اُن پر مرغانِ خوش الحان نظر آتے ہیں مجھے

جو مقامات کہ اس جنگ میں دوزخ تھے بنے  
اب وہی گلشنِ اخواں نظر آتے ہیں مجھے

دورِ تیِ ضوہے معبت کی جو بعلی کی طرح  
 سینے اِس ضوے فروزاں نظر آتے ہیں مجھے  
 مختلف مذہب و ملت کے جوانان حسین  
 سبزہ زاروں میں خراماں نظر آتے ہیں مجھے  
 یہ سماں نور کا آیا جو تصور میں نظر  
 دیدہ و دل بھی چراغاں نظر آتے ہیں مجھے





## متروکات

از

(جلاب پلڈت برجموہن دتا تریہ صاحب کھنی دہلوی اسسٹنٹ

فان سکریٹری کشمیر (جموں)

طب کی کتابوں میں لکھا ہے کہ چند برسوں کے بعد انسان کا گوشت اور پوست بالکل نیا بن جاتا ہے۔ زیادہ تر اس وجہ سے کہ وہ اپنی غذا کے لئے بے شمار بیرونی اشیاء کا محتاج ہے اس پر بھی جراح نے جو کھبی کسی افسان کے جسم پر نشتر چلایا تھا اس کا نشان مرتے دم تک باقی رہتا ہے۔ یہی حال دنیا کی فنی اور غیر صرفی زبانوں کا ہے یعنی اخذ اور ترک اُن میں برابر جاری رہتا ہے۔ لیکن ان کے جگری نشان اور جوہر جوں کے توں رہتے ہیں۔

حضرت ولی کو اُردو کا پہلا صاحب دیوان شاعر مان کر اُردو کی عمر دو سو برس سے کچھ اوپر تھرتی ہے۔ ولی مرحوم معہد شاہ گورگانی کے عہد میں دکن سے دہلی آئے۔ اس بادشاہ کی حکومت کا زمانہ سنہ ۱۷۱۹ ع سے سنہ ۱۷۴۹ ع تک شمار کیا جاتا ہے۔ زبان کے باب میں یہ تھوڑی سی مدت بھی کچھ حقیقت رکھتی ہے؟ بلا مبالغہ کہنا پڑتا ہے کہ اُردو والوں کا اخذ اور ترک ان دو صدیوں کی قلیل مدت میں تعجب خیز اور تعسین انگیز ہے۔ میرا روئے سخن متروکات سے ہے۔ اس لئے ماخوذات سے سروکار نہیں رکھا جائے گا۔

شروع شروع میں جو لفظ یا ترکیبیں متروک قرار دی گئیں اُن کی بنیاد اس اصول پر ہو گی کہ ریختہ یا اُردو زبان کا ذاتی تشخص اور اپنی جگہ اس کی ایک مستقل ہستی قائم کی جائے۔ پھر لطافت اور نفوذیت، نرم اور سلاست کا نظریہ ترک کا معیار ٹھہرا ہو گا۔ متقدمین اور متوسطین غالباً اسی اصول پر کاربند رہے ہوں گے۔ ہاں کہیں یہ بھی ہوا کہ اُردو کی دنیا میں اپنی ایک خود مختار حیثیت تسلیم کرانے کی غرض سے زبان کی گردن پر ترک کی گند چھری ریت کر ایک امر مابہ الامتیاز قائم کیا گیا۔ یہاں سے اُردو میں بدعت کی بنیاد پڑی۔

زبان مانجھنے اور معقولیت کی بنا پر اخذ اور ترک کا سہرا شاہ حاتم کے سر ہے۔ شاہ صاحب محمد شاہی عہد کے شاعر اور ولی کے ہم عصر تھے۔ یہ تحقیق کرنا مشکل ہے کہ اُن کا زمانہ کتنی دور تک اِن کے زمانہ کا ہم ردیف ہے۔ شاہ حاتم نے بہت سے ہندی اور دکنی الفاظ جو ولی کے کلام کی زینت تھے ترک کر کے اُن کی جگہ فارسی کے ایسے الفاظ زبان میں داخل کئے جو غیر مانوس نہ تھے۔ بلکہ اُنہوں نے زبان کی اصلاح میں یہاں تک کیا کہ اپنے ابتدائی کلام میں جہاں رکیک لفظ نظر آئے اس حصہ کو ہی اپنے کلیات سے خارج کر کے اپنے کئی دیوانوں سے غزلوں اور غزلوں سے شعروں کا انتخاب کر کے ایک منتخب دیوان ترتیب دیا جس کا نام دیوان زادہ رکھا۔ اس کے شروع میں ایک دیباچہ لکھا اور اس میں اپنے تمام متروکات کی فہرست دے دی۔ غرض کہ شاہ حاتم دہلوی کی ذات سے زبان کی خراہ تراہ اور اس میں کات چھانت کی بنیاد پڑی۔ زبان کی اس خدمت کے اعتبار سے آزاد مرحوم نے شاہ صاحب کو پہلے دور سے نکال کر جہاں ان کی جگہ تھی دوسرے دور کے شعرا میں رکھ دیا ہے۔

میں یہاں متروکات کی تاریخ نہیں لکھ رہا ہوں ورنہ میر تقی۔ مرزا

رفیع السودا، مظهر، درد، جرات، سوز، مصحفی، انشا، نصیر اور اساتذہ ثلاثہ یعنی موسیٰ، ذوق اور غالب اور ناسخ اور آتش کے متروکات کی عہد بہ عہد کی تفصیل وار تاریخ پیش کرتا۔ مرزا غالب کا اُردو دیوان تیسری بار سنہ ۱۲۷۸ ہجری میں چھپا۔ اس کے خاتہ کی عبارت میں مرزا صاحب لکھتے ہیں:—

”ایک لفظ سو بار چھاپا گیا ہے کہاں تک بدلتا۔ ناچار  
جا بجایوں ہی چھوڑ دیا۔ یعنی کسو۔ میں یہ نہیں کہتا  
کہ یہ لفظ مصحیح نہیں۔ البتہ فصیح نہیں۔ ثانیہ کی  
رعایت سے اگر لکھا جائے تو عیب نہیں ورنہ فصیح بلکہ  
افصح کسی ہے۔“

اسی طرح ذوق کے ہاں کبھو قافیہ کی رعایت سے ایک دو جگہ ہی آیا ہے۔  
موسیٰ خاں نے یہی بہت سے الفاظ ترک کئے لیکن چونکہ ذاتی تشخص قائم کرنے  
کی ضرورت نہ تھی میر علی اوسط رشک کی طرح ان کی ایک فہرست مرتب  
کر کے قالے کنجی میں نہیں رکھی۔ جناب شوق لکھتے ہیں:—

”اس لفظ سے اس امر کا اظہار مقصود ہے کہ ناسخ کے  
ساتھ اور شعرا بھی زبان کی اصلاح میں شریک ہیں۔  
جب مومن و آتش وغیرہ کا کلام بہت سے دیکھ مستعملات  
سے پاک ہے تو میں ان لوگوں کے مصلح رہا ہونے سے  
کھونکر انکار کر سکتا ہوں۔“

کہا جاتا ہے کہ حضرت ناسخ کے شاگرد میر علی اوسط رشک نے چالیس  
پینتالیس کے قریب الفاظ متروک قرار دئے تھے جن سے ان کا تیسرا دیوان پاک

تھا۔ لیکن وہ دیوان افسوس ہے کہ چھپا ہی نہیں۔ رشک مرحوم ان متروکات کے دفتر کو ہمیشہ مقفل رکھتے تھے اور اپنے خاص شاگردوں کے سوا کسی کو اس سے مستفیض نہ ہونے دیتے تھے۔ ان صورتوں میں وثوق سے نہیں کہا جاسکتا کہ متروکات کی اس فہرست میں کون کون سے لفظ داخل تھے۔ وہ متروکات کس اصول پر مبنی تھے اس کا اندازہ ان کے کلام سے کیا جائے تو ان کے اجتہاد کے خلاف شبہات کی بڑی گنجائش ہے نہرو نے ملاحظہ ہو۔

چاول الھاس گوشت تخت جگر      فرقت یار میں پلاؤ نہیں  
میرے کھانے سے کیوں فلک ہے کباب      پاؤ روٹی ہے نان پاؤ نہیں

دیکھو نزاکت آپ کی دھروا کے آئینہ      لگواتے ہیں ضہاد سہاسے کے عکس پر  
رشک مرحوم کے سینہ بسینہ متروکات سے قطع نظر کر کے اس بحث میں یہ  
کتابیں اور رسالے ذکر کے قابل ہیں :-

۱۔ آب حیات۔ مصنفہ آزاد مرحوم

۲۔ اصلاح معہ ایضاح شرح اصلاح۔ مصنفہ جناب مولانا محمد ظہیر احسن

صاحب شوق فیہوی۔ مطبوعہ قومی پریس لکھنؤ سنہ ۱۸۸۷ ع۔

۳۔ تسہیل البلاغت۔ مصنفہ جناب محمد سجاد مرزا بیگ صاحب دہلوی

سنہ ۱۳۳۹ ہجری۔

۴۔ قرار المعاورات و قرار المتروکات۔ مولفہ جناب سید تصدق حسین

صاحب قرار شاہجہان پوری۔ مقیم لکھنؤ۔

۵۔ اصلاح زبان اردو۔ مصنفہ جناب خواجہ عبدالرؤف صاحب عشرت

لکھنؤی سنہ ۱۹۱۹ ع۔

۶۔ نور اللغات (دیباچہ) مولفہ جناب مولوی نور الحسن صاحب فیروز

کاکوروی سنہ ۱۹۲۳ ع۔

۱۔ آب حیات میں خاص خاص شعرا کے حال میں، کبھی ایک دور کے شروع یا آخر میں اس کے متروکات کا ذکر آیا ہے، مگر وضاحت اور ترک کی وجہ مفقود ہے —

۲۔ حضرت شوق نے پہلے پہل اپنی کتاب سنہ ۱۸۸۷ ع میں لکھنؤ سے شایع کی اس کا پچھلا اتیشن کئی برس بعد جناب حسرت موہانی نے معاً راجتہ الاغلاط اپنے اردو پریس علی گڑھ سے شایع کیا۔ حضرت شوق لکھتے ہیں:۔  
 ”جس طرح میر و مرزا نے ولی و حاتم کے اکثر دستعملہ الفاظ ترک کر دیے تھے اسی طرح مومن و غالب و ناسخ و آتش وغیرہ نے میر و مرزا کے بہت سے لفظ متروک کر دیے۔ جیسے اودھر۔ ایدھر۔ بگانہ بجائے بیگانہ۔ دوانہ بجائے دیوانہ۔ پیار۔ و پیاس با شباع یار۔ تئیں کو کے معنی میں۔ تلک۔ تک۔ ذرا کے معنی میں۔ ستمی۔ سوں۔ سجن۔ کنے۔ کسو۔ لڑھو۔ مکھ۔ نمت۔ نیون۔ مجھ پاس۔ کرے۔ ہے۔ آئیاں۔ جائیاں۔ ان میں سے اکثر الفاظ تو وجوباً ترک کر دیے اور بعض الفاظ ایسے ہیں کہ کسی نے کہیں کہیں استعمال بھی کئے ہیں۔ اس کے بعد ان کے تلامذہ کا دورہ ہوا۔ انہوں نے بھی کچھ لفظ ترک کئے۔“

۳۔ جناب سجاد مرزا صاحب کی تسہیل البلاغت کے صفحہ ۴۹ سے متروک الفاظ کا ذکر شروع ہوتا ہے۔ اس میں واچڑے۔ بہتایت۔ سرس (زیادہ بہتر) نیت وغیرہ الفاظ بھی موجود ہیں۔ ان میں سے کئی الفاظ شاہ حاتم متروک تھرا چکے تھے۔ یہی حال زور۔ بل بے۔ خوباں اور عزیزاں کا ہے۔ ایسی فہرستوں سے کچھ فائدہ مترتب نہیں ہوتا۔ پڑھنے والا سوچتا ہے کہ جب امیر اور داغ جن کو ہم نے کل دیکھا اور سنا تھا تلک اور بل بے لکھ گئے تو ضرورت کے وقت ہم بھی



کیوں نہ وہ لفظ استعمال کریں۔

۴ - جذاب قرار کی کتاب کے خاتمہ پر چودہ صفحہ متروکات کے موضوع دئے گئے ہیں۔ شروع میں جو لکھا ہے اس میں بہت کچھ عیوب ترکیب وغیرہ کی ذیل میں آتا ہے جس کا تعلق تہیتہ متروکات سے ہرگز نہیں۔ مثلاً (صفحہ ۴۶) ایک جنس کے دو حروفوں کا قریب قریب آنا۔ کلام کا یہ نقص عام معانی میں تنافر حروف کی ذیل میں آتا ہے۔ اگر متروکات کی فہرست کو اس طرح طوالت دی جائے تو کلام کے تمام نقایص جس کا ذکر علم معانی اور علم بیان وغیرہ میں آیا ہے اس میں داخل ہو جائیں گے۔ اخیر میں ایک فہرست بھی دی گئی ہے۔ اس میں وہ الفاظ مثالوں کے ساتھ لکھے ہیں جو میر، سودا اور مصحفی وغیرہ متقدمین نے استعمال کئے، مگر اب متروک ہیں۔ امیر، داغ اور جلال بھی اس فہرست میں آجاتے ہیں۔ یعنی بقول مولف ان کے بھی بعض مستعملہ الفاظ اب متروک ہیں۔ اس اقتباس میں زمانہ وغیرہ کسی ترتیب کا لحاظ نہیں رکھا گیا۔ چنانچہ اخیر میں متروک لفظ ”ہے گی“ ہے اور اس کے لئے سودا کا شعر نقل کیا ہے۔ اس فہرست کے تین خانے ہیں، اول خانہ میں جائز الفاظ ردیف وار درج نہیں دوسرے میں متروک تیسرے میں مثال کے شعر چاہئے یہ تھا کہ اول خانہ میں متروک الفاظ کو لاتے۔

۵ - اصلاح زبان اردو۔ کہتے ہیں لکھنؤ میں ایک انجمن اصلاح سخن تھی وہ ایک رسالہ گلچیں نکالا کرتی تھی۔ اس کے ممبروں نے زبان کے کچھ قواعد مرتب کئے۔ غالباً انہیں قواعد کی بنا پر یہ رسالہ ترتیب دیا گیا۔ راقم اس انجمن۔ اس کے ممبروں اور رسالہ سے قطعاً ناواقف ہے۔ اگر یہ انجمن ایک دوسری جماعت، انجمن دایرہ کی ذوعیت رکھتی تھی جس کا ذکر نومبر سنہ ۱۹۰۸ ع کے معیار میں آیا ہے تو اس کے معتبر ہونے میں شبہ کی بہت گنجائش ہے۔ یہ چھوٹی تقطیع کا رسالہ ۳۸ صفحوں میں اردو کی اصلاح اور متروکات کو

نبٹتا دیتا ہے —

۶ - فوراً اللغات کے دیباچہ پر نومبر سنہ ۱۹۲۲ ع درج ہے اس لئے اس بحث سے متعلق یہ تازہ ترین کتاب ہے۔ فاضل مولف نے دیباچہ میں ۲۹۷ متروکات کی فہرست دی ہے۔ یہ فہرست مولف کے خیال میں ساری فہرستوں سے بڑی ہے اس میں ایسے تھام لفظ آجاتے ہیں جنہیں اردو شعرا نے اول سے آج تک مولف کے قول کے مطابق متروک قرار دیا ہے۔ میں محض اسے فضول طوالت اور تحصیل حاصل کہوں گا۔ گھر جانا، گھر ویران ہونا کی جگہ - گھنا، پکڑنا کے بدلے سون، سینٹی، سین، سے کی جگہ اب کون لکھتا ہے یا اب سے پچاس برس پہلے کون نظم میں لاتا تھا جو یہ بھی اس فہرست میں داخل کر دے گئے ہیں۔ متعلم کو اس فہرست سے کچھ فائدہ نہیں ہو سکتا۔ چاہئے یہ تھا کہ داغ اور امیر کے متروک الفاظ اور ان کی وفات سے آج تک جو الفاظ ترک کئے گئے ان کی فہرست دے دیتے۔ یا زمانہ اور دور کا تعین کر کے ایک مسلسل مکمل فہرست پیش کرتے۔ مولف نے اس طویل فہرست کے بعد چند اصول بھی متروکات کی بحث میں قلم بند کئے ہیں جن کی تعداد ۲۹ تک پہنچتی ہے۔ ان میں صرف ہدایتیں ہیں۔ وجہ اور علت کا ذکر کہیں نہیں آیا کہ کیوں فلاں لفظ متروک سمجھا جائے؟ کیوں ایسا ایسا کرنا معیوب ہے؟

ان چھٹوں مطبوعات میں سے کئی ایسے ہیں کہ محض تجارتی مفاد پر نظر رکھ کر شائع کئے گئے ہیں۔ کئی ایسے بھی ہیں جنہیں ہندی حیثیت دینا انصاف کے قریں نہ ہوگا کیوں کہ ان کی مندرجات مقامی پاس داری سے مبرا نہیں۔ اس کی تفصیل یہ ہے۔ لکھنؤ والے نے جو کچھ لکھا اس میں اس نے وہ الفاظ متروکات کی ذیل میں درج کر دئے جن کو لکھنؤ والوں نے استعمال ہی نہیں کیا اور ان میں اکثر ہندی کے مانوس الاستعمال الفاظ ہیں۔ جاننا چاہئے کہ ترک، اخذ یا استعمال کے وجود کو ممکن ہی نہیں لازم ٹھراتا ہے۔ جب ایک لفظ

کبھی آپ کے استعمال آیا ہی نہیں تو آپ کا اس کو ترک کرنا کیا معنی رکھتا ہے؟ اس قبیل سے ایک لفظ سندیسا ہے \* یہ لفظ لکھنؤ کے مشاہیر شعرا نے استعمال نہیں کیا۔ مگر دہلی میں استعمال ہوتا رہا ہے۔ یہاں تک کہ مہتاب داغ میں آیا ہے پھر اسے متروکات کی فہرست میں شامل کر کے داغ کا شعر لکھ دینا معقولیت سے خارج ہے۔ اگر یہ فرض بھی کر لیں کہ یہ لفظ کسی شاعر نے سوائے داغ کے استعمال کیا ہی نہیں، تو اس کے خلاف یہ کہا جاسکتا ہے کہ ناسخ وغیرہ نے ایسے بہت سے الفاظ استعمال کئے ہیں جو ان کے سوا اور کسی شاعر نے استعمال کئے ہی نہیں، خواہ وہ کہیں کا رہنے والا اور زبان کے کسی مرکز کا متبع تھا۔ مثلاً سپرغم، جریڈتین، خالق الاصباح، سبح وغیرہ۔ تو کیوں نہ انہیں بھی متروکات کی فہرست میں درج کیا جائے۔ ان اصحاب نے یہ بھی کیا ہے کہ عام متروکات کی تہئیل میں چن چن کر دلی والوں کے اشعار اقتباس کئے ہیں اور لکھنؤ والوں کے کلام سے مجبوری کی حالت میں استفادہ کیا ہے۔ غالباً وہ روح اسی وتیرہ کا جواب ہوگی جو جناب سجاد مرزا بیگ صاحب نے اپنی تسہیل البلاغت میں اختیار کی۔ راقم کے اعتقاد میں ادیب اور نقاد کا مسلک ان دونوں رستوں سے پرے ہونا چاہئے۔ جناب شوق کے ہاں یہ افراط تقریط نام کو نہیں —

تاریخی کوائف کہتے یا مبادیات ان کے بعد چند امور ناظرین کی خدمت میں پیش کئے جاتے ہیں۔ پھر بعض الفاظ کے متروک قرار دینے کے متعلق بحث کی جائے گی۔ سب سے اول جو سوال ذہن میں آتھتے ہیں یہ ہیں کہ

(۱) ایک لفظ مدت سے اردو میں مستعمل ہے اب جو اُسے ترک کیا جاتا ہے

تو کس بنا پر؟ اس کے خلاف کونسی نئی باتیں پیدا ہو گئیں اور اسی معنی اور

موقعہ کا کونسا نیا اور بہتر لغت مل گیا ہے جو اسے متروک الاستعمل قرار دیا جاتا ہے؟—

(۲) کون شخص یا اشخاص ہیں جو الفاظ کو متروک قرار دینے کے اہل ہیں؟—

(۳) جو الفاظ وغیرہ متروک بتائے جاتے ہیں آیا وہ اردو زبان سے نکال دئے گئے ہیں یا صرف اردو کی نظم سے؟ اگر صرف نظم سے خارج کئے گئے ہیں تو اس اخراج کا اطلاق محض غزل اور عاشقانہ شاعری پر ہے یا نئے طرز کی شاعری پر بھی جسے بوجہ اختصار فیچرل شاعری کہا جائے گا؟—

اس ضمن میں اور بھی بہت سے امور تنقیح ہیں لیکن طوالت کے خوف سے انہیں تین امور کا ذکر کیا جائے گا—

(۱) جن الفاظ یا ترکیبوں کو ہم سب اردو میں ترک کر بیٹھے ہیں ان میں سے کسی ایک کی نسبت بھی کبھی یہ سننے میں نہ آیا کہ ان وجوہ سے یا اس اصول کے تحت میں یہ لفظ ترک کیا گیا۔ ابتدا سے اب تک یہ بدعنوانی چلی آئی ہے اس سے بدعت اور طوائف الملوکی کا ہنگامہ گرم ہو گیا۔ جو جس کے جی میں آیا کر گزرا۔ متروکات کی فہرست پر جب غور کی نظر قالی جاتی ہے تو ثابت ہوتا ہے کہ چھانت چھانت کر تھپتھہ اردو الفاظ جو زبان میں مدتوں سے رچے پچھے تھے کان پکڑ کر اردو کی سبھا سے باہر کئے جاتے ہیں۔ اور اردو کو عربی، فارسی لغات سے گرا نبار کیا جاتا ہے۔ میں اس ضمن میں اُن کا ذکر نہیں کروں گا جو دوسری طرف سنسکرت لغات کی بھر مار کر رہے ہیں۔ کیونکہ وہ تعداد اور اثر میں کم ہیں۔ اردو کے کسی ہندو شاعر یا ادیب کو جس کی ادبی حیثیت مسلمہ ہو یہ الزام نہیں دیا گیا کہ وہ زبان میں اس طرح ثقافت پیدا کر رہا ہے۔ مختصر یہ کہ کیا ہندو اور کیا مسلمان اردو لکھنے والے سب ہی ارادی یا غیر ارادی متروکات کے باب میں برابر ہیں—

میں اس جگہ ہندوستانی کے دو لفظ لکھتا ہوں۔ سندیس اور۔ بتھا۔ یہ دونوں لفظ اردو لغات میں موجود ہیں۔ ان میں سے سندیس نورالانوار کی مترو کی فہرست میں داخل ہے۔ دوسرا لفظ بتھا اس میں نہیں آیا۔ شاید کسی نے استعمال بھی نہیں کیا۔ راقم نے ایک جگہ استعمال کیا ہے اب ذرا ان دونوں لفظوں کے معنی کو دیکھئے۔ سندیس کے معنی ہیں راضی خوشی کا پیغام۔ خیریت کی خبر۔ عربی فارسی کا کوئی لغت جو اس معنی کا حامل ہو اب تک اردو کے علم سے باہر ہے۔ ان زبانوں میں اس کا کوئی مترادف ہوگا بھی تو وہ لغات کے محبس میں قید ہوگا۔ مژدہ یا نوید سندیس کے مترادف نہیں ہو سکتے کیونکہ وہ ایک خاص مسرت آمود واقعہ کی خبر دیتی ہیں۔ پیغام بری بھلی دونوں قسم کی خبر پر معنوی ہوتا ہے۔ صلح کا پیغام بھی ہوتا ہے اور جنگ کا بھی۔ نوراللغات کے جامع سے پوچھنا چاہئے کہ یہ لفظ کس وجہ سے متروکات کی فہرست میں شامل کیا گیا۔ اور یہ کہ سندیس کا مترادف لفظ پیغام انہوں نے کس تحقیقات کی بنا پر لکھ دیا ہے۔ وہ اس میں غلطی پر ہیں۔ اگر پیغام سندیس کا مترادف ہو سکتا ہے تو سنائی کو بھی کیوں نہ ایسا مانا جائے۔ آپ کا کوری کے رہنے والے ہیں جو قصبہ زبال کے اعتبار لکھنؤ کا متبع ہے۔ اگر لکھنؤ نے اس لفظ کو ترک کر دیا تو میں پوچھنا چاہتا ہوں کہ اس نے اس لفظ کو استعمال کب کیا تھا۔ اخذ، اختیار یا استعمال کئے بغیر ایک شے ترک نہیں کی جا سکتی ہے۔ کسی ہندو کا یہ کہنا کہ ختنے کا ترک کیا جائے یا کسی مسلمان کا یہ کہنا کہ مردے کو جلانا متروک ہے ایسا ہی لایعنی ہے جیسے یہ کہنا کہ سندیس اردو میں متروک ہے۔ غلط ہے۔ کیوں کہ یہ لفظ لکھنؤ نے کبھی استعمال ہی نہیں کیا۔ بہر حال انہیں چاہئے تھا کہ لکھنؤ کے متروکات کی اور ان

ان الفاظ کی جنہیں اور مقاموں کے برخلاف لکھنو نے استعمال نہیں کیا ایک ایک علیحدہ فہرست مرتب کرتے تا کہ پڑھنے والے کو دھوکا نہ ہوتا۔ متروک الفاظ کی مثالوں میں انہوں نے جابجا دہلی اور لکھنو اور سب مقاموں کے شاعروں کے کلام نقل کر دئے ہیں۔ اس سے یہ شبہ ہوتا ہے کہ ان کی یہ فہرست کل اردو دنیا کی مسلّمہ ہے۔ مگر جہاں تک اس لفظ کا تعلق ہے یہ ادعا درست نہیں۔ داغ کے ہاں یہ لفظ مہتاب میں آیا ہے۔

سنکے ۵۴ حال سراغیر سے فرماتے ہیں

آئے ہیں آپ محبت کا سندیسا لیکر

میری رائے میں ہمارے پاس کوئی وجہ موجود نہیں کہ اس لفظ کو متروکات میں داخل کیا جائے۔ دوسرا لفظ جسکا ذکر آگے آیا ہوتا ہے۔ اس کے معنی ہیں تکلیفوں یا مصیبتوں کی روداد یا داستان غم۔ میرے علم میں مختلف زبانوں کے ان لغات میں سے جسے اردو کو شناسائی ہے ایسا پر معنی مفرد لفظ کوئی نہیں دکھائی دیتا۔ پھر کیوں نہ اسے رواج دیا جائے۔ اب تک ہم یہی سنتے آئے ہیں کہ فلاں لفظ فلاں ترکیب فصحا یا اکثر فصحا نے ترک کر دی۔ کوئی پوچھے کہ حضرت آخر اس ترک کی وجہ۔ اسکا موجب؟ تو جوابے ندارد۔ یہ کبھی ظاہر نہ ہوا کہ فصاحت اور فصیح کی تعریف کیا قرار دی گئی ہے۔ اسکا معیار کیا ہے؟ اس کے موازنے کے کیا اصول ہیں۔ مزاج کی سودائیت نے ایک حساسی کیفیت پیدا کر کے قوت مہیزہ کو ماؤت کر دیا ہے۔ نتیجہ یہ ہوا کہ ہر شے میں ”آدم بو“ کا مضمون صورت پذیر ہو گیا۔ نہ لفظ کی صرفی ماہیت پر نظر کی گئی، نہ اس کی معنوی اہمیت کا لحاظ ہوا اور خرج یخرج ترک یترک کی گردان شروع ہو گئی۔ یہ دیکھ کر بڑا اچنبھا ہوتا ہے کہ اس اچھوت سدھار دلت اودھار، تبلیغ اور مساوات کے زمانے میں جب ہر ایک دوسرے کو اپنے میں لینے کو اپکتا ہے اردو میں ”نکا لو! باھر کرو!“ کے سوا اور کوئی صدا!

سننے میں نہیں آتی۔ یہ بیوقت کا راگ ہے۔ اردو والے یاد رکھیں اور خوب یاد رکھیں کہ اگر اُن کے متروک الاستعمال کی لے اسی طرح بڑھتی گئی تو ان کی وہی گت ہوگی جو ”خارج از برادری“ کی لے نے ہندوؤں کی بنائی۔ خوت ہے کہ کہیں اردو ادب کو ان ”قارکان ادب“ کے ہاتھوں وہی دن دیکھنا نصیب نہو جو چھوت چھات اور سوچم کی مریضانہ حساسی نے ہندوؤں کے قومی ادبار کا منہتے ثابت کیا۔ کوڑھی کے ساتھ کوئی کھانا نہیں کھاتا۔ کھجلی والے سے سب الگ رہتے ہیں۔ ہیضہ اور پلینگ کے مریض سے سب ہی بچنا چاہتے ہیں یہاں تک تو احتیاط کرنا درست۔ اس سے زیادہ بیماری ہے خواہ وہ سوشل معاملہ میں ہو یا ادبی میں۔

(۳-۲) اب یہ سوال اٹھتا ہے کہ اگر داغ اور امیر نے یا غالب اور مومن نے۔ میں کہتا ہوں شاہ نصیر اور ناسخ نے کچھ الفاظ اردو کی برادری سے خارج کئے تو کیا وہ اب پھر اس میں داخل نہیں ہو سکتے؟ ہم دیکھتے ہیں کہ سو کوئی تیس چالیس برس متروک رہنے کے بعد اب اردو میں واپس آیا ہے ان سب باتوں سے قطع نظر دیکھنا تو یہ ہے کہ متاخرین اور معاصرین شاہ نصیر سے لیکر داغ تک اور داغ سے لیکر آج تک۔ جن شاعروں نے نظم کے فن کے قاعدے وضع کئے اور خاص خاص لفظوں یا ترکیبوں کو متروک قرار دیا ان کی حیثیت اردو نظم کے باب میں کیا تھی بلحاظ اس کے مختلف اصناف اور موضوع کے تنوع کے۔ متقدمین سے قطع نظر کر کے شاہ نصیر سے لیکر مرزا داغ تک کیا لکھا کرتے تھے۔ ان کے کلام کی نوعیت کیا تھی۔ اس کا میدان کتنا وسیع تھا؟ ”نام نیک رفتگان“ کو ضایع کرنا اپنا شیوہ نہیں۔ یہ اور دوسرے بزرگ نہ صرف ہمارے لئے بلکہ تمام اردو دنیا کے لئے ہمیشہ واجب التعظیم رہینگے۔ لیکن سچ کئے سے چارہ نہیں۔ کہنا پڑتا ہے کہ غزل اور کبھی کبھی قصیدہ کے سوا اور صنف میں یا کسی مفید اور کارآمد موضوع پر انہوں نے کبھی فکر نہیں کی۔ وہ جس صنف میں بھی

لکھتے اس پر وہی مجاز کا رنگ حاوی تھا۔ لیکن اس سے ان پر کوئی الزام عاید نہیں ہو سکتا۔ اس زمانہ کی چال یہی تھی اور ماک کا مذاق ہی ایسا تھا۔ آزاد مرحوم نے بیشک چھاتی پر سل رکھ کر یہ سطرین لکھی ہونگی :-

..... دوسرے وہ عالی دماغ جو فکر کے دخان سے

ایجاد کی ہوائیں اڑا ئیں گے اور برج آتشبازی کی طرح

اس سے رتبہ عالی پائیں گے۔ انہوں نے اس ہوا سے بڑے

کام لئے مگر یہ فضب کیا کہ گرد و پیش جو وسعت

بے انتہا پڑی تھی اس میں سے کسی جانب میں نہ گئے۔

بالا خانوں میں سے بالا بالا اڑ گئے، \* —

جس شاعری کی یہ بساط ہو کہ مخفی خیال بندی اور قافیہ پیمائی سے شروع ہو کر اسی پر اس کا خاتمہ ہو جائے۔ یعنی غزل۔ اور غزل کی ہر بیت بجائے خود ایک قائم بالذات نظم۔ مطلع میں رستم سے کشتی لڑ رہے ہیں۔ حسن مطلع میں موت کا فرشتہ شاعر کی روح قبض کرنے آتا ہے لیکن آپ اتنے نحیف اور ضعیف ہیں کہ اسے دکھائی ہی نہیں دیتے اور وہ خالی کا خالی چلا جاتا ہے۔ اگلے شعر میں آپ کا جنازہ اٹھتا ہے اور آپ شرمسار ہیں کہ نازنین معشوق کو چالیس قدم ساتھ چلنے کی ادیت ہوئی۔ اُس سے اگلے شعر میں آپ ساغر اور پیمائے پتک کر مٹکا ہی منہ سے لگا کر شراب پی رہے ہیں۔ اور آگے چل کر آپ کا اپنے محبوب سے اختلاط ہو رہا ہے .. مقطع میں آپ میں اور آپ کے خدا میں نام کو فرق اور امتیاز نہ رہا۔ یہ گڑ بڑ جھالا ایران سے ہندوستان میں آئی اور یہاں اسے اور بھی بگاڑ دیا گیا۔ مختصر یہ کہ غزل کیا ہے؟ چند قوافی کا خوش اسلوبی سے نباہ۔ قصیدہ کیا ہے؟ مبالغہ کا قطب مینار۔ جس شعر گوئی کی یہ کاٹینات اور



قرن و غایت ہو اُسے شاعری کہنا ہی معقولیت سے خارج ہے اول تو انہوں نے یا کسی اچھے شاعر نے کوئی قاعدے شعر کے فن یا متروکات کو کبھی وضع کئے ہی نہیں۔ یہاں یہ ذکر کرنا ہر محل ہوگا کہ کسی زبان میں بھی اچھے شاعروں نے شاعری کے قاعدے نہیں باندھے۔ اور اگر کہیں اس کے خلاف ہوا ہے تو النادر کالمعدوم کی مصداق ہے۔ خیر، اردو کے ان استادوں کے کلام یا ان کی اصلاحوں سے لوگوں نے بالواسطہ کچھ باتیں استنباط کر کے ان کا نام قاعدہ اور ضابطہ رکھ لیا۔ بہر حال آج کل کے زمانہ اور موجودہ صورتوں میں نہ وہ قاعدے جوں کے توں واجب التعمیل ہیں اور نہ ان کے وضع کرنے والے یہ اہلیت رکھتے تھے۔ ان کا اطلاق زیادہ سے زیادہ پرانی چال کی عاشقانہ شاعری پر ہو سکتا ہے۔ دوسروں پر۔ کہئے فیچرل شاعری پر لازم نہیں آتا کہ وہ بھی ان الفاظ اور ترکیبوں کے استعمال سے محترز رہیں محض اس بنا پر کہ فلاں استاد نے ایسا کیا۔ وہ دہلی کی سادہ کاری ہو یا لکھنؤ کی مرصع سازی۔ یا پنجاب کی ہر ہفت پردازی غزل کی شاعری کے متعلق متروکات کی لے جتنی جی چاہے بڑھاتے جائے لیکن یہ قیدی فیچرل شاعری پر عاید نہیں ہو سکتیں۔ حالی مرحوم کا تقریباً وہ تہام کلام جو مسدس کی تصنیف کے بعد موزوں ہوا۔ حضرات صفی۔ چکبست۔ سرور مرحوم اور اقبال کی اکثر اور بیشتر نظمیں اور اسی قبیل سے اردو کے اکثر اچھے شعرا کا کلام ”تنگناے غزل“ سے پرے پرے جاتا ہے۔ جب آپ معشوق سے باتیں کرینگے یا اس کا ذکر۔ تو بیشک چھوٹے چھوٹے سہانے لفظ۔ نازک اسلوب اور میٹھی بولی میں گفتگو ہوگی۔ لیکن جب زندگی کے جید مسائل یا حقیقت اور انسانی جذبات کے شدید موضوعات پر لکھنے بیٹھینگے تو سخن کا طرز اور ہوگا۔ غرض کہ خیال کی شاعری کام کی شاعری سے جدا گانہ ہے۔ اس کے قاعدے اور ضابطے بھی جدا گانہ ہونے چاہئیں اور ان کے وضع کرنے والے بھی۔ ان وجوہ سے میں یہ عرض کرنے کی جرات کرتا ہوں کہ وہ قاعدے جو اب تک نظم کے لئے

باندھے گئے ہیں اور وہ الفاظ اور ترکیبیں جنہیں ترک کر دیا گیا ہے ان سب کی نظر ثانی اور ترمیم کی ضرورت ہے۔ جبھی تو ہم دیکھتے ہیں کہ کئی لفظ تیس چالیس سال متروک رہنے کے بعد اب پھر زبان میں داخل ہو گئے ہیں جیسے سو، خیر یہ بات تو دور کی ہے نہ اب تک کسی کے ذہن میں آئی نہ اب سے پہلے کبھی اس سے بحث ہوئی۔ غزل کو ہی لیں تو ظاہر ہو گا کہ جو الفاظ وجوباً یا ترجیحاً متروک بتائے جاتے ہیں ان کے ساتھ غزل کے قافی شاعر اور دوسرے شعرا کا کیا عہل ہے؟—

آئندہ مندرجات کے متعلق راقم نے یہ التزام کیا ہے کہ داغ اور امیر کو ایک حد قائم کر کے دکھایا گیا ہے کہ آیا انہوں نے ایک لفظ جسے متروک کہا جاتا ہے استعمال کیا یا نہیں اور یہ کہ ان کی وفات سے آج تک مشاہیر شعرا کا کیا سلوک اس لفظ کے ساتھ رہا ہے اس زمرہ کے اکثر شعرا اس وقت موجود ہیں اور اردو دنیا میں عزت کی نگاہ سے دیکھے جاتے ہیں—

اب میں چند ایسے الفاظ سے بحث کروں گا جنہیں متروک ٹھہرایا جاتا ہے۔ استعمال کے ثبوت میں اساتذہ اور مشاہیر شعرا کے تازہ ترین کلام سے جو دستیاب ہو سکا اشعار نقل کئے گئے ہیں۔ داغ کے تمام اشعار مہتاب سے۔ امیر کے صہخانہ سے۔ جلال کے نظم نگاریں سے اور جلیل کے جان سخن اور تاج سجن سے لئے گئے ہیں۔ میری علم میں ان اصحاب کے یہ سب سے اخیر مطبوعہ دیوان ہیں۔ اور حضرت جلیل کے دونوں دیوانوں کی عمر دس بارہ برس سے زیادہ نہیں۔ ان شعرا کے کلام کی طرف اس مضمون میں جہاں کہیں اشارہ کیا گیا ہے وہاں ان کی انہیں کتابوں سے مطلب ہے جنکا ذکر ابھی کیا گیا۔ دوسرے شاعروں کا کلام جہاں تک ممکن ہوا ہے معتبر رسالوں اور کتابوں سے لیا گیا ہے۔ ناظرین کی آسانی کے لئے ان کی ایک فہرست ذیل میں درج کی جاتی ہے—

ابرمرحوم۔ آنیر بل پندت بشن نراین در صاحب لکھنوی۔ بیر سترایت لا—

ابر۔ مقلد میر وغالب جناب حکیم سید علی حسن صاحب لکھنوی —  
 اقبال۔ ڈاکٹر سر شیخ محمد اقبال۔ ایم اے۔ پی۔ ایچ۔ ڈی۔ بیدر سٹراٹ لا۔  
 سیال کوٹی —

اکبر۔ جناب سید اکبر حسین صاحب الہ آبادی۔ مرحوم —  
 امیر۔ جناب منشی امیر احمد صاحب میٹائی۔ لکھنوی۔ مرحوم —  
 باسط۔ جناب سید محمد باسط علی صاحب بسوانی —  
 برق۔ جناب منشی جوالا پرشاد صاحب بی۔ اے۔ لکھنوی۔ شبن جم اودہ  
 مرحوم —

برق۔ جناب منشی مہاراج بہادر صاحب دہلوی۔ منشی فاضل —  
 برہم۔ جناب حکیم عبدالکریم صاحب گورکھپوری۔ اڈیٹر مشرق و فتنہ وغیرہ —  
 بلیغ۔ جناب نواب سید عسکری مرزا صاحب لکھنوی —  
 بیخود۔ جناب منشی سید وحید الدین صاحب دہلوی —  
 جلال۔ جناب حکیم سید ضامن علی صاحب لکھنوی۔ مرحوم —  
 جلیل۔ جلیل القدر فصاحت جنگ جناب حافظ جلیل حسن صاحب مانکپوری —  
 چکبست۔ جناب پنڈت برجنرائن صاحب چکبست بی۔ اے۔ ایل۔ ایل۔ بی۔  
 وکیل ہائی کورٹ۔ لکھنوی \* —

حسرت۔ جناب مولانا سید فضل الحسن صاحب موہانی۔ بی۔ اے۔ اڈیٹر  
 اردوئے معلے —

داغ۔ فصیح الہلکد بیر الدولہ فاضل یار جنگ جناب نواب مرزا خاں صاحب  
 دہلوی۔ مرحوم —

\* آپ نے کوئی تخلص ہی نہیں رکھا چکبست آپکا خاندانی عرف ہے آپ  
 چونکہ اسی نام سے معروف ہیں اس لئے خستخانہ جاوید کے اتاع میں عنوان آپ کے  
 نام کے لئے اختیار کیا گیا —

راسخ - جناب مولوی سید عبدالرحمن صاحب دہلوی - مرحوم —

ریاض - جناب سید ریاض احمد صاحب خیر آبادی —

زکی - جناب مولانا سید زکریا خان صاحب دہلوی - مرحوم —

سایل - جناب نواب سراج الدین احمد خان صاحب - دہلوی —

سرور - جناب منشی درگا سہائے صاحب جہان آبادی - مرحوم —

سلیم - جناب مولانا وحید الدین صاحب پانی پتی - پروفیسر عثمانیہ

یونیورسٹی —

شاد - یمین الملک سرمہارا جہ کشن پرشاد صاحب - حیدر آبادی —

شاد - خان بہادر جناب مولوی سید علی محمد صاحب عظیم آبادی —

شاعر - افسر الشعرا جناب آغا شاعر صاحب دہلوی شاعر و ربار جہالا وار

شوق - جناب منشی احمد علی صاحب قدوائی - لکھنوی مرحوم —

صفدر - جناب مولوی صفدر علی صاحب مرزا پوری —

صفی - جناب مولانا سید علی نقی صاحب لکھنوی —

ضامن - جناب مولوی سید ضامن علی صاحب کنتوری —

ظہیر - جناب مولانا سید ظہیر الدین حسین صاحب - دہلوی - مرحوم —

عزیز - جناب مولوی مرزا محمد ہادی صاحب بی اے لکھنوی - پروفیسر

عثمانیہ یونیورسٹی —

محرور - جناب منشی تلوک چند صاحب - تیرہ اسماعیل خانی —

مضطر - جناب حکیم اسد علیخان صاحب دہلوی —

نادر - جناب مولوی نادر علیخان صاحب کاکوری مرحوم —

نظر - جناب منشی نوبت رائے صاحب لکھنوی مرحوم —

نظم - نواب حیدر یار جنگ جناب مولانا علی حیدر صاحب طباطبائی

لکھنوی —

وحشت - جناب سید رضا علی صاحب کلکتوی -

یاس - جناب مرزا راجو حسین صاحب عظیم آبادی -

پہ - بمعنی پر | حضرت شوق نے اسے اپنی متروکات کی فہرست میں نہیں شامل کیا حضرت عشرت لکھنوی نے اس کا ذکر کیا ہے - فرماتے ہیں:-  
پہ کا استعمال اب اکثر فصحا نے ترک کر دیا ہے - اس کے بدلے (پر) بولتے ہیں۔  
آخر میں داغ و جلال نے بھی ترک کر دیا، ”صاحب نور اللغات اس لفظ کی نسبت یہ لکھتے ہیں:- ”یعنی فصحا نے اس کا استعمال نثر اور بول چال میں ترک کر دیا ہے“ اس باب میں راقم کے خیال میں حضرت عشرت کے مقابلے میں نور اللغات کا قول زیادہ معتبر ہے - اس سے ظاہر ہے کہ نظم میں یہ کلمہ متروک نہیں - اکثر شعرا کے کلام سے بھی ایسا ہی پایا جاتا ہے - خود داغ اور جلال کے ہاں یہ لفظ موجود ہے -

داغ

کاش تو گور غریباں پہ نہ مضطر پھر تا  
صبر سے ناز سے تمکین سے تھہر کر پھر تا  
دیکھو دیکھو مجھ پہ برساتے رھوتیرنگاہ  
صید جس دم آنکھ سے اوجھل ہوا جاتا رہا  
دل کو لے لیتے ہیں در پردہ وہ عیاری سے  
چار غیروں پہ جو کھل جائے تو پھر گھات ہی کیا

امیر

کیوں مرے سر پہ نہو لغزش پا کا احساں  
ہاتھ پڑ جائے جو بیساختہ اس شانے پر  
در کار ہے بہانہ پٹے مغفرت امیر  
نقوے پہ منحصر ہے نہ صوم صلوات پر

## ظہیر

کس کو غرض کہ دل کی مصیبت میں جی جلائے  
اپنی خوشی کی کسی پہ اگر آئے آئے دل  
شاد عظیم آبادی

ان معنتوں پہ بھی یہ مرا ہو رہا تھا حال  
لڑکوں کی بھی سنتھی پہ میں غیر مستند  
نظم

کیوں تن آسانی پہ مایل ہو گئے  
جو فضایل تھے رذایل ہو گئے  
دامن ہستی پہ تھیں داغ سیاہ  
مت گئیں اس طرح جیسے دھو گئیں  
جلیل

میرے زخموں پہ چھڑک کر وہ نمک کہتے ہیں  
وہ تھا تلوار کا جوہر یہ ہے جوہر اپنا  
بیخود

کیوں الجھتے ہو ہر اک بات پہ بیخود ان سے  
تم بھی نادان بنے جاتے ہو نادان کے ساتھ  
حصر کعبہ پہ کیا ہے دیر سہی حج کا موسم نہیں تو سیر سہی  
سایل

منہ پہ ملتا ہوں تری خاک قدم رو رو کر  
کرنا پڑتا ہے وضو کر کے تیمم مجھ کو  
برق لکھنؤ

کھونگت اک ناز سے نکالے  
سہرا پھولوں کا منہ پہ ڈالے

چرخ چہارم پہ ہے نہایا  
 فیاض زمانِ مسیحِ دوراں  
 ابر

غور سے جب کسی دیوانہ کی حالت دیکھی  
 دل پہ اک چوت لگی ہائے میں وحشی نہ ہوا  
 صفی

حسن رسوا ہو دل اس بات پہ راضی نہ ہوا  
 اک نظر دیکھ لیا اس کو جو کوئی نہ ہوا  
 عزیز

طبقتہ گور گریباں پہ ذرا یوں نہ چلو  
 اک قیامت ہوئی یہ زور جوانی نہ ہوا  
 میں نے مجموعہ جذبات پہ کی جب کہ نظر  
 تیری تاثیر تھی اے جلوۂ جانانہ جدا  
 وحشت

تیری رعنائی قامت کا بہلا کیا کہنا  
 ایسے مصرع پہ تو استاد ازلِ صاد کرے  
 چکبست

موت کے رنگ سے متاھے کہیں رنگِ شباب  
 سرد ہونٹوں پہ جوانی کی ہنسی آتی ہے  
 سرور

جس پہ اتراتی ہے اب تک آہ تیری خاک پاک  
 دفن ہے زیر زمیں پہ کوں فخرِ روزِ کار

## مضطر

تیرے وعدہ پہ مرتا ہوں قیامت کے لئے ظالم  
کوئی تہمت لگا مجھے پر کوئی طوفان پیدا کر

## برق دہلوی

گر مجھے سے تیرا دل نہیں ملتا نہیں سہی  
تو جس پہ جان دیتا ہے کر اس کی دلدھی

## باسط

آئینہ زانو پہ رکھا جب وفور جوش میں  
ماہ کامل کو لئے بیٹھا تھا میں آغوش میں

## سلیم

ہیں تیری شمع حسن پہ پروانہ اس لئے  
شعلوں سے کھیلتے ہیں تری انجمن میں ہم

## راسخ

اس پہ عاشق ہیں نگہ باز ہیں راسخ ہم بھی  
دیکھ لیں گے نہ دکھائے رخ روشن سہرا

میں نہیں جانتا وہ کون سے فصحا ہیں اور کہاں رہتے ہیں جنہوں نے  
بقول جناب عشرت پہ بمعنی پر آب ترک کر دیا ہے۔ جن شاعروں کے کلام سے ابھی  
اقتباس کیا گیا ہے وہ بیشک فصیح سمجھے جاتے ہیں اور ان میں سے اکثر اس  
وقت بفضلہ موجود ہیں۔ حضرت عشرت کو اس قسم کے اجتہاد سے آئندہ احتیاط  
چاہئے۔ اب رہا نور اللغات کا قول۔ اس مضمون میں ہمارا روئے سخن اردو  
کی نظم کی طرف ہے۔ بول چال کا جو اس میں ذکر آیا ہے سو بول چال کی کوئی  
سند نہیں۔

جلال مرحوم کے ہاں (ان کو چوتھی دیوان نظم نگاریں میں) بیشک یہ



لفظ نہیں آیا۔ اس کے بدلے ہر جگہ انہوں نے پر ہی لکھا ہے لیکن بوجہ ادغام کے جو انہیں اکثر و بیشتر موقعوں پر کرنا پڑا ہے بیسوں جگہ ”پر آیا“ کا ”پرایا“ وغیرہ شکلیں پیدا ہو گئی ہیں۔ اس سے تو کہیں بہتر تھا کہ وہ پہ ہی استعمال کرتے۔ اس کے علاوہ متروکات کے باب میں جناب جلال کو سند پیش کرنا شاید ٹھیک نہ ہوگا کیوں کہ ان کے ہاں بہت سے قدیم اور مسلمہ متروکات موجود ہیں۔ جیسے انکھڑیاں۔ اسی دیوان میں فرماتے ہیں:—

اپنی شوخ انکھڑیوں میں کچھ تو حجاب آنے دو

راہ پر آئیں جو یہ خانہ خراب آنے دو

اس کے علاوہ چٹیل، بے سرمٹے نہ جائے، بہ سہل، پری گات، رسوا کن و غماز، جانی، بن تھن رہنا، پیش اہل مذاق، جاویداں، ندری، نفس چند کے مہماں، گہ، پہن کی تذکیر وغیرہ الفاظ اور ترکیبیں ان کے ہاں کثرت سے موجود ہیں۔ میں یہ ضرور کہوں گا کہ بعض امور کا لحاظ انہوں نے بہت کیا ہے چنانچہ اُن کے ہاں کہیں خود رفتہ نہیں آیا ہر جگہ بڑے جدوجہد سے از خود رفتہ اور از خود رفتگی ہی لائے ہیں۔ حکیم صاحب مغفور کے مداح آزدہ ہوں گے ورنہ یہ ثابت کیا جاسکتا ہے کہ چند فارسی اور بعض اُردو ”متروکات“ سے بچنے میں ان کا ذہن اتنا صرف ہو گیا کہ اُن کے کلام میں تخیل شاعرانہ کا اتنا نشان بھی نہیں ملتا جتنا بیچارے غزل کے لئے ضروری سمجھا گیا ہے۔

حضرت شوق لکھتے ہیں ”پر بمعنی لیکن بعض فصحا نے پر بمعنی مگر یا لیکن ترک کر دیا ہے“ معلوم نہیں وہ بعض فصحا کونسے ہیں جنہوں نے یہ لفظ متروک قرار دیا۔ جناب عشرت لکھتے ہیں ”آخر میں داغ و جلال نے بھی ترک کر دیا تھا“ جلال کی متروکات کی نسبت اوپر کچھ ذکر آگیا ہے۔ داغ کے اخیر دیوان میں ایسے بہت سے لفظ اور ترکیبیں موجود

ہیں جنہیں متروک بتایا جاتا ہے مثلاً سو، ساقیا، گلابی پوش، وہ ہی، بسا غنیمت، تا بہ حشر، دستگاہ، روسیہ، سدا، دیجے بجائے دیجئے وغیرہ۔ اس لئے اس باب میں نہ جلال کی سدا مسام ہو سکتی ہے نہ داغ کی۔ فوراً لغات شوق کا ہمنوا ہے چونکہ اس معنی کا حامل اور کوئی لفظ اتنا مختصر نہیں ہے اس لئے اگر اسے صرف عشقیہ غزل کے متعلق متروک سمجھا جائے تو مضائقہ نہ ہوگا مگر نظموں میں یا فیچرل مضمون کی غزلوں میں ہرگز ایسا نہیں ہونا چاہئے۔ اس لفظ میں نہ کوئی ثقالت ہے نہ دم کا پہلو اور پھر اتنا مختصر۔ کوئی وجہ نہیں کہ اسے ترک کیا جائے۔ چند فصحا کے کلام سے استفادہ کیا جاتا ہے —

### امیر

سیہ کاری سے جی بھرتا نہیں پر شام آتی ہے  
 کہاں تک بوجھ رکھئے کاتب اعمال کے سر پر  
 لکایا تو گلے سے پر لگائی تیغ بھی آئے  
 ملا تو عید کے دن وہ مگر چیں برجیں ہو کر  
 اس قدر ہے دراز ہجر کی رات پر تزیین سے جی نہیں بھرتا

### نظر

نظر ہم کو علاقہ شعر سے کیا پریہ حسرت ہے  
 نہ رھتے ہم تو اپنا ذکر اس محفل میں رہ جاتا

### صفی

لب پر اک موج تبسم ہاتھ میں ہلکی سی تیغ  
 نیم بسمل سیکڑوں پر نیم جاں کوئی نہیں

### ابر مرحوم

جو نازک طبع ہیں مت جاتے ہیں پر اُن نہیں کرتے  
 شکست رنگ گل کی کب صدا آتی ہے گلشن میں

### برق لکھنوی

ہر ایک کا جدا ہے رنگ و روغن پر سبزہ پہ ہے بلا کا جو بن  
 بہ ظاہر یہ پایا جاتا ہے کہ پر کلمہ استثنا کی معنی میں متروکات دہلی

میں سے ہیں —

شوق لکھتے ہیں ”گر بجائے اگر بعضوں نے وجوباً ترک کر دیا  
 ”گر بجائے اگر“ عشرت نے اس لفظ کو متروکات میں نہیں لیا۔ نور اللغات  
 اُردو نثر میں متروک اور نظم میں اگر کو فصیح قرار دیتا ہے۔ اس کی  
 نسبت بھی میرا وہی قول ہے جو پُر کی نسبت آچکا ہے اب شعرا کا قول سنئے:—

داغ

قتنہ سازی بھی مرے دل کی قیامت ہوتی  
 گر ترے کوچے کی مٹی سے بنایا جاتا  
 اے واعظ اس کا تر ہے کہ آئے نہ آئے راس  
 گر بادۂ ظہور مرے حق میں سم ہوا

امیر

کرتے تو ہو سوال امیر اس سے حشر میں  
 اور اس کو گر جواب نہ آیا تو پھر کہو

بیخود

سنو گئے اسی طرح گر بن کے پتھر  
 نہ میں کہہ سکوں گا نہ تم سن سکو گئے

جلیل

یہی عالم ہے گر جوش جنوں میں خاک اُڑانے کا  
 زمیں بھی سر پہ اک دن آ رہیگی آسماں ہو کر\*

\* تارکان ادب کے قول کے مطابق اس شعر میں دو متروکات موجود ہیں۔ دوسرے

مصرعہ میں بجائے پُر کے پہ، آیا ہے مگر شعر کی شان ملاحظہ کے قابل ہے —

## نظر

نہ دیتا گر سہارا کچھ اُمید وصل کا طوفان  
شناور بحر غم کا حسرت ساحل میں رہ جاتا  
معروم

ہم کو گر ہستی جاوید عطا کی تو نے  
اپنے الطاف پہ اک اور اضافہ کر دے  
برق دھلوی

گر اور ہی کسی پہ ترا دل نثار ہے  
دم بھر بھی گر تجھے سرے ملنے سے عار ہے  
(مثنوی)  
صفدر

وزیر اس وقت گر ہوتے تو ان سے پوچھتے ہم بھی  
لیا ملک معانی کس نے شاہ شاعراں ہو کر  
راسخ

گر ماں طلب کروں تو کتنا چاہو  
کیا مجھ پہ بنی ہے کیوں یہ فتنہ چاہو  
نظم

اُلت جانے کی شایاں گر زمیں ہے  
تو پھت پڑنے کے قابل آسماں ہے

جناب شوق کے قول کے مطابق ”اکثر خواص نے ترک کر دیا ہے“ اور  
یہ امر واقعہ ہے کہ ایسا ہوا ہے۔ جناب عشرت کی متروکی فہرست میں  
یہ لفظ شامل نہیں۔ بقول ذواللغات ”خاص خاص شعرا نے ترک کر دیا ہے“  
معلوم یہ ہوتا ہے کہ سنہ ۱۸۸۷ء کے بعد یہ لفظ پھر تناسخ پذیر ہو گیا اور  
صرف خاص خاص شعرا ہی اسے مردہ سمجھتے رہے۔ لیکن موجودہ شاعروں کا

تک

کلام دیکھنے سے پایا جاتا ہے کہ غالباً اس خوف سے کہ مبادا تنقید کے توپ خانہ کا منہ ان کی طرف موڑ دیا جائے اول صنف کے اکثر شاعر اس کے استعمال سے پرہیز کرتے ہیں۔ جو عہد متروکات کے باب میں تعین کر چکا ہوں اس میں اس کے استعمال کی مجھے صرف تین نظیریں ملیں۔ بعض الفاظ خواہ مخواہ مرعوب ہو کر بھی ترک کر دئے جاتے ہیں۔ اگر یہ لفظ ترک کر دینے کے قابل ہے تو اس کی وجہ کیوں نہیں بتائی جاتی۔ مانا کہ ایک، اس کا مرادف اور اس سے مختصر لفظ موجود ہے۔ مگر جب نظم میں قافیہ کی قید لازمی ہے تو ملک اور فلک کا ایسا بولتا ہوا قافیہ کیوں لغات سے خارج کیا جاتا ہے۔ اگر امیر مرحوم فصاحت کے باب میں خصوصیت رکھتے تھے تو سنئے وہ کیا کہتے ہیں:—

امیر

دھوم کرتا ہے تو اے وحشت تو خاطر خواہ کر  
شہر گردی کب تک صحرا سے بھی کچھ راہ کر  
کعبہ نہ جائے جو رہ نہ پہنچے خدا تاک  
زاہد خدا کے گھر کی یہی ایک راہ ہے

اقبال

ہمنشیں افسانہ بیداری جمہور چھیڑ

قصہ خواب آور اسکندر و جم کب تلک (کب تلک، دیف)

معلوم ہوتا ہے کہ تلک کا ترک دہلی کے اجتہادات میں سے ہے نہ داغ کے  
ہاں آیا اور نہ دوسرے مشاہیر کے ہاں ملا۔ لکھنؤ بھی اب اس سے معترض  
ہو چلا ہے۔ بہر حال غزل کے متعلق راقم کو اس لفظ کی حہایت میں اصرار  
نہیں—

یاں-واں | بقول شوق محض غیر فصیح ہے اور اکثر شعرا نے ترک کر دیا ہے۔  
 قرار نے اس کا ذکر نہیں کیا۔ نور اللغات کے ارشاد کے بموجب  
 ”فصاعہ دہلی استعمال کرتے ہیں لکھنؤ کے بعض شعرا احتراز کرتے ہیں“  
 لیکن تحقیق کا نتیجہ اس کے برعکس ہے۔ داغ کے ہاں یہ لفظ کہیں نہیں آیا۔ نہ  
 شاہیر دہلی کے کلام میں دیکھا گیا۔ ہاں لکھنؤ اور اس کے توابعات میں اس  
 کا استعمال کم و بیش پایا جاتا ہے۔ جس لفظ کو امیر آخر تک استعمال کرتے  
 رہے اور جلیل اور چکبست اب تک کر رہے ہیں وہ بقول شوق غیر فصیح  
 کیسے ہو سکتا ہے اور اس پر طرہ یہ کہ وہ شوق کا اجتہاد اس باب میں  
 دیکھ چکے تھے۔

#### امیر

کسی پہ زخم پڑا یاں جگر پہ آئی چوت  
 بھلا ہو زخم کا اپنی ہوئی پرائی چوت  
 مجھ سے ہو سکتا کہ دیتا بازوے قاتل کو رنج  
 واں ہوئی ابرو کو جنبش یاں بدن پر سر نہ تھا

#### جلیل

وعدے پہ نہ یاں آنا وعدہ نہ وفا کرنا  
 آنا تو الگ رہنا کرنا تو جفا کرنا  
 واعظ کی کیا مجال جو مستوں میں آسکے  
 یاں ہوش کا گزر نہ کسی ہوشیار کا

#### چکبست

”متے ہیں انہیں کے لئے ہے کوثر و تسنیم  
 یاں جر وہ مولا میں لٹاتے ہیں زر و سیم

## یاس

رہائی کا خیال خام ہے یاں کان بجتے ہیں  
 اسیرو بیتھے کیا ہو گوش بر آواز در ہوکر  
 ہوا کا دخل نہیں یاں وہاں ہوا کا عمل  
 قفس کی سست بنا ہے کہ آشیانے کی

## بلیخ

تم گھر گئے یاں دل میں اتھا درد قصا آئی  
 کیا پوچھتے ہو حال عدم کے سفری کا  
 عالم نزع میں اتھوائے گئے ہم واں سے  
 ہائے کس وقت ہوا ہے در جانانہ جدا

## حسرت

نکلا جو واں سے پھر نہ فراغت ہوئی نصیب  
 آسودگی کی جان نری افجن میں ہے  
 ہوں دولت و حشمت پر ارباب ہوس نازاں  
 یاں بے سر و سامانی سامان محبت ہے

## ضامن

اس کی جمعہ کی کل غنیمت  
 واں ہوتی تھی زیب خواں نعمت

بقول شوق ”اب غیر فصیح تھرا ہوا ہے“ تعجب ہے کہ  
 مہتاب اور صنمخانہ میں یہ ترکیب کیوں فصیح سمجھی  
 گئی۔ شوق کے یہ لفظ سنہ ۱۸۸۷ ع سے آج تک کئی بار چھپ

الف نداء کا اختلاط  
 منادی کے ساتھ

چکے ہیں مگر فصحا اور شعرا نے دلا تو ترک کر دیا لیکن ساقیا۔ زاہدا وغیرہ  
 اب تک برابر لکھ رہے ہیں۔ یہ ترکیب مع خوشا کے (جلال ”خوشا نصیب اس

کے۔“ ایسی ترکیبیں بہت استعمال کرتے ہیں ( وجہاً ترک کر دینا چاہئے۔

حضرت شوق لکھتے ہیں بعض فصحاء و آؤ نہیں گراتے۔ جناب  
عشرت کے رسالہ میں یہ لفظ نہیں آیا۔ قرار صاحب نے بھی  
اے چھوڑ دیا ہے۔ نور اللغات میں اسے متروکات کی فہرست

اور فتح کے وزن پر  
یعنی اُر۔ اؤر کے بدلے

میں شامل نہیں کیا گیا۔ راقم کی رائے ہے کہ غزل میں یہ لفظ غور کے وزن پر ہی  
استعمال کرنا بہتر ہے۔ داغ۔ جلال اور جلیل نے یہ لفظ بر وزن فتح استعمال نہیں  
کیا۔ عزیز۔ سرور۔ شوق قدوائی۔ برق لکھنوی۔ وحشت۔ نظم۔ اور فادر کے ہاں  
کہیں کہیں آیا ہے۔\* غزل کے شاعروں نے خوب کیا کہ اسے ترک کر دیا۔

جناب شوق فرماتے ہیں دوسرے حرت کی تشدید کے ساتھ  
چکھا۔ رکھا۔ لکھا۔ اٹھا  
فصیح ہے تحتی نوت میں لکھتے ہیں ”حتیٰ الوسع بالتشدید

ہی استعمال کرنا چاہئے مگر ضرورت بالتخفیف بھی بے تکلف استعمال کر سکتے  
ہیں کیونکہ تلک اور سدا کی طرح یہ متروک نہیں۔“ بارے اصول نہیں تو  
اصول کی پرچھائیں ہی سہی کچھ تو پتا چلا۔ اس سے صاف ظاہر ہے کہ ضرورت  
کی شرط پر ان لفظوں کے استعمال یا ترک کا انحصار ہے۔ میں کہتا ہوں یہ  
ضرورت کی شرط اور متروکات سے وابستہ کیوں نہو۔ کیا وجہ ہے کہ تلک اور سدا  
ضرورت پر بے تکلف استعمال نہ کئے جائیں۔ جناب قرار کی فہرست میں حرت  
رکھا ہی ہے۔ راقم کا قول یہ ہے کہ غزل میں ان تینوں لفظوں کا تشدید بغیر  
آنا وجوباً متروک قرار دینا چاہئے۔ میں نے ایک اور چوتھا لفظ بھی لکھ دیا ہے  
یعنی اٹھا۔ اس کے ماضی مطلق واحد کے صیغے میں ت پر وجوباً تشدید لانی چاہئے

\* امیر مرحوم نے منسخانہ میں ایک جگہ ضرور استعمال کیا ہے۔

دل جو دیں ان سے تو اے جان یہ گہرا پردا

اور روا رکھتے ہو پردے میں پھر آنا دل کا

+ راقم ”بار“ کو ترک کے قابل نہیں سمجھتا۔



تاکہ امر کے واحد حاضر صیغہ اور اسی طرح فعل کے دوسرے صیغوں کا آپس میں  
التماس بالکل فرھے۔

ذیل کے شعرا کا کلام دیکھکر جنکی فصیح بیانی کے سب قایل ہیں یہ شبہ  
ہوتا ہے کہ وہ بزرگ ان ”تارکان ادب“ کے اجتہاد کو نہیں مانتے جس کا  
سبب غالباً انہیں کی نازک مزاجی ہوئی۔ جب ترک کی لئے بے حد بڑھی تو  
شاعروں نے ان ”تارکان ادب“ کو نظر انداز کر دیا۔

### داغ

روزہ رکھیں نہاڑ پڑھیں۔ حج ادا کریں  
اللہ یہ ثواب بھی ہے کس عذاب ہے  
لڑیں گے وہ حوروں سے فردوس میں  
یہ فتنہ اٹھے گا قیامت کے بعد  
لکھا ہے داغ نے اس کا یہ مصرعہ تاریخ  
ہزاروں سال مبارک یہ جش سال گرہ

### امیر

ضبط کرتے ہی اثر نالوں کا ظاہر ہو گیا  
بول اٹھے کھبرا کے ہے ’وہ آخر ہو گیا  
خط طویل یار کو میں نے لکھا مگر  
مطلب کو دیکھئے تو کہیں کچھ پتا نہیں

### جلال

بے تمہارے یہ رہی شکل نشست و برخاست  
بیتھے دل ہو کے اٹھے درد جگر کی صورت  
تقدیر کا لکھا اسے کہتا ہے نامہ بر  
خط آے غیر کا مرے خط کے جواب میں

## ریاض

ریاض اب کیا کریں اس شہر سے ہم قصد جانے کا  
نصیبوں میں لکھا ہے خاک گور کھپور ہو جانا

## جلیل

دل چیخ اٹھا خیال جو ابرو کا آگیا  
خنجر لگا گیا کوئی خنجر لگا گیا  
لکھا ہے شان میں اس کی جو مہر برج شاہی ہے  
چمک جائے نہ کیوں اس بندہ درگاہ کا سہرا

## عزیز

پردہ اٹھا تو مرجع دل یہ جہاں تھا  
شرمندگی ہوئی مجھ اپنی خیر سے

## مہاراجہ شاد

ہوا جو تاریخ کا میں خواہاں تو بول اٹھا شاد ہو کے شاداں

## برہم

میں نے اے برہم لکھا ترتیب دیواں کا یہ سال

## برق لکھنوی

مرغان چمن چمک اٹھو تم گلہائے چمن مہک اٹھو تم

لیجئے۔ دیجئے بجائے | جناب شوق لکھتے ہیں ”ایک ی“ گرانا اور بر وزن فعلن  
لیجئے۔ دیجئے | استعمال کرنا غیر فصیح ٹہرا ہوا ہے، ”نور اللغات شوق

کا ہم زبان ہے۔ عشرت اور قرار کے ہاں اس کا ذکر نہیں۔ کیا وجوہ لاحق ہوئے  
کہ فعل کی ان دو شکلوں میں سے ایک کو قطعاً متروک قرار دینے کی ٹہرائی؟  
پایا جاتا ہے کہ یہ لکھنؤ کے متروکات میں سے ہے۔ وہاں معاصرین کے کلام میں  
ایسے صیغے فعل کے وزن پر نہیں آتے۔ ہاں دہلی میں یہ شکل اب تک سروج ہے۔

## داغ

وہ خریدار ہی دل کے نہ ہوے کیا کیجے  
 ہم بھی کچھہ دبتے کچھہ ان کو بھی دبایا جاتا  
 میرے ہی ہاتھ سے مشکل مری آسان ہوگی  
 مجھکو دیجے جو نہیں آپ سے خنجر پھرتا

## بیخود

ناپ لیجے اپنے کیسو کی درازی قد سے آپ  
 اب تو یہ فتنہ قیامت کے برابر ہوگیا

## زکی

دلیل راہ اس نقش یا ہے سر فدا کیجے  
 طریق عشق میں یہ ارمغان ہے پہلی منزل کا

## راسخ

ہے توڑ یہ بھوک کا کہ سم کھا لیجے  
 تھوکر بھی لگے تو ہر قدم کھا لیجے

## سایل

دونوں جہلوں کو جمع کر لیجے  
 سن ہجری کی ہوگئی تکمیل

## شاعر

سر شوریدہ میں وہ بات نہیں پہلی سی  
 اب تو وقت آگیا کیجے بھی سبکدوش مجھے

بتلانا دکھلانا وغیرہ بتانا دکھانا وغیرہ کی جگہ  
 استعمال کرنا دھلی کے متروکات ہیں سے معلوم ہوتا ہے۔  
 اس کی نسبت بھی راقم کی یہ رائے ہے کہ اگر اس کا ترک واجب رکھا جائے تو

تو غزل تک محدود رہے —

امیر

سنتا ہوں محتسب نے کیا میکدہ کو قرن  
بتھلا دیا یزید نے پہرا فرات پر  
آنکھ دکھلاتے ہیں وہ دیکھیں گے مجھکو بیتاب  
یہ نکالا ہے نیا درد جگر کا تعویذ

جلاں

وہ تھکانا تمہیں بتلا دے جہاں رہتا ہے  
ہوش میں اپنے زخود رفتہ کو جب لاؤ ابھی

چکبست

نہ بتلائی کسی نے بھی حقیقت راز ہستی کی  
بتوں سے جا کے سر پہوڑا بہت دیر برہمن میں

عزیز

ایک حالت ہو تو اس منظر کو دکھلائے کوئی  
سیکڑوں دیکھے تماشے اے بلائے ناگہاں

سدا کے خلات دہلی اور لکھنؤ نے غضب کی تلوار سوتی ہوئی ہے - حضرت  
اکبر مرحوم اور جناب جلیل کی جوانمردی توصیف کے قابل ہے کہ انہوں

سدا

نے اس غریب کو اچھوت نہ مانا —

اکبر

صوائے سرمدی سے مست رہتا ہوں سدا اکبر  
مجھے نغموں سے کیا مطلب مجھے سرگم سے کیا مطلب

## جلیل

جلیل سنگ حوادث کا کیا کریں شکوہ

ہمارے دل نے سدا چوت پر اُٹھائی چوت

یہ سوال نہایت اہم ہے کہ کیوں اس لفظ کو ترک کیا جائے۔ اگر یہ کہا جائے کہ صدا سے التباس نہ ہو اس غرض سے اس غریب کو اردو کی برادری سے کان پکڑ کے نکال باہر کیا۔ تو میں کہوں گا کہ ہماری زبان میں بہت لفظ ایسے موجود ہیں جو ایک دوسرے سے ہم آہنگ ہیں اور وہ بے تکلف استعمال کئے جاتے ہیں۔ مگر حرت استثناء ہے۔ اور ایک دریائی جانور کا نام بھی ہے اور کسی سے سرگوشی کرنے کا امتیاز بھی رکھتا ہے۔ کیوں نہ اس لفظ کو صرف ایک معنی میں استعمال کیا جائے اور باقی در میں ترک کر دیا جائے۔ ایک اور لغت صلت ہے جو در بالکل متناقض معنوں میں استعمال ہوتا ہے بھاشا کے ایسے بہت لفظ اردو میں موجود ہیں جو صدا اور صدا سے بھی زیادہ متشابه باہم ہیں۔ کہئے کہ تلفظ ار املہ میں عربی یا فارسی الفاظ سے بالکل یکساں ہیں جیسے کالا۔ مائی۔ مور۔ بندر۔ در۔ وغیرہ کیوں بھاشا لفظ متروک قرار دیا جائے اور عربی فارسی کے نہیں۔ جنکے مترادفات اردو میں موجود ہیں یہ دیکھ کر نہایت تعجب ہوتا ہے کہ اُدھر تو ایک لفظ کو اس کے مقدس معنے سے ہٹا کر نہایت مکررہ معنی پہنائے جاتے ہیں اور اُدھر ایک لفظ کو جس کا ہموں ہم معنی میسر نہیں اس بنا پر ترک کیا جاتا ہے کہ اس کی آواز ایک اور لفظ کی آواز سے ملتی ہے۔ ہمیشہ۔ دایم۔ دایہا مدام وغیرہ الفاظ رباعی ہیں بلکہ بعض ان میں خماسی بھی۔ جناب جلیل اور جناب اکبر نے بہت معقولیت سے کام لیا کہ انیس اور سومن کے استعمال کی تقلید کی۔ میں ان ”تارکان ادب“ سے دریافت کرنا چاہتا ہوں کہ کیا ان کا عندیہ یہ ہے کہ سے میں۔ کا۔ جیسے چند روابط۔ گنتی کے مصدر۔ دس پانچ اسہائے ذات اور

دو چار صفات سوا باقی تھام اردو اور سودیشی لفظ زبان سے خارج کر دئے جائیں اور ان کی جگہ عربی، فارسی، ترکی، مصری، عراقی وغیرہ الفاظ بھرتی کئے جائیں۔ ایسا ہے تو اس کا اعلان ہونا چاہئے تاکہ کوئی دھوکے میں نہ رہے۔ جن لوگوں نے ہندی اور اردو بنائی وہ ایک اور زبان بھی بنا سکتے ہیں۔ اساتذہ اور مشاہیر کے کلام کے اقتباسات سے واضح ہو سکتا ہے کہ ان اکثر نام کے متروکات کی متروکی حیثیت کہاں تک اسم با مسمیٰ کی شان رکھتی ہے۔ ان تارکان ادب نے یہ بھی کیا ہے کہ اگر ایک شاعر نے کوئی غلطی کی یعنی غلط استعمال کیا یا ایک استاد کے باب میں کہہ دیجئے کہ تصرف کیا تو اسے بھی متروکات میں شامل کر کے اپنی فہرست کی طوالت میں اضافہ کر دیا ہے۔ مثلاً حضرت عشرت خواجہ کے المضات کو بھی متروکات ذیل میں لے آئے ہیں۔ خواجہ مرحوم نے لا علمی سے یا بے خیالی میں المضات کو غلط باندھ دیا تھا۔

زہر پر ہیز ہو گیا مجھ کو۔ درد درماں سے المضات ہوا۔

اسی طرح صاحب نور اللغات نے خواجہ مرحوم کی دوسری غلطی یا ”تصرف استادانہ“ یا شاعرانہ مجبوری کو جو ”حلوۃ بیداد“ کی شکل میں ظہور پذیر ہوئی تھی متروکات کی فہرست میں رکھ دیا ہے۔ ”سندیسا“ کا ذکر پہلے آچکا ہے۔ یہ واقعات طویل استدلال سے مستغنی کر کے یقین دلاتے ہیں کہ ان کی فہم نے ”متروک“ کی تعریف ہی متروک قرار دیتی ہے۔ غرابت مخالفت قیاس۔ اغوی۔ صنعت تالیف وغیرہ کے تحت میں جو ذمائم اور نقایص بیان کئے گئے ہیں ان سب کو متروکات میں گننا ایسا کرنے والوں کی علمی استعداد اور فن کی واقفیت کی قلعی کھولتا ہے۔ متروک کی تعریف یہ قرار دی جاسکتی ہے۔

متروک وہ لفظ یا ترکیب ہی جو ایک وقت ایک زبان میں بغیر کسی قید اور تخصیص کے مستعمل ہو لیکن پھر اس کا استعمال بالکل یا اس کے ایک شخص معنی میں ترک کر دیا گیا اس اہم موضوع پر کسی نے تفصیل اور دلیلوں

کے ساتھ بحث تو کی نہیں، ہاں کیا تو یہ کیا کہ اپنی زعم میں جن لفظوں یا صیغوں کو رکیک اور مذموم یا غلط سمجھا انہیں آنکھ بند کر کے متروکات کی فہرست میں داخل کر دیا۔ لکھنؤ والوں نے دہلی کی خصوصیات کو اور دہلی والوں نے لکھنؤ کے خصوصیات اور اغلاط کو متروکات کی مثل میں نٹھی کر دیا اور سب نے پنجاب کے خصوصیات کو متروکات قرار دے دیا۔ اردو کے متروکات اور متروک کی تعریف ہر ایک کے ذہن سے پرے پرے ہی رہی۔ اور یہ بھی ہوا کہ ایک جگہ کے مستقل متروک کی پروا اس شخص نے جو وہاں سے ادبی واسطہ نہیں رکھتا مطلق نہ کی۔ مثلاً آگے ذکر آچکا ہے کہ صاحب نورالمغات نے اپنی ہاں متروکات کی فہرست کو فضول طول دیا ہے لیکن اس پر بھی وہ فہرست مکمل نہیں۔ جاننا چاہئے کہ دہلی کے فصحاء میں ”دکھنا“ متروک اور غیر فصیح ہے وہ اس کے بدلے ”دکھائی دینا“ کہتے ہیں۔ اگرچہ میں اس ترک کے خلاف ہوں کیونکہ مجھے کوئی برہان ناطق نظر نہیں آتی کہ کیوں ایک چار حرف کا لفظ ترک کر کے اس کی جگہ نو حرف کا لفظ وجوباً استعمال کیا جائے۔ میرے ہاں یہ لفظ ایک جگہ آگیا تھا۔ احباب نے تو کہا۔ میں نے کہا آپ سے نکلے تو نکال دیجئے۔ اس میں وہ سب قاصر رہے۔ آخر وہ اُسی طرح قائم رہا۔ یہاں جو یہ ذکر آگیا ہے تو میں ایک اصول کی بات بتانا چاہتا ہوں۔ ہم لوگ یعنی ہندوستان کے ہندو مسلمان خواہ کسی خطے اور حصے میں رہتے ہوں مذہبی عقیدت اور دینی احکام کی پابندی میں نہایت راسخ اور استوار ہونے کے باوجود تہذیب اخلاق کے باب میں نہ صرف یقین سے بلکہ عمل سے بھی ضعیف الاعتقاد اور تھلہل یقین ہیں۔ ”شبہ شنکا“ شگون بد شگون، سعد و نحس وغیرہ ارکان دین کے ساتھ ساتھ ہمارے دلوں پر مسلط ہیں۔ نذر نیاز، بھینت چڑھاوا، سامنے سے چھینک پڑی ابھی مت جاؤ۔ بلی راستہ کات گئی کسی سے لڑائی ہوئی۔ اُس طاقچے کو جمعرات کے دن سہرا اور گھی کا دیا چڑھاؤ۔ اس پیپل کے پیڑ کو پورنہاسی کی رات کو دودھ پلاؤ اور کلاؤ۔

پہناؤ۔ ”وہ پیرجی پرانے بخار کا تیر بہدت تعویذ دیتے ہیں۔“ ”سول سرجن ہو جائیں تو ضرور ان پیرجی کو بلائیں گے۔“ ”وہ بھکت جی تلی کا حکمی جہازا کرتے ہیں۔“ کل مسہل ہولے تو جھڑوا لایا کرو۔“ مختصر یہ کہ جب افراد کے مزاج میں سودائیت غلبہ پا جاتی ہے تو نظام اعصابی ماؤت ہو کر ذکی الحس ہو جاتا ہے۔ یعنی ذرا سی سردی یا گرمی سے طبعیت بگڑ جاتی ہے۔ برائے نام تری یا خشکی کی زیادتی بیماری کی صورت پیدا کر دیتی ہے۔ خاص اسباب سے جو کیفیت افراد کی جسمانی صحت میں مریضانہ ذکی الحسی کی شکل میں صورت پذیر ہوتی ہے ویسی ہی کیفیت انسانوں میں من حیث المجماعت ذہنی صحت میں احساس کی مریضانہ شدت کی شکل میں صورت پذیر ہو جاتی ہے۔ جس کی آئینہ بردار اس کی زبان ہوا کرتی ہے۔ جنہوں نے علمی اصول پر زبانوں کی تحقیق کی ہے وہ ایک زبان کی ساخت، اس سے معاویہ، کہاوتوں اور صنایع بدایع سے اس کے استعمال کرنیوالوں کے سیر اور تہذیب معاشرت کا مجسمہ تیار کر لیتے ہیں۔ جب کہ ہماری معاشری اور جماعتی حالت وہ ہے جس کی طرف ابھی اشارہ ہوا تو یہ امر لابد تھا کہ ہماری زبان شکوک اور واہمہ کی زیر مشق ہو۔ جبھی تو آپ دیکھتے ہیں کہ نقایص اور سقایم عیوب اور ذمایم جتنے ہمارے ہاں بتائے جاتے ہیں اس قسم کے کسی اور زبان میں نہیں پائے جاتے۔ ایک دم کا پہلو ہی ایسا جن ہمارے پیچھے پڑا ہوا ہے کہ شاید کوئی اس سے بچا ہوگا۔ جو بولو وہی لکھو نہیں تو فصاحت کی تکسال سے باہر۔ یہ کانوں کو بھلا نہیں معلوم ہوتا، وہ لفظ اب تک کسی نے استعمال نہیں کیا یہ روز مرہ کے خلات، وہ معاویہ کی سند کا محتاج، وغیرہ وغیرہ۔ ان سب باتوں پر طرہ یہ کہ لے دے کے تین حروف علت تو ہماری زبان کی پونجی مگر وہ بھی منہہ کھول کر اپنا نام نہیں بتانے پاتے۔ کوئی کہتا ہے فارسی الفاظ کا الف گوانا جایز نہیں۔ کوئی حکم لگاتا ہے الف، واؤ، ی، کسی کا بھی تقطیع سے ساقط ہونا جایز نہیں۔ کوئی یہ فتویٰ



دیتا ہے کہ واؤ اور ی کا مضایقہ نہیں لیکن الف سالم الصوت اور تقطیع کے اندر رہنا چاہئے۔ یہ شاید اس ادب کے پاس سے کہ رام اور خدا میں یہ حرث آیا ہے۔ اور یہ کسی کی سمجھ میں نہ آیا کہ اردو نظام میں آخر ایسی کیا بات ہے کہ اس غریب تملیک کی گوشالی ناگزیر ہے • —

عرصہ | ایک صاحب فرماتے ہیں ”عرصہ بمعنی مدت آج کل زبانوں پر بہت جاری ہے۔ مگر احتیاط لازم ہے کیونکہ عرصہ بمعنی میدان ہے۔“ بعض یہ واقعہ کہ یہ لفظ آج کل اس معنی میں زبانوں پر بہت جاری ہے اس ترک کے خلاف بیٹھتا ہے۔ پھر ہر ج کیا ہے اگر دونوں معنوں میں استعمال کیا جائے۔ لیکن لکھنے والے نے یہ غلط کہا کہ عرصہ بمعنی مدت آج کل زبانوں پر بہت جاری ہے۔ ہم تو شاہنشاہ اورنگ زیب کے وقت سے اس لفظ کو اس معنی میں سن رہے ہیں۔ نعمت خان عالی وقایح اول میں فرما گئے ہیں :-

یکے بشرط کہ فردا ست کوچ تا دہلی تو ان بد عرصہ چل روز یا دو ماہ رسید  
عادی۔ مشکور | یہ بھی ہو رہا ہے کہ عرصہ کی طرح فارسی عربی کے وہ الفاظ جو ابتدا سے اب تک ایک خاص معنی میں مستعمل تھے اب ترک کئے جا رہے ہیں۔ وہ لوگ یہ بھولتے ہیں کہ ایک لفظ کے لغوی معنی کے علاوہ اور معنی بھی ہوا کرتے ہیں اور کہ کلام کی عقلی حقیقت یا عقلی معجاز متکلم کے عندیہ اور اعتقاد پر منحصر ہے۔ جب عادی اور مشکور مدتوں سے عادت گیرندہ اور احسان مند کے معنی میں استعمال ہو رہے ہیں اور متکلم اور سامع دونوں کا ذہن انہیں معنوں کی طرف جاتا ہے تو اب قاموس اور صراح سے فتویٰ لیکر ان الفاظ کو اردو سے خارج کرنے میں کیا مصلحت ہے۔ میں کہتا ہوں کہ گلاب کی مافند ان کو بھی مہند کیوں نہ مانا جائے۔ جس طرح گلاب سے کلابی بنالیتے ہیں

\* یہ موضوع اتنا تفصیل طلب ہے کہ اس سے یہاں بحث نہیں ہو سکتی اس

لئے کسی آئندہ وقت پر ملتوی رکھا جاتا ہے —

اسی طرح مشکور سے مشکوری بنا لیا تو کیا ہرج ہو گیا۔ معنی یا املا اور ہجا کی تبدیلی کے ساتھ بے شمار الفاظ مفرس اور معرب ہو گئے ہیں۔ ذکی مرحوم فارسی عربی میں مسلّمہ قابلیت رکھتے تھے اور مرزا غالب کے ارشد تلامذہ میں تھے انہوں نے مشکور استعمال کیا ہے۔ فرماتے ہیں:-

ہوئی تقدیم احساں احسن تقویم سے ثابت

نہو مشکور پھر کیوں بندہ لطف کبریائی کا

جناب ضامن کنتوری ”گلزار نسیم اور تنقید نقاد“ والے معنوں میں

مشکور لکھتے ہیں۔

عادی ہر اہل زبان کی زبان پر ہے۔ حضرت جلال نے اس بنا پر اس لفظ کو اردو سے خارج کیا تھا کہ اس کا وجود اردو کے ثقّات شعرا کے کلام میں پایا نہیں جاتا۔ حکیم صاحب اگر فواب مرزا لکھنؤی کو ثقّات شعرا میں نہیں سمجھتے تھے جو کہہ گئے ہیں۔

ہم تو دشمن ہیں جعل سازی کے

آپ عادی ہیں رفتی بازی کے

تو خواجہ وزیر لکھنؤی تو یقیناً ان ثقّات حضرات کے حلقے کے ایک اعلیٰ

رکن ہیں۔ فرماتے ہیں،

تیغ ابرو کی زباں عادی ہوئی

بات سیدھی بھی جو کی تیز رہی ہوئی

اسی پر اور الفاظ کے ترک کے اسباب اور علل کو قیاس فرما لیجئے۔۔

یہ قرار دیا گیا ہے کہ تین مسلسل اضافتوں سے زیادہ کلام میں لانا اضافتیں

ممنوع ہے۔ لیکن اس کی پابندی کم ہوتی ہے۔ حضرت ریاض ایک جگہ

چار اضافتیں لکھ گئے ہیں۔ فرماتے ہیں:-

رہ گئے ہم گرد پس کارواں      نقش کف را ہرودان سخن

نقش کف پا بھی نہیں نقش آب خاک سر آب روان سخن

دیکھئے چھوٹی بحر کے ان مصرعوں میں بارہ اضافتیں آئی ہیں —

اضافت وہیں تو لابد لائی پڑتی ہے جہاں تشبیہ اور استعارہ سے کام لیا

جائے اوو ان صنعتوں میں ہندی اردو سے کہیں بڑھی ہوئی ہے۔ ہندی والے

کس طرح اضافت کے بغیر ان کا نباء کرتے ہیں؟ اس کے علاوہ فارسی میں

اضافتوں کی اتنی بھر مار کیوں نہیں ہوتی۔ خواجہ حافظ اور نظیری کی

غزلیں پڑھئے اضافت کی وہ بہتات ان کی ہاں ہرگز نہیں جو اردو میں

مرزا غالب اور اقبال کے ہاں پائی جاتی ہے۔ بلکہ خود مرزا صاحب کی فارسی

کلام میں اضافتوں کا وہ ہجوم نہیں جو ان کی اردو کلام میں موجود ہے۔ یہ

ضرور ہے کہ جب آپ نے دو تین کے سوا باقی تمام حروف تشبیہ متروک قرار

دیدے \* جیسے آسا، سا، نمط، صفت، رنگ وغیرہ تو پھر تشبیہ اور استعارہ

کا بناء ناممکن کے قریب ہو جائے گا۔ ان سب امور کو نظر میں رکھ کر راقم کی

راے ہے کہ نثر میں اضافت وجوباً متروک قرار دی جائے اور نظم میں دو سے

زیادہ اضافتیں نہ لائی جائیں۔ نظم میں غزل بھی داخل ہے۔ لیکن غزل گو شعرا

سے میں یہ کہوں گا کہ اگر یہ درست ہے کہ غزل میں معشوق سے بات چیت کی

جاتی ہے اور وہ معشوق انات کی جنس کا ایک فرد ہے۔ فعل خواہ کسی صیغہ

میں لایا جائے۔ تو انسب ہے کہ ایسی غزل کو اضافت سے معرا رکھا جائے۔ کیوں

کہ عورتیں اضافت نہیں بولتیں۔ ریختی کے دیوانوں میں اضافت کا نشان

کہیں نہ ملے گا غزل کا معشوق اسی زبان میں بات سننا پسند کرے گا۔ جو وہ

خود بولتا ہے —

نون کے عنہ رکھنے یا اس کے اعلان کا قاعدہ بھی کلیہ کی حیثیت نہیں

نون رکھتا۔ یہ تو مانا کہ اضافت کے بعد اس کا اعلان ناجائز ہے، لیکن اضافت

کے بغیر اس کے اعلان یا غنہ ہونے کے متعلق کوئی التزام نہیں رکھا گیا۔ بس یہی کہہ دیا ہے کہ بلااضافت نون کا اعلان ہونا چاہئے مگر جن الفاظ کا نون روز مرے میں غنہ بولا جاتا ہے اس کا اعلان مکروہ ہے۔ ان الفاظ کی مکمل فہرست چاہئے تھی۔

بعض ہندو فرقوں میں عورتوں اور ملک کے ایک خاص حصے میں اس  
 \_\_\_\_\_ **مت**  
 لفظ کا جاوبیجا استعمال دیکھ کر یہ حکم لگا دیا کہ مت نفی کے معنی میں متروک ہے۔ راقم بھی اس معنی میں اس کے ترک کا حامی ہے لیکن فعل نہیں حاضر کے صیغہ کے استثناء کے ساتھ اس موقع پر مت کے بغیر نفی کی تاکید آدھی بھی نہیں رہتی۔

اب میں اس قسم کی بحث کو بالفعل بند کر کے عرض کرنا چاہتا ہوں کہ اب تک کوئی اصول اور قاعدہ الفاظ اور ترکیبوں کے ترک کرنے کا اردو میں وضع نہیں کیا گیا ہے۔ راقم کے نزدیک ایک لفظ یا مرکب کو متروک اعلان کرنے سے پہلے ان اصولوں کا لحاظ رکھنا چاہئے۔

(۱) جو لفظ کریہہ الصوت ہو یا ثقیل التللفظ جب کہ اس کا مترادف موجود ہو۔

(ب) جس میں بذاتہ یا دوسرے الفاظ کے ساتھ ملکر ذم کا پہلو نکلتا ہو۔

(ج) علاوہ ان نقایص کے جو غرابت اور مخالفت قیاس لغوی کے تحت میں آتے ہیں ایسے الفاظ اور ترکیبیں جنکو پوری طور پر سمجھنے کے لئے عربی یا فارسی لغات دیکھنے ضرورت پڑے۔ یعنی اردو کو عربی پرانی نہ بنایا جائے (عرب اور ایران کی زبان سے ماخوذ)۔

(د) جو الفاظ سلاست، فصاحت اور ترنم کے لحاظ سے ملانی ہوں اور اردو کی شخصیت کے قیام میں ہارج ہوں۔

انہیں تجربہ تعہد ہو سکتا ہے۔ اصل میں ایسے اصول قائم کرنا کسی ایک انسان کا کام ہے ہی نہیں۔ انجمن ترقی اردو کا فرض ہے کہ وہ ایک جامع اجلاس کسی مرکزی مقام پر منعقد کرنے کا انصرام کرے۔ جہاں ملک کے ہر حصے کے ادیب اور منصف جمع ہوں اور اس معاملہ اور زبان کے متعلق دوسرے امور کا فیصلہ پوری بحث مباحثہ کے بعد ہو کر قرارداد قائم کئے جائیں۔ راقم کے ذہن میں چند الفاظ اور باتیں ایسی ہیں جنہیں ترک کر دینا چاہئے مگر میرے متروکات دو قسم کے ہیں لفظی اور معنوی۔ لفظی متروکات کا ذکر ہر شخص کرتا ہے اور انہیں سے اس مضمون میں اب تک بحث کی گئی ہے۔ مناسب بلکہ ضروری ہے کہ متروکات کے دفتر میں معنوی متروکات کی جدا مثال ترتیب دی جائے۔

#### معنوی متروکات

میری رائے میں امور ذیل کا (التزام) بطور معنوی متروکات کے ہونا چاہئے۔

(۱) خط عارض یا معشوق کی تازہی موندچھ کا تذکرہ قطعاً ترک کر دینا چاہئے۔ مشاہیر میں حضرت جلیل تک اس کا وجود پایا جاتا ہے۔ تاج سخن میں لکھا ہے۔

نہود سبزہ رخ پر سکوت ان کو ہوا

یہ خط وہ آیا ہے جس کا کوئی جواب نہیں

امید کی جاتی ہے کہ غزلگو حضرات عاج کی یہ تجویز بلا چوں چرا

منظور نمائنگے۔

(۲) معشوق کی کم سنی۔

وہ کم سنی میں کھیل بھی کھیلے گے تو یہی

مٹی کے تیغ و ناوک و خنجر بنائیں گے

ابھی سن ہی کیا ہے جو بیباکیاں ہوں  
 انہیں آئیں گی شوخیاں آتے آتے  
 سمہے جاتے ہیں ترے جاتے ہیں وہ عاشق سے  
 کوسنی ہے ابھی اس سن میں جھجک ہوتی ہے  
 جلیل

وہ کوسنی کے سبب واقف عتاب نہیں  
 دمِ سحر ہے ابھی گرم آفتاب نہیں  
 غزل کی یہ بہودگی شرافت اور صالح مذاق کے اسقدر منافی ہے کہ ایراد  
 و تعریف کی محتاج نہیں۔ اس اخلاقی جرم سے بچنا چاہئے —  
 ۳۔ معشوق کا روٹھنا سر آنکھوں پر۔ مگر گالیاں دینا اور کوسنا، سو قیت اور  
 راکت کی خبر لاتا ہے۔ اس لئے ناشایستہ حرکت سے اُسے وجوباً باز رکھنا چاہئے۔  
 ۴۔ قصابی مضمون۔ یہ نام میں ایسے مضامین کو دیتا ہوں :-  
 نہ سوچے ہم کہ تہ تیغ ہوئی خلقِ اللہ  
 کہتا نہ حوصلہ قاتل کے دل بڑھانے کا  
 معشوق نہ ہوا کسی شہر کے ساخ کا میر قصاب ہوا :-  
 لگائیں لاش پہ تلواریں اس نے مقتل میں  
 جو میرے بعد بھی آیا مرا ہی وار آیا  
 امیر

اتر کر اس نے مقتل میں جو کھینچا میان سے خنجر  
 قضا میدان سے بہاگی بیتھہ کر قاتل کے توسن پر  
 مہتاب داغ میں ۸۸ جگہ اس قسم کے قصابی مضمون آئے ہیں۔ اس قبیل  
 کے مضامین میں سب سے بڑی قباحت یہ ہے کہ معشوق کی جنسیت کے متعلق  
 سامع کا ذہن ایک خاص جانب منتقل ہوتا ہے اور شاعر کے مذاق کو مذموم

تھراتا ہے۔ ستمگر اور ظالم کے ساتھ سفاک اور قاتل معشوقوں کے ناموں میں رہنے دیجئے، مگر یہ قتل اور سفاکی، بوندی کی کٹاری، سروی کی تلوار اور اصفہانی شمشیر سے نہیں ہوتی۔ اس کے لئے قدرت نے اُن کو اور ہتھیاروں سے مسلح کیا ہے، جیسے تیغ ۱۵۱، تیر نظر، شمشیر تغافل، سنان مڑگاں۔ قدرت کی کارپردازی آپ کی اصلاح اور ترقی سے مستغنی ہے، یہ ہتھیار آپ کے تیغ اور تیر سے زیادہ کاری ہیں اور معشوق کی جنسیت بھی قائم رہتی ہے۔

۵۔ وصل۔ اس مضمون کے اشعار میں ایسی بد مذاقی اور عریاں نویسی سے کام لیا جاتا ہے کہ کوئی شاعر سینہ پر ہاتھ مار کر یہ نہیں کہہ سکتا کہ میں اپنی غزلیں اپنی ماں اور باپ اور بہن کے سامنے پڑھا کرتا ہوں۔ معشوق کا عاشق کے ساتھ تکرار بیچ میں رکھ کر سونا، خلخال پائے دوست کی جھنکار، منہ اور زبان کے مضامین، اور زیادہ کیا لکھوں۔ بھلا ان باتوں میں شاعری کا کونسا کمال اور ادب کا کونسا معجزہ دکھایا جاتا ہے۔ راقم کی ناقص رائے میں اس قسم کے مضامین اور وصل کا یہ مفہوم یک قلم متروک قرار ہونا چاہئے۔ وصل کا اطلاق خلوت صبیحہ پر کرنا وجوباً متروک ہونا چاہئے اور اسکا مفہوم صرت اور مخفی عاشق معشوق کا ایک جگہ بیٹھنا جیسے دو پیارے دوست بیٹھتے ہیں۔ شکوہ شکایت اور پیار محبت کی میٹھی میٹھی باتیں، باغ میں ساتھ پھرنا وغیرہ وغیرہ ہونا چاہئے۔ سونا، پلنگ اور شبستان یا خواب گاہ میں معشوق سے تخلیہ کرنا وجوباً متروک ہو جانا چاہئے۔

۶۔ جو بن کی نسبت یہ ضرور کہا گیا ہے کہ اس کا اطلاق شباب کی عام کیفیت تک محدود ہونا چاہئے، زنا نہ سینے کی ایک خام کیفیت پر نہیں۔ لیکن اسپر کار بند کوئی نہیں ہوتا۔ تذکرہ نویسوں اور رسالہ والوں کو چاہئے کہ ایسے شعر قلمزد کر دیا کریں۔ اپنے شاگردوں کی غزل بلاتے وقت استادوں کو بھی اسکا اور نیز دوسرے امور کا خیال چاہئے، جن کا ذکر اس ذیل میں آیا ہے

ہے۔ مختصر یہ کہ معشوق کا سر اور گردن، ہاتھ کو کہنی تک۔ پانوں گھٹنے تک، شاعری کی ملکیت ہونی چاہئے۔ کمر کو وحدۃ لاشریک کی مصداق پر مانکر اس کی نازی کا تذکرہ کر سکتے ہیں۔ جسم کے باقی حصوں اور عضروں سے لادعوئی ہو جانا چاہئے۔

۷۔ معشوق کا لباس۔ معشوق کی کج کلاہی اور ایک پیچہ وغیرہ تو اب لوگ بھول گئے ہیں اور زیادہ توجہ زنانہ لباس کی جانب ہے۔ لیکن اکثر یہ ہوتا ہے کہ اپنی من مانتے کپڑے پہناتے ہوئے شاعر غریب معشوق کو ننگا کر دیتے ہیں عریاں نویسی کا یہ دوسرا قبیح اور مذموم پہلو ہے۔ جب یہ تسلیم ہو چکا کہ معشوق ہمیشہ انات کی جنس سے ہے تو اس باب میں اور بھی احتیاط درکار ہے۔ لوگ پوشاک کا ذکر کرتے کرتے جسم کے ان حصوں کا بھی صراحتاً یا کنایتاً ذکر کر جاتے ہیں جن کو اس پوشاک میں مستور رہنا چاہئے۔ نتیجہ یہ ہوتا ہے کہ کلام بالکل ننگا ہو جاتا ہے۔ دو پتہ یا آنچل اس تذکرہ میں کافی ہے۔ یہ سارہی پہننے والوں اور دوسری قسم کی پوشاک والوں سب پر عاید ہو سکتا ہے۔ کیونکہ ہندوستان کی ہر زنانی پوشاک میں آنچل کا وجود ثابت ہے۔ دامن اور زیریں لباس کے گھیر کا بھی مضائقہ نہیں۔ یہ ایسی چیزیں ہیں جو کسی خاص فرقہ یا ملک کے حصہ سے مختص نہیں۔ پوشاک کی باقی چیزوں کا ذکر وجوباً متروک ہونا چاہئے۔

۸۔ غزل میں ایک اور انوکھا سوانگ بھرا جاتا ہے۔ شاعر اپنے آپ کو پرند بنا کر صیاد کے جال میں پھنساتا ہے وہاں سے پنجرے میں منتقل کیا جاتا ہے جہاں میاں مٹھو بنا چڑیہار کو کوسا کرتا ہے۔ کبھی ”دشت جنوں“ میں تنکے چننا بھول کر جو اس کا منصبی فرض تھا سچ مچ کے تنکے چننے لگتا ہے اس سے اپنا کھونسل بناتا ہے۔ وہ تو خیریت گزری کہ اس نشیمن کو بجلی نے فنا کر دیا ورنہ عجب نہ تھا کہ اندوں بچوں کی نوبت آجاتی۔ فہم قاصر ہے



کہ ان مضمونوں میں عاشقی اور شاعری کی کونسی شان اور نازک خیالی مضمون ہے۔ بلبل اگر پھول کی شیدا ہے تو ہو، آپ کو خدا نے انسان پیدا کیا ہے انسانیت کی باتیں کیجئے —

۹۔ دل کی تجارت۔ ہمارے شعری عاشق دل کے معاملے میں بھی بد نظمی سے کام لیتے ہیں۔ دل دینے میں ایسی جھک جھک اور تکرار ہوتی ہے کہ چھت بھیا دکانداروں سے سودا کرنا بھول جاتا ہے۔ گلی کوچوں کا وہ نظارہ آپ کی آنکھوں کے سامنے ہوگا جب پھیری والا سرمہ، مسی، فیتے اور چوڑیاں بیچنے آتا ہے یا ایک جہانیاں جہاں گشت ”زری کوتا پرانا“ کی آواز لگاتا ہے۔ اکثر عورتیں اُن سے لین دین کرتی ہیں، دام چکانے میں پیسے پیسے پر وہ تکرار ہوتی ہے کہ الہی امان! یہی گت ان زبانی عاشقوں نے جو انفس جذبات اور لطیف حسیات کے لئے مردہ ہیں دل جیسی چیز کی بنا رکھی ہے۔ متاخرین تو لکھتے ہی تھے: —

غالب

کہتے ہیں نہ دیں گے ہم دل اگر پڑا پایا  
دل کہاں کہ گم کیجے اس سے مدعا پایا  
دل نہ ہوا کسی کی اچکن کا ٹوٹا ہوا بٹن ہوا کہ اس طرح پڑا مل جائے۔  
استاد ذوق نے اس پر ترقی کی —

ذوق

مال جب اس نے بہت رد و بدل میں مارا  
ہم نے دل اپنا اُٹھا اپنی بغل میں مارا  
”ہم“ نہ ہوئے تہ پونجئے پھیری والے ہوئے کہ ایک گاہک سے سودا  
نہ بنا تو اپنا بقیہ باندھ کر چلتے بنے اور آگے جا کر ”سرمہ، مسی“ پکارنے لگے  
داغ اور امیر کے ہاں بھی دل کا سودا ہوا ہے۔ جلال فرماتے ہیں: —

## جلال

جلد دل کا فیصلہ کچھ ہو چکے لے چکو سودا یہ جتنے کو چکے  
 کبھی عاشق آڑ بیٹھتا ہے کہ ایک بوسہ دو تو دل دوں۔ یہ باتیں  
 نہایت رکیک ہیں، ان میں ابتدال کی پھٹکار ہے۔ دل بھی کوئی بیع و شرا کی  
 جنس ہے۔ وہ جب کسی پر آتا ہے تو کسی کی اجازت سے نہیں آتا، اپنے آپ آتا ہے  
 اور کسی کے روکے نہیں رکتا۔ قوت ارادی کا اس میں دخل نہیں، عاشق  
 بیپاری نہیں ہوا کرتے۔ دیکھئے الہ بخشے میر تقی کس خوش اسلوبی سے دل کے  
 ہاتھ سے جانے کا نقشہ اُتار گئے ہیں۔ شاعر پر اگر یہ روحانی کیفیت کبھی  
 طاری نہیں ہوئی تو اس کا بیان ہی کیا ضرور ہے اور پھر آپ بیتی نہیں  
 کہہ سکتا تو جگ بیتی ہی کہے۔ لیکن عشق کے مسلک کو پینتھہ اور نخاس تو  
 نہ بنا دے۔

## میر

پڑ گئی اُس پہ اک نظر اس کی پھر نہ آئی اسے خبر اس کی  
 تھی نظر یا کہ جی کی آفت تھی وہ نظر ہی وداع طاقت تھی  
 ہوش جاتا رہا نگاہ کے ساتھ صبر رخصت ہوا اک آہ کے ساتھ  
 بیقراری نے کج اداائی کی تاب و طاقت نے بے وفائی کی  
 یہ چند معنوی متروکات ہیں جن کی طرف شاعروں اور ادیبوں کی  
 توجہ دلائی جاتی ہے۔ اس قبیل سے اور بہت سے اسرار احتراز کے قابل ہیں  
 جن کا بیان طوالت کے خوف سے اس وقت ملتوی رکھا جاتا ہے۔

## لفظی متروکات

۱۔ نثر میں اضافت کا استعمال قطعاً ترک کیا جائے۔ اصطلاحیں، معاورے  
 اور لفظوں کے مقررہ جگ مستثنیٰ ہیں جیسے علت غائی، نام خدا، گوشت خر  
 دندان سگ وغیرہ۔

۲- واؤ عاطفہ کے ساتھ بھی اضافت کا سلوک کرنا چاہئے —

۳- تا بہ ابد- تا، بمعنی تک اور جب تک، تا چند وغیرہ فارسی روابط سے احتراز لازم ہے۔ یہ اصول قرار پانا چاہئے کہ فارسی روابط اور مرکبات جہاں تک ہو سکے اُردو میں کم ملے جائیں —

۴- نظم میں اضافت- غزل میں قطعاً متروک سمجھی جائے۔ نیچرل نظموں میں دو سے زیادہ اضافتیں ایک ساتھ نہ لائی جائیں۔ اس کے متعلق آگے مفصل مذکور آچکا ہے —

۵- نظم میں واؤ عاطفہ ایک دفعہ سے زیادہ مسلسل نہ آئے۔ کبھی ایسا بھی دیکھنے میں آیا ہے کہ پورے مصرعے کے تمام الفاظ تسلسل کے ساتھ معطوت معطوت علیہ واقع ہوئے۔ اس اسلوب سے مصرعے کا مصرعہ فارسی ہر جاتا ہے۔۔

آخر میں یہ عرض کرنا ہے کہ یہ مضمون اجتہاد کے طریق پر نہیں بلکہ استشہاد کے طور پر لکھا گیا ہے۔ راقم مہنوں ہو گا اگر فن کے واقفوں، ادیبوں اور نظم، نثر کے لکھنے والوں نے اس طرٹ توجہ فرمائی۔ یہ نہ سمجھنا چاہئے کہ متروکات کے باب میں راقم کا یہ مذہب ہے:۔

سر برہنہ نیستم دارم کلاہ چار ترک

ترک دنیا، ترک عقبت، ترک مولا، ترک ترک

میں ادب اور زبان کے معاملوں میں ”برچھیگری“ کے سخت خلاف ہوں جس کا ثبوت خود میرا کلام ہے۔ ہاں زیادت جیسی کلام کا سقم ہے ویسی ہی فن کے قواعد کی توضیح کا۔ میں دیکھتا ہوں کہ ایک فریق ایک امر میں ایک حد پر جاتا ہے تو دوسرا دوسری حد پر۔ یہ باز گشتی حرکت قدرت کے قانون کا خاصہ ہے۔ شاید اسی نہج پر جناب عزیز نے ایک صدی کے مردہ لفظ کو پھر زندہ کرنے کا خیال کیا۔ فرمایا ہے:۔

ہر داغ دل ہے گویا تاریخِ میوے تن میں

جلوے ہیں رفتگاں کے پیدا اسی چمن میں

عربی کا ایک مشہور قول ہے ”يجوز لشاعر مالا يجوز لغيره“ یعنی جو دوسروں کو جایز نہیں وہ شاعر کو جایز ہے۔ اس جواز کا جایز استعمال مفقود ہے۔ اگر عربیوں نویسی، ابتذال نگاری، باسلیقہ سرکہ اور زبان سے اخلاقی جرایم کا ارتکاب اس قول کا مفہوم ہے تو میں خاموش ہو جاؤں گا۔ ورنہ اتنا ضرور کہوں گا کہ اگر اس کا مفہوم افشا اور اسلوب سے علاقہ رکھتا ہے تو یہ ماننا پڑے گا کہ جتنی قیدیں نظم کہنے والوں پر عاید کی گئی ہیں وہ سراسر جابرانہ اور ناجایز ہیں اور اُس قول کے بالکل منافی۔ نہ اس سے زبان کی ترقی ہو گی نہ تخیل شاعرانہ کی توسیع، ایسی کا جو بھو جو زبان جو ہمارے نقاد اور غیر مصنف ادیب بنانا چاہتے ہیں سرسبز نہیں ہو سکتی۔ ہمارا دستور العمل یہ ہونا چاہئے: ع: مصلحت بین و کار آساں کن۔ ورنہ خوت ہے کہ اگر اس خرچ بخرج اور ترک یترک کی لے یونہیں بڑھتی گئی تو کہیں مرزا غالب کا یہ قول ہمارے حال کی مصداق نہ ہو جائے —

مشکلیں مجھ پر پڑیں اتنی کہ آساں ہو گئیں





## تیتری

(رقص و سکون کی دونوں حالتوں میں)

از

(حضرت ابوالسعانی اختر شہزادی الافغانی سلسہ)

یہ تیتری ہے یا کوئی رنگ پریدہ ہے؟ بوے چکیدہ ہے؟  
 آغوشِ گل میں یا کوئی نقشِ دمیدہ ہے؟ عکس کشیدہ ہے؟  
 اُتھ تو ایک بوسہ رقصیدہ سامنے! پاشیدہ سامنے!  
 بیٹھ تو ایک لذت خوابیدہ سامنے! دامن کشیدہ ہے!  
 موجِ ہوا میں ہلکا سا طوفانِ رنگ و بو! ہیجانِ رنگ و بو!  
 اوجِ فضا میں چھوٹا سا نیسانِ رنگ و بو! جوصف کشیدہ ہے!  
 اک عکس ہے جہا ہوا رنگیں غبار کا؟ کیف و خہار کا؟  
 یا شاخِ گل پہ عروسِ بہار کا! حسنِ رمیدہ ہے؟  
 ہلکی سی اک شعاع ہے طورِ کلیم پر، اوجِ نسیم پر!  
 رقصِ بسنت کا فرشِ شہیم پر، رقصِ پریدہ ہے!  
 موجِ شراب کی اسے اک تھرتھری کہوں؟ فہمی پری کہوں؟  
 یا موسمِ بہار کی اک تیتری کہوں؟ جو آرمیدہ ہے!!





## ادبی بات چیت

۱- فرانس

از

(جناب شاہد سہروردی صاحب)

مسٹر شاہد سہروردی ہندوستان کے اُن چند نوجوانوں میں سے ہیں جو اپنی بعض خصوصیات کی وجہ سے نہایت قابل قدر ہیں اور جو باوجود ہندی ہونے کے، اپنے وطن سے دور، یورپ کے ممالک میں محض اپنی قابلیت کی وجہ سے عزت کی نگاہ سے دیکھے جاتے ہیں۔ فنون لطیفہ اور ادب میں اُن کا ذوق نہایت پاکیزہ ہے۔ زبانوں کی تحصیل کا خاص ملکہ ہے۔ یورپ کی جتنی بڑی بڑی زبانیں ہیں وہ سب جانتے ہیں اور صرف جانتے ہی نہیں بلکہ اس خواہش اسلوبی سے بولتے اور لکھتے ہیں اور اُن کے ایسے اچھے ادیب ہیں کہ اہل زبان بھی قائل ہیں۔ اُنہوں نے میری درخواست پر اُردو کے اس نمبر کے لئے یہ مضمون لکھ کر بھیجا ہے۔ میری درخواست یہ تھی کہ جنگ کے بعد یورپ کے ممالک میں ادبیات میں کیا انقلاب ہوا، آج کل ادب کا رنگ کیا ہے، کونسی ادبی تحریکات رواج پذیر ہیں اور عام میلان کس طرف ہے۔ مسٹر شاہد نے یہ مضمون فرانس پر



لکھا ہے اور آج کل کے ادبی رنگ پر بحث کی ہے۔ دوسرا  
مضمون وہ جرمنی پر لکھنے والے ہیں۔ مہری درخواست پر  
وہ یہ مضمون بہت صاف اور سلیس لکھیں گے جیسے کوئی  
کسی کو خط لکھتا ہے۔

اصل مضمون انگریزی میں تھا۔ ترجمہ ہمارے دوست  
پروفیسر وھاج الدین (اورنگ آباد کالج) نے کیا ہے اور  
خوب کیا ہے (آڈیٹر)۔

اگر ہم موجودہ زمانے کے ان رسالوں پر جو کتابوں سے بحث کرتے ہیں  
ایک سراسری نظر ڈالیں تو ہمیں ان میں ایک چیز خاص طور پر تعجب خیز  
نظر آئے گی اور وہ یہ کہ گزشتہ جنگ عظیم کے بعد سے ہر ملک کے مصنفین  
ایسے واقعات پر کام اُٹھانے لگے ہیں جو عام طور پر افسانوں کے دائرے سے  
باہر ہیں اور ان پر جو بحثیں ہوتی ہیں وہ ایک عجیب دلچسپ اور مخصوص  
انداز میں ہوتی ہیں۔ اب کوشش یہ ہوتی ہے کہ ان مباحث کو جو پہلے صرف  
بچارے مورخین، ماہرین حیاتیات اور منجمین کی بے مزہ اور صبر آزما  
کاوشوں کے لئے مخصوص سمجھے جاتے تھے، عام لوگوں کے سامنے بھی دلچسپ  
بنا کر پیش کیا جائے اور یہ اسی کوشش کا نتیجہ ہے کہ تعریروں اور تصنیفوں  
میں ایک جان سی پڑ گئی ہے۔ اس میں شک نہیں کہ اس عمل کا آغاز جنگ سے  
پہلے ہو چکا تھا، چنانچہ ہم میں سے اکثر اشخاص ایسے ہوں گے جن کے دلوں  
میں فابر (Fabre) کی یاد اب تک موجود ہوگی۔ یہی وہ مصنف تھا جس نے  
حشرات الارض کی سوانح حیات کا مطالعہ انسانی نقطہ نظر سے کیا، ہماری  
اور ان کی مختلف فعلیتوں میں ایک خاص مطابقت دھونڈ نکالی اور دنیا  
پر یہ حقیقت ثابت کر دی کہ اختلاف اجزا کے باوجود کل کائنات ایک ہی

رشتہ وحدت میں منسلک ہے، فابر کی طرح ایک اور مصنف فلے مارین (Flammarion) تھا، اس کے انتقال کو ابھی کچھ زیادہ عرصہ نہیں ہوا، اس سن رسیدہ منجم نے ستاروں کی دنیا کے بھید کچھ ایسے دلچسپ اور مانوس انداز میں بیان کئے کہ پڑھنے والوں کے دلوں پر مصطلحات اور اصطلاحی جہلوں کی جو دہشت بیٹھی ہوئی تھی وہ نکل گئی اور یہی وہ چیزیں ہیں جن سے ہول کھا کر عام لوگ علوم طبیعی کی حدود کی طرف جاتے ہوئے ہچکچاتے ہیں —

اس میں شک نہیں کہ فابر اور فلے مارین جنگ سے پہلے کے مصنفین ہیں لیکن یہ لوگ ادیب نہیں بلکہ سائنس دان تھے۔ ان کی کوشش یہ رہتی تھی کہ اپنے مخصوص مباحث کے اشکال کو کم کر کے انہیں عام پڑھنے والوں کی ذہنی سطح پر لے آئیں۔ ہمارے زمانے کے مصنف ان کی طرح ماہر خصوصی نہیں ہیں۔ وہ صرف اہل فن ہیں اور ان کی یہ آرزو رہا کرتی ہے کہ اپنے قلم کی ایک ہلکی سی جنبش سے اس علمی مواد میں جان ڈال دیں جو مدرسوں میں بچوں کو پڑھایا جاتا ہے اور محض اس وجہ سے کہ درس میں داخل ہے ہمارے لئے مردہ ہے اور ہماری حیات اور تخیل پر اس کا اثر کچھ زیادہ نہیں پڑ سکتا —

جب ژان دارک (Jeanne D'Arc) کی سہ صد سالہ برسی بڑی دھوم دھام اور مذہبی اہتمام کے ساتھ فرانس میں منائی گئی تو اس سے مختلف پائے کے مصنفوں کو یہ خیال پیدا ہوا کہ اس برگزیدہ دوشیزہ کے سوانح حیات پر کچھ لکھیں۔ فرانس میں اس موقع پر جو رسومات ہوتی ہیں ان سے فائدہ اُٹھا کر یہاں لوگوں نے یہ ثابت کرنے کی کوشش کی کہ آبادی کے غالب حصے کے رجحانات کیتھاک (Catholic) مذہب کی طرف ہیں اور وہ جمہوریہ فرانس کی غیر مذہبی پالیسی کی تائید نہیں کرتے۔ چنانچہ پارس

قدیم تحریروں اور ماخذوں پر نظر ڈالی تو اس پر گزیدہ لڑکی کی شخصیت نے اس کو بہت متاثر کیا۔ ایسی ایسی چیزیں اس کی نظر کے سامنے آئیں کہ اس کے معقولیت پسند ذہن بھی ان کی وہ کوفہ پہنچ سکا۔ طعن و طنز سے کام لینا تو درکنار، اُس نے اس خدا رسیدہ دھقانی لڑکی کے سامنے سر تسلیم خم کر لیا اور بے بس اور مجبور ہو کر، اپنی عادت کے خلاف اس کے تقدس اور اپنے عجز کا مقرر ہو گیا۔

مسٹر برنارڈشانے بھی گزشتہ چھ ماہ میں ژان تارک کی سوانح پر اظہار خیال کیا ہے، اس تصنیف نے یورپ کے علمی حلقوں کو اپنی طرف متوجہ کر لیا ہے۔ یہ ایک ڈراما ہے، جو یورپ میں ہر جگہ کھیلا جا چکا ہے اور اب بھی کھیلا جاتا ہے۔ یہ ایک انگریزی ایکٹرس مس سی بل تھارن ٹایک (sybil Thorndike) کے لئے لکھا گیا تھا جو الہیہ پارت کھیلنے کا خاص ملکہ رکھتی ہے۔ مبصرین فن کی رائے ہے کہ وہ اپنے پارت کو کامیابی کے ساتھ نہ کھیل سکی۔ یہ ڈراما برلن، پیرس، پریگ، ماسکو میں بہت مقبول ہوا ہے، مگر روم اور وائیا میں اسے مہذوع قرار دیا جا چکا ہے۔ اس کی وجہ یہ ہے کہ اس میں ژان تارک کی زندگی جس پہلو سے پیش کی گئی ہے وہ مذہبی اعتقاد کے خلاف ہے۔

مسٹر برنارڈشاہ کی حیثیت بہ لحاظ صاحب فن ہونے کے اتنی زیادہ نہیں ہے جتنی کہ بدیثیت ایک پہنلت باز، اشتراکی، اور مصلح کے ہے، وہ ژان تارک، یا بقول خود ”مقدس جون“ کو دھقانی ذہانت اور عملی قابلیت کا ایک اعلیٰ نمونہ سمجھتے ہیں اور بس۔ وہ تسلیم کرتے ہیں کہ اس خاتون کی زندگی میں کچھ ساعتیں مکاشفہ اور الہام کی بھی ہوتی تھیں، لیکن شر کی طرح وہ ان کے وجود پر زور نہیں دیتے۔ ان کی کتاب کے سب سین (مجلسیں) یکے بعد

دیگرے پڑھتے چلے جاؤ، کہیں تم دیکھو گے کہ ژان تارک بادشاہ کو سکھا پڑھا رہی ہے، خود بادشاہ کی سیرت یہ ہے کہ وہ ایک کند ذہن نوجوان ہے جو ہر وقت سیب چوستا رہتا ہے اور عجیب و غریب لباس پہنتا ہے۔ کبھی تم ژان تارک کو اس رنگ میں دیکھو گے کہ وہ بڑے بڑے طرے اور دستار والے با رعب جنرلوں کو اصول جنگ کی تعلیم دے رہی ہے اور حربی مدارس میں جو قواعد جنگ ان لوگوں نے سیکھے ہیں انہیں بالائے طاق رکھ کر، ان کی بجائے اپنی پر زور طبعی ذہانت کے بنائے ہوئے اصول حرب پیش کر رہی ہے۔

مسٹر برنارڈ شا کی یہ خصوصیتیں صرف اسی تصنیف تک محدود نہیں ہیں، جو کچھ وہ لکھتے ہیں اس میں ایک نہ ایک رجحان یا عمرانی مقصد ضرور پیش نظر ہوتا ہے، اس تھیٹیل (Play) کے پڑھنے والے کو محسوس ہوتا ہے کہ مصنف حسب عادت اپنے زمانہ کے انتہائی جدید خیالات کی ترجمانی کر رہا ہے۔

مسٹر شا آئرش ہیں، انگریزی ظرافت نگاری ان کا پایہ بلند ہے اور یورپ میں عموماً اور جرمنی میں خصوصاً ان کی تعریروں نہایت مقبول ہوتی ہیں، لیکن ان کی ظرافت کا مزہ صرف انگریزوں ہی کو آ سکتا ہے۔ اگر ظرافت کو چیستان کا مرادف مان لیا جائے تو اس میں شک نہیں کہ وہ اعلیٰ درجہ کے ظریف ہیں، لیکن بد قسمتی سے ان کی ظرافت زیادہ تر سطحی ہوتی ہے اور کہیں کہیں تو اسکی حیثیت محض ایہام کی سی ہو جاتی ہے، اس میں شک نہیں کہ انہوں نے ہنسنے ہنسانے کی باتوں میں بہت بڑا حصہ لیا ہے، لیکن انسانی غرر و فکر کو بہت کم اُکسایا ہے۔ ان کے خیالات کا سرمایہ زیادہ تر ماخوذ ہے۔ اس سے کوئی انکار نہیں کر سکتا کہ انگریز مصنفوں کے زمرے میں صرف وہی ایک ایسے ہیں جو یورپ کے خیالات حاضرہ سے باخبر ہیں۔ اس کا سبب غالباً یہ ہے کہ وہ آئر لینڈ میں پیدا ہوئے۔ اگر کسی کو مسٹر شا کے خیالات کا ماخذ دیکھنا ہو، تو اُسے چاہئے کہ اِbson (ایبسن) برايو (Brieux) و یگنر (Wagner)

مارکس (Marx) اور اسٹرن تن برگ (Strindberg) کی تصنیفات کو پڑھا جائے۔ ان کتابوں سے اُسے معلوم ہو جائے گا کہ مسٹر شا کے جذبہ اشتراکیت کی سوت کہاں سے پھوٹی ہے۔ جب سے کہ روس میں اشتراکیت کا تجربہ شروع ہوا ہے، اسوقت سے یورپ میں تعلیم یافتہ طبقہ کی طرف سے مخالفت پیدا ہو گئی ہے۔ اور یہ اس لئے کہ یہ طبقہ صلح جو ہے اور ہنگامہ آرائی کا اہل نہیں۔ عمال اور مزارعین کے ساتھ ہمدردی ہو چلی ہے۔ ہم یہ نہیں کہتے کہ خیالات کا موجودہ بھاؤ صحیح راستے پر ہے یا غلط راستہ پر، لیکن اتنا ضرور ہے کہ مسٹر برنارڈے شانے بھی اسی عام احساس سے متاثر ہو کر ژان تارک کی شخصیت کو دھنانی زندگی کا ایک کامل نمونہ بنا کر پیش کیا ہے، اور اس کے مقابلہ میں فالایق ”ماہرین فن“ اور زوال آمادہ اشرافوں کا خاکہ اُڑایا ہے۔ اس کی تمثیل کی آخری مجلس میں فردوس کا ایک منظر دکھایا گیا ہے۔ یہاں ایک شخص جو جدید وضع کے لباس (فراک کوٹ اور ٹاپ ہیٹ) میں ملبوس ہے ژان تارک کی خدمت میں اس کی ولایت کی سند پیش کرتا ہے، وہ اس پر متعجب ہوتی ہے اور پھر سے زندہ ہونے کی آرزو کرتی ہے، اس کے منہ سے یہ الفاظ سن کر ہمارا دور جدید کا نہائندہ خوں سے چلا اٹھتا ہے کہ اس کا دوبارہ دنیا میں آنا ایک عذاب عظیم ہو جائے گا۔ ایک طرف یہ گفتگو ہو رہی ہے، اور دوسری طرف چارلس شاہ فرانس شب خوابی کا لباس پہنے ہوئے ایک بادل کے ٹکڑے پر سر رکھے ہوئے لیٹا ہوا ہے، اور بو کا شو (Boecacio) کے ولولہ انگیز افسانوں کی ایک ضخیم جلد کے مطالعہ میں مشغول ہے۔

---

ژان تارک کے سوانح حیات کو اس طرح علمی بحثوں کے موضوع قرار دینے کا ایک نتیجہ یہ ہوا کہ ان علمی حلقوں میں جو ولایت، اور اولیاء اللہ کے قابل ہیں ادبی رد عمل کا آغاز ہوا۔ بد قسمتی سے جن لوگوں نے اس خاتون

کی حمایت میں قلم اٹھایا ہے وہ استعداد، جوہر ذاتی، اور ظرافت، غرض ہر اعتبار سے مسٹر برفارۃ شا سے پیچھے ہیں۔ ایم پورشے (M. Porche) نے جو تمثیل ”عالیٰ طرت دو شیزہ“ (La Vierge an grand coeur) کے نام سے لکھی ہے، اس کی بڑی خامی مبالغہ آمیزی ہے۔ اگر ایک طرت یہ کتاب اس سنجیدہ اور متین انداز سے خالی ہے جو شلر کی تصنیف کی امتیازی خصوصیت ہے تو دوسری طرت اس میں ژان تارک کی زندگی کے پر اسرار رخ کو اتنا بڑھا چڑھا کر دکھایا گیا ہے کہ اُس کی انسانیّت پر پردہ پڑ گیا ہے حالانکہ یہ انسانیّت ہی اس کی زندگی کا حسین ترین پہلو ہے۔ اس پارت کو ایک مشہور ایکٹرس نے ادا کیا، لیکن اسے کامیابی نصیب نہ ہو سکی، اگرچہ اس حیثیت سے اسے ضرور کامیاب کہا جاسکتا ہے کہ اس میں اس دو شیزہ کی شخصیت کو مسٹر شا کے خلاف دوسرے ہی انداز سے پیش کیا گیا ہے۔ ایک موسیو دل تیل (M. Delteil) ہیں یہ اگرچہ نوجوان ہیں لیکن بڑی قابلیت رکھتے ہیں، ان کی تصنیف ”خبر الامور اوسطھا“ کی مثال ہے، سنجیدہ تاریخی واقعات کو متانت کے ساتھ مذہبی اعتقاد کی روشنی میں پیش کیا گیا ہے۔ ان کی تصنیف ہی کی بدولت بہت سے ایسے اشخاص جو پہلے پورا اعتقاد نہ رکھتے تھے اب ژان تارک کے حامیوں کی صف میں مل گئے ہیں یہ عام فہم ہے۔ اپنے موقلم کی ہاکی جنبشوں سے انہوں نے اس ولیہ کی شخصیت کو جیتنا جاگتا، اور ہم سب کے لئے مافوس بنا دیا ہے اور اس طرح ان عام فہم اور مقبول عام تصانیف کی فہرست میں جس کا حوالہ میں پہلے دے چکا ہوں ایک اور تصنیف کا اضافہ کیا ہے —

جن لوگوں نے گزشتہ چند ماہ کے فرانسیسی ادب کا مطالعہ کیا ہے، ان کو یہ دیکھ کر تعجب ضرور ہوا ہوگا کہ آج کل اس میں رومانیت (Romanticism) کا رنگ کتنا گہرا جھلکتا ہے، فرانسیسی مزاج خاص طور پر قدامت پسند واقع ہوا ہے، اس کے ثبوت کے لئے اس قوم کی مصوری،

سنگتراشی اور چمن بندی پر نظر ڈالنا کافی ہوگا، ان چیزوں سے معلوم ہوتا ہے کہ اس قوم میں صحیح منظر کشی اور جسم انسانی کے خط و خال کو ہو بہو بیان کرنے کا کتنا ملکہ ہے۔ رومانیت دراصل الہانی اور اینگلو سیکسن لوگوں کا مذہب ہے۔ اور اگرچہ فرانسیسی ادب میں بھی وکٹر ہیوگو (Hugo) کی طرح رومان نگار ہوئے ہیں، لیکن اس نے بہت جلد پارسائی \* قدامت پسندی کی شکل اختیار کر لی۔ اس لئے کہ موخر الذکر طرز لوگوں کے مذاق اور ان کی ادبی ضروریات کی ہمنوا ہے، اگر خود وکٹر ہیوگو کی تصانیف سے تاریخی مناظر اور تاریخی اثرات کو خارج کر دیا جائے تو اسکی حیثیت بھی ایک ایسے کلاسیک (قدیم) مصنف کی سی رہ جاتی ہے جو صناعتوں کی طرح صورت نگاری میں خاص کمال رکھتا ہے۔ فرانسیسی رومانیت کل وجہ پارسائیت (Parnassianism) نہیں ہے، بلکہ اس کے رد عمل کے طور پر اس نے مثالیت +

\* پارسائیت (Parnassianis) لفظ Parnassus سے مشتق ہے، یہ وہ ایک پہاڑ ہے جو یونان میں اتھینس کے شمال مغرب میں واقع ہے اور خدائے نغمہ اپالو کا مسکن خیال کیا جاتا تھا، مذہب پارسائیت فرانسیسی شاعری کا ایک مشہور مذہب ہے اس مذہب کا مقولہ "L' Art pour l' art" "فن بحیثیت فن" ہے۔ اس خیال نے سب سے پہلے سنہ ۱۸۶۶ میں مذہب شاعری کی حیثیت اختیار کی صرف فنی حیثیت پر زور دیا جاتا ہے اور ذاتی تاثرات اور اخلاقی پلند و موعظت کو معیوب سمجھا جاتا ہے یہ مذہب فی الحقیقت رومانیت کی ایک شاخ ہے، اس کے بڑے بڑے حامی Catulle Mendes, Sully Prudhomme, Francois Coppee, Armande Silvestre وغیرہ ہیں بعد میں اس مذہب نے مسخ ہو کر لفاظیت کی بالکل وہی شکل اختیار کر لی جس کے لئے ہمارا لکڑو بدنام ہے —

(مترجم)

+ مثالیت (Symbolism) بحیثیت ایک مذہب ادبیات کے یہ چیز فرانس میں افسہویں صدی کے نصف آخر میں پیدا ہوئی، اس مذہب کے حامی فطرت کے خارجی مظاہرات کو ایک باطنی اور روحانی حقیقت کی نشانیاں سمجھتے ہیں اور اپنی (باقی صفحہ آئندہ)

(Symbolism) کی شکل اختیار کر لی ہے، یہ صورت کے اعتبار سے رومانیت ہی ہے۔ پارناسیت کی طرح مثالیت میں بھی ادب کی ظاہری شکل کا مسئلہ تھا، اور اگرچہ یہ مذہب اپنی خیال آرای کے لحاظ سے عجیب و غریب ضرور ہے، لیکن اس میں ہمیں تحقیق و تلاش کا وہ پر جوش رجحان نظر نہیں آتا جو Novalis یا Coleridge کی تصنیفات میں ملتا ہے۔ مذہب مثالیت اپنا ایک علی حدہ اسلوب رکھتا تھا جس کی اساس اصوات تھیں۔

رومانیوں کا رجحان جس شکل میں ظاہر ہوتا ہے وہ نئے ملکوں کی سیر کی خواہش ہے جہاں کی زندگی ہماری زندگی سے مختلف ہوتی ہے، اور جہاں کے عورت مرد اذکھے اور دلکش طور طریقوں کے شیدا ہوتے ہیں، یہ لوگ عجیب و غریب درختوں، نئے نئے پہواؤں، غیر معمولی آرائش و زیبائش کے شوقین ہیں، دیومالا، خاندانی کہانیاں جو مائیں اپنی اولاد کو سناتی ہیں، انجان دلوں کے نغمے، یہ چیزیں انہیں مرغوب ہیں۔ چوں کہ مشرق کا رجحان بھی زیادہ تر یہی ہے اور وہ اپنے سونے اور جوہرات کے خزانوں اور بوقاہونیوں کے لئے مشہور ہے، اس لئے وہاں کا شق ہمیشہ سے رومانیت کے تخیل کو اکساتا رہا ہے چنانچہ ہم یہ دیکھتے ہیں کہ جس کتاب سے انگلستان میں رومانیت کی تحریک کا آغاز ہوا، وہ بک فورڈ کا ناول ”واتیک“ ہے۔ یہ الف لیلی کی وضع کا ایک خیالی افسانہ ہے جرمنی میں اس تحریک کا آغاز شلے گل (Schlegel) کی سنسکرت زبان کے متعلق تصانیف اور گوٹتے کے دیوان (West - Ostliche) ”پیام مغرب“ سے ہوتا ہے۔ فرانس میں اس کی سب سے

---

تصانیف میں اسی پس پردہ حقیقت کو اشکار کرتے ہیں۔ جیسا کہ خود صاحب مضمون نے بتلایا ہے، یہ مذہب پارناسیت کی واقعہ نگاری کی ضد پر پیدا ہوا، یہ لوگ خواب، اور روحانی مکاشفوں کو اکثر بھان کرتے ہیں، اس مذہب کے مشہور مصنف — وغیرہ ہیں Muellerlinck، Stephane mallarme، Paul Verlaine



پہلی مظهر و کڑھو گز کی کتاب ( Orentales ) ہے —

شاید یہ فرانسیسی ادب کی تاریخ میں پہلا موقع ہے کہ آج کل کی ادبیات جس آرزو سے لبریز نظر آتی ہے وہ رومانیت کے مفہوم سے بہت قریبی تعلق رکھتی ہے، اب عالم اور باکمال لوگ خوب سیر و سیاحت کیا کرتے ہیں اور دور دراز ملکوں کے حالات لکھتے ہیں۔ آج کل کے جوش کی شدت کو دیکھ کر کسی کو یہ یقین نہیں آسکتا کہ طرز انشاء کی خشکی اور بے مزگی ہمیشہ سے اس ادب کی خصوصیات رہی ہیں اس چیز کی ابتداء اب سے بہت پہلے اسی زمانہ میں ہو چکی ہے جب گاگنیں (Gangain) نے اپنی ایک کتاب میں تابی تئی (بعر ساہل کا ایک جزیرہ) کی عورتوں کا حال لکھا۔ آج کل دھامل (Dumahel) جن کے کلام میں عصر جدید کے سب فرانسیسی شعرا سے زیادہ جدت پائی جاتی ہے، برابر سیر و سیاحت میں مصروف رہتے ہیں، اور نئے ملکوں کے متعلق اپنے خیالات کا اظہار کیا کرتے ہیں۔ پال کلاندیل (Paul elandel) فرانس کے زندہ شاعروں میں سب سے زیادہ مشہور ہیں، یہ صوفی منش بھی تھیں۔ کسی زمانہ میں سفر کی حیثیت سے ان کا قیام جاپان میں بھی رہ چکا ہے، انہوں نے بھی نظموں کا ایک اعلیٰ اور کسی قدر ادق مجموعہ شایع کیا ہے۔ (مشرق کے متعلق معلومات اس میں بیان کی ہے، (L' Connaissance -esit) (مشرق کے متعلق معلومات) نثر نما نظموں کا ایک مجموعہ ہے۔ اس میں سر سری قلبی واردات کا بیان اور اقصائے مشرق کے علم و دانس کے تذکرے ہیں نایہ کتاب بہت لاجواب چھپی ہے۔ توجہ لیں (Dorgelis) ایک قابل اور نوجوان فرانسیسی مصنف ہیں۔ ان کی ایک کتاب (Sur Laroute Mandarius) (چینیوں کے نقش قدم پر) ہے، یہ کتاب فرانس کے مشہور معہور رسالہ (L' Illustration) میں مضامین کی شکل میں شایع ہو چکی ہے۔ اس میں مصنف نے رنگین بیان کے ساتھ ہندی چین کہو تیا، سیام اور چین میں اپنی سیاحت کا حال لکھا ہے۔ ایک اور صاحب

مان تھرلان فرانس کے سب سے زیادہ کثیر الاشاعت اخبار (L' Intransigent) میں ہسپانیہ کے دیہات اور سرحدی قصبات کے متعلق اپنے تجربات شایع کر رہے ہیں۔ آج کل ہسپانیہ نے یکایک تھام یورپ کے تخیل میں جگہ پالی ہے اور اکثر افراد کے رومانی رجحانات کا قبلاً مقصود بن گیا ہے۔ یہ ملک قدیم روایتوں میں تو بڑا ہوا ہے، ادب اور فن کے اعتبار سے اس کا ماضی نہایت شاندار رہ چکا ہے اور آج بھی جب کہ یورپ کے دوسرے حصوں میں جمہوریت کی آندھیاں اُٹھ رہی ہیں، اس ملک میں پرانی اشرافی (Anistocratic) زندگی کا توازن بدستور موجود ہے، گزشتہ سال ایک جرمنی کتاب (Der Unbekannte spanien) (نامعلوم ہسپانیہ) لکھی جا چکی ہے، اس کتاب کو جو حیرت انگیز قبولیت حاصل ہوئی اس کی بڑی وجہ یہ تھی کہ اُس میں اس سرزمین ہسپانیہ کے حالات درج تھے۔ جو قریب ہرنے کے باوجود ہم سے دور ہے اور جہاں قدیم رنگینیاں اور سادہ عقیدے آج تک باقی ہیں۔ مان تھرلان کے جن مضامین کا ذکر سطور بالا میں ہو چکا ہے اس قدر بصیرت کے ساتھ لکھے گئے ہیں اور ان میں اس ملک کی رنگینیاں کچھ ایسے انداز میں بیان کی گئی ہیں کہ نا ممکن ہے کہ پڑھنے والے کے دل میں اس پیرے نیز (Pyrennese) پار ملک کے دیکھنے کی آرزو نہ پیدا ہو اور ملک بھی کیسا! جہاں پرانے پادری اور گرجا آج تک موجود ہیں، جہاں کا رقص ولولہ انگیز ہے محبتیں سادہ ہیں اور جہاں کی مہمان نوازی پرانے زمانے کے سورماؤں کی سی ہے۔ یہ وہ ملک ہے جس پر آج بھی ایک پراسرار پردہ پڑا ہوا ہے اور جہاں لوگ آج تک سیاسی اور مذہبی ”پیر پرستی“ پر ایمان لاتے ہیں۔

سیاحت ناموں کے علاوہ زمانہ حال کی دوسری تصنیفوں سے بھی یہی رومانی رنگ جھلکتا ہے، فرانکوایے ماریس نے ایک نہایت اہم اور دلچسپ کتاب ”صحرایے محبت“ کے نام سے لکھی ہے۔ یہ صاحب Le buiser anx lepreux

(جذامیوں کے لئے ہدیہٴ محبت) کے بھی مصنف ہیں، ان کا شمار زمانہ حال کے اُن مذہبی مصنفین میں ہوتا ہے جو عیسویت کے ان اصولوں پر قائم ہیں جن کی مثال اور جن کی تعلیم ”سینٹ فرانسس آف اے سی سی“ کی زندگی سے ملتی ہے، محبت، مفاہمت اور تواضع ان کی زندگی کے اصول ہیں، عشق میں مبتلا ہونے کے بعد انسان کو جو کشمکش اپنے مذہبی جذبہ انانیت پسندی سے کرنی پڑتی ہے اس کو یہ خاص طور پر ساراھتے ہیں، یہ صاحب ایک مخصوص طرزِ تحریر کے مالک ہیں اور اگرچہ انہیں مشکل اور متروک الفاظ استعمال کرنے کا شوق ہے، تاہم ان کی تصنیفات کی سطح کے نیچے سنجیدہ مزاجی، ذہانت اور سرمدی حبِ الہی کے اعتقاد کی جھلک دکھائی دیتی ہے۔ وہی اعتقاد جو ایک دن انسان کو ہمیشہ ہمیشہ کے لئے آلام سے نجات دلاے گا۔

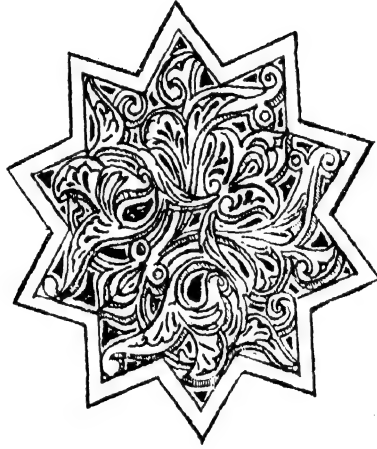
کے سل (Kessel) کی کتاب Les Roi Avengers (نابینا بادشاہ) اپنی نوعیت کے اعتبار سے مذکورہ بالا تصنیف سے کسی قدر مختلف ہے، لیکن رومانی تاثر اس میں بھی بھرا ہوا ہے، اس کتاب کی اشاعت نے لوگوں کو کو متعجب کر دیا ہے اور اس پر بہت کچھ بحث و مباحثے ہوتے رہتے ہیں، اس کتاب کو فرانسیسی مجلسِ عالی کے ادبی انعام پانے کا موقع بہت کچھ تھا، لیکن چونکہ اس میں بہت قریب زمانہ کے تاریخی واقعات سے بحث کی گئی ہے، اس لئے ردِ اسے کر دیا گیا، اس میں سلطنتِ روس کے آخری زمانہ کا ذکر ہے۔ اصل قصہ ایک رسالہ کے افسر کے عشق کا ہے۔ یہ شخص اپنے ہی طبقہ کی ایک خاتون پر عاشق تھا، اسی سلسلہ میں سلطنتِ روس کی تباہی کی داستان بھی آگئی ہے۔ کے سل نے یہ کتاب کاؤنٹ ازواتسکی سابق سفیرِ روس متعینہ پاریس کی لڑکی کے ساتھ مل کر لکھی ہے، اسے زارِ روس کے دربار کے حالات اس خاتون سے معلوم ہوئے اور اپنے تخیل سے کام لیکر اس نے ان حالات کو

ایک ترکیبی حیثیت دی، جو لوگ ان آخری ایام سے کچھ بھی تعلق رکھتے تھے، ان سب سے مشورہ کیا۔ غرض کہ اس کدو کاوش کے بعد اس نے اُس پر آشوب زمانہ کی جیتی جاگتی تصویر کھینچی ہے جب فوج قلتِ رسد کی وجہ سے مجبور تھی اور بہادری کے ساتھ درباری پارٹی کی خاطر اپنی جانیں قربان کر رہی تھی اور دوسری طرف دربار ہیناٹزم (نومیت) کے تہاشوں اور راگ رنگ کی محفلوں سے اپنا جی بھلاتا تھا، خصوصاً اس نے راس پوتن کے جو حالات بیان کئے ہیں وہ منصفانہ نظر اور بلند تخیل کا نمونہ ہیں۔ راس پوتن ساہریا کا دھقان اور پادری تھا اس نے اپنے پر اسرار اور ساحرانہ علاج سے ولی عہد کو اچھا کر دیا تھا اور اس وجہ سے بادشاہ بیگم اور اس کے توسط سے زار پر اس کا اثر بہت کچھ تھا، اس قوی ہیکل دھقان کی جو تصویر کے سل نے اپنے قلم سے کھینچی ہے۔ اس کے وہ کرتے جو شاہزادیوں کے ہاتھوں کی بوی ہوئی روئی سے بنے تھے، اس کی وہ رنگ رلیاں، لیکن ساتھ ہی ساتھ بہت لوگوں پر اس کے احسانات، اس کی زندگی، جو عورتوں میں گزری، لیکن اس کے باوجود اس کی بیوی اس کے متعلق یہی کہا کرتی تھی ”اس سے زیادہ محبت کرنے والا شوہر ہونا ناممکن ہے“ وہ اس کی سیرت جو خوبیوں اور کمزوریوں کا مجموعہ تھی اور اس سیرت کے متزاہ اجزا جو سب روسیوں میں پائے جاتے ہیں، وہ اس کی ترحم آمیز قوت و طاقت جو صرف کھیتوں میں زندگی بسر کرنے والوں میں ہوتی ہے، یہ سب باتیں جس انداز سے بیان کی گئی ہیں وہ ایسا ہے کہ بہت دنوں تک پڑھنے والوں کی یاد سے محو نہ ہو سکے گا۔ اس کی موت کا سماں بھی نہایت پر زور انداز سے کھینچا گیا ہے، عزرائیل اور ساحر کی جنگ، خوبصورت شاہزادہ یوسو پوت کا اسے زہر ملی ہوئی روٹیاں دینا، اس کا زہریلی شراب کا پینا، یکے بعد دیگرے بندوقوں کی تین گولیاں کھانے کے بعد بھی اپنے قاتل کو محبت کے ساتھ

نام لے کر پکارنا، موت کی پرچھائیں کا محسوس کرنا، لیکن اپنے ارادے کے زور سے اس سے محفوظ رہنا، اسی حالت میں اس کو ٹھہری سے جس میں اس کو مقید کر دیا گیا تھا رینگ رینگ کر نکلنا اور نفع بستہ صحن سے ہو کر گزرنے، اس کے دماغ کا پاش پاش کر دیا جانا اور تب اس کی روح کا پرواز کرنا، یہ سب واقعات خاص زور کے ساتھ بیان کئے گئے ہیں۔

کے سل کی یہ تصنیف نہایت زبردست اور پر اثر ہے، اس کے مطالعہ سے ہمیں معلوم ہوتا ہے کہ زندگی کی بہت سی ایسی باتیں جنہیں ہم آسان اور قابل توجیہ سمجھتے ہیں، فی الحقیقت پیچیدہ اور دقائق سے بھری ہوئی ہیں، کے سل کے قلم میں توازن و تعدیل کا وہی احساس موجود ہے جو ہر صاحب فن میں ہوتا ہے۔ وہ کبھی کسی طرف جنبہ داری کے خیال سے مائل نہیں ہوتا، جن افراد انسانی کا وہ ذکر کرتا ہے وہ جتنے جاگتے انسان ہوتے ہیں، خواہ زار روس ہوں، یا فوج کے جنرل، یا پھر معمولی خدمتگار، اس کا منظر کشی کا احساس بھی جنچا تلا اور اعلیٰ درجے کا ہے۔ اس کی تصنیفات میں حد درجے توازن اور موسیقیت پائی جاتی ہے اور وہ ان گنتی کے چند مصنفین میں سے ہے جو اشیا اور مقامات کے طویل طویل بیانات دیکر اپنی کتاب کو غارت نہیں کرتے۔ ذہنی حالت کا لحاظ رکھتے ہوئے مناظر کی عضوبندی کرنا اور موسیقیانہ توازن کو قائم رکھنا یہ چیزیں اس نے فن افسانہ نویس کے استاد ایوان ترجی لوف سے حاصل کی ہیں کیونکہ وہ (کے سل) روسی زبان جانتا ہے اور اس نے ضرور اس صنف کا گہرا مطالعہ کیا ہوگا۔ سنیت پزس برگ کی راتوں کا جو حال اس نے لکھا ہے، وہاں کی بدنما برفستانی کاریاں، راتوں کے وقت کی بھیانک پرچھائیاں، زدرنگ کی پھیکی روشنی جس سے کبھی تو اس سرطوب شہر کے قصر چمک اٹھتے ہیں، اور کبھی دھندلے ہو جاتے ہیں، وہاں کی سایہ دار شاہراہیں، رات کے سناٹے میں اس شہر کی پر سکوت شوکت و

عظمت، یہ سب چیزیں جس انداز سے پیش کی گئی ہیں وہ یقیناً اس قابل ہے کہ دور جدید کے فرانسیسی ادب کی تاریخ میں یادگار کے طور پر باقی رہے۔ بے سل ایک نازک مزاج، حساس اور صاحب تخیل مصنف ہے اور یقین ہے کہ اس کا مستقبل نہایت شاندار ہوگا۔





# تبصر

## متفرق

۷۳۷	میلہ بازار
۳۳۷	تفریح دل
۷۳۷	سراج الہلیہ ( حصہ چہارم )
۷۳۸	بہارستان
۷۳۸	سفر نامہ مظہری

## اردو کے جدید رسالے

۷۳۹	نورس
۷۵۱	قوس قزح
۷۵۲	حسن خیال
۷۵۲	الناظر کا انعامی مضہون

—:۵:—

## ادب

۷۱۷	قاموس المشاہیر
	فہرست مخطوطات فارسی
	مغروئہ کتب خانہ ایشیاٹک
۷۲۳	سوسائٹی بلال
۷۳۳	مقتل فریب مغربی مغل خانے
۷۳۵	گوتم بدھ
۷۳۵	سرگزشت وزیر خاں للکران
۷۳۶	شہاب کی سرگزشت

## تاریخ

۷۳۹	اسلامی خلافت کا زمانہ حصہ اول
۷۴۲	ثانی اثنین، ذوالنورین، ابوالحسنین
۷۴۳	سیر الصحابہ
۷۴۵	تاریخ القرآن





## ادب



### قاموس المشاہیر

مرتبہ مولوی نظام الدین حسن صاحب نظامی بدایونی

مطبوعہ نظامی پریس بدایون سنہ ۱۹۲۳ ع

جلد اول - صفحات ۲-۳۲۳ - قیمت چھ روپیہ

قاموس المشاہیر مشوق کی بیاگرافیکل ڈکشنری ہے۔ اس میں اون مشاہیر علماء فقہاء شعراء اور ملوک امراء کے تذکرے درج ہیں جنہوں نے بلاد مشرق میں نمایاں شہرت حاصل کی ہے۔

اس قسم کی دو تین کتابیں اگرچہ اس سے پہلے بھی اردو میں شائع ہو چکی ہیں۔ لیکن یہ کتاب اپنی ترتیب کے لحاظ سے اردو میں پہلی کتاب ہے اور اس کی تدوین ویسی ہی عمل میں آئی ہے جیسی کہ یورپ کی کتب استنادیہ میں ہوا کرتی ہے اور مولانا نظامی نے اس کو ترتیب دے کر ادب اردو میں ایک مفید اور کارآمد اضافہ کیا ہے۔

ہم نے قاموس المشاہیر کے جستہ جستہ مقامات دیکھے ہیں جس سے معلوم ہوتا ہے کہ اس کی تالیف میں پوری احتیاط سے کام نہیں لیا گیا ہے اور اس وجہ سے اس میں بہت سی فروگزاشتیں ہو گئی ہیں۔ اکثر مشاہیر کے حالات نہایت تشنہ اور نامکمل ہیں اور ان میں اکثر ضروری اور اہم باتیں چھوٹ گئی ہیں۔ مثلاً داغستانی مصنف ریاض الشعراء کا تذکرہ بہت ناقص لکھا ہے۔ یہاں تک کہ اس میں نام اور سال وفات بھی نہیں ہے۔

نئی اور حدی کے احوال میں اس کے مشہور و معروف تذکرے عرفاب العارفین و عرفات العاشقین کا ذکر نہیں ہے۔

ذالہی کے تذکرے میں اس کی مشہور منویات کا جو سب سے سیارہ کہلائی ہیں ذکر نہیں ہے۔

کتاب میں ایسے بہت سے مقامات ہیں۔ ان کے علاوہ اکثر فام غلط ہیں اور اکثر مقامات پر واقعات بھی غلط لکھے ہیں۔ جو تذکرے انگریزی ماخوذوں سے نقل کئے ہیں اور ان کے اسناد کو صحیح کرنے کی مطلق کوشش نہیں کی ہے۔  
ذیل میں ہم بعض فروگزاشتوں کو نقل کرتے ہیں۔ امید ہے کہ آئندہ اشاعت میں اس قسم کے نقائص دور کر دے جائیں گے۔

—:O:—

صفحہ کالم سطر

آذری رازی۔ صحیح فضائی رازی ہے۔ (تذکرہ عرفی جلد اول ص ۵۹) فضائی کے منی ہیں کاشی ساز و کاسہ گر اور یہ منسوب ہے فضائی پر۔ غنائر جمع قیاسی ہے غصارہ کی۔ غصارہ کے منی ہیں گل چسبیدہ۔ وہ ضرور سفالین جن پر کاشی اور چینی سے گل بوتے بنائے جاتے ہیں غصار کہلاتے ہیں۔ بعض یورپین مصنفین نے غلطی سے غنائری کا تلفظ عین مہملہ کے ساتھ ادا کیا ہے۔ Uzdeeri Razi —	۲۶	۲	۲
ابوعسیبہ موفق الدین ابوالعباس احمد (مصنف عین الانبا فی طبقات الاطبا) صحیح ابن ابی اصیبعہ ہے (فہرست کتب خانہ خدیویہ جلد خامس صفحہ ۹۲) —	۲۵	۲	۱۷
ابن رشید۔ ابوالولید محمد۔ صحیح ابن رشد ہے۔	۱۱	۲	۲۳
ابن ہوکل و مشہور سیاح و جغرافیہ نویس (صحیح ابن حوقل ہے) (فہرست کتب خانہ خدیویہ جلد خامس صفحہ ۱۵۰) —	۲۱	۱	۲۷
ابوالفتح مصنف چار باغ اور ابوالفتح کیلانی کو علیحدہ علیحدہ لکھا ہے۔ لیکن حقیقت میں دو جدا جدا نہیں ہیں بلکہ ایک ہی شخص ہے۔ چار باغ ابوالفتح کیلانی کے مجموعہ ربعات کا نام ہے دربار اکبری صفحہ ۴۵۴ و ۴۶۵) —	۱۰	۱	۳۲
ابوالفرج سلجری کو چنگیز خان کا معاصر بتایا ہے۔ حالانکہ وہ عصری کا استاد۔ آل سیجور کا معاصر اور امیر یوعلیٰ سیجور کا مداح ہے اور سنہ ۴۱۰ سے پہلے فوت ہوا ہے۔ مجمع الفصحا جلد اول صفحہ ۷۰) اور اس کی وفات کے	۱۲	۲	
	۲۷	۲	۳۲

قریباً دو سو سال بعد سائویں صدی کے شروع میں چنگیز خاں نے خروج کیا ہے۔ (ابوالفدا جلد سوم صفحہ ۲۲۲) —

آثار ماضیہ (حکیم ابو ریحان البیرونی کی ایک تصنیف کا نام) صحیح آثار الباقیہ عن قرون الخالیہ ہے اور اسے پروفیسر سکاٹ نے سنہ ۱۸۷۸ء میں چھپوایا ہے (فہرست کتب خانہ خدیویہ جلد خامس صفحہ ۲) —

احمد المکری (اندلس کا مورخ اور نفع الطیب کا مصنف) صحیح المکری ہے (فہرست کتب خانہ خدیویہ جلد ۵ صفحہ ۱۶۹) —

ازرقی حکیم۔ ازرقی شاعر اور ازرقی مصنف اخبار مکہ ایک نہیں بلکہ دو علیحدہ علیحدہ شخص ہیں —

ازرقی شاعر فارس کا نہیں بلکہ ہرات کا باشندہ اور طمان شاہ بن مرید والی نیشاپور کا مداح و معاصر ہے۔ (عوفی جلد دوم صفحہ ۸۶) طغان شاہ سنہ ۵۶۸ ہجری میں ہر سر حکومت ہوا (ابوالفدا جلد سوم صفحہ ۵۳) اور سنہ ۵۸۱ ہجری میں فوت ہوا (روضتہ الصفا طبع ایران جلد چہارم صفحہ ۱۵۰) —

ازرقی مصنف اخبار مکہ کا نام ابوالولید محمد بن عبداللہ بن احمد ازرقی ہے اور اس نے ازرقی شاعر سے کم و بیش تین سو سال پہلے سنہ ۲۲۳ ہجری میں انتقال کیا ہے —

R. Dozycat. Codicum Orientalium Bibliothecae

Academiae Lugduno-Batavae Vol. 11. pp.169.

اسمعیل بن حسین جرجانی (طبيب مشہور) کی نسبت لکھا ہے کہ اس نے فارسی میں طب کی دو کتابیں اغراض الطب اور خف علائی لکھیں اور انہیں الب آرسلان کے نام سے معلون کیا۔ اسمعیل کو الب آرسلان (سنہ ۳۵۵ سنہ ۳۶۵) کا معاصر سمجھنا غلطی ہے۔ یہ سلطان علاء الدین تکش (سنہ ۵۹۸ سنہ ۵۹۹) کا معاصر ہے اور اسی کے نام سے اس نے کتابیں لکھی ہیں چنانچہ خوند مہر کا بیان ہے کہ ”سید اسمعیل بن حسین بن محمد البصرجانی زمان تکش خاں را بوجود خود مشرف داشت و

بہام نامی آن بادشاہ عالیہشان ذخیرہ خوارزم شاہی و کتاب  
اعراض الطیبہ و خفی علائی را بر صحایف روزگار نگاشت (حبیب  
السیر جلد دوم جز چہارم صفحہ ۱۷۶) —

تاج الدین عبدالوہاب بن آسکی مصنف طبقات الشافعیات۔ ۱۹ ۱ ۱۰۰  
صحیح ابن السبکی اور کتاب کا نام طبقات الشافعیہ ہے۔

R. Dozy. Voll. 11 . pp. 302.

انوری (مشہور شاعر) کا نام اشہد الدین لکھا ہے حالانکہ  
صحیح اوحد الدین ہے (عوفی جلد دوم صفحہ ۱۱۷)

بختری (عرب کا مشہور شاعر) صحیح بختری ہے ۵ ۲ ۱۲۳

R. Dozy. Vol. 11 pp. 5.

بندرا بن داس۔ عالم گیر کے سنہ ۳۰ جلوس میں اس نے ۶ ۲ ۱۳۲

خلاصۃ التواریخ لکھی ہے اس میں ہندوستان کی تاریخ  
آریاؤں کے زمانے سے عہد عالم گیر تک ترتیب دی ہے۔  
خلاصۃ التواریخ بندرا بن کی تصنیف نہیں ہے بلکہ ایسے  
سوجان رائے نے تصنیف کیا ہے۔ بندرا بن نے جو تاریخ لکھی ہے  
اس کا نام لب التواریخ ہے۔ اور عالمگیر کے سنہ ۳۳ سال  
جلوس میں تصنیف ہوئی ہے۔ اس میں دس ابواب ہیں۔ پہلے باب  
میں سلطان معز الدین محمد سام کے عہد سے سنہ ۱۱۰۱ تک  
سلاطین دہلی کے حالات ہیں۔ بقیہ نو ابواب میں سلاطین دہلی کے  
ان ہم عصر بادشاہوں کا تذکرہ ہے جو ۱۰ دکن ۲۔ گجرات ۳۔ مالوہ  
۴۔ خاندیس ۵۔ بنگال ۶۔ جون پور ۷۔ سندھ ۸۔ ملتان ۹۔ کشمیر  
میں پر سر حکومت رہے ہیں۔ —

(Wilson, Makenzie Collection—pp— . 375 Rieu, B.M.  
Cat. Persion . MSS . Vol . 1 . pp 228 )

کتاب لطایف الطوائف کو ملا حسین واعظ کاشفی کی ۷ ۱ ۲۱۱

تصنیف لکھا ہے حالانکہ وہ ان کے فرزند ملا فضل الدین علی بن  
حسین کی تصنیف ہے (محبوب الاباب فی تعریف الکتاب  
والکتاب صفحہ ۶۹۳) —

خاوند شاہ مصنف روئے الصا کے حالات میں اوسکی ۱۹ ۱ ۱۳

دوسری تصنیفات کے حسب ذیل نام لکھے ہیں - مائذ الملوك  
اخبار الاختيار - دستور الوزرا - منارم الاخلاق - منتخب تاريخ  
وصاف - غرائب الاسرار - جوہر الاختيار - پھر انہیں کتابوں کو  
صفحہ ۲۳۰ کالم ۲ میں خوند میر مصنف حبیب السیر کی  
تصنیفات یہاں کیا ہے -

۲۲۷ ۲ ۸ خواجہ محمد یار سا کے حالات میں انکی تصنیف کا قام  
فضل الکتاب لکھا ہے - حالانکہ صحیح نام فضل الخطاب  
لوصول الاحباب (محبوب الالباب فی تعریف الکتب والکتاب  
صفحہ ۵۰۷)

۲۳۰ ۲ ۸ ”خوند میر (مصنف حبیب السیر) امیر خاوند شاہ  
مصنف روضۃ الصفا کا بیٹا اس کا پورا نام غیاث الدین محمد  
بن محمد الدین خوند میر ہے “ خوند میر خاوند شاہ کا بیٹا نہیں  
بلکہ نواسہ ہے اور اس کے باپ کا صحیح نام ہمام الدین ہے -  
( Elliot . Vol . 1V . pp 142 . )

۲۳۳ ۲ ۷ دارا شکوہ نے فارسی میں اپلکھت کا جو ترجمہ کیا تھا  
اس کا نام سر الاسرار لکھا ہے - حالانکہ صحیح نام سر اکبر ہے  
چنانچہ بمقام مدارس ندوۃ العلماء کا جو گیارواں اجلاس  
اپریل سنہ ۱۹۰۱ عیسوی میں منعقد ہوا تھا - اوسمیں ایک  
علمی نمائش بھی قائم ہوئی تھی اور اس نمائش میں سر اکبر  
کا ایک قلمی نسخہ سنہ ۱۰۶۷ کا لکھا ہوا پیش ہوا تھا - جس  
کے خاتمہ پر کتاب کا نام اس طرح ثبت تھا ”اہن ترجمہ  
اپلکھت“ ہر چہار بید کہ موسوم بہ سر اکبر ست و تمام  
نور الانوار محمد دارا شکوہ در مدت شش ماہ آخر دوشنبہ  
بست و ششم ماہ رمضان سنہ یکہزار و شصت و ہفت ہجری  
در منزل تکیوہ باتنام رسانید “ -

رسالہ اللہوہ جلد سوم نمبر دوم باب ۱۹ اپریل ۱۹۰۶  
صفحہ ۱۵ -

۲۷۱ ۲ ۴ سامانی (مصنف کتاب الانساب) صحیح سمعی ہے اور  
پورا نام یہ ہے - ابو سعد عبدالکریم بن منصور السمعانی

المروزی - سماعی منسوب ہے سماع سے اور سماع بطلق ہے  
قبیلہ تمیم کا (دول الاسلام امام ذہبی جلد دوم صفحہ ۵۲)  
مفتاح السعادة جلد اول صفحہ ۲۱۱) —

سبحانی (مشہور رباعی گو شاعر) صحیح سحابی ہے نجف  
کا باشندہ نہیں بلکہ استرآباد کا باشندہ ہے - نجف اشرف میں  
اس کی سکونت تھی —

Rieu . Vol . II . pp . 272 .

سرخوش کے تذکرہ شعرا کا نام کلامتہ الشعراء لکھا ہے -  
حالانکہ صحیح نام کلمات الشعراء ہے Rieu . Vol . 1 . 369

سعدی شیرازی کے حالات میں ان کی دیوان ثالث کا نام  
قوانین لکھا ہے - حالانکہ صحیح نام خواتیم ہے (کلیات سعدی  
طبع بمبئی سنہ ۱۳۰۹ صفحہ ۳۷۳) —

سکاکی کے حالات میں اس کی تصنیف کا نام مصباح العلوم لکھا  
ہے حالانکہ صحیح مفتاح العلوم ہے (مفتاح السعادة جلد اول  
صفحہ ۱۸) —

خلفائے عباسیہ اور بہت سے علمائے عرب کو ان کے ناموں پر الف لام زیادہ  
کر کے حرف الف میں لکھا گیا ہے - جیسے البطنی - الراشد - الرازی - الماسون - المتوکل  
المستعصم - المقدسی - المنصور وغیرہ یہ تریقہ صحیح نہیں - کیونکہ یہ الف لام  
اصلی نہیں ہے - ان تمام اسماء کو ان کے حروف اصلی میں لکھنا چاہئے - البطنی کو  
حرف پے میں الرازی کو حرف رے میں الماسون و المنصور وغیرہ کو حرف مہم  
میں علیٰ هذا القیاس —

لیکن باوجود اس کے ہم قابل مولف کی محنت کی داد دئے بغیر نہیں  
دے سکتے - اردو میں اس قسم کی کتابیں شاذ ہیں جن سے طلبہ کو اپنے علمی مطالعہ  
میں مدد مل سکے - مولانا نظامی نے اس کتاب کی تالیف سے بلاشبہ اردو زبان  
میں اضافہ کیا ہے - پہلی طبع میں اس نوع کی کتاب میں اس قسم کی فرو گزاشتوں  
کا ہونا معمولی بات ہے - اُمید ہے کہ دوسری طبع میں پورے طور سے صحت کر دی  
جائے گی —

کتاب مولف یا انجمن ترقی اردو اورنگ آباد سے مل سکتی ہے —

(ہ - ق)

## فہرست مخطوطات فارسی مخزونہ کتب خانہ

### ایشیاتک سوسائٹی بنگال

Descriptive Catalogue of the Persian Manuscripts in the Collection of the Asiatic Society of Bengal, by Wladimir Ivanow, late Assistant keeper of the Mohammadan Mss., Asiatic museum, Russian Academy of Sciences, Calcutta, 1924 pp. xxxvii. 934. Rs. 42 - 8.

بنگال ایشیاتک سوسائٹی کے کتب خانہ میں فارسی زبان کی جس قدر قلمی کتابیں ہیں ان کی یہ توفیعی فہرست ہے۔ اسے ایک روسی مستشرق ولد ہیرایوانو نے مرتب کیا ہے جو ایک عرصہ تک روس کی ایکادیمی آف سائنس کے ایشیاتک میوزیم میں اسلامی کتابوں کے مددگار مصنف رہ چکے ہیں اور ادبیات اسلامیہ کی نسبت وسیع واقفیت رکھتے ہیں۔

یہ فہرست ایسی جامع اور مکمل نہیں ہے جیسی کہ ریو، ایٹھے وغیرہ معشرقین کی فہرستیں ہیں لیکن پھر بھی اس میں ایسی معلومات جمع ہیں کہ ان کی وجہ سے ہم یہ کہے بغیر نہیں رہ سکتے کہ اس کی اشاعت سے فارسی بیہلیو گرافی میں ایک قابل قدر اضافہ ہوا ہے۔

اس فہرست کی ترتیب و تدوین میں مولف نے بالکل ریو اور ایٹھے کی فہرستوں کا اتباع کیا ہے اور ہر کتاب کے بیان میں بالالتزام امور ذیل کی پابندی کی ہے۔

- (۱) کتاب کا نام اور اُس کا عہد تصنیف
- (۲) مصنف کا نام اور اُس کا سنہ وفات
- (۳) اُس بادشاہ یا امیر کا نام جس کے نام پر یا عہد میں کتاب لکھی گئی ہے
- (۴) کتاب کے ایڈیشن اور ترجموں کی کیفیت
- (۵) مشرق و مغرب کی تاریخی کتابوں اور فہرستوں کے ریفرنس جن کی وجہ سے کتاب اور اُس کے مصنف کی نسبت مزید واقفیت حاصل کرنے میں دھمائی ہوتی ہے اور اس بات کا پتہ چلتا ہے کہ یہ کتاب سوسائٹی کے علاوہ یورپ اور ہندوستان کے کون کون سے کتب خانوں میں موجود ہے۔

اس کتاب کی ترتیب میں فاضل مولف نے کم و بیش چالیس کتابوں سے امداد



لی ہے اور جگہ جگہ دیو ایتھے فلوکل 'پرچ' بدون 'قورون' پھڑی وغیرہ مستشرقین کی ضخیم ضخیم تصنیفات کے حوالے دئے ہیں مثلاً

- Rieu, Catalogue of the Persion  
Mss . In the Brilish Museum.,
- Ethe, Catalogue of the Persion  
Mss . In the Library of the India office
- Ethe, Neupersische Library,
- Partsch, Die Hands chriften  
Verzeichnisse der Koniglichen  
Bibliothek Zu Berlin.
- Dorn, Catalogue des Manuscrits  
et Xylographe Orientanx de  
La Bibliothegue Imperiale  
Pnblique de ft . Petersbourg.
- Brouin, Literary Histry  
of Pessia.
- „ Catalogue of the Persion  
In the Library of the  
University of Cambridge
- Pizzi, Storia deua Poesia  
Persiana,
- Borthold, Turkestan, at the  
Mongol Jnvasion,

مطبوعات کی کیفیت مستر اید ورتس Edwards کی کتاب Catalogue of the Persion Printed Books In the British Museum .

سے ماخوذ ہے۔ سلطانین کے سلہن حکومت استہلی لہن پول S . Lane, Pool کی کتاب Muhammadan Dynasties سے نقل کئے ہیں۔

اس فہرست میں ( ۱۷۸۱ ) کتابوں کا تذکرہ ہے - اور فلون کے اعتبار سے ان کی تقسیم اس طرح کی کئی ہے۔

( 211 - 278 )	۶۶	تراجم اور تذکرے
( 279 - 289 )	۱۰	جغرافیہ اور سفرنامے
( 290 - 333 )	۴۳	قصص اور حکایات
( 334 - 420 )	۸۶	ادب و انشاء
( 421 - 954 )	۵۳۳	ملفوظات
( 955 - 1148 )	۱۹۳	دیلمیات ( تفسیر - حدیث - فقہ وغیرہ )
( 1149 - 1356 )	۲۰۷	تصوف
( 1357 - 1630 )	۲۷۳	حکمت و فلسفہ و اخلاق و لغت وغیرہ
( 1631 - 1719 )	۸۸	متفرق
( 1720 - 1748 )	۲۸	مجموعہ اول (عربی-فارسی-پشتو-اور اردو کتابیں)
( 1749 - 1781 )	۳۲	مجموعہ دوم ( فارسی کتابیں )

—:0:—

اس ذخیرہ میں جو کتابیں خاص اہمیت رکھنے والی ہیں ان کی تفصیل

یہ ہے —

### تاریخ

مجلد فصیحی ( D 278 ) اس کو فصیحی خوانی نے سنہ ۸۴۵ ہجری میں مرتب کیا ہے۔ اس میں سلیں کے تحت میں تاریخی واقعات جمع ہیں۔ نہایت نایاب و کماب کتاب ہے۔ اس کا ایک نسخہ بانکی پور کی اورنگزیل لائبریری میں بھی موجود ہے۔

مجلد مفصل ( D 275 , 43 ) سنہ ۱۰۶۵ ہجری کے قریب ہندوستان میں تصنیف ہوئی ہے۔ اس میں آفاذ سال ہجری سے سنہ ۱۰۶۵ ہجری تک حالات جمع ہیں۔

حدیقہ الصفا ( D 141 , 45 ) اس کو یوسف علی بن غلام علی نے سنہ ۱۱۷۳ ھ میں تصنیف کیا ہے۔ اس کے پہلے حصہ میں شاہان قدیم-خلفائے اسلام اور ان کے معاصر سلاطین عالم کے حالات ہیں دوسرے حصہ میں ہندوستان کے شاہان تیموریہ کا تذکرہ ہے۔ تیسرے حصے میں ہندوستان کے ان فرمان روا خاندانوں کی تاریخ تحریر ہے جو ہذا گالہ دکن گجرات سندھ مالوہ جون پور-کشمیر وغیرہ میں برسر حکومت رہے ہیں۔ خاتمہ دو حصوں پر ملقسم ہے۔ پہلے حصے میں حکماء کے حالات ہیں دوسرے میں شعرا اور صوفیہ وغیرہ کا تذکرہ ہے۔

خلاصۃ الاخبار ( D 154 , 106 ) اس کو محمد اسلم نے لکھا ہے۔ اس میں

امیر دوست محمد خاں کے کارنامے سنہ ۱۲۵۴ ہجری تک مذکور ہیں۔  
 تاج المائر (D 34, 110) سلاطین ہندوستان کی قدیم تاریخوں میں  
 نہایت نایاب کتاب ہے۔ اس میں سلطان شہاب الدین محمد بن سام اور اس کے  
 جانشین قطب الدین ایبک اور شمس الدین ایلکشی کے حالات ہیں۔۔

#### تاریخی مراسلات

انشاء قاسم طوسی (F. 9, 350) اس سے سلاطین دکن اور شاہان ایرانی  
 کے تعلقات کا پتہ چلتا ہے۔  
 رعنا میر عبداللطیف (F. 6, 364) اس سے عہد جہانگیر اور شاہ جہاں  
 کے سیاسی حالات معلوم ہوتے ہیں۔  
 گلشن عجائب (F. 40, 392) اس میں مرزا فرخ سیر اور محمد شاہ کے  
 مراسلات جمع ہیں۔

#### تاریخی منظومات

نوربخ قطب شاہ (D, 65, 691) اس میں سلاطین قطب شاہیہ کے حالات  
 ابتداء سے سنہ ۱۰۰۰ ہجری تک مذکور ہیں اور اسے میرا لعل خوش دل نے  
 نظم کیا ہے۔  
 انور نامہ (Na, 7, 872) سنہ ۱۱۷۴ ہجری میں تصنیف ہوا ہے۔ اس  
 میں انور الدین خاں والی کرناٹک کے حالات ہیں۔۔  
 نجیب نامہ (Na, 86, 870) اس کا دوسرا نام نامہ طرفہ ہے۔ سنہ ۱۱۸۵ ہ  
 تصنیف ہوا ہے۔ اس میں نجیب الدولہ نواب نجیب خاں روہیلہ کے حالات  
 میں مذکور ہیں۔  
 ظفر نامہ (Na, 87, 886) اس میں عہد جنرل لیک (Lake) کے واقعات  
 مذکور ہیں جو سنہ ۱۸۰۰ ع سے سنہ ۱۸۰۷ ع تک واقع ہوئے ہیں۔  
 شعرا اور صوفیہ کے تذکرے

مذکر الاحباب (D 98, 219) اسے میر بہاء الدین حسن نقیب الاشراف  
 بخارا نے سنہ ۹۷۴ ع میں مرتب کیا ہے۔ نہایت نایاب اور قابل قدر تذکرہ ہے اس  
 کی ۳۰۸ صفحات ہیں۔

طبقات الصوفیہ (D 232, 234) یہ تذکرہ پیر ہرات شیخ الاسلام ابواسمعیل  
 عبداللہ بن محمد الانصاری المتوفی سنہ ۴۸۱ ہجری کی تصنیفات سے ہے اور دنیا  
 کی نایاب کتابوں میں اس کا شمار ہوتا ہے۔  
 ابو عبدالرحمن محمد بن حسن السامی المتوفی سنہ ۴۱۲ ع سے عربی زبان

میں صوفیائے کرام کا ایک تذکرہ لکھا تھا (Broekelmann . Geschichte der Arabischen littera Tur —

( Vol 1 . PP . 200 )

خواجہ عبداللہ انصاری نے اپنے مجالس وعظ و تذکیر میں بڑیاں فارسی اس کا ترجمہ فرمایا۔ یہ ترجمہ ہرات کی قدیم زبان میں تھا۔ مولانا عبدالرحمن جامی نے اسے مروجہ فارسی میں لکھا اور اس کا نام فنکات الانس من حفرات القدس رکھا۔

گلزار ابرار ( 262, D. 259 ) اسے محمد قوثی بن حسن بن موسی شطاردی نے سنہ ۱۰۲۲ میں مرتب کیا ہے۔ ہندوستان اور خاص کر کجرات کے اولیاء اللہ کا ایک ضخیم تذکرہ ہے۔

شرایف عثمانی ( 227, D. 277 ) مشاہیر بلگرام کا تذکرہ ہے۔ اسے غلام حسن صدیقی فرشوری بلگرامی نے تصنیف کیا ہے۔ اور اس کی تصنیف کی وجہ الفاظ ذیل میں بیان کی ہے۔

مہر سید غلام علی متخلص بآزار ... بسبیل نسب نامہ جمع فرمودند و بے اطلاع ما مردم اکثر اقوال سماعی و قیاسی کہ معتمد علیہ نبودند درج نمودند و بعد چندی یوم بزیارت حرمین شریفین آں بلگرام براہ دکن سفر حجاز گردیدند... الان بحسب آب خور در آن ملک (دکن) استقامت دارند و از انجا کتابی مسمی بسائر الکرام فی تاریخ بلگرام و نسخۂ سرد آزاد نام تالیف فرمودہ ببلگرام فرستادند۔ چون بلظر جمعی از فضلا و بعضی از روساے بلگرام گذشت بسبب آنکہ اکثر اقوال خلاف واقع تاریخ و اسناد و وثایق فرامین بودند ہر یک بزرگان بلا حظہ آن بگرداب حیرت در افتادند کہ ہر گاہ بلیان ایشان سر تا سر خلاف واقع و مخالف اسناد و تواریخ سلف است بجز آنکہ ساقطہ از اعتبار است چہ توان گفت قطع نظر بناے کتاب محتوی بر صدق و صواب می باید تا جماعتہ خلق را دلیل یقینی باشد و معتمد علیہ گردد۔ ( الخ )

دوادین

شعراے ذیل کے درادین نہایت نایاب و کمیاب ہیں:-

دیوان قطرن بن منصور تبریزی المتوفی سنہ ۳۶۵ ہجری ( 40g, Nb , 111 )

دیوان مختاری، سراج الدین عثمان بن محمد الغزنوی المتوفی قریب  
۵۴۴ھ (1753. M. 19) —

دیوان سوزنی، شمس الدین محمد بن علی اللہسی المتوفی سنہ ۵۶۹ھ  
(449. Nb, 71) —

دیوان شرف الدین شہرہ محمد فضل اللہ الاصفہانی المتوفی ۶۰۰ھ  
(465. Nb. 13) —

دیوان امامی، ابو عبد اللہ محمد بن عثمان الہردی المتوفی سنہ ۶۶۷ھ  
(489. Nb. 15) —

کلیات عماد فقہہ، خواجہ عماد الدین کرمانی المتوفی سنہ ۷۷۳ھ  
(583. Nd. 14) —

دیوان آذری، شیخ جلال الدین حمزہ بن علی البہقی المتوفی سنہ ۸۶۶ھ  
(606. Nb. 1, ) —

دیوان سہیلی، امیر نظام الدین احمد المتوفی سنہ ۹۰۷ھ وزیر سلطان  
حسین مرزا (643. Nb. 72, ) —

دیوان عہدی، عبد اللہ خاں بن محمود خاں شہبانی والی ہرات  
(سنہ ۹۴۰ تا ۹۴۶) (1759. Oa, 14) —

دیوانی تقی اوحدی، تقی الدین یلبانی (733. Nb. 29) —  
صوفیانہ نظمیں

مثنویات مولانا جمالی دہلوی (648 N. 75. 143) اس مجموعہ میں  
۲۷ مثنویاں ہیں منجملہ ان کے بعض نام یہ ہیں۔ مصباح الادراج۔ کنز الادبیق۔

تلبیہ العارفین۔ روح القدس۔ مفتاح الفکر۔ فاتح الابواب وغیرہ۔  
کتب دینیہ

امام ابو جعفر محمد بن جریر الطبری المتوفی سنہ ۳۱۰ کی تدسیر کبیر کا فارسی  
ترجمہ (955 Aa. 19) جس کو امیر مصلح بن نوح سامانی (سنہ ۳۵۰-۳۶۵) کے  
حکم سے علمائے بھارادو سرقلند وفرغانہ نے مرتب کیا ہے۔ نہایت نایاب اور نادر  
الوجود کتاب ہے۔ سوسائٹی میں اس کا مکمل نسخہ نہیں ہے۔ بلکہ دہمائی جلد  
ہے جس کے ۸۰۰ صفحات ہیں۔ اور اس میں سورۃ آل عمران سے سورۃ کہف تک پندرہ  
سوروں کی تفسیر ہے۔

فن حرب

سوسائٹی کی نایاب ترین کتابوں میں ”آداب الحرب والشجاعہ“ (M. 160)

1608. ایک قابل ذکر کتاب ہے۔ یہ کتاب ۴۲۲ صفحات پر تمام ہوئی ہے۔ مصد بن منصور القرشی نے جو مبارک شاہ اور فخر مدبر کے لقب سے مشہور ہے اسے سلطان شمس الدین ایلتمش بادشاہ دہلی (سنہ ۶۰۷ ہجری سنہ ۱۲۱۳ ہجری) کے نام پر تصنیف کیا ہے۔ اس میں جنگ کے وہ آداب و قوانین مذکور ہیں جو ساتویں صدی کے مسلمانوں میں رائج تھے۔

—————:0:—————

اس فہرست کی ترتیب و تدوین میں مولف سے متعدد مقامات پر غلطیاں ہو گئی ہیں مثلاً—

### ترجمہ تاریخ طبری (No. 1)

اس کے متعلق لکھا ہے کہ ابوعلی محمد بن محمد بلعی نے منصور بن نوح سامانی کے حکم سے سنہ ۳۵۲ میں ترجمہ کیا اور محمد بن عبدالملک الہمدانی نے اس میں مستعظم باللہ عباسی کے عہد خلافت تک حالات اضافہ کئے۔ یہ سمجھنا کہ محمد بن عبدالملک ہمدانی المتوفی سنہ ۵۲۱ نے فارسی ترجمہ پر حالات اضافہ کئے ایک صریح غلطی ہے۔ اس میں شک نہیں کہ محمد بن عبدالملک سے تاریخ طبری کا تملہ لکھا ہے لیکن وہ فارسی ترجمہ کا نہیں ہے بلکہ اصل عربی کتاب کا ہے اور ذیل طبری کہلاتا ہے اور حاجی خلیفہ نے بھی اس کا ذکر کشف الظنون میں کیا ہے۔

### تاج الماقر (No. 155)

اس کے مصنف کا نام حسن (صدرالدین محمد بن حسن) نظامی لکھا ہے اور ایلیٹ کی تاریخ میں بھی یہی نام ہے (Elliot History of India. Vol. 11 pp. 204)۔

اس کتاب کو صدر الدین محمد کی تصنیف قرار دینا ایک اہم تاریخی غلطی ہے۔ حقیقت یہ ہے صدرالدین محمد تاج الماقر کے مصنف کا نام نہیں ہے بلکہ اس کے اصل نسخہ کے کاتب کا نام ہے اور اس نے کتاب پر ایک تقریظ لکھی ہے جو کتاب کے آخر میں بطور خاتمہ شامل ہے اور اس کا عنوان یہ ہے —

”ذکر فصلی کہ ملک الافاضل والعلیاء مولانا صدر الملک

والحق ملا محمد بن محمد السعوی رحمتہ اللہ کے نسخہ

اصل ملتسم ملہ بخط اوست در مدح این کتاب و مولفش در آخر

نسخہ اصل نوشتہ است“۔

اس تقریظ میں مصنف کتاب کا نام ”نظام الحق والملک والعلیاء والحمد للہ“

النظامی اللہ شاہ پوری“ لکھا ہے۔ یہ حسن نظامی مشہور شاعر نظامی عروضی سر قندی کا فرزند ہے جو ادب فارسی کی مشہور کتاب چہار مقالہ کا مصنف ہے (تاریخ گزیدہ - چہایہ عکسی طبع للندن صنفہ ۸۲۶) —

جدول بادشاہان تہوری (No. 167.)

اس رسالہ کا مصنف نام ”مجموعہ مرزا مہدی خان صفوی“ ہے۔ یہ نام تاریخی ہے اور اس سے سنہ ۱۱۳۲ سن تالیف پر آمد ہوتا ہے۔

احقر خاندان مصطفوی و اقصر دودمان مرتضوی ابوالفاخر نظام الدین محمد ہادی العسکری الصفوی الملقی بہ شاہ مرزا و المخاطب بہ مرزا مہدی خان صفوی از کتب سہر و سوانحی کہ بنظر رسیدہ بود بعد استخراج و استنباط بر نہج سطور ذیل ترسیم و ترتیم نمود و بالہام ملک مجتہد تاریخ انعام امین ارقام کہ رقم زدہ کلک تیرہ فام احقر انام است ”مجموعہ مرزا مہدی خان صفوی“ موسوم گردید۔

طلسمات خیال (No. 403.)

اس کے مصنف کا نام منشی نولکشور لکھا ہے۔ لیکن حقیقت میں یہ کتاب منشی کیول رام کی تصنیف ہے اور اس کے فرزند منشی نول کشور نے بعد اتمام اس پر خطبہ لکھا ہے اور اس خطبہ میں اس کی تاریخ تصنیف اس طرح بیان کی ہے۔

بمحمد الدہ کہ طبع قبلہ گاہی چہ نہکو پایہ معنی بھنرود  
پئے تاریخ سالش ہاتف غیب طلمسات خیال دے بفرمود  
(محبوب الاحباب فی تعریف الکتاب و الکتاب طبع حیدر آباد صنفہ ۱۲۶۳)  
تذکرۃ الامرا جو امرائے دربار مغلیہ کا ایک ضخیم تذکرہ ہے۔ اسی منشی کیول رام کی تصنیفات سے ہے (Elliot, History of India, Vol. VIII, pp 192)  
خسہ نظامی (No. 466)

(۲) لیلے مجنون۔ اس کی نسبت لکھا ہے کہ یہ کتاب ابوالمظفر شروان شاہ کے نام پر لکھی گئی ہے۔ لیکن یہ غلطی ہے۔ مصنف یہ ہے کہ مولانا نے اس کو اختسان شاہ کے نام پر لکھا ہے۔

صاحب جہت جلال و تمکین یعنی کہ جلال دولت و دیں  
تاج ملکان ابوالمظفر زینددہ ملک ہند کشور  
شاہ سخا اختسان کہ نامش مہرست کہ مہر شد غلامش  
اختسان بڑ کا پورا نام خاقان کبیر جلال الدین اختسان شاہ ہے

اور یہ فرزند اور جانشین ہے خاقان اعظم فخر الدین منو چہر شروان شاہ کا خاقانی شروانی نے ان دونوں بادشاہوں کی مدح میں متعدد قصائد لکھے ہیں جو اس کے دیوان میں موجود ہیں —

(۳) خسرو شریں — اس کتاب کا سن تصنیف سنہ ۵۷۶ لکھا ہے۔ اور اس تاریخ کے معین کرنے میں غالباً ایو کا اتباع کیا گیا ہے۔ لیکن حقیقت یہ ہے کہ اس بارے میں ایو اور اس کے متبعین دونوں سے غلطی ہو گئی ہے۔ مولانا نظامی نے اس مثنوی کو اتنا بک اعظم شمس الدین محمد جہان پہلوان بن ایلدگز کے زمانہ میں لکھنا شروع کیا اور اس کی وفات کے بعد اس کے برادر اور جانشین مظفر الدین قزل ارسلان کے عہد حکومت میں اختتام کو پہونچایا —

مولانا نظامی نے مثنوی کے اخیر حصہ میں اس کے اختتام محمد بن ایلدگز کی وفات اور قزل ارسلان کی قدر دافی کے مفصل حالات لکھے ہیں۔ جن کا محاصل یہ ہے کہ جب مثنوی تمام ہوئی تو قزل ارسلان سے مولانا کو دربار میں طلب کیا۔ خسرو شریں کے اشعار سن کر تحسین و آفرین کی اور کہا کہ آپ نے میرا نام ہمیشہ کے لئے زندہ کر دیا ہے۔ اور اس کا صلہ دینا میرا فرض ہے۔ اس کے بعد دریافت کیا کہ بہائی صاحب (محمد بن ایلدگز نے آپ کو دو گاؤں دینے کا ارادہ کیا تھا۔ وہ دیے یا نہیں۔ مولانا نے جواب دیا کہ شاہ سعید نے بیشک ایسا ارادہ کیا تھا۔ لیکن اس کے پورا ہونے سے پہلے ان کا انتقال ہو گیا۔ اس پر قزل ارسلان نے مولانا کو دو گاؤں عطا کئے۔

بلے شاہ سعید از خاص خویشم پذیرفت آنچه فرمودی زیشم  
چون رخت عمرا و کشتی روان کرد مرا نے، جملہ عالم را زیان کرد  
جہاں پہلوان محمد بن ایلدگز کا سنہ ۵۸۱ ع میں انتقال ہوا ہے (دول الاسلام ذہبی طبع حیدر آباد جلد ثانی صفحہ ۶۷۔ حبیب السیر جلد دوم جز چہارم صفحہ ۱۲۶ اس اعتبار سے یہ مثنوی سنہ ۵۸۱ ع کے بعد تمام ہوئی ہے۔

(۵) سکندر نامہ کی نسبت لکھا ہے کہ سنہ ۵۹۷ھ کی تصنیف ہے اور اس کے بعد بیان کیا ہے کہ یہ کتاب دو حصوں میں منقسم ہے۔  
پہلے حصے (سکندر نامہ بڑی یا شرف نامہ اسکندری) کی نسبت لکھا ہے کہ اتابک نصرت الدین ابوبکر کے نام پر لکھا گیا ہے۔

دوسرے حصے سکندر نامہ بکری یا خرد نامہ اسکندری) کی نسبت لکھا ہے کہ سلطان عزالدین مسعود بن نورالدین ارسلان کے نام پر معلن ہے۔  
اس کتاب کی نسبت مولف سے دو غلطیاں ہوئی ہیں۔ اول یہ کہ دونوں



حصوں کو ایک ہی سہہ میں تصلیف ہونا بیان کیا ہے۔ حالانکہ دونوں حصے در مختلف سہین میں تصلیف ہوئے ہیں۔ پہلا حصہ سہہ ۵۹۷ھ میں اور دوسرا سہہ ۵۹۹ھ میں تمام ہوا ہے۔ دوسرے حصے کی تاریخ تصلیف خاتمہ میں اس طرح مذکور ہے۔

زہجرت چنان بردم یاد گار      لوز نہ گذشتہ زیا نصد شمار  
دوم یہ کہ حصہ دوم کو عزالدین مسعود کے نام سے منسوب کیا ہے۔ حالانکہ یہ بادشاہ اس حصے کے تمام ہونے سے آٹھ سال بعد سہہ ۶۰۷ھ میں برسر حکومت ہوا ہے۔ (دول الاسلام ذہبتی جلد ثانی صفحہ ۸۳ و صفحہ ۸۵ تاریخ ابوالدلا۔ طبع اسطبلطہ جلد ثالث صفحہ ۱۱۳)۔

دیوان واقف ( No. 877 )

واقف کا نام نورالدین وطن پتھالہ ( Patyala ) اور سال وفات سہہ ۱۲۰۰ م ۱۷۸۶ لکھا ہے جو غلط ہے۔

واقف کا صحیح نام نورالعین وطن بقالہ ہے اور سہہ ۱۱۹۵ ہجری میں ان کا انتقال ہوا ہے ( خزائن عامرہ طبع کانپور صفحہ ۳۵ نتائج الافکار طبع مدراس صفحہ ۲۵۲)۔

عروس عرفان ( No. 1283 )

اس کے مصنف کا نام اس طرح لکھا ہے ”محمود بن باقر محمد پیشگی قادری“ شیخ محمد باقر محمود بصری کے والد نہیں بلکہ مرشد ہیں۔ قاضی محمود بصری نے سہہ ۱۱۱۱ ہجری میں ایک مثنوی دکنی زبان میں ”مسن لکن“ کے نام سے لکھی ہے اور اس میں حمد و نعت کے بعد اپنے مرشد کے سچاوند و ملقب بیان کئے ہیں اور اس کے مسن میں ان کا نام محمد باقر لکھا ہے (من لکن طبع مدراس سہہ ۱۳۰۷ ہجری صفحہ ۷)۔

قاضی محمود بصری کے والد کا صحیح نام بصر الدین اور لقب قاضی دریا ہے۔ (تاریخ اردو قديم صفحہ ۸۶)۔

—:O:—

اکثر مشاہیر کے سہین وفات چھوڑ دیے ہیں حالانکہ وہ تاریخ و تراجم کی کتابوں میں آسانی کے ساتھ مل سکتے ہیں اور چلد سہین جو ہمیں یاد ہیں ذیل میں درج کرتے ہیں۔

( 6 ) حمد اللہ مستوفی تڑوہلی سہہ ۷۶۶      مدظام ناصری درتحت سہہ ۷۶۶  
صاحب تاریخ گزیدہ

(513) شاہ ولی محمد اکبر آبادی سنہ ۱۰۵۷ مخبر الواصلین

مشارح منقوی مولانا دوم

(733) نقی الدین اوحدی بلبانی سنہ ۱۰۳۰ صبح گلشن طبع بھوپال صفحہ ۸۸

صاحب تذکرۃ الشعراء

(797) محمد سید اشرف ماوندانی سنہ ۱۱۱۹ نتائج الفکار صفحہ ۳۷

استاد زین النساء بیگم

(909) علامہ الدین وصالی سنہ ۹۹۸ نتائج الفکار صفحہ ۲۸۹

صاحب ترجمہ بلد (ما مقیمان)

(1411) ابوالفرغی صاحب سنہ ۵۷۹ منتظم ناصبی در تخت سنہ ۵۷۹

نصاب الصبیان

(1431) ملا عبدالرشید تنوی سنہ ۱۰۷۷ خزانہ عامرہ صفحہ ۳۲۳

صاحب منتخب الغات و فرہنگ رشیدی

کتاب میں ان کے علاوہ اور بہت سی اغلاط و فروگزشتیں موجود ہیں جن کی

تصحیح اس مختصر سے ممکن نہیں ہو سکتی ہے۔ ہم امید کرتے ہیں کہ ارکان

طبع ثانی میں ان کی اصلاح کر دیں گے۔

(حکیم سید شمس اللہ قادری)

—:0:—

## مقتل فریب مغربی محل خانے

یہ ایک ۵۸ صفحہ کا چھوٹی تقطیع کا رسالہ ہے جس کے مصنف سید طالب علی صاحب طالب الہ آبادی ہیں، سائنس کی ترقی، نئے نئے آلات کی ایجاد اور زمانہ جدید کے تجربے اور تحقیق کے ذوق نے اس میں شک نہیں کہ انسانی معلومات کے دائرے کو بہت وسیع کر دیا ہے اور اس سے ہمیں بہت سے فائدے بھی پہنچ چکے ہیں، لیکن دوسری طرف اعتبار و تجربے کے شوق کا ایک ادنیٰ نتوجہ یہ ہے کہ آدمی محض اپنے ذوق تحقیق کی خاطر بے زبان جاندار مخلوق پر طرح طرح کے ظام کرتا ہے اور ان کے جواز کے لئے یہ دلیل پیش کرتا ہے کہ ان باتوں سے اضافہ عام متصور ہے، یہ کتاب اسی ”ظالمانہ شوق تشریح و تحقیق“ کے خلاف ایک طرح کا احتجاج ہے، جناب مصنف نے عام تشریح الامعا کو خاص طور پر ہدف ملامت بنایا ہے اور تجربے کے پردے میں بے زبان جانوروں پر جو مظالم ہوتے ہیں

انہیں اپنے مخصوص چبھتے ہوئے انداز میں ظاہر کیا ہے، کتاب میں دس بڑے بڑے علوانات جیسے ”قتل روح“ ”تجربات بے درد“ ”کلب مفرور“ ”گرہہ مسکین“ وغیرہ ہیں۔ ہر علوان کے نصف جزا حی عمل کی مختلف قسموں کا بیان اور تجربوں کا حال ہے، یہ تجربے اکثر نا کامیاب ہوتے ہیں۔

ہم اس موقع پر یہ بحث چھیڑنا نہیں چاہتے کہ جناب مصنف کا نقطہ خیال خالص علمی انسانی اور اخلاقی حیثیت سے صحیح ہے یا غلط، لیکن یہ ہم ضرور کہیں گے کہ اس کتاب میں صرف تصویر کے ایک رخ کو بہت بڑھا چڑھا کر دکھایا گیا ہے، بے زبان جانوروں کا عامل کے تیز آلات کے نیچے تڑپ تڑپ کر جان دینا و قی ایک پر اثر نظارہ ہے، لیکن انسانوں کا ایسے امراض کی وجہ سے ایڑیاں دگڑ دگڑ کر جان دینا جن کی تحقیق کافی طور پر نہیں ہوئی ہے، اس سے بھی زیادہ جگر خراش منظر ہو سکتا ہے ہندوستان میں جس رد عمل کی ابتدا جناب مصنف کی اس کتاب سے ہوتی ہے وہ انگلستان میں بہت پہلے شروع ہو چکا ہے۔ ورنہ اس وقت کے الفاظ سنئے۔

Sweet is the love which nature  
brings  
Our meddling Intellect  
Mis shapes the beauteous forms  
of thing  
We murther to lisseet

فطرت کی کہانی تو سریلی ہے لیکن ہمارا  
ذہن دخل در معقولات کر کے اشیا کی  
حسن صورتوں کو بگاڑ دیتا ہے تشریح  
(چھوڑ پھا) کے شوق میں ہم قتل پر بھی  
اُتر آتے ہیں۔

اس میں شک نہیں کہ یہ خیال قابل غور ہے لیکن یاد رکھنا چاہئے کہ جذبات کے علاوہ عقل کا بھی ہم پر آخر کچھ حق تو ضرور ہے، اسے بھی جانے دیجئے تو پوری انسانی نسل کیا اتنے ایثار اور مستحسن ظلم کی بھی مستحق نہیں!

کتاب کی عبارت شروع سے آخر تک طنزیہ ہے اور الجھی ہوئی ہے، عجیب و غریب ترکیبوں کا استعمال کیا گیا ہے ”ہم ایک دن بحیرہ حیات کی حدیث طبعیہ والی تہ تک پہنچ کر رہیں گے“ ”نرم دار ترقی“ ”سایہ باز انداختہ آئینہ جذبات“ ”خوش صوت جملے“ وغیرہ کہیں انگریزی الفاظ کا عجیب و غریب ترجمہ کیا گیا ہے Foxhound سگ روہاء شکاریہ یا Labaratory کا معمل خانے حالانکہ اس کے لئے صرف لفظ ”معمل“ کافی تھا کہ اس میں خود ظرفیت موجود ہے ”دورۂ مغزیہ“ ”رگ تلبیہ“ ”رگ حلقیہ نفسیہ“ وغیرہ خدا معلوم کن اصطلاحات کے ترجمے ہیں، اصل الفاظ دئے جاتے تو مقابلہ ممکن تھا۔

کتاب معمولی کاغذ پر چھپی ہے الناظر پریس لکھنؤ سے چار آنہ میں مل سکتی ہے۔

(د)



### گوتم بدھ

اس مضمون میں منشی امیر احمد صاحب علوی بی اے نے ہندوستان کے سب سے بڑے اخلاقی رہنما کی مختصر سوانح عمری اور اُسکی تعلیمات بیان کی ہیں۔ پہلے یہ الناظر لکھنؤ میں مسلسل شائع ہوتا رہا اور اب ایک دو جز کے رسالہ کی صورت میں علیحدہ طور پر الناظر پریس کی طرف سے شائع ہوا ہے ظاہر ہے کہ اس مختصر رسالے سے مہاتما بودھ کی سوانح نگاری کا فرض پوری طرح ادا نہیں ہوتا، اور نہ جناب مصنف نے اس کا دعویٰ کیا ہے، پھر بھی ان کی زندگی کے اہم واقعات سب کے سب اس میں آگئے ہیں، ولادت، ۲۹ سال کی عمر تک محل کی چار دیواری کے اندر رہنا، اتفاقاً آبادی کی طرف آن نکلنا اور انسانی مصائب کے نمونے دیکھنا، جوگ لینا، پھر سکون اور شانتی کی تلاش میں پھونا، بودھی درخت کے نیچے عرفانی نور کا پرتو دیکھنا، ان سب چیزوں سے بحث کی گئی ہے، آخر میں اس کی تعلیمات کا نہایت مجمل بیان بھی ہے۔ کتاب کی عبارت بھی خاص طور پر دلچسپ ہے، اور چونکہ مضمون مختصر ہے اور نظر زیادہ گہری اور تاریختی نہیں ہے، اس لئے اس طرز کو شروع سے آخر تک خوب نباھا ہے، عام اردو دان حضرات اور مدارس کے طلبہ کے لئے اس کتاب کا مطالعہ فائدے سے خالی نہ ہوگا۔

کاغذ معمولی اور لکھائی چھپائی فنیست ہے الناظر پریس لکھنؤ سے ۴ آنہ میں مل سکتی ہے۔

(و)

—: 0:—

### سرگزشت وزیرخان لنکران

یہ ایک فارسی تمثیل ہے جس کے لکھے والے مرزا جعفر تراجہ دافی ہیں۔ مرزاے موصوف شاہ کچ کلاہ اہزان فتح علی شاہ قاجار کے بیٹے شہزادہ جلال الدین

مرزا کی سرکار میں ملازم تھے، شہزادہ کے ایما سے انہوں نے کئی ترکی تمثیلات کو ایرانی لباس پہنایا۔ جامعہ لکھنؤ کے پروفیسر محمد عبدالقوی صاحب فانی ایم۔ اے نے ان کے اس ڈرامے کو اپنے اردو ترجمے کے ساتھ چھپوایا ہے، اصل کے مقابل ترجمہ بھی دیا گیا ہے جو خاصہ سلیس اور عام فہم ہے، کتاب کے شروع میں ۳۲ صفحات کا ایک مقدمہ بھی ہے جو ڈرامے کی تاریخ سے متعلق ہے اس میں مختلف قوموں کے ڈراموں کا تھوڑا بہت حال بھی لکھ دیا ہے، چونکہ اس حصے کی حیثیت محض تقریبی ہے اس لئے فاضل مترجم اس جامع نہ ہلا سکے، بہر حال چونکہ اصل فارسی ڈرامہ جامعہ لکھنؤ کے نصاب میں شریک ہے، اس لئے یہ مقدمہ ڈرامہ کی تقابل تاریخ کے لحاظ سے طلباء کے لئے ضرور مفید ہوگا۔

اصل ڈرامہ کی زیادہ دلچسپ نہیں ہے، لیکن اس حیثیت سے کہ اس میں معاشرتی حالات سے بحث کی گئی ہے سبق آموز ضرور ہے، ویسے بھی فارسی ڈرامے باعتبار فن ابھی کچھ زیادہ ترقی نہیں کی ہے، مستشرقین کا زمانہ تو ادب عالیہ کی اس صنف کچھ ایک بھی ایسی مثال پیش نہیں کر سکتا جسے حقیقی معنوں میں ڈرامہ کہ سکیں کچھ ترجمے البتہ قابل قدر ہیں جسے انگریزی کے ہلری دی فورٹہ کا یا فوانسی ڈرامہ نویس موٹیر کے پیل *LaemMalade Imaginaire* کا ترجمہ طیب اخبار زیر تبصرہ ڈرامہ واقعہ نگاری کی حیثیت سے اچھا ہے، لیکن سیرت نگاری کے اعتبار سے کچھ نہیں، ترجمہ کے علاوہ کتاب کے آخر میں بھی مشکل الفاظ کی ایک فہرست لگادی گئی ہے، جس سے یہہ ڈراما طلباء کے لئے کافی طور پر آسان اور مفید ہو گیا ہے، اہل ذوق حضرات جنہیں فارسی ڈراموں کا رنگ دیکھنا ہو، اور طلباء جنہیں مصطلحات جدیدہ کے جاننے کی ضرورت ہو، اس کو ضرور مفید پائیں گے، کتاب ۵ جز کی ہے، لکھائی ہے، چھپائی، کاغذ سب کچھ اچھا ہے قیمت ایک روپیہ چار آنہ ”آسی پریس - معبود نگر“ لکھنؤ سے مل سکتی ہے۔

(و)

—:0:—

## شہاب کی سرگزشت

یہ افسانہ مولانا نیاز فتح پوری کی تازہ ترین تصنیف ہے، پہلے مسلسل ان کے رسالے نگار میں شائع ہوتا رہا، آدراپ دفتر نگار کی طرف سے کتابی صورت میں شائع کیا گیا ہے۔

افسوس ہے کہ اس افسانہ میں ہمیں ملاقات کی کوئی ایسی خوبی نظر نہیں

آئی جس کی مولانا نیاز جیسے کہلے مشق اہل قلم سے توقع ہو سکتی تھی - سوائے تقریروں یا خطوں کے اس کتاب میں کچھ نہیں ہے ، اور اگر ان حصوں کو حذف کر دیا جائے جو ہر اے نام ربط قائم رکھنے کے لئے جا بجا داخل کر دے گئے ہیں تو اس کو افسانہ کو شہاب کی سرگزشت کے بدلے ” تین تعلیم یافتہ دوستوں کی مکالمات “ کہا جاسکتا ہے —

اس افسانہ کے سرورق پر یہ لکھا ہوا دیکھ کر کہ یہ اردو زبان کا پہلا افسانہ ہے جو تحلیل نفسی کے اصول پر لکھا گیا ہے ” ہمارے شوق کی کوئی حد نہ تھی ، اس لئے کہ ہندوستان تو ایک طرف خود انگلستان ، حتیٰ کہ جرمنی اور آسٹریا میں بھی جو تحلیل نفسی ( Psychoanalysis ) کے مولد ہیں ، کسی نے اس اصول پر افسانہ نگاری کی ہمت نہیں کی ، لیکن تحلیل نفسی کے اصول تو درکنار ، ہمیں تو اس کتاب میں کوئی خاص بات ایسی بھی نظر نہیں آئی کہ جس کی بنا پر اسے نفسیاتی افسانہ ہی ( psychological novels ) کہا جاسکے ، اس تقریبی جملہ کو استعمال نہ کیا جاتا تو اچھا تھا ، ہم نے پوری کتاب کو شروع سے آخر تک پڑھا لیکن ہمیں تو اس میں کہیں بھی اشارۃً یا کنایۃً کی ” تحت - شعوری یا غیر شعوری “ کا شائبہ نظر نہ آیا —

کتاب میں شہاب کی سیرت کو عجیب و غریب انداز سے پیش کیا گیا ہے - وہ ایک فلسفی ہے ، لیکن ایسا فلسفی کہ جس کی نظیر آج تک نہیں پیدا ہوئی اگر فلسفہ کا تصور جناب مصنف کے ذہن میں یہ ہے کہ ہر وہ شخص جو سوجہ اصولوں کے خلاف عمل کرے ، اور مروجہ خیالات کی مخالفت کرے ، فلسفی ہے تو ممکن ہے کہ شہاب بھی فلسفی ہو ، ورنہ اگر انصاف سے دیکھا جائے تو اس کی ہر گفتگو بھلائی ہے کہ وہ اس نوجوان گریجویٹ طبقہ کا ایک ذہین فرد ہے جو فلسفہ کی دو چار درسی کتابیں پڑھ کر ہر چیز کو فلسفیانہ طرز میں بیان کرنے کی کوشش کرتا ہے اپنے مخاطبوں کے ہر قول کو اُلٹ دیتا ہے اور ہر رائے الوقت خبال یا رائے کی مخالفت کرتا ہے غرض سیرت نگاری میں مصنف کو زیادہ کامیابی نہیں ہوئی ہے —

افسانے کی زبان کے متعلق تو کچھ کہنے کے لئے کی گنجائش ہی نہیں ہے ، صرف اتنا کہ دینا کافی ہوگا کہ ہمارے ملک میں آئے دن جو گورفشانیاں ادب لطیف کے نام سے کی جاتی ہیں ، اس کا بہترین نمونہ ہے ، وہی الجھ ہوئے ، عربی آمیز ، انگریزی نسا جملے ، وہی غیر مانوس ترکیبیں ، چلند مثالیں ملاحظہ ہوں —

” میں اپنی رائے محفوظ رکھتے ہوئے پوچھتا ہوں اب یہ کس طرح ممکن ہے کہ میں شادی سے انکار کروں “ —

”یہ صبح و شام اپنے صحیح فرائض زندگی کو بھول کر گھلتوں تک سنورنے والیاں، یہ اپنے بے باک تبسموں، اپنی دلیر نگاہوں، اور اپنی جبری دشوخی چہرہوں سے دنیا کو سالو کر لیتے کی آرزو رکھتے ہوئے خود کسی سے محبت نہ کر سکتے والیاں“.....

”تبسموں کی روشنی اور ہلکے ہلکے قہقروں کی آواز سے مضامین ایک موسیقی درخشان دور رہی تھی“

”میری فرصت تمہیں مخاطب کرنے کے لئے، ہا تمہاری کسی تحریر کا جواب دینے کے لئے بہت تنگ نظر آتی ہے“.....

اس وقت ہا اپنی سفید ساری میں خاص محبوبیت کے عالم میں سلندر کے اندر ہلکے ہلکے ہچکولے لپٹے والے جہازوں کو دیکھ رہی تھی، ”ہم نے لفظ میں پر خط کھینچ دیا ہے، انگریزی میں In her white sari کہہ سکتے ہیں لیکن اس جملہ میں لفظ ”جلوس“ کی سخت ضرورت ہے ورنہ مظلوم نہایت مضحکہ خیز ہو جاتا ہے۔“ جس وقت اس پر دوسرے دن کا آفتاب طلوع ہوا، ”یہ بھی انگریزی عبارت کی نقل ہے، اور کسم از کسم ہمیں خوش نہیں آتی۔ ایسی مثالیاں بے شمار ہیں۔ چلند ترکیبیں ملاحظہ ہوں۔“ لڑے مسترحم، ارتعاش ملتجی، سیلاب خلدہ، تابداک اضطراب، ”سہلہ کی مثلث عریانی جو بلا دز کی تراش کا نتیجہ ہے“ ”ملتعب تسائیں“۔

کاش فاضل مصلف اس حقیقت کو سمجھ لیں کہ تھگور کے تصوفانہ گیتوں کے لئے جو زبان موزوں ہے وہ ہر جگہ بھلی نہیں ہوتی، اگر چلندے یہی حالت رہی تو ”ادب لطیف رہی“، مسلخ شکل اختیار کر لے گا جو فرانس میں مذہب پارناسیٹ (Parnassianism) نے اختیار کی تھی، اور خدا معلوم اس سے اردو کو کیا صدمہ پہنچے۔

ترسم نرسی بکعبہ اے اعرابی

سائیں دہ کہ تو میروئی بہ ترکستان است

مولانا نیاز کی علمی قابلیت سے کسی کو انکار نہیں، کاش وہ اسے صحیح راستوں

پر لے لائیں۔ ندی کے زور کی طرح قلم کا زور بھی صرف رخ کے پھیر سے مغبیا مغبہ ہو جاتا ہے۔ —

کتاب معسولی کاغذ پر چھپی ہے، دفتر نگار بھوپال سے اردو پتہ میں مل سکتی ہے۔ — (و)

## تاریخ



### اسلامی خلافت کا نامہ حصہ اول

مرتبہ مولانا محمد موسیٰ خاں صاحب رئیس دتاولی

اردو زبان میں جتنی تاریخی کتابیں لکھی گئی ہیں یا لکھی جا رہی ہیں ان میں بہت زیادہ خامیاں نظر آتی ہیں تحقیق سے بہت کم کام لیا جاتا ہے لیکن چند کتابیں ایسی ہیں جو معیار پر پوری اترتی ہیں ان کتابوں میں سے یہ ایک کتاب ہے جس میں موجودہ یورپی مورخین کا رنگ اختیار کیا گیا ہے۔ مولف نے اپنی تالیف میں اسلام سے قبل دنیا کے مختلف مذاہب اور شعاع و اخلاق پر مختصر بحث کی ہے اور ان کے مذہبی و اخلاقی عروج و زوال کو ظاہر کیا ہے کہیں کہیں نسل کے مسائل حل کرنے کی کوشش کی ہے اس بیان میں محنت و کاوش سے کام لیا گیا ہے مختلف انگریزی، عربی اور فارسی کتابوں کے حوالے دئے ہیں جہاں کہیں واقعات مشتبہ ہیں ان میں تصدیق بھی طلب کی گئی ہے۔ مولف نے مختلف اسناد دید یہ ثابت کرنے کی کوشش کی ہے کہ اسلام سے پہلے تمام دنیا تاریکی و ظلمات سے گری ہوئی تھی۔ تہوں بر اعظم قومذلت میں پڑے ہوئے تھے اور راہ و راست سے بھٹک چکے تھے اس لئے انسان کی اصلاح کے لئے ایک رہبر کی ضرورت تھی۔ کتاب پر ایک گہری نظر ڈالنے سے معلوم ہوتا ہے کہ فاضل مولف نے منشاء نظر ضرورت بنی قرار دیکر مختلف واقعات کو یکجا کیا ہے اور ان سب سے ایک ہی نتیجہ مرتب کرنے کی کوشش کی ہے۔ جو واقعات ان کے مقصد کے موافق ہیں وہ لے لئے گئے ہیں اور جو مخالف ہیں ان کو بالکل نظر انداز کیا گیا ہے اور واقعات کی ترتیب غیر فطری اور غیر ارتقائی ہو گئی ہے۔ —

دوسری تاریخوں میں ہمیں ایک نقص بہت عیاں نظر آتا ہے یعنی



قدیم تواریخ کے حوالے غلط دے جاتے ہیں فاضل مولف نے اس کتاب میں قدیم تاریخوں میں سے اکثر حوالے دے دیے ہیں اور ان میں بیشتر درست ہیں لیکن کئی جگہ غلطیاں کی ہیں جن میں سے ہم صرف چند پیش کرتے ہیں — ملاحظہ ہو صفحہ ۱۵ ”عوسوی صدی سے تقریباً دو ہزار برس پہلے جب کہ تمام یورپ کس مہرسی کی حالت میں پڑا ہوا تھا اس زمانے میں اس بر اعظم میں یونانی قوم کا ستارہ عروج پر تھا“ —

حالانکہ واقعہ یہ ہے کہ یونانی تہذیب کی ابتدا تو سنہ ۷۵۳ ق م کے بعد ہوئی ہے جب انہوں نے (Theseus) تھیس کی سرکردگی میں قریطس کی سیادت کا جوا اتار پھینکا تھا —

صفحہ ۳۵ ”اندلس میں پہلے آئی بھری اور لگوائی اور اس کے بعد یہاں فیلیقی آئے اور پھر یونانی اور پھر قرطاجلی“ یونانیوں نے ہسپانیہ پر کب قبضہ کیا تاریخ تو اس قبضہ کے متعلق بالکل خاموش ہے۔ یونان کا صرف ایک جرنیل اسکندر تھا (اسکندر اعظم کے عزیزوں میں سے تھا) جس نے جزیرہ صقلیہ کا رخ کیا تھا۔ وہ ہسپانیہ تک نہیں پہنچا —

صفحہ ۸۷ ”کار تھجیجا یا قرطاجلہ کی قدیم سلطنت جو افریقہ میں تھی اس کے دھلے والے لوگ بھی حسام ہی کی نسل میں ہوں گے جو اس افریقہ کی پدانی عظیم الشان سلطنت کے بانی تھے۔“

قرطاجلہ کی تاریخ تو بالکل صاف ہے اس سلطنت کی بنیاد اس فیلیقی امیر جماعت نے ڈالی تھی جو صددور [Tyre] کی عمومی تحریک سے بھاگ کر افریقہ کو چلی آئی تھی اس لئے قرطاجلی سامی نسل میں سے ہیں کیونکہ فیلیقی بھی بابل کے قریبی علاقوں میں سے آئے تھے —

فاضل مولف نے ایران کے افسانوں کو بالکل تاریخ کی حیثیت دی ہے۔ فردوسی کا شاہنامہ تاریخی واقعات کی بیخ و بنیاد نہیں قرار دیا جاسکتا ہے — صفحہ ۱۲۳ ساکیامتی کی پیدائش کی تاریخ سنہ ۶۸۸ ق م مقرر کی گئی ہے اور تاریخ وفات سنہ ۵۵۰ ق م مقرر کی ہے حالانکہ جدید تاریخی تحقیق سے یہ امر پایہ ثبوت کو پہنچ چکا ہے کہ بدعہ کی تاریخ پیدائش سنہ ۵۶۸ ق م ہے اور تاریخ وفات ۴۸۸ ق م ہے۔ یہ تاریخیں غالباً مہاوہر کے متعلق ہوں لیکن تاریخ پیدائش پھر بھی غلط ہوگی —

صفحہ ۱۵۰ ”پانچویں صدی قبل مسیح میں اس ظالم جابر اور مشرک سلطنت (بابل تہذیب ثانی) کا اہراقیوں کے ہاتھ سے ہمیشہ کے لئے خاتمہ

ہو گیا۔“

بابل کا شہر سنہ ۵۳۸ ق م میں کونکسروس کے ہاتھوں فتح ہوا نہ کہ پانچویں صدی میں۔

صفحہ ۱۵۴ ”یمن کے بادشاہ ابرہہ الاشرم نے ہاتھیوں کی فوج لے کر مکہ مکرمہ پر خانہ کعبہ کو دھاویے کی غرض سے چوہائی کی تھی۔“

ابرہہ یمن کا بادشاہ نہ تھا بلکہ نجاشی کی طرف سے حاکم یمن تھا جس نے پہلے حاکم اریاط کو قتل کر کے نجاشی سے وہاں کی حکومت کا پروانہ حاصل کیا تھا۔  
صفحہ ۱۶۵ ”سنہ ۷۰ ق م میں یونانیوں نے حملہ کر کے اس جدید یہودی سلطنت کو نہست و نابود کر دیا۔“

اس وقت یونانیوں میں کونسی قوت موجود تھی جو وہ بیت المقدس پر حملہ کرتے۔ سلا اور اس کے بعد پامبی نے سنہ ۷۸ ق م سے قبل ہی ان کی سلطنت کا قریب قریب خاتمہ کر دیا تھا۔ مٹھوری ڈیٹس [Mithridates] باقی رہ گیا تھا اس کا بھی چلہ ہی سالوں میں خاتمہ ہو گیا۔

کچھوں مولف نے جغرافیائی غلطیاں کی ہیں، ملاحظہ ہو

صفحہ ۱۴۸ ”عرب کے شمال میں آبدلے سویز۔ جنوب میں دریائے فرات۔“

اگر یہ ہے تو کیا شداد کے زمانے میں صنا اور عدن اسی دریا پر آباد کئے گئے تھے؟

ایک جگہ انوکھا نظریہ قائم کیا ہے اور اس میں کوئی دلیل یا سند پیش نہیں کی۔

صفحہ ۱۰ ”لا مذہب اصول کے لوگ اخلاقی یا کسی انتظامی قانون کی پابندی کے واسطے اپنے کو مجبور خیال نہیں کرتے تھے۔“

اس سے غالباً مولف کے نشانہ ملا مت ایہی کیورین ہیں یہ لوگ فی الحقیقت ایسے نہیں تھے جیسا کہ ان کو بیان کیا گیا ہے۔ ایہی کیورس کا فلسفہ یقیناً دھرمیت کی تعلیم دیتا تھا لیکن اخلاق کے متعلق اس نے نہایت سخت فلسفہ قائم کیا ہے۔ وہ کہتا ہے کہ انسان کی سب کوششوں کا مطمح نظر راحت ہے اور اسی مطلب کے لئے تمام نیکی عمل میں آتی ہے۔ نیز اس کا قول ہے کہ ہمیں شہوانی لذتوں سے بچ کر حقیقی مسرت کے لئے کوشش کرنی چاہئے۔

کتاب میں نقصان ضرور ہیں لیکن پھر بھی موجودہ اسلامی تاریخوں کے مقابلے میں اس کی حیثیت بہت ارفع و اعلیٰ ہے اور اس میں ہمیں مستند تاریخ کا

رنگ نظر آتا ہے۔ مولف اس ترتیب کے لئے مستحق مبارک باد ہیں۔  
چھپائی عمدہ ہے کاغذ اچھا ہے۔ کتاب مذکور معتمدی پریس علی گڑھ سے ایک  
روپیہ آٹھ آنہ میں مل سکتی ہے۔

(۱)

—:0:—

## ثانی اثنین، ذوالنورین، ابوالکسین

یہ مولانا محمد عبدالکلیم صاحب شرر کے تین لکچر ہیں جو انہوں نے لکھنو  
میں ایک منتخب مجمع کے سامنے پڑھے تھے۔ پہلے لکچر میں حضرت ابوبکر صدیق  
دوسرے میں حضرت عثمان غنی اور تیسرے میں حضرت علی کے حالات ہیں  
تاریخی حیثیت سے یہ لکچر خاص وقعت رکھتے ہیں۔ اُس زمانے کے حالات اور  
واقعات بہت وضاحت، صفائی اور تاریخی تقلید کے ساتھ بیان کئے گئے ہیں۔ جس  
تاریخ کا لگاؤ مذہب سے آپوتا ہے وہاں مورخ کو بڑی دشواری پڑھ آتی ہے۔ اکثر  
ایسا ہوتا ہے کہ ذاتی خیالات یا عام تعصبات کی وجہ سے حالات و واقعات کو یا تو  
اصلی حالت میں بے لاگ طریقہ سے نہیں دکھایا جاتا یا ان کی توجیہ یا تاویل  
کرنی پڑتی ہے۔ مولانا شرر کے یہ لکچر اس سے بالکل پاک ہیں۔ صحابہ رسول اللہ  
اور خصوصاً خلفائے راشدہ اُن نفوس میں سے ہوں جن کے کارنامے دنیا میں ہمیشہ  
عزت و احترام سے دیکھے جائیں گے۔ لیکن آخر وہ انسان تھے اور اس لئے مورخ کو  
ان کے حالات اسی نظر سے دیکھنے چاہئیں۔ مولانا شرر نے نہایت صفائی اور آزادی  
سے واقعات کی تلقیح کی ہے اور اپنی رائے کے اظہار میں کہیں تامل نہیں کیا ہے۔  
اگرچہ یہ رسالے حجم میں کچھ زیادہ نہیں لیکن ان کے پڑھنے سے ایسی بصیرت  
ہوتی ہے جو بڑی بڑی کتابوں کے مطالعہ سے نہیں ہوتی۔ اس قسم کی تحریریں  
ملک کے لئے نہایت مفید ہیں۔ ان سے لوگ بہت سے حالات و واقعات پر آسانی سے  
عمور کر سکتے ہیں اور بہت سی غلط فہمیاں رفع ہو جاتی ہیں۔ جو صاحب آنحضرت  
(صلیہ) کے بعد کے حالات پڑھنا چاہتے ہیں اور خلفائے راشدہ کی سہرت اور اُن کے  
واقعات سے دلچسپی رکھتے ہیں انہیں یہ لکچر ضرور مطالعہ کرنے چاہئیں۔ ہمیں  
یقین ہے کہ ان سے انہیں ضرور فائدہ ہو گا۔

## سیر الصحابہ

مسلمانوں کے لئے یہ کچھ کم موجب فخر نہیں ہے کہ انہوں نے تاریخ نویسی میں وہ رتبہ حاصل کیا جو اس سے پہلے دنیا کی کسی قوم کو حاصل نہ تھا۔ انہوں نے تاریخ کو فسانے کے دائرہ سے نکال کر فن کی حیثیت تک پہنچا دیا۔ اسلام کے پہلے ہی دور میں مذہبی تصنف کے خیال سے روایات کی تحقیق، راویوں کی تنقید، تنقید کے اصول مرتب ہوئے، رجال حدیث کے حالات قلم بند کئے گئے۔ تسلیفات و تالیفات کے دور اور طبقے قائم ہوئے۔ غرض اس طرح فن رجال و اسانید کے دفتر تیار ہو گئے جس کی روشنی میں ہر مورخ تاریخ نگاری کا صحیح راستہ تلاش کر سکتا ہے اور اسلامی سیرۃ نگار جو ائمہ خلفاء یا مشاہیر اسلام کی سہرت لکھنی چاہتا ہو اس کے لئے تو یہ سڑک بالکل خس و خاشاک سے پاک ہے۔

مولانا سعید انصاری نے جو اس کتاب کے مصنف ہیں اردو میں تمام صحابہ کی سیرت اور ان کے حالات لکھنے کا بیڑہ اُٹھایا ہے جو حقیقت میں ہوا کام ہے یہ کتاب اس کی پہلی قسط ہے۔ اس میں پہلے ایک مقدمہ ہے۔ مقدمہ میں اُن جلیل القدر فقہاء صحابہ، تابعین اور تبع تابعین کا ذکر ہے جن کے ذریعہ سے علوم نبوی کی نشر و اشاعت ہوئی اور جو روایات اسلامی کی مستحکم عمارت کے لئے بمنزلہ سنگ بنیاد اور فن رجال و اسانید کے لئے ایک سرچشمہ کی حیثیت رکھتے ہیں۔ پھر مصنفین سیر و تاریخ محدثین اور ان کی تصنیفوں پر کچھ تنقید کی ہے اُسی سلسلہ میں ایک عنوان ”کتب رجال کے نقایص“ کا قیام کر کے لکھا ہے کہ ”اسلام کا اصل الاصول قرآن مجید، عمل متواتر، احادیث صحیحہ اور اجماع صحابہ ہے لیکن رجال کی کتابوں میں متعدد روایتیں اُن کے خلاف ملتی ہیں“ اور اکثر مصنفین نے تو جرح و نقد کی زحمت بھی ڈوارا نہیں کی، ہم کو حیرت ہے کہ کتب رجال جن کی غایت محض جرح و تعدیل ہے ان میں اس قسم کی روایتوں کا کھونکر دخل ہو سکتا ہے۔ اچھی بری روایتوں کا۔ یہاں تو حدیث کی کتابیں ہیں۔ تعجب ہے کہ کتب رجال اور کتب حدیث کا فرق و امتیاز پیش نظر نہ رکھا گیا۔ بہر حال لایق مصنف نے پہلا نقص نص قرآنی کی مخالفت کا بیان کیا ہے جس سے اصولاً کسی کو اختلاف نہیں ہو سکتا لیکن اس کے نظائر میں جو سبب موتی، آنحضرت کی امیت، نوح، متعہ و غرہ کی روایتوں کو پیش کیا ہے اس میں بہت کچھ کلام کی کُنجائش ہے اس لئے کہ اُن میں باہمی توفیق و تطبیق پُجاسانی ممکن ہے۔ اسی تصادم کے سلسلہ میں مصنف نے قرأت، خلف الامام اور

دفع یدین کی حدیثوں پر لمبی چوڑی بحث کر کے صحیح بخاری اور دیگر صحاح کے راویوں پر لے دے کر نے میں پوری طاقت صرف کر دی ہے۔ ہماری رائے میں ایک سہرا کی کتاب ایسے اخلاقی مسائل اور الجھاؤ کی بحثوں سے بالکل علیحدہ رہنی چاہئے۔ روایت اور درایت کی بحث میں مصلفین نے محدثین کے بیان کئے ہوئے اصول بتا کر لکھا ہے کہ ”محدثین نے یہ شبہ ان اصول سے احادیث کے نقد میں کام لیا ہے لیکن ان ہی لوگوں نے اسماء الرجال کی کتابوں میں ان کو ہاتھ بھی نہیں لگایا اس کا یہ اثر ہوا کہ آج کتب رجال میں جو بے سرو پا ہاتھ ملتی ہیں وہ اسی فطی کا نتیجہ ہیں۔“

اگر یہ صحیح ہے تو بظاہر ان جملوں کا مہموم اور نہا ہوسکتا ہے کہ رجال کی کتابیں جو روایات کے پرکھنے کا واحد ذریعہ ہیں، بے اعتباری کی آگ میں جھونک دی جائیں۔

اسی فن میں مصلف نے روایتوں پر حکومت کے اثرات، کا سلسلہ چھیڑ دیا ہے اور نظیر میں واقعہ حرہ کی روایت کو پیش کر کے مجاہد پر جو دور اول کے مشہور مفسر ہیں محض اس لئے کہ ان کے قلم سے اہل مدینہ کے متعلق لسانہلثم کا لفظ نکل گیا ہے، یہ طعن کیا ہے کہ ”یزید کی سہ کارہوں کی داد دیلے کا طریقہ اس سے بہتر کیا ہوسکتا ہے کہ تمام صحابہ، تابعین اور تبع تابعین کو مدافن کہا جائے۔“

مجاہد کے اصل الفاظ یہ ہیں وبعث یزیدانی اہل المدینۃ تشرین الغا فاباحوا المدینۃ ثلاثا یضعون ماشاء والمدافلتم۔

ہماری رائے میں تو مجاہد نے کوئی بوجا بات نہیں کہی۔ اگر سیاسی امور میں مدینہ والے مدافلت اختیار نہ کرتے اور ابتدائی سے جس چیز کے وہ دل سے مخالف تھے اس کے لئے کچھ بھی ہاتھ پانوں ہلاتے تو کیا عجب تھا کہ سیاست کی بساط پر کوئی ایسی چال پھدا ہوجاتی کہ یوں بلی ہاشم کو شہ مات نہ ہوتی اور اسلام کے اتنے مہرے جلد اور آسانی سے نہ پٹتے اور اشراف مدینہ پر یہ مصیبت نہ آتی۔ علاوہ اس کے مجاہد کے لفظ ”لسانہلثم“ کا دامن اس قدر دراز کیوں ہوگا جس کے لہت میں تمام صحابہ، تابعین اور تبع تابعین آگئے۔

اس کے بعد اسی تہر کا نشانہ حسن بصری رحمۃ اللہ علیہ کو پلایا ہے۔ لکھتے ہیں کہ ”حسن بصری ربیع بن زہاد والنئی خراسان کے دفتر میں کام کرچکے تھے جو امیر صغیہ کا نائب تھا اس لئے اس تک خوراری کا اثر دیکھو کہ وہ محمد بن ابی بکر کو فاسق بن ابی بکر کے نام سے یاد کیا کرتے تھے“ پھر لکھتے ہیں کہ ”جانتے ہو؟ یہ

فاسق کون تھا؟ محمد بن ابوبکر جو رسول اللہ کے صحابی، حضرت ابوبکر کے فرزند اور حضرت علی کے آغوش پروردہ تھے۔ حضرت امی ان کی مدح کرتے اور فضیلت دیتے تھے۔“

یہ شبہ وہ ابوبکر کے بھتیجے، اور شاید وہ مولانا کی تحقیق جدید کی رو سے صحابی بھی ہوں مگر کیا یہ ممکن نہیں ہے کہ حسن بصری رح کے خیال میں وہ اپنے مشہور عمل غیر صالح اور نالایق کر تو تن کی وجہ سے اہل ابی بکر نہیں بلکہ اہل فسق میں شمار ہونے کے مستحق ہوں۔ ہمارے خیال میں تو اگر سرے ہی سے اس روایت ہی کو بے اصل ٹھہرا دیا جائے تو بہت اچھا ہو کہوں کہ صوفیانہ درایت کے لحاظ سے ہم کہوں کہ محدث سمیعہ کہ حضرت حسن بصری نے اپنے پیرو و مرشد خاتم الولاہیت مولانا علی علیہ السلام کے مدوح اور آغوش پروردہ کی نسبت ایسا لفظ زبان سے نکالا ہو گا۔ حقیقت یہ ہے کہ مشاجرات صحابہ اور تابعین میں اس قسم کے ظن و تفسہیں سے کام لے کر جادہ اعتدال پر قائم رہنا بہت کٹھن اور دشوار ہے۔ روایت بالمعلیٰ کی بحث میں آپ لکھتے ہیں کہ ”حضرت عایشہ، ابوہریرہ، عبداللہ بن عباس، ابوسعید خدری، جابر، عبداللہ بن عمر، عمرو بن العاص روایت باللفظ نہ کرتے تھے بلکہ صرف مطالب ادا کیا کرتے تھے۔“ اس التزام کے ثبوت میں ان حضرات کے اقوال و قبال کا حوالہ پیش کرنا ضروری تھا۔

مقدمہ کے بعد مصنف نے مہاجرین اور ان کے کچھ مذاقب، قرآن و حدیث سے بیان کر کے شیخین کی سیرت لکھلی شروع کر دی ہے اور چونکہ مصنف کا خیال ہے کہ تاریخ کی کتابیں مآخذ کے لحاظ سے زیادہ بلند رتبہ نہیں ہوتیں اور صحابہ کے حالات تاریخ سے زیادہ احادیث میں موجود ہیں اور صحت کے اعتبار سے پایہ بھی احادیث کا تاریخ سے بڑھا ہوا ہے اس لئے مصنف نے احادیث صحیحہ کو پیش نظر رکھا ہے اور سب سے زیادہ مستند کتاب، صحیح بخاری سے واقعات زیادہ تر انتخاب کئے ہیں اور اصل موضوع کے لحاظ سے یہی ایک خصوصیت، اس کتاب کی صحت و اعتبار کے لئے کافی ضمانت ہے۔

(ملفوظ)

—:0:—

## تاریخ القرآن

اس کتاب کے مصنف مولوی مفتی عبداللطیف صاحب رحمانی نے بڑی جانکاهی اور محنت شاقہ اُٹھا کر ان شکوک و شبہات کو دفع کرنے کی کوشش کی ہے جو بعض

حطب و یابس احادیث اور آثار کی بنا پر قرآن مجید کے محفوظ ہونے کے متعلق پیدا ہوئے یا ہو سکتے ہیں، مثلاً اس قسم کی روایتیں کہ ”قرآن آنحضرت صلعم کی زندگی میں کتابی طریقہ پر ایک جا جمع نہیں ہوا تھا“ خلیفہ اول نے جمع کرایا۔ یا یہ کہ ”قرآن کی بعض صورتیں بہت بڑی تھیں وہ مختصر کرا دی گئیں یا یہ کہ خلیفہ اول کے عہد میں بعض آیتیں لکھنے سے وہ گئیں تھیں خلیفہ سوم کے وقت میں لکھی گئیں“ یا یہ کہ ”قرآن کی آخری دو سورتوں یعنی معوذتین عبداللہ بن مسعود کے نزدیک قرآن میں داخل نہیں یا یہ کہ قرآن کی موجودہ ترتیب ابی ابن کعب اور حضرت علی کے قرآن کی ترتیب کے خلاف ہے۔“

لائیق مصنف نے ان تمام احادیث و آثار پر بحیثیت روایت و درایت بحث و تفسیر کر کے انکو ساقط الاعتبار قرار دیا ہے اور ان کے مقابلے میں وہ صحیح روایتیں اور محققانہ اقوال پیش کئے ہیں اور ان تمام گرد و پیش کے حالات کو پیش نظر رکھ کر یہ ثابت کر دیا ہے کہ عہد نبوی ہی میں قرآن نے بحیثیت کلام الہی اور دستور العمل اسلام ہونے کے ہر مسلمان کے قلب و دماغ میں جگہ کر لی تھی، ہر زبان پر اُس کا ذکر تھا۔ نمازوں میں اس کی قرأت اور اُوراد میں اس کی تلاوت تھی، نماز کی امامت میں اس کی شرط تھی۔ فوجی عہدوں کے تقرر میں خاص طور پر اس کا لحاظ کیا جاتا تھا۔ عہد نبوت میں نہ صرف قرآن کے حافظ ہی بہت سے تھے بلکہ ایسے صحابہ بھی موجود تھے جنہوں نے پورے قرآن کو ایک جا لکھا اور جمع کیا جیسے ابوالدرداء، ابی بن کعب، معاذ بن جبل، زید بن ثابت، عبادہ بن صامت وغیرہ۔ مصنف نے یہ بھی ثابت کیا ہے کہ اس زمانہ میں سامان کتابت وغیرہ بھی موجود تھا، اُس وقت بجائے موجودہ کاغذ کے حریر اور باریک جھلی پر کتابت ہوتی تھی۔ لکھنے والوں کی بھی اسوقت میں کمی نہ تھی چنانچہ صرف قریش میں (۱۷) کاتب تھے اور آنحضرت صلعم نے مدینہ میں چونکہ باضابطہ کتابت کی تعلیم کا انتظام فرمایا تھا بہت سے لوگ لکھنا سیکھ گئے تھے۔ ان لوگوں میں جن سے پیغمبر صاحب وحی وغیرہ کے لکھے پڑھنے کا کام لیتے تھے ان کی تعداد (۲۴) تھی۔ بہر حال مصنف نے اس بات کو بھی ثابت کر دیا کہ قرآن مجید قرن اول میں اوراق و صحایف پر تمام و کمال لکھا اور جمع کیا گیا اور اس کے نشر و اشاعت میں روز افزوں اضافہ ہوتا رہا یہاں تک کہ عہد عمری میں ہزارہا نسخے قرآن مجید کے لوگوں کے پاس موجود تھے۔

پس قرآن کے اس تواتر اور تواتر عملی کے مقابلے میں کوئی خبر واحد خواہ وہ کتنی ہی صحیح کہوں نہ ہو کسی طرح قابل لحاظ اور لائق اعتبار

تہیں ہو سکتی۔“

اس رسالہ میں کتابت کی بعض غلطیاں ایسی رہ گئی ہیں جن سے کہیں کہیں مطلب خبط ہو جاتا ہے۔  
(منظور)

—:O:—

## متفرق

—:O:—

## میدان بازار

یہ مولانا محمد عبدالحلیم صاحب شرر کا نیا تاریخی ناول ہے۔ مولانا کے اکثر ناول تاریخی ہیں اور ان سے اردو داں طبقے میں تاریخ کا عجیب شوق پیدا ہو گیا ہے۔ اگرچہ اس ناول سے مولانا شرر کے کمال کا اندازہ نہیں ہو سکتا لیکن میدان بازار کا جو نقشہ انہوں نے کھینچا ہے وہ پڑھنے کے قابل ہے۔  
دلگداز پریس لکھنؤ سے ایک روپیہ میں مل سکتا ہے۔

—:O:—

## تفویع دل

حاجی خطیب قادر بادشاہ صاحب المتخلص بہ بادشاہ مرحوم رئیس و انبازی (علاقہ مدراس) نے اپنی فرصت کے وقت میں کچھ لطائف مختلف قسم کے جمع کئے تھے وہ اب ان کے فرزند خطیب محمد عبدالرشید صاحب نے ایک رسالے کی صورت میں طبع کر کے شائع کرادیے ہیں۔ دل بہلانے کی اچھی چھڑ ہے۔ مگر کوئی خاص بات نہیں۔ قیمت ۶ آنہ خطیب محمد عبدالرشید نمبر ۷۸ گودون اسٹریٹ مدراس سے مل سکتی ہے۔

—:O:—

## سراج المنیر (حصہ چہارم)

یہ حافظ ملیرالدین احمد صدیقی سندیلوی منہر، بھرستراہٹ لائے اردو اور فارسی کلام کا مجموعہ ہے۔ اس میں نعتیہ، صوفیانہ اور عاشقانہ سب قسم کی نظمیں



میں۔ کلام صاف ستھرا ہے اور حضرت ماکھڑ کی طبیعت میں لگاؤ اور سوز ہے۔ معلوم ہوتا ہے کہ اس سے قبل ان کے کلام کے تین حصے شایع ہو چکے ہیں، یہ چوتھا حصہ ہے۔ سید محمد عبدالرحیم رضوی ملصوم ریاست سرحدی (راجپوتانہ) سے آئے ہیں۔ مل سکتا ہے۔

—————:0:—————

## بہارستان

سدرشن صاحب کے قصے اور ناول اس سے پہلے ملک میں شایع اور مقبول ہو چکے ہیں۔ اور ان میں سے بعض پر اس رسالے میں تبصرہ بھی ہو چکا ہے۔ یہ ان کی کہانیوں کا نیا مجموعہ ہے۔ جس میں پندرہ چھوٹے چھوٹے قصے اور ایک مختصر ڈراما ہے۔ سدرشن صاحب کو مختصر قصے لکھنے کا بہت ہی اچھا سلیقہ ہے۔ اس سبب سے میں بعض قصے بہت پر درد اور دلچسپ ہیں۔ اور ان میں قابل مولف نے انسانی فطرت کے بعض راز اس خوبی سے بیان کئے ہیں کہ پڑھ کر چی خوش ہوتا ہے۔ انہوں نے صرف دلچسپی اور تفریح ہی کا سامان جمع نہیں کیا بلکہ ان کے مطالعہ سے اخلاقی سبق بھی حاصل ہوتے ہیں۔ ہمیں اس بات کی خوشی ہے کہ سدرشن صاحب اپنے فن میں ترقی کر رہے ہیں اور اپنے قلم سے ملک کو فائدہ پہنچا رہے ہیں۔ اس فن میں انہوں نے ملک کے نامور قصہ نویس ملشی پریم چند کی تقلید کی ہے جنہوں نے بہارستان پر ایک مختصر دیباچہ لکھا ہے۔

کتاب مجلد چھوٹی تقطیع پر ۳۲۷ صفحے کی ہے۔ قیمت ایک روپیہ چودہ آنے ہے۔ رام کتیا بک ڈپو، لاہور سے مل سکتی ہے۔

—————:0:—————

## سفر نامہ مظہری

یہ حاجی مظہرعلیم انصاری مرحوم کا سفرنامہ ہے جو ان کے بڑے بھائی مولوی محمد حلیم صاحب انصاری نے اپنے عزیز بھائی کی وفات کے بعد ان کے روز ناموں وغیرہ سے مرتب کر کے شایع کیا ہے۔

مرحوم کی زندگی عجیب و غریب تھی۔ ہمیشہ چلتے پھرتے اور کام کرتے گزری۔ دل میں سہادت اور آزادی کی امنگ تھی، ایک جگہ بیٹھ کر پابندی کے ساتھ کام کرنے سے طبیعت اکتا نہ تھی۔ اس لئے چلید روز ملازمت کر کے اسے ترک کر دیا تجارت کی طرف توجہ کی۔ ایسی تجارت نہیں کہ جس میں دکان جما کر بیٹھنا

پچے بلکہ مال لیوکر شہر پہرتے اور نہادانہ نہاپانی کھاتے پیتے اور کاروبار کرتے چلے جاتے تھے۔ لیکن ایک مدت بعد یہ مشغلہ بھی چھوٹ گیا، اور رسالہ مخزن میں ملازمت کی۔ یہاں بھی اُن سے زیادہ تر چلنے پھرنے ہی کا کام متعلق تھا۔ مخزن کو اُن کی وجہ سے بڑی رونق ہوئی اور اس رسالہ کی مقبولیت اور عروج میں مرحوم کا بھی حصہ ہے۔ اس کے بعد مرحوم آل انڈیا مسلم ایجوکیشنل کانفرنس کے سفیر ہو گئے اور کچھ عرصہ کے بعد انجمن ترقی اردو کے سفارت اختیار کی یہ میدان اُن کے لئے بہت وسیع تھا۔ خوب کام کیا۔ ہر ملش اور ہر قماش کے شخصوں سے ملنے کا اتفاق ہوا۔ ہر ماست اور ہر قوم کے لوگوں سے صحبت رہی۔ یہی وجہ تھی کہ وہ مردم شناس بھی تھے اور زمانہ شناس بھی۔ بعض ایسے ایسے لوگوں سے انہوں نے قومی کاموں کے لئے چلنے وصول کئے جو اُن کو جان پر اور جان کو مال پر قربان کر دیتے ہیں۔ وہ بہت بے تکلف زندہ دل اور بے لاگ آدمی تھے۔ جہاں جاتے لوگوں کو اپنا گرویدہ کر لیتے اور اس لئے ان کے احباب کا حلقہ بہت وسیع تھا۔ اس سفرنامے میں جہاں جہاں وہ پہنچے ہیں اور جس جس سے ملے ہیں سب کا حال بے کم و کاست بیان کر دیا ہے۔ ہر مقام کے آثار قدیمہ، تاریخی حالات معاشرت، جن جن سے ملاقات ہوئی ہے اُن کی سیرت، مختصر مگر بہت سلیقے سے بیان کی ہے۔ جو لوگ قومی کام کرنا چاہتے ہیں، یا جو ہندوستان کی سیاحت اس غرض سے کرنا چاہتے ہیں کہ وہ اپنے ملک کو صحیح طور سے سمجھیں، یا جو چاہتے ہیں کہ ایک سرگرم قومی سنیہر کا کارنامہ پڑھیں تو انہیں یہ کتاب ضرور پڑھنی چاہئے۔۔

(کتاب مولوی محمد حلیم صاحب انصاری ناظم دیلیات مسام ہوسٹل یونیورسٹی الہ آباد سے دور درپہ آتھ آئے میں مل سکتی ہے - صفحات ۲۴۱ مجاد۔)

—:0:—

## اردو کے جدید رسالے

—:0:—

### نورس

جس طرح غلے اور مہوے کی فصل ہوتی ہے یا شاہیوں کا خاص موسم ہوتا ہے اسی طرح کتابوں کی بکری اور رسالوں کی اشاعت بھی فصلی ہونے لگی ہے۔

گزشتہ دو سال سے اردو زبان میں رسالوں کی ایسی بوجھاڑ ہوئی شروع ہوئی ہے کہ ہر پہلے کوئی نہ کوئی نیا رسالہ نکل آتا ہے۔ اگرچہ بوہتی ہوئی تعداد دیکھ کر جس خوش ہوتا ہے لیکن ساتھ ہی اُن کی ناپائیداری سے دل کڑھتا بھی ہے۔ اب حال یہ ہے کہ جہاں کسی کو اکھٹے پڑھنے کا شوق ہوا تو سب سے پہلے رسالہ نکالنے کا خیال آتا ہے۔ پڑھنے والے کم اور اخبار اور رسالہ روز افزوں۔ نتیجہ یہ ہے کہ بہت کم زمانے کے ہاتھوں پہلے پاتے ہیں اور سارا روپیہ، مصلحت اور جدوجہد رائگان جاتی ہے اور اس کا اثر اُن رسالوں پر بھی پڑتا ہے جن کی بقا ملک کے لئے ضروری ہے لیکن ایڈیٹری کی ہوس مجبور کر دیتی ہے اور ابتدا میں اس جوش کا روکنا ایسا ہی مشکل ہے جیسے چڑھتے ہوئے دریا کا۔ اس کا نشہ دولت اور حکومت کے نشے سے بھی کہیں بڑھ کر ہے۔ جسے اس کا چسکا پڑ جاتا ہے پھر وہ کسی طرح چھڑاے نہیں چھوٹتا۔ بعض ادیب (جن میں سے بعض سے ہم ذاتی طور پر واقف ہیں) ایسے ہیں کہ وہ دنیا کی ہر شے ترک کرنے پر آمادہ ہیں، مگر نہیں ترک کر سکتے تو رسالہ۔ البتہ ایسے رسالے جو کسی خاص مقصد سے نکلتے ہیں اور ملک یا کسی جماعت یا خاص حصہ ملک کی حقیقی خدمت انجام دے رہے ہیں اُن کا جاری رکھنا لازم ہے۔

رسالہ نورس جو حال ہی میں اورنگ آباد کالج سے شایع ہوا ہے ایک خاص مقصد مد نظر رکھتا ہے۔ اس کی غایت کالج کے طلبہ میں انشا پر دانی اور ادب کا ذوق پیدا کرنا ہے۔ چنانچہ اس پہلے نمبر میں زیادہ تر مضامین طلبہ ہی کے لکھے ہوئے ہیں۔ کالج کی عمر ابھی دو سال کی ہے اور اس لئے یہ نام بہت موزوں ہے اور اس کا مقصد قابل تحسین ہے۔ کالج میں پڑھ کر ہر شخص عالم و فاضل نہیں ہو سکتا، لیکن ایک تعلیم یافتہ شخص کے لئے یہ ضرور ہے کہ وہ اپنے مافی الضمیر کو شایستہ طریقے سے ادا کر سکے۔ اگر اس رسالے سے یہ مقصد حاصل ہو گیا تو سمجھنا چاہئے کہ اس نے اپنا فرض ادا کر دیا۔ شروع میں علمی خبریں ہیں جن کا جاننا طالب علموں کے لئے بہت ضروری ہے۔ مضامین بھی دلچسپ اور مفید ہیں۔ آخر میں کالج کا ذکر ہے اور اس کے مختلف شعبوں میں جو کچھ ہو رہا ہے اس کی تفصیل درج ہے طلبہ کے لئے یہ بہت اچھی چیز ہے۔ ہمیں امید ہے کہ کالج کے پروفیسر اور طلبہ اس کی ترقی میں کوشش کریں گے اور اس کا ہر نمبر پہلے سے اچھا ہوگا۔

انجمن ترقی اردو کے مطبع میں ٹائپ میں بہت صاف ستھرا چھپا ہے رسالہ

دو ماہی ہے اور سالانہ قیمت تین روپیہ۔

## قوس قزح

یہ بھی ایک نیا ماہواری رسالہ ہے جو محمد وحید گیلانی صاحب کی ادارت میں لاہور سے شایع ہوا ہے۔ اردو میں نئے نئے رسالے اس کثرت سے نکل رہے ہیں کہ آڈیٹر کو اپنے رسالے کی تمہید یا مقصد بیان کرنے میں بڑی مشکل پیش آتی ہے اور یہ معلوم ہوتا ہے جیسے کوئی اپنے قصور کی معذرت کرتا ہے یا خجالت رفع کرنے کے لئے کچھ کہنا چاہتا ہے۔ مگر ہمیں آڈیٹر صاحب قوس قزح کا یہ ابتدائی جملہ بہت پسند آیا ”جس حالت میں ملک میں ہفتہ وار، پندرہ روزہ اور ماہوار رسالے اس کثرت سے نکل رہے ہیں، مجھے بے گناہ شتھ کا ایک اور رسالہ جاری کر دینا بالکل بے حقیقت معلوم ہوتا ہے اور سوائے اس کے کہ یہ سمجھ لیا جائے کہ مجھے کوئی مفاد مد نظر ہو اور کیا ہو سکتا ہے؟ لیکن میں کہتا ہوں کہ یونہی سہی ”مرگ انبوہ جیشے دارد“ آپ یہی سمجھ لیں کہ جو مطبع نظر دوسرے رسائل کا ہوتا ہے وہی قوس قزح کا ہے۔“

لیکن یہ جملہ عام بد گمانی کی وجہ سے قلم سے نکل گیا ہے ورنہ اُن کا ارادہ بہت بلند ہے ”میرا عزم بالجزم ہے کہ قوس قزح میں ایسے نرالی، حیرت انگیز اور دلچسپ مضامین درج ہوا کریں گے جو کم سے کم پنجاب کے اور کسی اردو رسالے میں شایع نہیں ہوتے“ یہ مختص دعویٰ ہی نہیں بلکہ اس مقصد کے پورا کرنے میں انہوں نے ایک حد تک کوشش بھی کی ہے۔ شروع میں دنیا کے عجائبات اور دلچسپ معلومات کے تحت میں بہت سی کام کی اور دلچسپ باقیں جمع کر دی ہیں۔ افسانے بھی درج کئے گئے ہیں۔ طرائف کی چاشنی بھی دی گئی ہے لیتھو کی چند تصویریں بھی ہیں۔ لکھائی چھپائی بھی اچھی ہے اور تا امکان رسالے کو دلکش بنانے میں اہتمام کیا گیا ہے۔ تاہم اس کے بعد بھی یہ سوال باقی رہتا ہے کہ کیا اس کے لئے درحقیقت کسی نئے رسالے کے جاری کرنے کی ضرورت تھی؟

سب سے نئی اور انوکھی بات یہ ہے کہ ”قوس قزح بفضلہ تعالیٰ مضامین کے بارے میں اردو رسائل یا اجرتی مضامین کا محتاج نہیں، اس کے پاس اپنا ذخیرہ مضامین کا اس قدر ہے کہ انشاء اللہ کبھی ختم ہونے میں نہیں آئیں گے۔“ یہ بے نیازی اور ہمت ہر طرح قابل تعریف ہے۔ سالانہ چندہ کی مقدار رسالے میں کہیں نظر نہیں پڑی۔

## حسن خیال

مشاعرہ ایک بہت دلچسپ صحبت ہوتی ہے۔ شاہد اس کا وجود ہندوستان کے سوا کسی ملک میں نہیں۔ ان صحبتوں کی وجہ سے اردو شعر و سخن کو بہت فروغ ہوا، لوگوں کو زبان کی طرف توجہ ہوئی اور تلقید کلام میں طرح طرح کی موشگافیاں مٹی گئیں۔ لیکن یہ ذوق لفظی تلقید سے آگے نہ بڑھا۔ مشاعرہ کا میدان ہموار فزل تک محدود رہا اور اس تلقید میں کبھی اسے وسعت دینے کا خیال نہ ہوا البتہ ایک زمانے میں کرنل ہالبرائنڈ کے زیر ہدایت لاہور میں ایک مشاعرہ قائم ہوا تھا جس میں بجائے مصرعے طرح کے نظم کے لئے کوئی مضمون تجویز کیا جاتا تھا۔ چنانچہ مولانا حالی کی بعض بے مثل نظموں اُس زمانے کی یاد گار ہیں۔ پھر حال یہ صحبتوں اور استادوں کے زور سخن اور مبتدیوں کی مشق کے لئے خوب ہیں اور ہمارے زندہ دل شعرا کی بدولت اب تک قائم ہیں۔ کچھ عرصے سے ایک ایسا ہی مشاعرہ اورنگ آباد میں بھی قائم ہوا ہے اور اسی کی ایک صحبت میں جو کلام پڑھا گیا تھا اس کا انتخاب ”حسن خیال“ کے نام سے شائع کیا گیا ہے۔ یہ خوشی کی بات ہے کہ اس دور افتادہ اور آجڑے شہر میں ابھی ایسے لوگ موجود ہیں جن کا کلام پڑھنے کے قابل ہے۔ سکرٹری صاحب نے توقع دلائی ہے کہ اگر یہ مشاعرہ مستقل طور سے قائم ہو گیا تو یہ رسالہ ساہانہ کر دیا جائیگا۔ ہمیں امید ہے کہ مولوی محمد حسین صاحب مدنی جنہوں نے یہ شوق پیدا کیا ہے اور دوسرے احباب مثلاً حفصہ اتر و انیس و شمیم وغیرہ اسے کامیاب بنانے میں ضرور کوشش کریں گے۔

—: O :—

## الناظر کا انعامی مضمون

ادیٹر صاحب الناظر نے ہمیں اپنے پرچے کے انعامی مضمون پر دیوبہ کرنے پر توجہ دلائی تھی، لیکن ہم نے تبصرہ سے عداً احتراز کیا کیوں کہ یہ بحث ایسی نہیں جو جلد سطروں میں طے ہو جائے۔ مگر ادیٹر صاحب نے اس کے بعد خط کے ذریعہ سے تبصرہ کی فرمائش کی۔ لہذا تعمیل ارشاد میں ہم ایک سہ سہی نظر اس مضمون پر ڈالے ہوں۔

مضمون کا خلاصہ یہ ہے کہ آزاد کی اردو شاعرانہ، نذیر احمد کی عامیانہ اور سقہانہ اور حالی کی رد کی پھکی ہے۔ اردو میں اگر کوئی اعلیٰ ادیب اور انشا پرداز ہوا ہے تو وہ شبلی ہے۔ ظاہر ہے کہ ایسا فیصلہ بالغ نظر ادیبوں

کی نظر میں کیا وقعت رکھ سکتا ہے۔

علامہ ادبی تنقید کے مہسوں نگار نے مولانا نذیر احمد مرحوم کے حق میں سخت نا انصافی کی ہے۔ وہ شبلی کو علامہ، حالی کو مولانا، محمد حسین آزاد کو پروفیسر، (یہ بھی غلطیت) لکھتے ہیں۔ لیکن نذیر احمد کو ہر موقع پر ڈپٹی نذیر احمد لکھتے ہیں۔ جو شخص عربی کا اتنا بوا جید عالم ہو، جس نے قرآن کا بے مثل ترجمہ کیا ہو اور اصول و اخلاق اسلام پر اعلیٰ درجہ کی کتابیں لکھی ہوں وہ اتنا بھی حق نہیں رکھتا کہ اس کے نام کے ساتھ مولوی یا مولانا کا لفظ لکھا جائے۔ حالانکہ فرنگی محل، ندوہ اور جامعہ ملیہ کے معمولی طالب علموں کے ناموں کے ساتھ بھی مولوی اور مولانا کے لفظ لکھے جاتے ہیں۔ ہم خوب جانتے ہیں کہ یہ لفظ عمداً لکھا گیا ہے اور اس سے لکھنے والے کی نفس کی کینہیت اور اس کی نیت کا پتہ چلتا ہے۔ ایسے شخص سے کسی صحیح تنقید کی توقع رکھنا عبث ہے۔ مولانا شبلی زندہ ہوتے تو اُن سے بڑھ کر کوئی اس پر نفیر نہ کرتا۔

آج کل یہ عام دستور ہو گیا ہے کہ لوگ فصاحت و بلاغت، معنی و بہار، لفظ و محاورہ، ادب و انشا کے متعلق ادھر ادھر سے چن کر اچھی خاصی باتیں لکھ جاتے ہیں لیکن موقع و محل کو نہیں دیکھتے۔ وہ سمجھتے ہیں کہ ان اصول کو بیان کر کے اُن کے تصحیح میں جو لکھ دیا وہ جائز ہے۔ اگر صحیح ذوق نہیں ہے تو اصول کچھ کام نہیں آتے۔ یہ حقیقت ہمیں اس مہسوں میں جگہ جگہ نظر آئی۔ مولانا آزاد کی نثر کے نمونے دربار اکبری سے نقل کر کے لکھ گئے ہیں۔ حالانکہ معلوم ہے کہ اس میں بہت کچھ تصرف کیا گیا ہے اور مولانا حالی کی تصانیف میں تو بقول مہسوں نگار ”بلند اور پر زور عبارت ملتی مشکل ہے۔“ جب آدمی کو بات کہنے کا سلیقہ نہیں ہوتا تو وہ چھپ چکار اور شور غل سے کام لیتا ہے۔ یہی بعض انشا پرداز کرتے ہیں اور خیال کیا جاتا ہے کہ وہ بہت بلند اور پر زور عبارت لکھتے ہیں۔ مولانا حالی جس طرح الفاظ کا صحیح اور برجاستعمال کرتے ہیں اور واقعات اور کیفیات بیان کرنے میں جیسا انہیں ذہب آتا ہے اور جس طرح انہوں نے ہندوؤں تہذیبِ اُردو کے لفظوں کو رواج دیا ہے اور ہر موقع استعمال کیا ہے اس کی نظیر ہندی انشا پردازوں میں نہیں ملتی۔ ہمارے ایک فاضل بزرگ جو عربی فارسی اُردو انگریزی اور فرنچ میں اعلیٰ دستکار رکھتے ہیں اور اُن کا ادبی ذوق مسامح ہے، وہ فرماتے تھے کہ ہندی زبانوں میں نثر تھی ہی نہیں مولانا حالی پہلے شخص ہیں جنہوں نے معین اور پاکیزہ نثر لکھی۔ مگر الفاظ کے مہسوں نگار کی نظروں میں اُن کی نثر ”بلا کی پھینکی اور بے مزہ“ ہے۔

قابل مضمون نگار نے جو بعض نمونے مولانا شبلی مرحوم کی تصانیف سے انعطاف کر کے لکھے ہیں اُن سے اندازہ ہوتا ہے کہ اُن کے ذہن میں ”بلند اور پر زور“ عبارت کا کیا مفہوم ہے مثلاً

”ایک طرف نود سالہ پیر ضعیف ہے جس کو دعا ہے سحر کے بعد خاندان نبوت کا چشم و چراغ عطا ہوا تھا، جس کو وہ تمام دنیا سے زیادہ محبوب رکھتا تھا۔ اب اسی محبوب کے قتل کے لئے اس کی آستینیں چڑھ چکی ہیں اور ہاتھ میں چھری ہے۔“

اس عبارت کو پڑھ کر اردو کے ادنیٰ نائک نظر کے سامنے پھر جاتے ہیں۔

”اگر اس پہاڑ میں سخت سردی نہ ہوتی تو یہ غار بڑے بڑے اژدر اور موذی جانوروں کے دارالسلطنت ہوتے“ دارالسلطنت کا لفظ یہاں کس قدر موزوں ہے!۔

شاید یہی چیزیں قابل مضمون نگار کی زبان میں ”اختراعات فائقہ“ ہیں۔

مضمون نگار صاحب ملا ہوا، نوازے، پتلی پتلی کر، کو متروک سمجھتے ہیں اور کھلڈنا، چھٹکنا، بگمت، تھنور، کو پڑھنے اور سلنے والوں کے لئے گرائی اور نا گوار کی جگہ خیال فرماتے ہیں۔ اُن کے خیال میں چھوڑ خانی، پھٹکنا، لنگڑ، چھدا رکھنا، تتو تھسو، تلہٹ، اولو، پتکھا پن اور اسی قسم کے دوسرے لفظ عامیانہ اور سوہانہ اور ادبی مذاق کے لئے سخت ناگوار ہیں۔ انہیں یہ یاد رکھنا چاہئے کہ ہر لفظ ایک خاص حیثیت رکھتا ہے اور اس کی خوبی اور برائی کا انحصار استعمال کرنے والے کے ذوق پر ہے۔ لفظ بذاتہ نہ بھلا ہے نہ برا۔ ایک اچھے سے اچھے لفظ کا بے موقع استعمال اسے ناگوار اور برا بنا دیتا ہے اور ایک معمولی اور عامیانہ لفظ کا صحیح اور بے محل استعمال عبارت میں خاص شان پیدا کر دیتا ہے۔ متروکات کے متعلق مناسب ہوگا کہ وہ جلد ہی بدلتے برجسوں میں دنا تریہ صاحب کہنی کا مضمون مطالعہ فرمائیں جو اسی رسالہ میں درج ہے۔

قابل مضمون نگار نے بار بار اپنے مضمون میں ”عام بول چال“ عامیانہ اور سوہانہ کا لفظ استعمال کیا ہے اور عام لوگوں کی بول چال کا ذکر بڑی حقارت سے کرتے ہیں۔ معلوم ہوتا ہے کہ انہوں نے زبان کتابوں سے سیکھی ہے۔ جو لوگ کتابوں سے زبان سیکھتے ہیں وہ زندہ زبان کی حقیقت سے ناواقف ہوتے ہیں اور سمجھتے ہیں کہ اصل زبان یہی ہے اور یہی رہے گی۔ مولانا شبلی مرحوم کا یہی حال تھا۔ وہ دوسروں کے مقلد ہیں اور سب سے بڑے مقلد مولانا حالی کے۔ خاص کر سوانح

نویسی اور ادبی تنقید انہوں نے حالی ہی سے سیکھی ہے اور زبان میں آزاد، حالی اور نذیر احمد سے خوشہ چیلی کی ہے۔ یہی وجہ ہے کہ وہ اپنی نثر میں کوئی خصوصیت پیدا نہ کر سکے۔

یہاں اس کے متعلق بحث کی زیادہ گنجائش نہیں، لہکن مختصر طور پر اس قدر عرض کرنا بوجہا نہ ہوگا کہ عام بھائیاناہ بول چال کو حقارت سے دیکھنا ایک عالمانہ خود پسندی اور بے تہی کی علامت ہے۔ یہی عام بول چال زبان کا سبب چشمہ قوت ہے جس سے وہ ہر وقت غذا اور تقویت حاصل کرتی رہتی ہے۔ زبان کو عام انسانی معاشرت اور حالات سے دوش بدوش رہنا ضرور ہے۔ ایسی صورت میں لازم ہے کہ وہ عوام کی بول چال سے فیض حاصل کرتی رہے، ورنہ وہ مردہ ہو جائے گی۔ ہندوستان کی اکثر زبانوں کا یہی حشر ہوا۔ جب انہوں نے اپنے قواعد و ضوابط کے جکڑ بند سے انہیں مقید کرنا شروع کیا اور وہ کتابوں میں محدود ہو گئیں تو اسی وقت سے ان میں انحطاط پیدا ہونے لگا اور کچھ دنوں میں مردہ ہوئے۔ وہ گئیں۔ عام بول چال زندہ زبان کے لئے بستلہ دل کے ہے جس سے ہر وقت اسے خون پہنچتا رہتا ہے اور جس وقت یہ رسد بند ہو جاتی ہے تو زبان سوکھتی شروع ہو جاتی ہے اور کتابوں کے اوراق میں بند ہوئے رہ جاتی ہے۔ تمام دنیا کی زبانیں جو مردہ کہلاتی ہیں اسی طرح مردہ ہوئیں۔ کیا ہم اردو کو ابھی سے محدود، مغلوچ اور مردہ کرنا چاہتے ہیں؟

میں آخر میں مولانا نذیر احمد کی ایک عبارت نقل کرتا ہوں جو مضمون نگار صاحب نے اپنے مضمون میں لکھی ہے۔ اس کے آخر میں اُن کی رائے لکھوں گا۔ اس سے اُن کی ادبی ذوق اور تنقید کی حقیقت معلوم ہو جائے گی۔

”ادھر تو نصح اور سلیم دونو باپ بیٹوں میں یہ گفتگو ہو رہی تھی، ”ادھر اتنی ہی دیر میں فہیدہ اور بڑی بیٹی نعیمہ میں خاصی ایک چھوڑ ہو گئی۔ نعیمہ اس وقت دو برس کی بیاہی ہوئی تھی۔ پانچ مہینے کا پہلوانگی کا لڑکا گود میں تھا۔ ناز و نعمت میں پلی، ”نانی کی چہیتی، ”ما کی لادو، ”مزاج کچھ تو قدرتی تیز، ”باپ کے لاد پیار سے وہی کھاوت ہے، ”کرلا اور نیم چڑھا اور بھی چڑھا ہو گیا تھا۔ ساس نندوں میں بھلا اس مزاج کی عورت کا کیوں گزر ہونے لگا تھا۔ گہونگہت کے ساتھ ملہ کھلا اور منہ کا کھلنا تھا کہ سسرال کا آنا جانا بلد ہو گیا۔ اب چہہ چہہ مہینے سے ما کے گھر بیٹھی ہوئی تھی مگر دسی جلی پر بل نہ گیا۔ باوجودیکہ اجڑی ہوئی میٹھی پڑی تھی، ”مزاج میں وہی طلطنہ تھا، ”کواری پلے ہی میں سوا گز کی زبان تھی۔ کچھ یوں ہی سانس لٹا پڑی ہو رہیوں گا تھا، ”سو بیٹھے سے ان کو بھی



دمتکار پتائی۔ بیٹھا جلتے پیچھے تو اور بھی کھل کھیلی، مردوں کا لحاظ اٹھا دیا۔  
 فہمیدہ نے میاں کے دو برو بیٹیوں کا ہوا اٹھاتے تو اٹھا لیا لیکن نعیمہ کے تصور سے  
 بدن پر رونگٹے کھڑے ہو جاتے ہیں اور جی ہی جی میں کھٹی تھی کہ ذرا بھی اس  
 بھڑوں کے چہرے کو چھوڑوں گی تو میرا سر مونڈ کر بھی بس نہ کرے گی۔“

اس پاک صاف ستھری عبارت کے متعلق مضمون نگار صاحب کی یہ رائے ہے  
 کہ ”اس زبان کے بولنے سمجھنے کا پورا پورا لطف تو گزشتہ صدی میں دلی کے بعض  
 متعلے اور کوچے ہی کے لوگ اٹھا سکتے تھے“ اس سے بڑا کرنا انصافی اور ہمدردی  
 ہو نہیں سکتی۔ ہم نے یہ عبارت کئی بار پڑھی مگر ایک لفظ بھی ایسا نہ ملا جو اس  
 وقت نہ بولا جاتا ہو یا تکسسال باہر ہو۔ اس سے بہتر زبان اس موقع کے لئے ہو نہیں  
 ہو سکتی۔ ہر جملہ موتیوں کی لڑی معلوم ہوتا ہے۔ اگر لائق مضمون نگار اُن الفاظ  
 اور جملوں کی جگہ جنہیں وہ قابل اعتراض سمجھتے ہیں دوسرے الفاظ اور جملے  
 رکھ کر دیکھتے تو انہیں اپنی تقلید کی ساری حقیقت معلوم ہو جاتی۔ مولانا  
 نذیر احمد اور مولانا حالی کا ہوا احسان اردو زبان پر یہ ہے کہ انہوں نے تہیت  
 اردو کے ایسے الفاظ اور محاورات جو صرف بول چال میں زبانوں پر تھے، ادبی  
 زبان میں داخل کر دیے۔ ان سے زبان کی رونق دو بالا ہو گئی اور مطالب کے ادا کرنے  
 میں خاص لطف پیدا ہو گیا۔ یہ بڑی جرأت کا کام تھا اور اُن کی یہ جرأت بہت ہی قابل  
 تحسین ہے، ورنہ خود پسند اور بے تہ انشا پردازوں کے در سے جو بد قسمتی سے اپنے آپ  
 کو ادیب بھی سمجھتے ہیں ہر شخص یہ جرأت نہیں کر سکتا۔ آج ان دونوں بزرگوں کی  
 بدولت سیکڑوں نئے پر معنی اور پر مغز لفظ اور محاورے ہمارے ادب میں آ گئے  
 ہیں جو اب ہر انشا پرداز استعمال کرتا ہے اور تو اور مولانا شبلی کی تصانیف ان  
 الفاظ اور محاوروں سے بھری پڑی ہے جو انہیں ان دو حضرات کی بدولت حاصل  
 ہوئے ہیں۔

بہر حال یہ مضمون ایک طالب علمانہ مشق کی حیثیت سے بہت اچھا ہے  
 اور اذیتگر صاحب الماظر کا جو اصل مقصد تھا، یعنی رسالہ کا اشتہار، وہ بھی اس  
 سے حاصل ہو گیا ہے۔

—————:0:—————

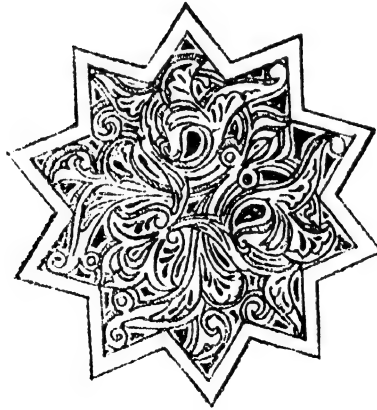
رسالہ قاچ (حیدر آباد دکن) میں اسی پر ایک مضمون مولوی سید  
 جلال صاحب نے تحریر فرمایا ہے۔ اگرچہ اس کی اُتھان اچھی ہے لیکن مضمون

تھلہ ہے۔ افسوس اذیتگر صاحب تاج نے بوجہ عدم گنجائش زیادہ لکھنے کی اجازت نہیں دی۔ رسالۂ تاج ترقی کر رہا ہے۔ گزشتہ سے پیوستہ رسالہ میں ایک بہت بڑا مضمون قدیم اُردو پر چھپا ہے۔ اس کے مولف ہمارے دوست حکیم شمس الدہ صاحب قادری ہیں۔ انہوں نے اس کی تالیف میں بڑی تحقیق اور محنت سے کام کیا ہے اور یہ بہت قابل قدر مضمون ہے۔ اب کتاب کی صورت میں علیحدہ بھی چھپ گیا ہے۔ انجمن ترقی اُردو سے مل سکتا ہے۔

—:01:—

### تصحیح

جولائی کے رسالۂ اُردو میں اختر شہرانی صاحب کی ایک نظم ”نوائے گل“ کے ہلوں سے چھپی تھی اُس کے اس مصرعے میں ”بہار ہے ”اکر“ خداے گل تو ہوے گل کو جانئے دماے گل“۔ یہ ”اکر“ مصرعے میں داخل نہ سمجھا جائے۔





اس رسالہ کی طباعت میں حسب ذیل غلطیاں رہ گئی ہیں براہ کرم  
درست کر لی جائیں

صفحہ	سطر	غلط	صحیح	صفحہ	سطر	غلط	صحیح
۵۳۶	۱	عہد	عہدہ	۴۱۹	۷	کرتے	کرتے کرتے
۵۳۶	۹	مقربین	مقربوں	۴۲۳	۳	مزاجی	مجازی
۵۵۹	۲۰	اُس خوب	اُس کو خوب	۴۲۳	۲۰	کہ لوگو	کہ کو
۵۶۳	۱	وڑے	کوڑے	۴۲۵	۱۶	ولادری	ولادری
۵۶۳	۲۲	گوی	گویا	۴۲۸	۳	پائدار	نا پائدار
۵۹۲	۲۲	و اور ہم	وہ اور ہم	۴۲۸	۱۰	جہالت	جہاد
۶۰۲	۱۱	پہلوئی	پہلو تہی	۴۲۹	۱۲	متنی الف	مستنی الف
۶۰۳	۱۲	رکھا	رکھتا	۴۳۶	۱۲	باور چہوں	باور چہوں
۶۰۳	۷	آفرین	آفرینی	۴۳۷	۳	مردہ را	مردہ را رہ
۶۰۵	۲۲	حبادو	جادو	۴۳۲	۲۰	اُن پر	اُن پہ
۶۰۶	۱۱	کو سمر	کو سمر	۴۵۳	۳	متروکی	متروکات کی
۶۰۶	۲۱	سارہ	ساز رہ	۴۵۸	۲	کو کبھی	کے کبھی
۶۰۷	۲	ادارم	آدام	۴۶۰	۲۲	اتاع	اتباع
۶۰۸	۵	کے فلسفیانہ	کے انہیں فلسفیانہ	۴۶۲	۲	واجو	واجد
۶۱۵	۱۳	جسیت	جسمیت	۴۶۳	۲	خوشی کی کسی	خوشی کسی
۶۱۶	۱۲	گرہ نی	گرنی	۴۶۳	۱۰	گریبان	غریبان
۶۱۷	۸	چپانے	چھپانے	۴۶۵	۲۳	ان کو چوتھی	ان کے چوتھے
۶۱۸	۳	نما	نماے	۴۷۳	۵	لئے	لے

صفحہ	سطر	فہرست	صفحہ	سطر	فہرست	صفحہ	سطر
۶۷۹	۱۶	فہم نے	فہم	۷۲۷	۱۹	سرد	سرو
۶۸۶	۱۹	عاج	عاجز	۷۲۷	۲۸	دوا دین	دوا دین
۷۰۱	۱۵	روہ	روشنی	۷۲۷	۲۹	دوا دین	دوا دین
۷۰۲	۱۰	کھلا	کھلا	۷۲۸	۱۷	دیوانی	دیوان
۷۰۷	۱۳	شق	شوق	۷۲۹	۸	طبری	طبری
۷۰۸	۱۳	بھی تھیں	بھی ہیں	۷۲۹	۱۳	سے تاریخ طبری	سے تاریخ طبری
۷۰۸	۱۸	ہیں نا یہ	ہیں یہ	۷۳۰	۳۰	مٹی کا پورا	شاہ کا پورا
۷۰۸	۲۱	معمور	مصور	۷۳۱	۱۶	ارادہ	ارادہ
۷۱۲	۳	نہ	نہ	۷۳۲	۵	لوز	نود
۷۱۲	۱۱	جنگلے	جنگلے	۷۳۲	۲۰	سجائند	مقامد
۷۲۰	۱۵	ایسے	ایسے	۷۳۸	۶	مقامین	فصامین
۷۲۲	۱۹	تریقہ	طریقہ	۷۳۸	۲۲	مسلح	مسلح
۷۲۳	۱۲	متشرقیہ	متشرقیہ	۷۳۸	۲۵	سمائیں	کہ این
۷۲۶	۲۰	میں مذکور	مذکور	۷۳۹	۱۶	دیدیدہ	دے کر یہ

## فہرست مضامین رسالۂ اُردو جلد پنجم بابۃ سنہ ۱۹۲۵ع

صفحہ	مضمون نگار	مضمون
۶۳۹	مولانا وحید الدین سلیم صاحب	آئندہ کا خواب
۲۳۵	آقا رشید یاسمی مترجمہ مولوی سید و ہاج الدین صاحب	ادبیات ایران در زبان مشروطہ
۶۹۷	جناب شامد سہروردی صاحب	ادبی بات چیت (۱) فرائس
۱۲۱	مولوی محمد عظمت اللہ خان صاحب بی اے مددگار ناظم تعلیمات حیدرآباد دکن	ایک خلش سی ایک چہن سی جس میں مزا بھی آتا ہے (نظم)
۵۹۵	ایضاً ایضاً	پہیل (نظم)

تبصرے: —

ابعدائی تعلیم کی رام کہانی ۵۲۰ ابوالکسلیں ۷۳۲ اُردو آموز  
Urdu Simplified ۱۷۸ اُردو زبان پر انگریزی ادب کا اثر ۵۱۲  
اُردو کے معنی ۳۵۷ اسلامی خلافت کا نامہ حصہ اول ۷۳۹ اسلامی  
رسول کے معجزے ۵۲۳ البھان المغرب فی اخبار المغرب ۱۷۱  
المومن ۵۲۷ الفاظ کا انعامی مضمون ۷۵۲ المورد ۵۲۸ امانت ۳۳۹  
انسداد گداگری اور اصلاح خیرات ۵۲۳ انوری بیگم ۱۵۷ اورنگزیل  
کالج میگزین ۵۲۶ باغبان ۱۳۸ بشری ۳۵۰ بہارستان ۷۳۸ بہرام  
کی دہائی ۳۲۶ پیپہا اور پی کہاں ۵۱۲ پنجاب کی بعض اچھوت  
قومیں ۵۲۶ پیام امیں ۵۲۲ تاج ۱۸۱ تاریخ الامۃ جلد پنجم ۱۵۸

تاریخ اسلام جلد اول ۵۱۷ تاریخ القرآن ۷۳۵ تاریخ بنی ہاشم ۳۳۱  
تبصرۃ الفہرست ۲۹۳ تبلیغ نامۃ وحدت و معصیت ۵۲۵ تذکرۃ شعراء  
آردو موسوم بہ کل دعا ۵۰۷ تربیت حصہ اول و دوم ۳۳۸ ترجمہ  
تزک بابری آردو معروفہ بابری نامہ ۳۳۰ تدریج دل ۷۴۷ تیغ  
کمال ۱۴۹ ثانی اٹھن ۷۴۲ جام جہاں نما ۳۵۸ حسن خیال ۷۵۲  
حضرت خواجہ حسن نظامی کا روزنامہ ۵۲۳ حکایات پنجاب ۱۳۷  
خانۃ جہوت ۵۱۱ خدائی انکم ٹیکس ۵۲۳ خمخانۃ کیفی ۱۵۱  
خیابان عرفان ۳۵۱ دختر سمرنا ۱۳۸ درس حیات ۳۲۷ دکن  
میں آردو ۵۰۸ دو آتشہ ۵۱۰ ذکر ۳۳۹ ذوالنورین ۷۴۲ روئداد  
جلسہ سالانہ مذبح الطب لکھنؤ ۲۵۳ ساریان ۳۲۹ سالانہ رپورٹ  
دارالمعلومات مودی کامیٹی ۳۵۳ سراج المنیر حصہ چہارم ۷۴۷  
سرتاج ۵۲۸ سرگزشت وزیر خان لکھنؤ ۷۳۵ سفرنامہ مظہری ۷۳۸  
سفرالتجارت ۱۸۱ سلاطین بہمنی ۵۱۶ سودمند ۵۲۸ سپرالصحابہ ۷۴۳  
سپرالمصنفین جلد اول ۱۳۹ سہرت علامہ عبدالکھیم سیالکوٹی ۳۴۶  
سہرت عبر و ابن العاص ۳۴۲ شادمان ۳۵۶ شراب نیش ۳۲۵  
شمع ۳۵۳ شمع شہستان ۵۰۹ شہاب کی سرگزشت ۷۳۶ ظہیر  
قاریابی ۵۱۶ عبدلیب ۳۵۵ فضلہ خلق قرآن ترجمہ کتاب الصمدۃ ۵۲۳  
فطرت نسوانی ۳۲۶ فہرست مخطوطات فارسی مخزونہ کتب خانہ  
ایشیاتک سوسائٹی بنگال ۷۲۳ قاموس المشاہیر ۷۱۷ قوس قزح ۷۵۱  
کشاف ۱۸۱ کشاف الہدیٰ ۱۷۵ کشمیر کی دانیان ۳۴۶ ککے زئی ۳۵۸  
کلام شاد حصہ اول ۱۳۰ گوتم بدھ ۷۳۵ گوہرین نامہ ۳۲۲ لیلی  
(یا محاصرہ غرناطہ) ۱۵۷ مثنوی اسرار ہستی ۳۲۳ محمد کی  
سرکار ۵۱۵ مرزا غالب کی شاعری ۵۱۳ مسکوکات قدیمہ ۵۱۶ مصرف  
جلکات و تربیت جلکات ۳۵۲ منتخبات نظم آردو ۵۱۳ مہتاب بازار ۷۴۷  
ناٹک ساگر ۱۲۷ نقش فرنگ ۱۳۱ نور اللغات ۱۳۳ نورس ۷۴۹  
نور ہدایت ۳۴۹ نوید ۱۸۰ نهرنگ ارض ۵۲۱ Wit, Humour  
and Fancy of Persia ۱۷۹ وحید العصر ۵۲۸ وہ جاندار جو نظر  
نہیں آتے ۵۲۰ ہمارا گھر ۱۵۲ ہلد عہد اورنگ زیب میں ۱۶۲  
ہلدو تھوہاروں کی اصلیت اور اُن کی جغرافیائی کینہت ۵۲۰  
یسرنا القرآن ۱۷۷

صفحہ	مضمون نگار	مضمون
۳۷۷	مولانا وحید الدین سلیم صاحب	تلسی داس کی شاعری
۶۹۵	حضرت ابو المعانی اختر شہرانی الافغانی	تہذیبی (نظم)
۸۳	ایضاً ایضاً ایضاً	جوگن (نظم)
۲۳۳	مولوی محمد عظیم الدین خان صاحب	جیت کی کذیبی (نظم)
۳۲۹	ایضاً ایضاً ایضاً	حضرت خواجہ مہر درد
۲۳۹	مترجمہ جناب نواب مسعود جنگ بہادر ناظم تعلیمات حیدرآباد دکن	خطبات گڑسان دتاسی
۱۸۳	ڈاکٹر عبدالرحمن بھٹوری مرحوم	دہندراناتھ ٹیگور کی شہرہ آفاق تصنیف گھٹان جلی
۳۹۹	ادیتگر	سب رس منظوم
۳۷۵	مولانا مولوی محمد عبدالعلیم صاحب شرر	سر سید مرحوم کا خط مولانا حالی مرحوم کے نام
۷۱	س-م-ن	شاعری اور پریاں
۲۶۷	مولانا وحید الدین سلیم صاحب پروفیسر عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد دکن	طوطا کہانی اور سب رس
۵۳۷	مولوی عبدالرحمن خان صاحب اسسٹنٹ امپیریل اکاؤنٹنٹ پوسٹا	عرب کی شاعری
۹۷	مولوی سید ہاشمی صاحب رکن دارالعلوم عثمانیہ یونیورسٹی حیدرآباد دکن	عروض جدید
۵۹۹	مترجمہ مولوی سید راج الدین صاحب پروفیسر اورنگ آباد کالج	غالب کا فلسفہ
۱۶۷		فرانسیسی مجلس علمی کی تاریخ



صفحہ	مضمون نگار	مضمون
۱	محمود خان صاحب شیرانی پروفیسر اسلامہ گالچ لاہور	فردوسی کا مذهب
۶۴۵	پلذت برجموہن دنازیہ صاحب کھنڈی دہلوی	مقروکات
۲۷۷	حکیم سید شمس الدہ قادری صاحب	مجالس العشاق
۳۶۱	فصیح	مرثیہ شہادت حضرت عباس
۲۶۵	مولوی سہد ہاشمی صاحب رکن دارالترجمہ حیدرآباد	نظم ہاشمی
۵۳۱	مولانا مولوی محمد عبد العظیم صاحب شرر لکھنوی	نواب عماد الملک مولوی
		سہد حسین خان صاحب
		بہادر بلگرامی
۴۲۷	جناب ابوالسعانی اختر شیرانی الاقغانی صاحب	نوائے گل ( نظم )
۸۹	مولوی محمد عظمت الدہ خان صاحب بی اے	وزن رباعی پر ایک نوت

## رسالہ اُردو کے خریداروں کے ساتھ خاص رعایت

رسالہ اُردو کے خریداروں کو انجمن ترقی اُردو کی شایع کی ہوئی کتابیں فی روپیہ چار آنہ کمی قیمت کے ساتھ دی جائیں گی۔ اُمید ہے کہ ناظرین اس رعایت سے فائدہ اُٹھائیں گے

دیگر مقامات کی کتابیں جو بطور ایجنسی انجمن میں فروخت ہوتی ہیں ان کی قیمتوں میں کوئی کمی نہیں کی جا سکتی۔

آئیری سکرٹری

انجمن ترقی اُردو۔ اورنگ آباد (دکن)



### اطلاع

رسالہ اُردو نمبر ۶ سے نمبر ۱۵ تک اور نمبر ۱۷ سے نمبر ۲۰ تک موجود ہیں اور بہ حساب فی رسالہ دو روپیہ سکہ انگریزی علاوہ معصوم تاج مل سکتے ہیں۔

الہ ————— تہر

انجمن ترقی اُردو اورنگ آباد دکن

( کل قیمتیں سکہ انگریزی میں ہیں )

۲ روپیہ ۸ آنہ	مشامیر ہلد	۱ روپیہ ۴ آنہ	نہرنگ ارض
۱ روپیہ ۴ آنہ	نہلی چھتری	۲ روپیہ	سہرا الصلہیں
۱ روپیہ	بہرام کی گرفتاری	Hindustani Simplified (اردو آموز)	
۱ روپیہ ۸ آنہ	اخترا اللسا بیگم	دنیس چندر دت صاحب ایم اے ۳ روپیہ	
۲ آنہ ۶ پائی	دکھ بھری کہانی	Hindustani Simplified ۱ روپیہ	شرح
۲ روپیہ	دوشک بیگم	Prayer Book ۱ روپیہ	رسالہ نماز
۱ آنہ	رانی کرونا رت	۶ آنہ	معراج العاشقین
۴ آنہ ۶ پائی	رسوم دہلی	۱ روپیہ ۴ آنہ	ابتدائی تعلیم کی رام کہانی
۱ روپیہ ۸ آنہ	ان پورنا دیوی کا مندر		ہندو تپوہاروں کی اصلیت اور ان کی
۱ روپیہ ۴ آنہ	ایام غدر	۶ آنہ	جغرافیائی کھنیت
۱ روپیہ ۴ آنہ	نقش فرنگ	۴ آنہ	وہ جاندار جو نظر نہیں آتے
۳ روپیہ	پریم پچھسی مکمل	۸ آنہ	جہان آرا بیگم
۱ روپیہ ۸ آنہ	پریم پچھسی حصہ اول	(تصانیف نور الہی و محمد عمر صاحبان)	
۵ روپیہ ۸ آنہ	بانگ درا مجلد	۱ روپیہ	موجودہ لندن کے اسرار
۴ روپیہ	بانگ درا غیر مجلد		ناٹک ساکر یعلیٰ دنیاے قراما کی تاریخ
۱ روپیہ ۴ آنہ	نعمت خانہ	مجلد ۳ روپیہ	
۴ آنہ	خواب راحت	۸ آنہ	تہیں توپیاں
۲ آنہ	چلدن ہار	۴ آنہ	ظفر کی موت
۱ آنہ ۶ پائی	انمول موتی	۸ آنہ	نواقی
۶ آنہ	سوکن کا جلا پلا	۸ آنہ	بکڑے دل
۶ آنہ	گوہر مقصود	(دارالاشاعت پنجاب لاہور کی کتابیں)	
۲ روپیہ	لیلیٰ	۱ روپیہ ۸ آنہ	صبح زندگی
۱ روپیہ	سواد السہیل	۱ روپیہ ۴ آنہ	شام زندگی
۱۰ آنہ	سختدان پارس	۲ روپیہ ۴ آنہ	شب زندگی مرد و حصہ
۴ آنہ	قوانین دولت	۱ روپیہ	مذازل السائره
۱۲ آنہ	مہلا	۱۰ آنہ	سلجورگ
۱۲ آنہ	چترا	۱ روپیہ ۸ آنہ	جوہر قدامت
		۲ روپیہ ۸ آنہ	تصفہ سائنس

## مطبوعات انجمن

سہل طریقہ سے بتایا گیا ہے کہ ایک معمولی پڑھا لکھا ہوا آدمی بھی سمجھ سکے اور اگرچہ جدید سے جدید علمی تحقیقات بھی اس میں آگئی ہیں مگر بیان کی سلاست میں فرق نہیں آیا۔ یہ کتاب جدید معلومات سے لبریز ہے اور ہر شخص کو اس کا مطالعہ کرنا لازم ہے (حجم ۳۰۰ صفحہ)

تہمت فی جلد مجلد دو روپیہ آٹھ آنہ کلدار۔

تذکرہ شعراے اردو

مولفہ میر حسن دہلوی۔ میر حسن کے نام سے کون واقف نہیں۔ ان کی مثنوی بدر ملہر کو جو قبول عام نصیب ہوا شاید ہی اردو کی کسی کتاب کو نصیب ہوا ہو۔ یہ تذکرہ اسی مقبول اور نامور استاد کی تالیف ہے۔ یہ کتاب بالکل نایاب تھی بڑی کوشش سے بہم پہونچا کر طبع کی گئی ہے۔ میر صاحب کا نام اس تذکرہ کی کافی شہادت ہے۔ اس پر مولانا محمد حبیب الرحمن خاں صاحب شروانی نے ایک بسط نقادانہ اور عالمانہ تبصرہ لکھا ہے جو قابل پڑھنے کے ہے۔ تہمت فی جلد مجلد ایک روپیہ ۱۴ آنہ کلدار۔

میر مجلد ایک روپیہ ۶ آنہ کلدار۔

تاریخ تہذیب

سرتامس بکل کی شہرہ آفاق کتاب کا

جاپان اور اس کا تعلیمی نظم و نسق سرکار نظام نے نواب مسعود جنگ بہادر ناظم تعلیمات مسالک مدروسہ سرکار عالی کو جاپان کے تعلیمی نظام کے مطالعہ اور تحقیق کے لئے بھیجا تھا۔ نواب صاحب موصوف نے وہاں رہ کر اس عجیب و غریب ملک کے حالات اور خاص کر تعلیمی نظام و نسق کو نہایت غور اور تحقیق سے مطالعہ فرمایا۔ کتاب کے ابتدائی حصہ میں جاپان کی تاریخ اور اس کی ترقی کے اسباب پر نہایت دلچسپ اور فاضلانہ بحث کی ہے۔ جو ہمارے اہل وطن کے لئے بہت سبق آموز ہے۔ اردو میں یہ پہلی کتاب ہے جو جاپان پر اس طرز میں لکھی گئی ہے۔ ہر محب وطن کا فرض ہے کہ اس کتاب کو شروع سے آخر تک پڑھے جو علاوہ دلچسپ ہونے کے پر از معلومات ہے۔ خاص کر ان لوگوں کے لئے اس کا مطالعہ ناگزیر ہے جو ملک کی تعلیم سے تعلق رکھتے ہیں (حجم ۲۸۲ صفحہ)

تہمت فی جلد مجلد تین روپیہ کلدار سرگزشت حیات یا آپ بیتی اس کتاب میں حیات کے آغاز اور اس کے نشو و نما کی داستان نہایت دلچسپ طرز پر بہت ہی سلیس زبان میں بیان کی گئی ہے۔ حیات کی ابتدائی حالت سے لے کر اس کا ارتقا انسان تک پہنچایا گیا ہے اور تمام تاریخی مدارج کو اس

۱۰ آنہ کلدار۔ مجلد ۱ روپیہ کلدار۔  
قاعدہ و کلید قاعدہ

یہ قاعدہ مدت کے فور و خوض کے بعد  
اور بالکل جدید طرز پر لکھا گیا ہے  
جن اصول اور طریقہ پر اس کی تعلیم  
ہونی چاہئے ان کی تشریح کے لئے ایک  
کلید بھی تیار کی گئی ہے۔ قاعدہ  
غیر مجلد ۲ آنہ کلدار۔ کلید قاعدہ  
غیر مجلد ۳ آنہ کلدار۔

### فلسفۂ تعلیم

ہربرت اسپنسر کی مشہور تصنیف اور  
مسئلۂ تعلیم کی آخری کتاب ہے غور  
و فکر کا بہترین کارنامہ۔ والدین و معلم  
کے لئے چراغ ہدایت ہے۔ تربیت کے  
قوانین کو اس قدر صحت کے ساتھ  
مرتب کیا ہے کہ کتاب الہامی معلوم  
ہوتی ہے۔ اس کا نہ پڑھنا گناہ ہے۔ قیمت  
مجلد ۳ روپیہ کلدار۔ غیر مجلد ۲ روپیہ  
۸ آنہ کلدار۔

### دریائے لطافت

ہندوستان کے مشہور سخن سنج سنج میر  
انصاف اللہ خاں کی تصنیف ہے۔ اردو  
صرف و نحو اور محاورات اور الفاظ  
کی پہلی کتاب ہے اس میں زبان کے  
متعلق بعض عجیب و غریب نکات درج  
ہیں۔ قیمت غیر مجلد ایک روپیہ ۸ آنہ  
کلدار مجلد ۲ روپیہ کلدار۔

### طبقات الارض

اس فن کی پہلی کتاب ہے۔ تین سو  
صفحوں میں تقریباً جملہ مسائل

ترجمہ ہے۔ الف سے ی تک تمدن کے ہر  
مسئلہ پر کمال جامعیت سے بحث  
کی گئی ہے اور ہر اصول کی تائید  
میں تاریخی اسناد سے کام لیا گیا ہے  
اس کے مطالعہ سے معلومات میں انقلاب  
اور ذہن میں وسعت پیدا ہوتی ہے۔  
حصہ اول غیر مجلد ایک روپیہ ۸ آنہ  
مجلد دو روپیہ کلدار حصہ دوم مجلد  
۳ روپیہ کلدار۔

### مقدمات الطبیعات

یہ ترجمہ ہے مگر انگلستان کے مشہور  
سائنس دان حکیم ہکسلے کی کتاب کا  
جس کا نام کتاب کی کافی ضمانت ہے۔  
اس میں بظاہر فطرت کی بحث درج ہے  
لیکن کتاب عام و فضل کا مرتع ہے  
قیمت غیر مجلد دو روپیہ کلدار۔  
مجلد دو روپیہ ۸ آنہ کلدار۔

### القول الاظهر

امام ابن مسکویہ کی معرکہ الارا تصنیف  
فوز الاصغر کا یہ اردو ترجمہ ہے۔ یہ کتاب  
فلسفۂ الہیں کے اصول پر لکھی گئی ہے  
اور مذہب اسلام پر انہیں اصول کو  
منطوق کیا گیا ہے قیمت غیر مجلد  
۸ آنہ کلدار مجلد ایک روپیہ کلدار۔

### القمر

توانہیں حرکت و سکون اور نظام شمسی  
کی صراحت کے بعد چاند کے متعلق جو  
جدید انکشافات ہوئے ہیں ان سب کو  
جمع کر دیا ہے طرز بیان دلچسپ اور  
کتاب ایک نعمت ہے قیمت غیر مجلد

ہیں۔ اشتراکیت کا باب قابل دید ہے۔  
حجم ۸۸۵ صفحے قیمت مجلد ۵ روپیہ  
۸ آنہ کلدار۔

### تاریخ اخلاق یورپ

اصل مصنف پروفیسر لیکلی کا نام علم  
و تبصر۔ تحقیق و صداقت کا مرادف ہے۔  
یہ کتاب کئی ہزار برس کے تمدن۔  
معاشرت۔ اصول۔ اخلاق۔ مذاہب  
و خیالات کا مرقع ہے۔ حصہ اول مجلد  
۳ روپیہ کلدار حصہ دوم مجلد ۲ روپیہ  
۸ آنہ کلدار۔

### تاریخ یونان قدیم

یہ کتاب مطالب کے لحاظ سے مستند  
کتابوں کا خلاصہ ہے اور زبان کے لحاظ  
سے سلاست و شگفتگی کا نمونہ۔ اس کا نقطہ  
خیال خالصاً ہندوستانی ہے۔ ایف اے  
کلاس کے طلباء جو یونان قدیم کی تاریخ  
سے گہراتے ہیں اس کتاب کو انتہا درجہ  
مفید پائیں گے۔ قیمت مجلد ۲ روپیہ  
کلدار۔

### انتخاب کلام میر

میر تقی میر تاج شعراے اردو کے  
کلام کا انتخاب ہے۔ مولوی عبدالحق  
صاحب سکریٹری انجمن ترقی اردو  
نے یہ انتخاب ایک مدت کی سعی  
و محنت کے بعد کیا ہے اور شروع میں  
میر صاحب کی خصوصیات شاعری پر  
۴۰ صفحہ کا ایک عالمانہ مقدمہ  
بھی لکھا ہے۔ قیمت مجلد ۲ روپیہ  
کلدار۔

قلم بلد کئے ہیں۔ کتاب کے آخر میں  
انگریزی مصطلحات اور ان کے  
مرادفات کی فہرست بھی منسلک  
ہے۔ قیمت غیر مجلد ۲ روپیہ کلدار  
مجلد ۲ روپیہ ۸ آنہ کلدار۔

### مشاہیر یونان و روم

ترجمہ ہے۔ سیرت نگاری اور انشا پردازی  
میں اصل کتاب کا مرتبہ دو ہزار برس  
سے آج تک مسلم الذہب چلا آتا ہے۔  
ادیبان عالم بلکہ شکسپیر تک نے اس  
چشمہ سے فیض حاصل کیا ہے۔ وطن  
پرستی اور بے ندسی عزم و جواں مردی  
کی مثالوں سے اس کا ہر ایک صفحہ  
معمور ہے۔ قیمت جلد اول غیر مجلد  
۳ روپیہ کلدار۔ مجلد ۲ روپیہ کلدار  
جلد دوم مجلد ۲ روپیہ ۸ آنہ کلدار۔

### اسباق النعو

ملک کے ادیب کامل مولانا حمید الدین  
صاحب بی اے کی تالیف ہے اختصار  
کے باوجود عربی صرف و نحو کا ہر ایک  
ضروری مسئلہ درج ہے۔ قیمت حصہ  
اول غیر مجلد ۶ آنہ کلدار حصہ دوم  
غیر مجلد ۴ آنہ کلدار۔

### علم المعیشت

اس کتاب کی تصنیف سے پروفیسر  
محمّد الیاس صاحب پر نی ایم اے نے  
ملک پر بہت بڑا احسان کیا ہے۔  
معیشت پر یہ کتاب جامع و مانع ہے۔  
مہم و مشکل مسائل کو پانی کر دیا ہے  
اس کے اکثر باب نہایت عجیب و غریب

## رسالہ نباتات

اس موضوع کا پہلا رسالہ ہے۔ علمی اصطلاحات سے معرا۔ طلباء نباتات جس مسئلہ کو انگریزی میں نہ سمجھ سکیں وہ اس رسالہ میں مطالعہ کریں قیمت مجلد ایک روپیہ چار آنہ کلدار۔

## دیباچہ صحت

اس کتاب میں مطالعات صحت پر (مثلاً ہوا۔ پانی۔ غذا۔ لباس۔ مکان وغیرہ) مبسوط اور دلچسپ بحث کی گئی ہے۔ زبان عام فہم اور پیرایہ موثر و دلہیز ہے ملک کی بہترین تصنیف ہے۔ اس کا مطالعہ کئی ہزار نسخوں سے زیادہ قیمت ثابت ہوگا۔ حجم ایک ہزار صفحے۔ قیمت مجلد چار روپیہ کلدار۔

## قواعد اردو

ادباف فن کا اتفاق ہے کہ اردو زبان میں اس سے بہتر قواعد نہیں لکھے گئے۔ بسط و شرح کے علاوہ اس میں بڑی خوبی یہ ہے کہ فارسی قواعد کا تتبع نہیں کیا گیا ہے قیمت غیر مجلد دو روپیہ کلدار۔

## نکات الشعراء

یہ اردو کا تذکرہ استعاد الشعراء مہر تقی مرحوم کی تالیفات سے ہے۔ اس میں بعض ایسے شعرا کے حالات بھی ملیں گے جو عام طور پر معروف نہیں۔ نیز مہر صاحب کی رائیں اور زبان کے بعض بعض نکات پڑھنے کے قابل ہیں۔ مولانا

محمد حبیب الرحمن خاں صاحب شروانی صدور الصدور امور مذہبی سرکار عالی نے اس پر ایک ناقدانہ اور دلچسپ مقدمہ لکھا ہے۔ قیمت مجلد دو روپیہ ۴ آنہ کلدار۔

## فلسفہ جذبات

کتاب کا مصنف ہندوستان کا مشہور نفسی ہے۔ جذبات کے علاوہ نفس کی ہر ایک کیفیت پر نہایت لہجہ اور زبان آوری کے ساتھ بحث کی گئی ہے۔ متعلمان نفسیات اسے مفید پائیں گے قیمت مجلد دو روپیہ ۸ آنہ کلدار غیر مجلد دو روپیہ کلدار۔

## وضع اصطلاحات

یہ کتاب ملک کے نامور انشا پرداز اور عالم مولوی وحید الدین سلیم (پروفیسر عثمانیہ کالج) نے سالہا سال کے غور و فکر اور مطالعہ کے بعد تالیف کی ہے بقول فاضل مولف ”یہ بالکل نیا موضوع ہے۔ میرے علم میں شاید کوئی ایسی کتاب نہ آج تک یورپ کی کسی زبان میں لکھی گئی ہے نہ ایشیا کی کسی زبان میں۔“ اس میں وضع اصطلاحات کے ہر پہلو پر تفصیل کے ساتھ بحث کی گئی ہے اور اس کے اصول قائم کئے گئے ہیں۔ مخالف و موافق راہوں کی تنقید کی گئی ہے اور زبان کی ساخت اور اس کے عناصر ترکیبی مفرد و مرکب اصطلاحات کے طریقے۔ سابقوں اور لاحقوں۔ اردو مصادر اور ان کے

گئی ہے۔ یہ مفسون اردو کے پہلے نمبر  
میں طبع ہوا تھا۔ صاحب نظر قدردانوں  
کے اصرار سے الگ بھی طبع کیا گیا ہے۔  
قیمت فہر مجلد ۸ آنہ کلدار —

### ملل قدیمہ

ایک فرانسیسی کتاب کا ترجمہ ہے۔  
اس میں بعض قدیم اقوام۔ سلطنت  
کلدانی۔ آشوری۔ بابل۔ بنی اسرائیل  
و فلطیہ کی معاشرت۔ عقائد۔ صنعت  
و حرفت وغیرہ کے حالات دلچسپی اور  
خوبی کے ساتھ دئے ہیں۔ اردو میں  
کوئی ایسی کتاب نہ تھی جس سے ان  
قدیم اقوام کے حالات صحیح طور سے  
معلوم ہو سکیں اس لئے انجمن نے اسے  
خاص طور پر طبع کرایا ہے حالات کی  
وضاحت کے لئے جایجا تصویریں دی  
گئی ہیں۔ صفحہ ۲۷۳۔ قیمت مجلد  
دو روپیہ ۶ آنہ کلدار —

### بجلی کے کوشے

یہ کتاب مولوی محمد معشوق حسین  
خان صاحب بی اے نے مختلف انگریزی  
کتابوں کے مطالعہ کے بعد لکھی ہے۔  
برقیات پر یہ ابتدائی کتاب ہے اور  
سہل زبان میں لکھی ہے۔ ہمارے بہت سے  
ہم وطن یہ نہیں جانتے کہ بجلی کیا  
چیز ہے۔ کہاں سے آتی ہے۔ کیا کام آسکتی  
ہے۔ یہ کتاب ان تمام معلومات کو بتاتی  
ہے۔ لڑکے لڑکیوں کے لئے بھی مفید ہے۔  
قیمت دو روپیہ ۴ آنہ کلدار —

مشغلات۔ فرض سکھوں دلچسپ اور  
علمی بحثیں زبان کے متعلق آگئی ہیں۔  
اردو میں بعض اور بھی ایسی کتابیں  
ہیں جن کی نسبت یہ کہا جاسکتا ہے  
کہ زبان میں ان کی نظر نہیں۔ لیکن  
اس کتاب نے زبان کی جڑیں مضبوط  
کردی ہیں اور ہمارے حوصلہ بلند  
کردئے ہیں۔ اس سے پہلے ہم اردو کو  
علمی زبان کہتے ہوئے جھجکتے اور اس  
کی آئندہ ترقی کے متعلق دعویٰ کرتے  
ہوئے جھجکاتے تھے۔ مگر اس کتاب کے  
ہوتے یہ اندیشہ نہیں رہا۔ اس نے  
حقیقت کا ایک نیا باب ہماری آنکھوں  
کے سامنے کھول دیا ہے۔ تعداد صفحات  
۳۰۵ قیمت مجلد تین روپیہ ۱۲ آنہ  
کلدار —

### نفع الطیب

یہ کتاب اسلامی عہد کی تاریخ اسپین  
کے معلومات کا خزانہ ہے۔ خلافت اسپین  
کے ہر مورخ کو اس کی خوشہ چہلی  
کرنی پڑی ہے۔ علامہ مرقی کی نامور  
اور مشہور آفاق کتاب ہے جو پہلی  
دفعہ اردو میں ترجمہ ہوئی ہے۔ یہ  
کتاب عثمانیہ یونیورسٹی کے نصاب  
میں بھی داخل ہے صفحات ۶۰۴ قیمت  
مجلد چھ روپیہ ۸ آنہ کلدار —

### محاسن کلام غالب

ڈاکٹر عبدالرحمن بجلوری مرحوم کا  
معرکہ الاراء مفسون ہے۔ اردو زبان میں  
یہ پہلی تحریر ہے جو اس شان کی لکھی



حسب ذیل کتابیں بھی انجمن ترقی اُردو اورنگ آباد دکن سے مل سکتی ہیں  
(کل قیمتیں سکے انگریزی میں ہیں)



(دارالمنصفین اعظم گڈ ۷)

- ۱- سیرۃ النبی حصہ اول ۳ روپیہ
- ۲- سیرۃ النبی حصہ دوم ۳ روپیہ ۸ آنے
- ۳- سیرۃ النبی حصہ سوم ۶ روپیہ
- ۴- شعر المعجم مکمل ۵ حصے ۱۳ روپیہ
- ۵- سفرنامہ مولانا شبلی ۲ روپیہ
- ۶- علم الکلام ۲ روپیہ
- ۷- الکلام ۲ روپیہ
- ۸- کلیات شبلی ۱ روپیہ ۸ آنے
- ۹- اسوۃ صحابہ مکمل دو حصے ۸ روپیہ
- ۱۰- انقلاب الائم ۲ روپیہ
- ۱۱- برکے ۱ روپیہ ۸ آنے
- ۱۲- مکالمات برکے ۱ روپیہ ۸ آنے
- ۱۳- مثنوی بکسر المسکت ۱۲ آنے
- ۱۴- تفسیر ابو مسلم اصفہانی (عربی) ۲ روپیہ
- ۱۵- سیر الصحابیات ۲ روپیہ ۴ آنے
- ۱۶- روح الاجتماع ۲ روپیہ
- ۱۷- ابن رشد ۴ روپیہ
- ۱۸- کل دعا ۵ روپیہ
- ۱۹- سہر الانصار ۳ روپیہ ۸ آنے

(مطبع کاویانی-برلن)

- ۱- موش و گریہ (فارسی) ۵ آنے ۶ پائی
- ۲- زاد المسافرین (فارسی) ۸ روپیہ
- ۳- گلستان (فارسی) ۲ روپیہ ۸ آنے

- ۴- تہاتر (فارسی) ۲ روپیہ ۸ آنے
  - ۵- تاریخ سنی ملوک الارض (عربی) ۲ روپیہ ۸ آنے
  - ۶- نصاب الصبیان (فارسی) ۱ روپیہ
  - ۷- رہنمائے پسران (فارسی) ۱ روپیہ
  - ۸- تلغراف بی سیم (فارسی) ۱ روپیہ
  - ۹- ہزار و یک سخن (فارسی) ۱۱ آنے
- (جامعہ ملیہ-علی گڈ ۷)
- ۱- الخلافت الکبریٰ ۵ روپیہ
  - ۲- الصراط المستقیم ۲ روپیہ
  - ۳- بصائر ۶ آنے
  - ۴- سیرۃ الرسول ۱ روپیہ ۸ آنے
  - ۵- خلافت راشدہ ۲ روپیہ
  - ۶- خلافت بنی امیہ ۱ روپیہ ۸ آنے
  - ۷- خلافت عباسیہ ۲ روپیہ
  - ۸- خلافت عباسیہ بغداد ۲ روپیہ
  - ۹- مبادی معاشیات ۱ روپیہ
  - ۱۰- انتخاب میر (از نورالرحمن صاحب) ۱ روپیہ
  - ۱۱- قواعد عربی ۲ روپیہ
  - ۱۲- عرض جوہر ۸ آنے
  - ۱۳- مجموعہ کلام جوہر ۶ آنے
  - ۱۴- اسلامی تہذیب و قومی تعلیم ۴ آنے
  - ۱۵- ازمہ العرب ۸ آنے

(دائرۃ ادبیہ - لکھنؤ)

- ۱- یادگار غالب ۳ روپیہ
  - ۲- مکاتیب امیر مہدائی ۲ روپیہ ۸ آنہ
  - ۳- مکاتیب اکبر ۱ روپیہ
  - ۴- مہلے سخن ۱ روپیہ
  - ۵- حزن اختر ۸ آنہ
  - ۶- درس عمل ۴ آنہ
  - ۷- خواتین انگورہ ۱ روپیہ
  - ۸- بیگمات بنگال ۶ آنہ
  - ۹- اسلام کا اثر یورپ پر ۴ آنہ
  - ۱۰- مشرقی ترکستان ۶ آنہ
  - ۱۱- سیاحت زمہن ۱ روپیہ
  - ۱۲- سیاحت ہوا ۱ روپیہ
- الناظر پریس - لکھنؤ
- ۱- تاریخ عرب ۷ روپیہ ۸ آنہ
  - ۲- موازنہ انیس و دہر ۳ روپیہ
  - ۳- مقدمہ شعر و شاعری ۱ روپیہ ۴ آنہ
  - ۴- اصول الدسخ ۶ آنہ
  - ۵- مسلمانان اندلس ۱ روپیہ ۸ آنہ
  - ۶- اسرار رنگون ۱ روپیہ
  - ۷- ہوم دول ۵ آنہ
  - ۸- خوان دعوت ۱ روپیہ
  - ۹- مصنوعی شوہر ۲ آنہ
  - ۱۰- وکرم اروسی ۱ روپیہ ۸ آنہ
  - ۱۱- مسلمانوں کی تہذیب ۶ آنہ
  - ۱۲- الاحسان ۸ آنہ
  - ۱۳- ارض نہرین ۴ آنہ
  - ۱۴- تذکرۃ حوزیں ۴ آنہ
  - ۱۵- حیات نظامی ۴ آنہ
  - ۱۶- خطاب ۴ آنہ

- ۱۷- انتخاب مضامین جوہر ۱ روپیہ
  - ۱۸- ترکوں کی کہانیاں ۴ آنہ
  - ۱۹- خطبہ شیخ الہند ۲ آنہ
  - ۲۰- خطبہ حکیم اجمل خاں صاحب ۲ آنہ
  - ۲۱- ہمارے نبی ۸ آنہ
  - ۲۲- تاریخ ہند قدیم ۱ روپیہ
  - ۲۳- اورنگ زیب عالمگیر پر ایک نظر ۱۲ آنہ
- (نظامی پریس - بدایون)
- ۱- قاموس الشاہیر جلد اول ۶ روپیہ
  - ۲- نکات غالب مجلد ۱ روپیہ
  - ۳- دیوان غالب مشرح مجلد دو روپیہ ۸ آنہ
  - ۴- دیوان جان صاحب مجلد ۱ روپیہ ۸ آنہ
  - ۵- دیوان درد ۱ روپیہ ۴ آنہ
  - ۶- دیوان غالب (لائبریری ایڈیشن) ۱ روپیہ ۸ آنہ
  - ۷- خطوط سرسید قسم اول ۳ روپیہ
  - ۸- خطوط سرسید قسم دوم ۲ روپیہ
  - ۹- لیتھوگرافی مجلد ۲ روپیہ ۸ آنہ
  - ۱۰- انتخاب زرین مجلد ۲ روپیہ
  - ۱۱- مراثی انیس جلد اول مجلد ۱۰ روپیہ
  - ۱۲- مراثی انیس جلد دوم قسم اول ۸ روپیہ قسم دوم ۴ روپیہ
  - ۱۳- تذکرۃ الصلحا ۸ آنہ
  - ۱۴- کنز العارح ۱ روپیہ ۸ آنہ

- ۱۷- مہد دیبوی ۴ آنہ  
 ۱۸- تصویر درد ۴ آنہ  
 ۱۹- شمع و شاعر ۲ آنہ  
 ۲۰- فریاد امت ۳ آنہ  
 (دوسری قابل قدر کتابیں)  
 ۱- رسائل شبلی ۱ روپیہ ۸ آنہ  
 ۲- کتب خانہ اسکندریہ ۵ آنہ  
 ۳- مہدس حالی ۱۲ آنہ  
 ۴- جنگل کی پہلی کہانی ۵ آنہ  
 ۵- بادل کے بچے ۱ روپیہ  
 ۶- بانگ درا ۲ روپیہ  
 ۷- یادگار غالب ۱ روپیہ ۸ آنہ  
 ۸- مجسمہ نظم حالی ۸ آنہ  
 ۹- اکبری اقبال ۳ آنہ  
 ۱۰- الغاروق ۳ روپیہ  
 ۱۱- اورنگ زیب عالمگیر پر ایک نظر ۸ آنہ  
 ۱۲- نظم شبلی ۴ آنہ  
 ۱۳- نفس اللغۃ ۱ روپیہ  
 ۱۴- ترانہ شوق ۱ روپیہ ۸ آنہ  
 ۱۵- خوبی سقین ۸ آنہ  
 ۱۶- دیگر مسالک میں قطع تعلق ۱۰ آنہ  
 ۱۷- آزادی اسلام ۴ آنہ  
 ۱۸- مصطفیٰ کمال پاشا ۱ روپیہ ۸ آنہ  
 ۱۹- گوہلے کی تقریریں ۱۲ آنہ  
 ۲۰- سلف گورنمنٹ ۶ آنہ  
 ۲۱- عالم خیال ۸ آنہ  
 ۲۲- حیات خسرو ۸ آنہ  
 ۲۳- نظام حیات انسانی ۸ آنہ  
 ۲۴- فرہنگ فارسی جدید ۱ روپیہ ۸ آنہ  
 ۲۵- فرہنگ عربی جدید ۱ روپیہ ۸ آنہ  
 ۲۶- اسلامی حکومت ۲ آنہ

### دیوان غالب جدید و قدیم

یہ وہ نایاب کلام ہے جس کی اشاعت کا اہل ملک کو بے حد انتظار تھا۔ اس میں مہرزا غالب کا قدیم و جدید تمام کلام موجود ہے۔ میر صاحب کے قدیم کلام ملنے کی کسے توقع تھی یہ محض حسن اتفاق تھا کہ ہاتھ آگیا اور اب ریاست بھوپال کی سرپرستی میں چھپ کر شائع ہوا ہے۔ مع مقدمہ ڈاکٹر عبدالرحمن بجنوری مرحوم مجلد ۵ روپیہ کلدار، غیر مجلد ۲ روپیہ کلدار (بلا مقدمہ مجلد ۳ روپیہ ۸ آنہ کلدار غیر مجلد دو روپیہ ۸ آنہ کلدار)۔

### مکاتیب

نواب محسن الملک اور نواب وقار الملک مرحومین کے غیر مطبوعہ خطوط کا قابل قدر۔ دلچسپ۔ پراثر معلومات اور بہترین مجموعہ۔ سرتبہ مولوی محمد امین صاحب مہتمم تاریخ ریاست بھوپال ۱ روپیہ۔

الہ شہر  
 انجمن ترقی اُردو۔ اورنگ آباد (دکن)





۸۹۱۵۵۰۰  
 اردو حصہ ۲  
 تہذیبِ حسانی

لجونی  
 جامعہ دہلی  
 ۱۔ اردو کے علم کا بڑا سہارا ہے۔ اس کا مطالعہ کرنا ضروری ہے۔  
 ۲۔ اس میں شاعری، تاریخ، فلسفہ، سائنس، ادب، موسیقی، فنونِ لطیفہ، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۳۔ اس میں ہندوؤں کی تاریخ، مذہب، رسم و رواج، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۴۔ اس میں ہندوؤں کی ادب، شاعری، فلسفہ، سائنس، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۵۔ اس میں ہندوؤں کی موسیقی، فنونِ لطیفہ، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۶۔ اس میں ہندوؤں کی تاریخ، مذہب، رسم و رواج، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۷۔ اس میں ہندوؤں کی ادب، شاعری، فلسفہ، سائنس، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۸۔ اس میں ہندوؤں کی موسیقی، فنونِ لطیفہ، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۹۔ اس میں ہندوؤں کی تاریخ، مذہب، رسم و رواج، سب کا احاطہ ہے۔  
 ۱۰۔ اس میں ہندوؤں کی ادب، شاعری، فلسفہ، سائنس، سب کا احاطہ ہے۔









